

تأليف

اميرة محمد و محمود عبد السيد

النشر
مكتب الزخرفة المصرية
و شارع عبد الله - القاهرة
١٩٤٦

الى حفرة صبا جب لعلہ، لا استاذ الفضل
الدكتور زكي بن علي

مع اطيب تمنياتي القلبية

تحياتكم المحلّة

شوقي

٨/٥/٢٠٢٠

الْعَمَلُ الْيُونَانِيَّةُ

اهداءات ٢٠٠١

ا.د/ المرحوم زكى على

القاهرة

• تمثل صورة الغلاف أثينا ربة الحكمة عند اليونانيين ،

اللغة اليونانية

تأليف

إمين سلاّم و صمويل كمال عبد السيد

ليسانسيه في الدراسات اليونانية واللاتينية
من جامعة فؤاد الاول

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الاسكندرية

الناشر
مكتبة النهضة المصرية
شارع عدلي باشا - القاهرة
١٩٤٦

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الاسكندرية

١٤٢٧٥

مطبعة كوستانتينوس و شركاه

الإهداء

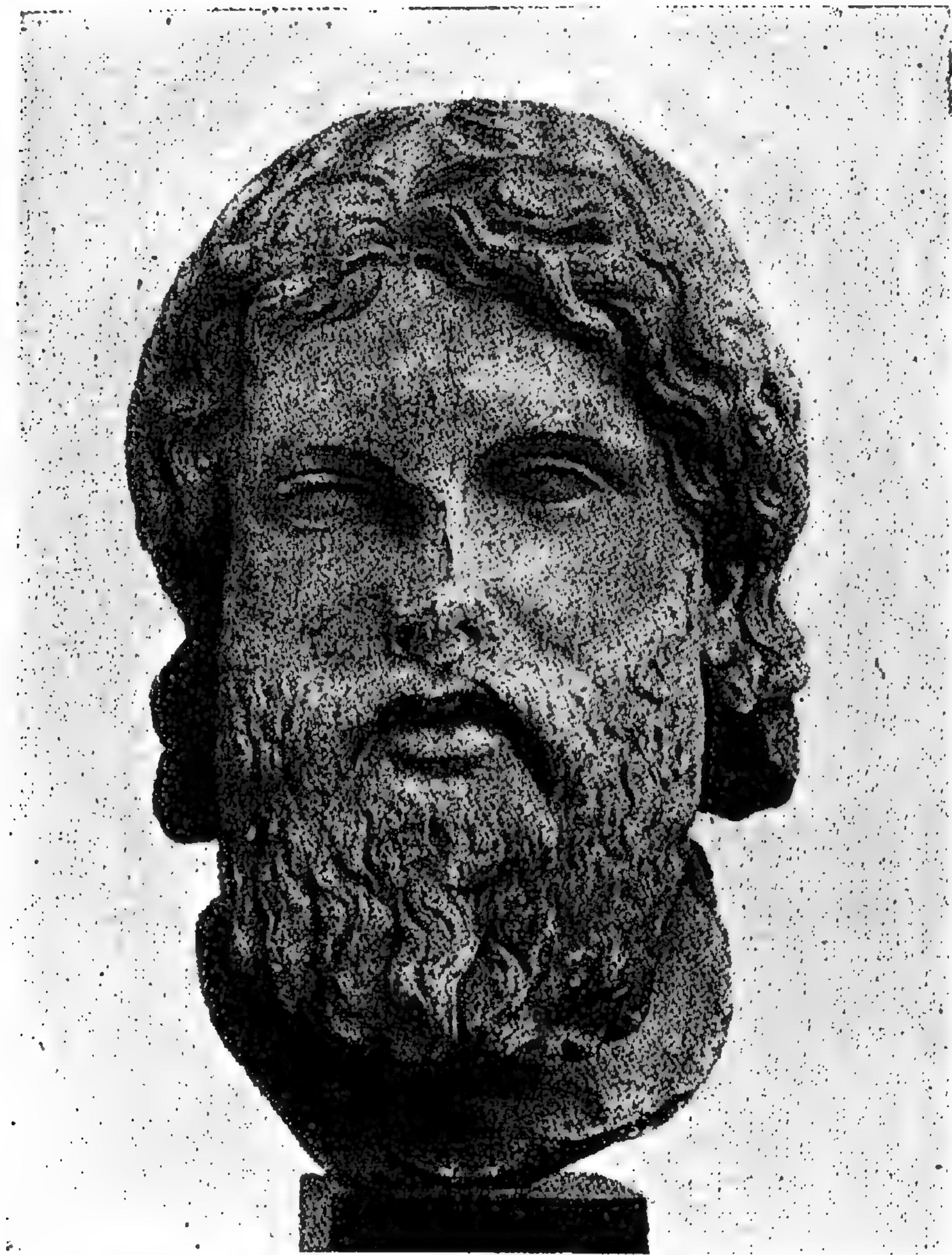
إلى هيئة صاحب الجريدة مولدنا الملك والمفتي

فأقول ود

فقد نكحنا بكورة مجرورنا العاجنة تبسة في مولدنا في مملكة تكريم أودعنا في المصطفى
التي كان شرف حضورها، أملين أن تجوز الرضى الشاهي، وإن يكونا عما فزنا على المصطفى في
هذا السبيل .

والله اعلم بالصواب

أمين سلامه وصلى الله على محمد وآله



Ζεὺς

زوس

مقدمة

بقلم الأستاذ الكبير محمد شفيق غربال بك
وكيل وزارة المعارف

—

إن أقدام الأستاذين أمين سلامة وصموئيل كامل عبد السيد على تصنيف أجرومية عربية للغة اليونانية لحادث ذو بال في تاريخ الحياة العقلية المصرية .. وليس الجديد في الأمر مجرد الاشتغال في بلادنا بتلك اللغة ، فال يونانية — كما نعلم — لغة النصرانية ، هي لغتها الأصلية أو الأساسية لا العبرانية أو السورانية أو القبطية ، ومن ثم كان انشغال نصارى الشرق بطلبها ودرسها والعناية بها . . . ولكن الأجرومية التي بين أيدينا عمل من طراز آخر لا يتصل بما جرى عليه الشرق حتى يومنا نحو اليونانية والتراث اليوناني بل هو أقرب إلى أساليب الغربيين وأهداف الغربيين وموقف الغربيين من الحضارة اليونانية ومحاولتهم الولوج إلى الفكر اليوناني في منابعه النقية . . .

والأمر الثاني الذي يستحق التنويه هو الإقدام على التصنيف باللغة العربية ، ووجه الصعوبة في هذا ظاهر ، فترتيب الأجرومية وخصائص اليونانية كل هذا يستدعي البحث عن تعاريف وتباويب وتقاسيم بالعربية بذل المؤلفان جهداً صادقاً في الوصول إليها وإثباتها . وأنا أرجو أن يبدأ هما ومن يريد من تلامذتهما في كلية الآداب من حيث انتهيا في هذه الأجرومية دراسة مقارنة لخصائص الأجروميتين العربية واليونانية تلتقي فيها جهود أعضاء قسمي اللغة العربية والدراسات القديمة بتلك الكلية التقاء مباركا مشمراً ، وتبدأ بها

الدراسات اليونانية اللاتينية بكلية الآداب عهداً جديداً لا يقوم على مجرد التسليم بوجودها بل — على العكس — يمتاز بما تقدمه لها سائر دراسات الكلية من معاونة صادقة وحب صافٍ ، ويصبح اللواء الذي رفعه وحده طه حسين عندما كافح لإثبات حق الدراسات القديمة في كلية الآداب لواء من ألوية الكلية الخفاقة . . .

ترى — إذن — أيها القارئ المعاني الخطيرة التي تنطوى عليها هذه الأجرومية المتواضعة ، وأنها إذ تتناول الأفعال وحروف الجر وما إليها تتناول حياة كلية الآداب وحياة مصر . ومن حق مؤلفيها الشايعين أن نسجل هذه المعاني شاكرين مغتبطين آملين ؟

محمد شفيق غريبال

سبتمبر سنة ١٩٤٦

تمهيد

بهذا الكتاب تظفر المكتبة العربية بأول بحث علمي في شرح قواعد اللغة اليونانية آملين أن نكون قد وفقنا في رسالتنا هذه ، وقد دفعنا إلى تأليفه ما لمسناه من نقص في المكتبة العربية التي خلت من الحصول على وسيط يصلها بآداب اليونان القدامى وكلنا لا يجهل قيمة تراث اليونان الفلسفي والأدبي ، فأردنا تقريب القارىء إلى مطالعة النصوص اليونانية في لغتها الأصلية ، غير مترجمة بلغة أخرى ، إذ أنه من الصعب تصوير جمال اللغة في لغة أجنبية .

وقد رأينا كثيراً من الأدباء ينقلون الآداب اليونانية عن غيرها من اللغات الأجنبية ، ولا يخفى أنهم يبعدون بالقارىء كثيراً عن الأصل اليوناني فتخرج الترجمة محرفة بعيدة عن كلمات الفيلسوف أو الشاعر ، وتلافياً لهذا أخذنا على عاتقنا إخراج القاموس الفريد ، «يوناني - عربي» و «عربي - يوناني» ، يشمل أهم الكلمات والاصطلاحات اليونانية في كتب الأدب والفلسفة ، حتى يمهّد الطريق للراغبين في المضى في دراسة هذه اللغة دون حاجة إلى الكتب الأجنبية ، هذا عدا البدء في ترجمة التراث الجليل الذي خلفه اليونانيون والرومانيون ، حتى لا تقل المكتبة العربية شأنًا عن غيرها من مكتبات العالم الحديث . .

وقد راعينا في وضع الكتاب تبسيط قواعد اللغة حتى يتسنى للقارىء أن يحيط بأهم أسسها ، ويتمكن بعد ذلك من مطالعة الفلاسفة والأدباء الاغريق في كتبهم ، وقد مهدنا له بذلك بوضع مختارات للترجمة انتخبنا الجزء الأول منها

من كتاب «Elementary Greek» لمؤلفيه الأستاذين « Hillard & Botting »
ثم انتقلنا بالقارىء إلى أشهر كتاب الاغريق مثل إفلاطون ، وهيرودتس ،
وكسنوفون ، وثيكيديديس ، وديموستينيس وغيرهم ، حتى يتعود على أسلوبهم
فى الكتابة . .

ولما كان نطق اليونانية الحديثة يختلف عن نطقها فى العصر الكلاسيكى ،
توخينا أن نضع طريقة نطق اليونانيين المعاصرين إلى جوار الطريقة التقليدية
التي وصلتنا عن النطق فى العصور القديمة . .

ولا يفوتنا أن نتقدم بالشكر الخالص إلى حضرات : الأستاذ لبيب
ديمترى بجامعة فؤاد الأول ، لتفضله بمراجعة الصفحات الأولى من الكتاب ،
والأستاذ وهيب كامل بجامعة فؤاد الأول الذى تفضل بمطالعة الكتاب قبل
الطبع ، والأستاذين نيكيتاس پاتروس وفاسيلئوس ليوريس ، بالمدرسة العبيدية
اليونانية ، لتفضلهما بمراجعة أصول الكتاب أثناء الطبع ، كما نتقدم بأعمق الشكر
لحضرة الدكتور يوسف سلامه ، لتفضله برسم غلاف الكتاب . .

المؤلفان

تاريخ اللغة

الأستاذ د. س. كروفورد

ماجستير في الآداب ، وأستاذ الأدب اليوناني بجامعة فزاد الأول

اللغة اليونانية فرع في الأسرة الكبيرة للغات المعروفة باسم (الهندية الأوروبية) ، والتي تُسمى أحياناً (الهندية الجرمانية) ، وتضم هذه الأسرة المجموعة الجرمانية (أى الألمانية والإنجليزية وغيرها ..) واللغات الرومانية واللاتينية (التي اشتقت منها الفرنسية ، والإيطالية ، والإسبانية ، وغيرها ..) واللغات السلافية ، (ومنها الروسية والصربية وغيرها ..) واللغة الفارسية ، والسانسكريتية أى الهندية الفصحى ، واللغات المتداولة في شمال الهند ، وغيرها من المناطق ... وليس هناك من شك في أن هذه اللغات جميعاً قد اشتقت كلها من لغة واحدة أو مجموعة متقاربة اللهجات .. كما نرى في اللغات السامية (مثل اللغة العربية ، والعبرية ، والسريانية ، وغيرها ..) فقد اشتقت من مصدر واحد قديم ...

وكما أن لغات الأسرة السامية تُصنّف ويتغير شكل كلماتها بتغير العلاقة بين الكلمات وتصاريفها ، كذلك اللغات الهندية الأوروبية قابلة للتصريف ..

وهناك بعض أوجه للشبه - وإن لم تخل من بعض اختلافات - بين تراكيك اللغتين الهندية الأوروبية ، والسامية ، مما يجعل قواعد اللغة اليونانية قريبة وليست أكثر غرابة للطالب العربي ، منها لطالب صيني مثلاً .. فكما أن التصاريف كادت تقرض من اللغة العربية الدارجة التي أصبحت تصاريفها أقل بكثير من اللغة الفصحى ، وكذلك كادت تنمحي التصاريف من اللغات الهندية الأوروبية كما يظهر ذلك جلياً في اللغة الإنجليزية ولما كانت اللغة اليونانية الفصحى من هذه الناحية بدائية الشكل ، ولها نظام دقيق للتصاريف ، بدت قواعدها للبتدىء أكثر صخوبة ...

ومن الجلى أن سكان اليونان القدامى لم يتكلموا اللغة الهندية الأوروبية ، وقد أدخلت إليهم اليونانية مع الغزاة النازحين من الشمال ، وتاريخ ذلك غير محقق ... ولا نيكون مغالين إذا وضعنا هذا التاريخ بين ٣٠٠٠ و ١٠٠٠ ق.م ، وقد وجدنا

هذه اللغة منقسمة إلى عدة لهجات عند أول معرفتنا بها .. ففي العصور التاريخية الأولى ، قبل ٣٠٠ عام قبل الميلاد تقريباً ، كان لكل مقاطعة ، إن لم يكن لكل بلدة ، طريقها الخاصة في الكلام .. ويمكن تقسيم المجموعات المحلية إلى ما يأتي :
القبرصية - الأركادية ، الأيولية ، غرب اليونان ، الأيونية - الأتيكية ، وإليها تنتمي اللهجة الأتيكية ، وهي لغة الحديث في أثينا ...

واللغة اليونانية الأتيكية ، وهي ما كان يكتب بها في القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد ، والتي تدرس في المدارس عادة ، موضوع كتابنا هذا ... وقد أختيرت هذه اللهجة لأن معظم روائع الأدب اليوناني القديم قد كتب بها ، وقد أشتقت منها اللغة اليونانية الحديثة التي لا تختلف في المفردات بل في التصاريف .. وقد أصبحت اللغة اليونانية الحديثة لغة شرق البحر الأبيض من بعد الإسكندر ، ولا يجد الطالب الذي تعلم اللغة اليونانية الأتيكية صعوبة في تفهم اللهجات الأخرى ...

وقد عرفت اللهجات الأخرى من المخطوطات والأدب ، ورغم ما سبق ذكره من أن روائع الأدب قد كتبت باللهجة الأتيكية ، فهناك في اللهجات الأخرى ما يستحق الذكر ، وخاصة ما كان منها بالأيونية (وهي تشبه الأتيكية كثيراً) أو بالدورية (وهي لهجة غرب اليونان) وتتضمن جميع الآداب المتقدمة ، لأن اللهجة الأتيكية لم تستخدم أداة للأدب إلا بعد عام ٥٠٠ ق.م ، أما أشعار هوميروس — أجمل ما في الشعر اليوناني وغيرها من اللغات — فهي مزيج من الأيونية والأيولية .. كان لاثينا في القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد مركز الصدارة في الآداب والعلوم ، وتبعاً لذلك أصبحت اللهجة الأتيكية لغة اليونان ، كما كانت لغة المستعمرات التي يسكنها الإغريق والمقدونيون ، والتي كانت متناثرة في ربوع إمبراطورية الإسكندر ، وقد ظلت اللغة اليونانية زهاء ألف عام وسيلة التخاطب ولغة الأدب في ممالك شرق البحر الأبيض المتوسط سواء كانوا خاضعين لحكم خلفاء الإسكندر أو لروما أو لبيزنطا ، ولم يكن من منافس للغة اليونانية في ذلك الزمن إلا اللغة المصرية والقبطية في مصر ، والآرامية وهي السريانية في سوريا ؛ ولم تضعف سيادة اللغة اليونانية إلا بعد الفتوحات العربية والتركية ، وانحدرت اللغة اليونانية الحديثة من اللغة المستعملة في هزم الأيام .. وقد إعتري شكلها السكتاني إختلافات طفيفة ، حتى سقوط القسطنطينية ، وكذلك تغير نطقها تغيراً ملحوظاً ... ويوضح هذا

الكتاب النطق التقريبي الذي كان سائداً في أثينا حوالي عام ٤٠٠ ق.م ولو أننا
لا نجزم بدقته تماماً من كل الوجوه .. لأن هذا النطق يخالف ما ينطق به اليونانيون
في وقتنا الحاضر ، حتى في قراءتهم للهجة الأتيكية الفصحى ، إذ أنهم وحدوا بين
التغيرات الصوتية في ألفي عام .. وقد حدثت تلك التغيرات بالتدريج وفي أزمنة
متفاوتة ، يرجع بعضها إلى عصر البطالسة والبعض الآخر إلى العصر الروماني ..
وإذا توخينا الدقة وجب علينا أن نقرأ المؤلفات الأغريقية بنطق مختلف تبعاً
لتاريخها ، ولذلك كان من الضروري أن يكون هناك اصطلاح عرفي وتقليدي فيما
يختص بتعليم نطق الحروف في المدارس ، إذ أنه من المفيد أن تكون هناك طريقته ،
وإن كانت غير دقيقة تماماً ، كي تعطى كل حرف من الحروف الهجائية صوتاً خاصاً
به ، حتى يتسنى للعين والأذن أن تتعاونتا على حفظ هجاء الكلمات ..

وليس ببعيد بعد ذلك أن نقول أنه من واجبنا أن نتعلم اللغة اليونانية كمفتاح
جوهرى للفلسفة والعلوم ، كما كانت عند العرب بين القرن الثامن والثاني عشر ،
وكما كانت عند الأوربيين بين القرن الثاني عشر والسابع عشر ، وقد ظلت مع ذلك
مفتاحاً لاسمى الآداب وأكثرها متعة .. وكذلك لتفهم الحضارة القديمة التي تدين لها
الحضارتان الإسلامية والمسيحية بقدر باق مع الزمن ..

وهذا الكتاب يعلم الطالب العربى اللغة اليونانية بلغته ، ويربط القواعد بتمرينات
واقعية مختارة للترجمة متفاوتة الصعوبة ، مما يؤدي به ، دون حاجة إلى غيره
من الكتب ، إلى قراءة المؤلفات الكلاسيكية بمساعدة المفردات أو القاموس
اليوناني ، وبذلك يتجنب الطالب دراسة لغة أجنبية مستعينة بلغة أجنبية أخرى ،
فيوفر عليه جهداً وعناء ذا قيمة ؟

د. س. كروفورد

محتويات الكتاب

صفحة

قـرة

١	— الإهداء	...
ب	— مقدمة	...
ج	— تمهيد	...
د	— تاريخ اللغة	...

الجزء الأول

١	الحروف الهجائية اليونانية	...
٢	أقسام الحروف الهجائية	...
٢	الصوت المزدوج	...
٣	التنفس	...
٤	الحروف الجامدة	...
٥	الحروف الجامدة المزدوجة	...
٦	التقاء الحروف اللينة	...
٧	οὐχ, οὐκ, οὐ	...
٨	علامات الترقيم	...
٩	النبرات	...
١٠	أجزاء الكلام	...
١١-١٤	الفعل وأقسامه وصيغته وأزمته	...
١٥	تصريف أفعال النوع الأول — الصيغة الإخبارية، المبني للمعلوم ، ٩	
	(المضارع — المستقبل — الماضي المتصل)	
١٦-١٧	الإسم وأقسامه	...
١٨	أداة التعريف	...

صفحة	فقرة
١٥	إعراب النوع الأول (المؤنث)
٢٠	إعراب النوع الأول (المذكر)
٢١	استعمال أداة التعريف كضمير ملابكية
٢١	تصريف أفعال النوع الأول (تابع): الصيغة المصدرية، المبنى للمعلوم، (الماضي — الماضي التام — الماضي الآتم)
٢٤	النفي
٢٤	الجملة اليونانية ..
٢٧	إعراب النوع الثاني من الأسماء .
٢٩	الإعراب الآتيكى
٣٠	٣٠-٢٧ فعل الكون (المضارع — المستقبل — الماضي المتصل)
٣٢	٣٢-٣١ الإطالة الزمنية
٣٦	٣٢-٣٣ الصفات ؛ صفات المجموعة الأولى
٤٠	٤٣-٤٥ μέν و δέ
٤٤	٤٦-٤٧ صفات غير قياسية: μέγας و πολὺς
٤٥	٤٨ الزمان
٤٦	٤٩ المسافة ..
٥٠	٥٣-٥٠ مراتب التفضيل فى الصفات
٥٢	٥٤ القابل لصفات الحكم مع أفعال التفضيل
٥٢	٥٥ الصفة مع المصدر ..
٥٢	٥٦ أداة التعريف مع بعض الظروف
٥٣	٥٧ أداة التعريف قبل المضاف إليه لاسم علم
٥٥	٥٨ الضمير: المتكلم، المخاطب، الغائب
٥٧	٥٩ الضمير العائد: المتكلم، المخاطب، الغائب
٦٠	٦٠ حروف المعنى
٦٢	٦١ أفعال مركبة مع حروف معنى

صفحة	فقرة
٦٥	٦٢-٦٤ صفات الملكية : المتكلم ، المخاطب ، الغائب
٦٧	٦٥ الضمير العائد المتبادل
٦٨	٦٦ الأفعال اللاشخصية
٧٢	٦٧-٧١ الإشارة : ἐκεῖνος—οὗτος—ὅδε
٧٥	٧٢-٧٣ صفة التأكيد
٨٠	٧٤-٧٨ المصدر ..
٨٢	٧٩-٨٢ اسم الموصول
٨٦	٨٣-٨٤ الاستفهام والاستفهام الخبري
٨٧	٨٥-٨٧ تصريف أفعال النوع الأول : الصيغة الاخبارية المبني للمجهول — المضارع ، المستقبل ، الماضي المتصل ، الماضي ، الماضي التام الماضي الآتم
٩٢	٨٨-٩٢ تصريف أفعال النوع الأول : الصيغة الاخبارية المبني للمتوسط — المستقبل ، الماضي — وتصريف δύναμαι
٩٩	٩٣ أجزاء الفعل الرئيسية

الجزء الثاني

٩٨-٩٥	أفعال النوع الأول (تابع) : الأفعال ذات النهاية
١٠٤	(α — ε — ο)
١٠٥	تصريف τιμάω
١٠٧	٩٩ أعراب النوع الثالث من الأسماء
١٠٩	١٠٠-١٠١ الأسماء ذات الأصول الجامدة
١١٦	١٠٢-١٠٤ أفعال النوع الأول (تابع) : تصريف φιλέω
١٢٠	١٠٥ النوع الثالث من الأسماء (تابع) : أسماء أصولها نصف لينية
١٢٣	١٠٦ : أسماء أصولها سينية
١٢٦	١٠٧ : أسماء نهايتها (-ηρ)

صفحة	فقرة
١٣٠	أفعال النوع الأول (تابع) : تصریف δηλόω
١٣٢	النوع الثالث من الاسماء (تابع) : الاسماء ذات الاصول اللينة ..
١٣٨	أفعال النوع الأول (تابع) : الأفعال ذات الاصول الجامدة ...
١٤٥	أسماء غير قياسية
١٤٧	إعراب τας و οστις
١٥٢	أفعال النوع الأول (تابع) : اصول تنتهى بحرف نصف لين
١٥٥	الجمال النسيجية
١٥٦	الظروف المكانية
١٦٠	الأعداد
١٦٤	أفعال السمع
١٦٤	استعمالات αὐτός
١٦٧	إدغام أسماء النوع الأول
١٦٩	إدغام أسماء النوع الثانى
١٧٠	إدغام صفات المجموعة الاولى
١٧٠	الماضى الثانى
١٧٢	أفعال تتعدى لمفعولين
١٧٢	السعر والقيمة
١٧٦	صفات المجموعة الثانية
١٨٣	صفات المجموعة الثالثة
١٨٨	مراتب التفضيل غير القياسية
١٩١	الظرف ومراتب التفضيل
١٩٣	الظرف مع ἔχω
١٩٣	القابل القياسى
١٩٤	التصغير
١٩٨	صيغة الأمر
٢٠٠	النهى

صفحة	فقرة
٢٠١	١٤٩-١٥٣ اسم الفاعل
٢٠٤	١٥٤-١٥٥ اسم المفعول
٢٠٩	١٥٦-١٦٥ استعمالات اسم الفاعل والمفعول ..
٢١٢	١٦٦ المضاف إليه المطلق
٢١٣	١٦٧ المفعول به المطلق
٢١٣	١٦٨ تصريف بعض الأفعال
٢١٧	١٦٩-١٧٠ تصريف أفعال النوع الأول (تابع) : الصيغة المصدرية
٢١٩	١٧١-١٧٣ استعمالات الصيغة المصدرية : للحض ، والنهى ، والحيرة
٢٢٤	١٧٤-١٧٦ تصريف أفعال النوع الأول (تابع) الصيغة الرجائية
٢٢٦	١٧٧-١٧٨ استعمالات الصيغة الرجائية : للتمنى ، والاحتمال
٢٢٧	١٧٩-١٨١ العبارات الغائية
٢٣٢	١٨٢-١٨٤ تصريف أفعال النوع الثانى : الفعل ، δίδωμι
٢٣٨	١٨٥-١٩٠ الجمل الزمنية
٢٤٣ ἵημι, ἵστημι, τίθημι	١٩١-١٩٣ تصريف أفعال النوع الثانى (تابع) :
٢٥٩	١٩٤-١٩٧ الجمل الشرطية
٢٦٢ φημι, δεικνυμι	١٩٨-١٩٩ تصريف أفعال النوع الثانى (تابع) :
٢٦٩	٢٠٠-٢٠٤ عبارات مقول القول
٢٧١	٢٠٥-٢٠٧ أفعال المعرفة
٢٧٥	٢٠٩-٢١٢ الماضى الثانى (تابع)
٢٧٧	٢١٣-٢١٥ أفعال الذهاب والقعود
٢٧٨	٢١٦-٢١٩ الاستفهام الغير مباشر ..
٢٨٣	٢٢٠-٢٢٢ أفعال الخوف
٢٨٤	٢٢٣-٢٢٥ أفعال الحذر
٢٨٥	٢٢٦-٢٢٧ الصفات الفعلية ...

صفحة	
٢٨٩	الملحق الأول : مختارات للترجمة
٢٩٩	الملحق الثاني : (أ) تصريف فعل الكون ..
٣٠٠	(ب) تصريف الفعل كون ..
٣٠٥	(ج) الأجزاء الرئيسية للأفعال ..
٣٠٩	الملحق الثالث : قاموس يوناني - عربي ..
٣٤٦	الملحق الرابع : قاموس عربي - يوناني ..
٣٩١	الملحق الخامس : قاموس أسماء الأعلام ..
٤١٧	الملحق السادس : تراجم كتاب الأغريق

فهرس القطع الغير منظورة

الجزء الأول

٤٣	١ — تأسيس مدينة أثينا
٤٩	٢ — بين جندي وتلميذ
٥٤	٣ — قائد يخاطب جنوده بعد النصر
٦٤	٤ — ثيسيرس ينقذ أثينا من دفع الجزية إلى مينوس
٧١	٥ — آخر ملوك أثينا
٧٩	٦ — مشرع عظيم
٨٥	٧ — الإستعمار الأغريقي
٩٣	٨ — الحرب بين الأسبرطيين والمسينيين (٦٨٣ ق م)
١٠٢	٩ — طغاة الأغريق

الجزء الثاني

١١٥	١٠ — پرياندر الكورثي (٦٢٥ ق م)
١٢٩	١١ — سلب مليةس (٤٩٤ ق م)

١٣٧	١٣ —	كليستينيس واساجوراس (٥٠٩ ق. م.)
١٥١	١٣ —	الثورة الايونيه (٤٩٩ ق. م.)
١٥٨	١٤ —	ثلاثة من عظماء الاثينيين
١٦٦	١٥ —	نفي هيپياس (٥١١ ق. م.)
١٧٥	١٦ —	أمير البحر
١٨٣	١٧ —	ليست الجرأة شجاعة (إفلاطون)
١٩٧	١٨ —	التساح (هيرودوتس)
٢٠٨	١٩ —	احتفال قبل إقلاع الأسطول « ٤١٥ ق. م. » (ثيكيديدس)
٢١٦	٢٠ —	جصار هليارتس « ٣٩٥ ق. م. » (كسنوفون)
٢٢٣	٢٣ —	الصلاة الربانية (إنجيل متى)
٢٣١	٢٢ —	عناية أجيسيلوس بجنوده (كسنوفون)
٢٤٢	٢١ —	كيف يدرّب صغار المواطنين (إفلاطون)
٢٥٨	٢٤ —	أجيسيلوس يرد أهل ثيساليا (كسنوفون)
٢٦٨	٢٥ —	موت سقراط خطب جسيم (إفلاطون)
٢٧٤	٢٦ —	بيسستراتس طاغية أثينا « ٥٦٠ ق. م. » (أرسطوطاليس)
٢٨٢	٢٧ —	حيلم أجيسيلوس (كسنوفون)
٢٨٨	٢٨ —	الاتحاد أفضل من الحزبية (ثيكيديدس)

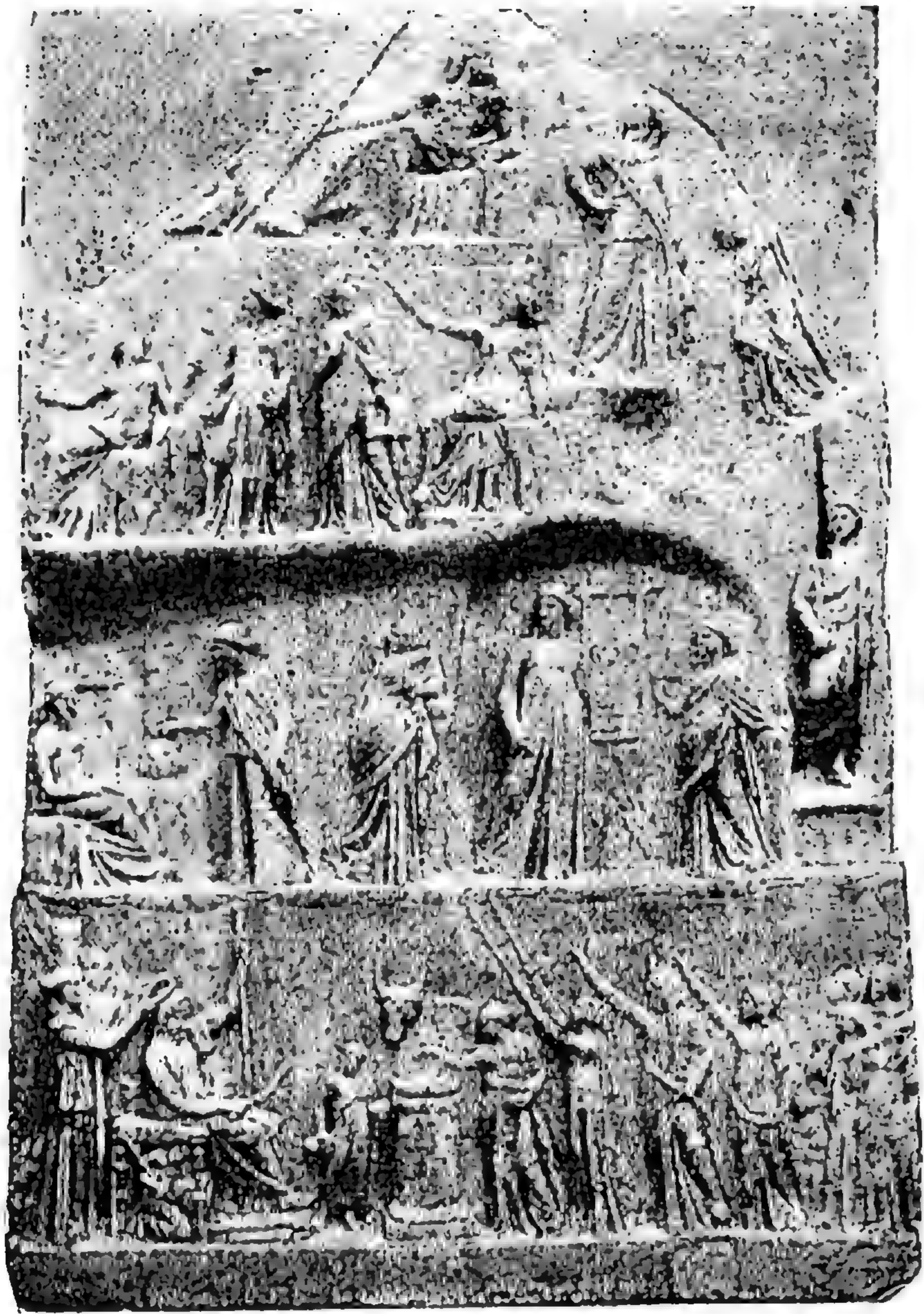
مختارات الترجمة

٢٨٩	٢٩ —	أسبرطه وحوائط أثينا (ثيكيديدس)
٢٨٩	٣٠ —	الحب (يوريبيديس)
٢٩٠	٣١ —	سقراط أحكم الاثينيين (إفلاطون)
٢٩٠	٣٣ —	فيليب عدو مخيف (ديموستينيس)
٢٩١	٣٣ —	واجب القائد (كسنوفون)

٢٩١	(سوفوكليس)	٣٤ — الحب
٢٩١	(إفلاطون)	٣٥ — اللذة والالم
٢٩٢	(ديموستينيس)	٣٦ — لنستعد
٢٩٢	(هيرودتس)	٣٧ — فونقس
٢٩٣	(ثيكيديدس)	٣٨ — ثيمستكليس في أسبرطه
٢٩٤	(أرسطوطاليس)	٣٩ — إقتراح أرسطيدس
٢٩٤	(صولون)	٤٠ — أنشودة سلاميس
٢٩٤	(ديموستينيس)	٤١ — كيف نستعد ؟
٢٩٥	(يوربيديس)	٤٢ — أندروماخا تبكى حظها العاثر
٢٩٥	(إفلاطون)	٤٣ — ضعف الإتهام في محاكمة سقراط
٢٩٦	(ثيكيديدس)	٤٤ — دسائس پاوسنياس في الشرق
٢٩٦	(سوفوكليس)	٤٥ — وداع أياس
٢٩٧	(كسنوفون)	٤٦ — ليس العمل عاراً
٢٩٧	(ديموستينيس)	٤٧ — نحن في حاجة إلى المشورة
٢٩٨	(ثيكيديدس)	٤٨ — دستور التحالف الاثيني
٢٩٨	(صولون)	٤٩ — كلنا في شقاء
٢٩٨	(إفلاطون)	٥٠ — القوانين تخاطب سقراط

الصـور

زوس
ربات الفن



Moūsaī

ربات الفن

• مقطع في جبل أوليمبس ، وقد ظهر في القمة رب الأرباب زوس ،
مع ربات الفن . وفي أسفله جلس شاعر اليونان الأول هوميروس ،
بينما الزمن والسكون يتوجانه ، وامامه ذبيحة تقدمها ربات التاريخ ،
والشعر الغنائي ، والمأساة ، والملمأه . .
(أنظر صفحة ١٠٧)

الجزء الأول

الحروف الهجائية اليونانية (Ἀλφάβητος)

الحروف المكبيرة	الحروف الصغيرة	أسماء الحروف		نطقها في اللهجة الفديمة	نطقها في اللهجة الحديثة
Α	α	ألفا	ἄλφα	أ	أ
Β	β	بيتا	βῆτα	ب	بي
Γ	γ	جيتا	γάμμα	ج	غ
Δ	δ	دلتا	δέλτα	د	ذ
Ε	ε	إپسلون	εἶ (ἔ ψιλόν)	!	(كسره كما في إقرأ)
Ζ	ζ	زيتا	ζῆτα	ز	ز
Η	η	إيتا	ῆτα	!	(إشباع (ε) كما في خفير)
Θ	θ	ثيتا	θῆτα	ث	ث
Ι	ι	أپوتا	ἰῶτα	!	(كما في إيطاليا)
Κ	κ	كپا	κάππα	ك	ك
Λ	λ	لمدا	λάμδα	ل	ل
Μ	μ	مي	μῦ	م	م
Ν	ν	ني	νῦ	ن	ن
Ξ	ξ	كسي	ξεἶ (ξῖ)	كسي	(كالحرف χ في الانجليزية)
Ο	ο	أوميكرون	οῦ (ὀ μικρόν)	أ	(ضمه كما في أكتب)
Π	π	بي	πεἶ (πῖ)	پ	پ
Ρ	ρ	رؤو	ῥῶ	ر	ر
Σ	σ	سجيتما	σίγμα	س	س
	(ς)	في آخر الكلمة			
Τ	τ	تاو	ταῦ	ت	ت
Υ	υ	إپسيلون	ῥ (ῥ ψιλόν)	ي	ي
Φ	φ	في	φεἶ (φῖ)	ف	ف
Χ	χ	خى	χεἶ (χῖ)	خ	(١) خ
Ψ	ψ	پسى	ψεἶ (ψῖ)	پسى	پسى
Ω	ω	أوميغا	ῶ (ὦ μέγα)	أ	(إشباع ω)

(١) إذا وقع الحرف (χ) قبل أحد الحروف (α - ο - ω) ينطق في اللهجة الحديثة (خ) أما إذا وقع قبل (ε - η - ι) فينطق (ش) مخففة.

١ — تنقسم الحروف الهجائية إلى قسمين :

(أ) الحروف اللينة وهي :

α - ε - η - ι - ο - ω - υ

وبعض هذه الحروف إما طويلة أو قصيرة : فالحرفان (ε - ο) دائماً قصيران ،
والحرفان (η - ω) دائماً طويلان ، وأما الحروف (α - ι - υ) فهي إما قصيرة
أو طويلة . ويميّز الحرف الطويل عادة بالعلامة (—) والقصير بالعلامة (υ)
وتكتب هذه العلامة فوق الحرف الطويل أو القصير . ويلاحظ أن الحرف
الطويل يستغرق نطقه زمناً صوتياً أطول مما يستغرق نطق الحرف القصير .

(ب) الحروف الجامدة ، وهي باقى الحروف الهجائية .

٢ — الصوت المزدوج : διφθογγισμός

كل حرفين لينين نطقاً كوحده وكوناً مقطعاً واحداً تسمى بالصوت المزدوج ،
ويظهر نطق كل حرف منهما على حده ويعتبران مقطعاً طويلاً . والأصوات
المزدوجة هي :

αι - ει - οι - υι
αυ - ευ - ου - ηυ

وإذا كان الحرف (ι) أحد الحرفين اللينين المزدوجين وكان الحرف الآخر
α ، η ، ω كتب تحت الحرف اللين الطويل ، ولا ينطق به ويسمى
(الايوتا التحتية) ، مثل : χώρᾱ - μάχη - λόγῳ
أما إذا كان أحد هذه الحروف اللينة الطويلة كبيراً فحينئذ يكتب الحرف
(ι) بحذائه ويسمى (الايوتا المجاذية) ، مثل :

᾿Ωιδῆ (᾿ὠδή) - ᾿Αἰδεῖν (ᾰδεῖν) - ᾿Ηισι (ἦσε)

٣ — التنفس :

إذا وقع الحرف اللين أو الصوت المزدوج فى أول الكلمة ، وضعت فوقه
العلامة () وينطق الحرف كالهاء وتسمى (التنفس الهائى) . أما إذا كانت

هذه العلامة مقلوبة () فلا تؤثر في النطق وتسمى (التنفس الخفيف) ، مثل :

δρος (هُرس) = حد.

δρος (أرس) = تل ، جبل .

ملاحظات : (أ) إذا وقع الحرف (ρ) في بداية الكلمة يكتب دائماً (ϱ)

وينطق مع التنفس الهائى ، مثل :

ῥήτωρ = خطيب .

ῥόδος = رودس .

(ب) إذا كان الحرف اللين كبيراً وضعت العلامة على يسار الحرف،

مثل : Ὀμηρος هو ميرس .

(ج) إذا كانت الكلمة مبدوءة بصوت مزدوج وضعت العلامة

فوق الحرف الثانى ، مثل :

αῖρω = أرفع .

Εὐρώπη = أوربا .

٤ - الحروف الجامدة :

تنقسم الحروف الجامدة إلى قسمين :

(أ) حروف ساكنة وتنقسم إلى :

(١) حروف شفوية وهى : π - β - φ .

(٢) حروف خلقية وهى : κ - γ - χ .

(٣) حروف سنية وهى : τ - δ - θ .

(ب) حروف نصف ليننة وتنقسم إلى :

(١) حروف سائلة وهى : λ - ρ .

(٢) حروف أنفية وهى : μ - ν .

(٣) حروف شمسية (سينية) وهى : σ .

٥ - الحروف الجامدة المزدوجة :

توجد بعض حروف جامدة تكونت من إدغام حرفين جامدين واتخذت لها صورة خاصة ، ويوضح النطق مصدر هذين الحرفين . وهذه الحروف هي :

ψ تكونت بادغام الحروف الشفوية مع σ

٤ " " " الحلقية مع σ

٥ ، ، ، السنيه مع ٥

ملاحظات : (١) الحرف (γ) ينطق (v) إذا وقع قبل $\chi - \gamma - \kappa$ أو ϵ مثل :

ἄγγελος (ἄγγε·λος) = رسول .

ἄγκυρα (ἄγκυρα) = مرساه .

(ب) إذا وقع الحرف β أو ϕ قبل σ يقاب إلى π وتدغم مع σ إلى ψ ، مثل :

ماكتب = γράψω = γρά(φσ)ω

(ج) إذا وقع الحرف γ أو χ قبل σ يقاب إلى κ وتندغم مع σ إلى ϵ ، مثل :

• سأقول = λέξω = λέ(γσ)ω

(د) تحذف الحروف $\theta - \delta - \tau$ إذا وقعت قبل σ ، مثل :

$$\text{ساقع} = \pi e(\sigma)\omega = \pi e((\theta\sigma)\omega$$

(هـ) إذا وقعت الحروف $\pi - \beta - \phi$ قبل μ تقلب إلى μ ، مثل :

كنتُ قد كُتبتُ = γέγραμμαι = γέγρα(φμ) αι

(و) إذا وقع الحرف κ أو χ قبل μ يقلب إلى γ ، مثل :

كنت قد نسجت = πέπλεγμαi = πέπλε(κμ)αι

(ز) يقلب الحرف (ν) إلى (μ) إذا وقع قبل π - β أو φ ، مثل :

$$\epsilon\mu\pi\iota\pi\tau\omega = \epsilon(\nu\pi)\iota\pi\tau\omega = \text{أقع على}.$$

(ح) يقلب الحرف (ν) إلى (γ) إذا وقع قبل κ - γ أو χ ، مثل :

$$\sigma\upsilon\gamma\gamma\rho\alpha\phi\acute{\eta} = \sigma\upsilon(\nu\gamma)\rho\alpha\phi\acute{\eta} = \text{عقد}.$$

(ط) إذا وقع الحرف (ν) قبل λ أو ρ يأخذ شكل الحرف

الذى يليه ، مثل :

$$\epsilon\lambda\lambda\epsilon\iota\pi\omega = \epsilon(\nu\lambda)\epsilon\iota\pi\omega = \text{أترك ، أ حذف}.$$

٦ — يكره الاغريق أن يلتقى حرفان لينان في كلمتين متتاليتين ولذلك عمدوا إلى وسائل مختلفة منها الادغام والحذف — وسيأتى بيان ذلك فى موضعه — وهناك وسيلة أخرى تستعمل غالباً مع الأفعال التى تنتهى بالحرف اللين (ε) للغائب المفرد ، والكلمات التى نهايتها (σι -) وذلك بأن يضاف إلى آخر الكلمة (ν) وتسمى (نى المتحركة) ، مثل :

$$\pi\alpha\sigma\iota\nu\ \epsilon\delta\omega\kappa\epsilon\nu = \text{أعطى للجميع}.$$

وإذا وقع فعل الكون εστί فى آخر الكلام أو تبعه حرف لين ، تلحق به

$$\epsilon\sigma\tau\iota\nu\ \epsilon\mu\omicron\iota = \text{عندى}.$$

٧ — إذا وقعت أداة النفى (οὐ) قبل حرف لين ، كتبت (οὐκ) ، وإذا وقعت قبل

تنفس هائى ، كتبت οὐχ مثل :

$$\sigma\upsilon\ \gamma\rho\acute{\alpha}\phi\omega = \text{لا أكتب}.$$

$$\sigma\upsilon\kappa\ \epsilon\gamma\rho\alpha\psi\alpha = \text{لم أكتب}.$$

$$\sigma\upsilon\chi\ \iota\pi\pi\epsilon\acute{\upsilon}\omega = \text{لا اركب}.$$

٨ — علامات الترقيم :

علامة الوقف في اللغة اليونانية نقطة في آخر الجملة (.) ، ولربط العبارات ببعضها في جملة واحدة تستعمل الشوكة (،) أو نقطة فوق السطر (^) أما علامة الاستفهام فهي (؟) .

٩ — النبرات :

لا تخلو كلمة في اللغة اليونانية من نبرة على أحد الثلاث المقاطع الأخيرة منها ، والنبرات ثلاثة أنواع :

(أ) مائلة إلى اليسار (١) كما في $\alpha\gamma\alpha\theta\acute{o}\varsigma$ = حسن .

(ب) مائلة إلى اليمين (٢) كما في $\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$.

(ج) منحنية (٣) كما في $\alpha\gamma\alpha\theta\omega\sigma$.

وإذا وقعت النبرة على حرف لين كبير كتبت إلى يساره مثل $\text{H}\rho\alpha$ (هيرا) .
وفي حالة الصوت المزدوج توضع النبرة فوق الحرف اللين الثاني مثل $\epsilon\bar{\omega}$ (جيداً) .



أجزاء الكلام

١٠ — (١) تنقسم قواعد اللغة اليونانية إلى:

- (١) اعراب : وهو ما يعتري الأسم من تغيير بتغير موقعه من الجملة .
- (٢) صرف : وهو ما يعتري الفعل من تغيير باختلاف فاعله أو زمنه أو بنائه أو صيغته .
- (٣) تركيب : وهو دراسة العامل وما يدخله على معموله من تغيير في الاعراب أو الصرف .

(ب) تركيب الكلمة في اللغة اليونانية من جزئين :

- (١) جزء ثابت لا يتغير ويسمى الأصل .
- (٢) جزء يدخل على الأصل ويتغير بتغير التركيب ويسمى النهاية ، مثال ذلك $\lambda\upsilon\omega$: الأصل $(\lambda\upsilon-)$ والنهاية $(-\omega)$.

الفعل

١١ — ينقسم الفعل في اللغة اليونانية من حيث التصريف إلى نوعين :

(أولاً) أفعال نهايتها $(-\omega)$ ،

مثل : $\lambda\upsilon\omega$ (أفعلك ، أعتق ، أطلق سراح)

وهذا النوع من الأفعال ينقسم إلى قسمين :

(١) أفعال ذات أصول لينه وهي نوعان :

(١) أصول تنتهي بالحرف (υ) أو (ι) أو بصوت مزدوج ،

مثل : $\lambda\upsilon\omega$ - $\tau\iota\omega$ - $\sigma\tau\alpha\tau\epsilon\upsilon\omega$

(٢) أصول تنتهي بأحد الحروف (α) أو (ϵ) أو (\omicron) ،

مثل : $\tau\iota\mu\acute{\alpha}\omega$ - $\phi\iota\lambda\acute{\epsilon}\omega$ - $\delta\eta\lambda\acute{o}\omega$

(ب) أفعال ذات أصول جامدة وهى نوعان :

(١) أصول تنتهى بحرف ساكن (شفوى ، أوحلقى ، أوسنى) ،

مثل : $\pi\epsilon\acute{\iota}\theta\omega$ - $\pi\lambda\acute{\epsilon}\kappa\omega$ - $\gamma\rho\acute{\alpha}\phi\omega$

(٢) أصول تنتهى بحرف نصف اين (ρ - ν - μ - λ) ،

مثل : $\alpha\gamma\gamma\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega$ $\phi\alpha\acute{\iota}\nu\omega$

(ثانياً) أفعال نهايتها ($\mu\iota$) ،

مثل : $\delta\acute{\iota}\delta\omega\mu\iota$ = أعطى

١٢ — الفعل من حيث البناء ثلاثة أقسام :

- | | | |
|--------------------|--|--------------------|
| (أ) مبنى للمعلوم . | | (ج) مبنى للمتوسط . |
| (ب) مبنى للمجهول . | | |

١٣ — توجد ست صيغ للفعل فى اللغة اليونانية وهى :

- | | | |
|------------------------|--|-----------------------------|
| (أ) الصيغة الاخبارية . | | (د) صيغة الامر . |
| (ب) الصيغة المصدرية . | | (هـ) المصدر . |
| (ج) الصيغة الرجائية . | | (و) اسم الفاعل أو المفعول . |

١٤ — للفعل سبعة أزمنة هى :

- | | | |
|---------------------|--|-----------------------|
| (أ) المضارع . | | (هـ) الماضى التام . |
| (ب) المستقبل . | | (و) الماضى الآتم . |
| (ج) الماضى المتصل . | | (ز) المستقبل القريب . |
| (د) الماضى . | | |

تصريف أفعال النوع الاول

الصيغة الاخبارية — المبني للمعلوم.

١٥ — يميز النوع الاول من الافعال في اللغة اليونانية بنهاية المضارع المبني للمعلوم للمتكلم المفرد في الصيغة الاخبارية وهي (ω-ο) ويصرف على النحو الآتي :

١ — المضارع

أفك .	λύ-ω	المتكلم	المفرد
تفك - تفكين .	λύ-εις	المخاطب	
يفك .	λύ-ει	الغائب	
تفكان	λύ-ετον	المخاطب	المثنى
يفكان .	λύ-ετον	الغائب	
نفك .	λύ-ομεν	المتكلم	الجمع
تفكون .	λύ-ετε	المخاطب	
يفكون - يفككن .	λύ-ουσι (ν) ^(١)	الغائب	

يلاحظ أن التسمير لا يذكر عادة في حالة الفاعل ويكتفى بنهاية الفعل للدلالة عليه

٢ — المستقبل

سأفك .	λύ-σ-ω	المتكلم	المفرد
ستفك - ستفكين .	λύ-σ-εις	المخاطب	
سيفك .	λύ-σ-ει	الغائب	

(١) راجع الفقرة [٧] .

ستفكان .	λύ-σ-ετον .	المخاطب	المثنى
سيفكان .	λύ-σ-ετον	الغائب	
سنفك .	λύ-σ-ομεν	المتكلم	الجمع
ستفكون .	λύ-σ-ετε	المخاطب	
سيفكون - سيفككن .	λύ-σ-ουσι (v)	الغائب	

يتكون المستقبل بإدخال (-σ-) بين أصل الفعل ونهايات المضارع المميزة للأشخاص .

٣ - الماضي المتصل

كنتُ أفك .	ἔ-λυ-ον	المتكلم	المفرد
كنتَ تفك - كنتِ تفكين .	ἔ-λυ-ες	المخاطب	
كان يفك .	ἔ-λυ-ε(v) .	الغائب	
كنتما تفكان .	ἔ-λύ-ετον	المخاطب	المثنى
كانا يفكان .	ἔ-λύ-ετην	الغائب	
كنا نفك .	ἔ-λύ-ομεν	المتكلم	الجمع
كنتم تفكون .	ἔ-λύ-ετε	المخاطب	
كانوا يفكون - كن يفككن .	ἔ-λυ-ον	الغائب	

ملاحظات : (١) يتكون الماضي المتصل بزيادة (ε) قبل الحرف الأول من الفعل المبدوء بحرف جامد ، وهذه الزيادة تسمى (الزيادة المقطعية) ، ثم يلحق بأصل الفعل النهايات الدالة على الماضي المتصل والمميزة للأشخاص .

(ب) يستعمل الماضي المتصل للدلالة على حدث مستمر في الماضي ، مثال ذلك
 ἔλυσον قد تعنى (نعودت أب أفك) وتفيد التكرار . (بدأت
 أن أفك ، حاولت أن أفك) وتفيد الاستمرار .

(ج) يتكون مصدر المضارع والمستقبل بالحاق النهاية (-ειν) إلى أصل الفعل ،
 مثل : λύ-ειν (للمضارع) .
 λύ-σ-ειν (للمستقبل) .

مفردات

θύω	أضحي ، أقدم القرابين	παύω	أردع ، اكبح ، أوقف
χορεύω	أرقص	ἱππεύω	أمتطى الجواد
πέμπω	أرسل	φεύγω	أهرب ، أتخاشى
πειθω (١)	أقنع ، أحمل على	κελεύω (١)	أمر
ἐθέλω (١)	أرغب ، أريد	κωλύω (١)	أمنع ، أصد ، أعوق
οὐ, οὐκ, οὐχ	لا	παιδεύω	أعلم ، أربي ، أدرب
οὐδέν	لا شيء		(يتعدى لمفولين)
οὔτε . . . οὔτε	لا . . . ولا	καί	واو (العطف) ، حتى ، أيضاً
μήτε . . . μήτε		οὖν* (٢)	لذلك ، لأجل ذلك

(١) هذه الأفعال يتبعها المصدر ، وأداءه الذي بعد المعنيين κεύω و πειθω هي μή

(٢) الكلمات المسبوقة بالعلامة (٥) تقع ثانياً كلمة في الجملة .

γάρ*	لأن ، إذ أن	ἀλλά	لكن
τίς ;	من ؟	τί ;	ما ؟ ماذا ؟ لماذا ؟
πῶς ;	كيف ؟	ποῦ ;	أين ؟
σε	ضمير المخاطب (مفعول به)	με	ضمير المتكلم (مفعول به)

التمرين الاول

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) τίς ἐχόρευεν ;
- (٢) κελεύει σε ἵππεύειν ἀλλὰ ποῦ φεύγεις ;
- (٣) τί θύουσιν ;
- (٤) παύομεν — ἐπέμπετε — ἔπειθε.
- (٥) τί οὐχ ἵππεύεις ;
- (٦) πῶς ἐπαιδεύēs με ;
- (٧) κελεύσομέν σε, κωλύει με, θύσεις.
- (٨) οὐχ ἵππεύομεν ἀλλὰ ἐθέλομεν χορεύειν.
- (٩) οὔτε γάρ χορεύω οὔτε καὶ ἐθέλω ἵππεύειν.
- (١٠) οὐδὲν οὖν ἐκώλυε φεύγειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) من سينمتطي الجواد ؟ أنت تمتطي الجواد .
- (٢) لماذا كنتم لا تهربون ؟ لأننا لا نرغب .
- (٣) لا شيء يمنعني من الرقص .
- (٤) سوف لا أحملك على تقديم القرابين ، ولكنني أمرك بالرقص .

- (٥) لماذا تحاول أن ترسلنى وأنا لا أرغب شيئاً .
 (٦) كيف كنت لا تأمر بركوب الخيل ؟
 (٧) أين تعلمون ؟
 (٨) هو لا يمنعنى من الحرب ، ولا يحملنى على تقديم القرابين .
 (٩) حاولنا أن نقنعك . سيأمرن . سيمنعون .
 (١٠) ولذلك تأمرونى ألا أرقص

الاسم

١٦ — ينقسم الاسم فى اللغة اليونانية من حيث العدد إلى مفرد ومثنى وجمع ، ومن حيث الجنس إلى مذكور ومؤنث وجماد ، وتتغير نهايته بتغير حالات الاعراب ، وهى خمس :

(١) حالة الفاعل .	(٤) حالة المضاف اليه .
(٢) حالة المنادى .	(٥) حالة القابل .
(٣) حالة المفعول به .	

فاذا قلنا مثلاً :

أيتها الفتيات ، يعلم سقراط الحكمة اشباب القرية .

ᾧ Κόραι, ὁ Σωκράτης παιδεύει τὴν σοφίαν τοῖς τῆς κώμης νεανίσαις.

نجد أن الفاعل Σωκράτης هو من فعل الفعل .

والمنادى اسم يذكر بعد حرف النداء — وهو فى اللغة اليونانية (ᾧ) ،

مثل : ᾧ κόραι :

والمفعول به هو من وقع عليه فعل الفاعل τὴν σοφίαν .

والمضاف إليه اسم أضيف إليه اسم قبله $\tau\eta\varsigma \kappa\omega\mu\eta\varsigma$.
والقابل اسم يذكر للدلالة على شخص أو شيء أعطى له شيء وتلقاه وتقبله ،

مثل : $\tau\omicron\iota\varsigma \nu\epsilon\alpha\nu\iota\alpha\iota\varsigma$.

١٧ — ينقسم الاسم في اللغة اليونانية إلى ثلاثة أنواع :

(أ) النوع الأول : أسماء نهايتها α أو η للمؤنث .

أسماء نهايتها $\alpha\varsigma$ أو $\eta\varsigma$ للمذكر .

(ب) النوع الثاني : أسماء نهايتها $ος$ للمذكر والمؤنث .

و $ον$ للجناد .

(ج) النوع الثالث : أسماء لا تنتمي لأحد النوعين السابقين .

١٨ — يجب أن يسبق الاسم في اللغة اليونانية أداة التعريف وكذلك أسماء الأعلام ،

مثل : سقراط $\delta \Sigma\omega\kappa\rho\acute{\alpha}\tau\eta\varsigma$. وتعرب أداة التعريف هكذا :

حالات الإعراب			المذكر			المؤنث			الجناد		
مفرد	مثنى	جمع	مفرد	مثنى	جمع	مفرد	مثنى	جمع	مفرد	مثنى	جمع
الفاعل .	δ	$\tau\omega$	$οι$	η	$αι$	$\tau\acute{o}$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\acute{o}$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\acute{\alpha}$
المفعول به	$\tau\acute{o}\nu$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\omicron\upsilon\varsigma$	$\tau\eta\acute{\nu}$	$\tau\acute{\alpha}\varsigma$	$\tau\acute{o}$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\acute{o}$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\acute{\alpha}$
المضاف إليه	$\tau\omicron\upsilon$	$\tau\omicron\iota\nu$	$\tau\acute{\omega}\nu$	$\tau\eta\varsigma$	$\tau\acute{\omega}\nu$	$\tau\omicron\upsilon$	$\tau\omicron\iota\nu$	$\tau\omicron\upsilon$	$\tau\omicron\iota\nu$	$\tau\omicron\iota\nu$	$\tau\acute{\omega}\nu$
القابل	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\omicron\iota\nu$	$\tau\omicron\iota\varsigma$	$\tau\eta$	$\tau\acute{\alpha}\iota\varsigma$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\omicron\iota\nu$	$\tau\acute{\omega}$	$\tau\omicron\iota\nu$	$\tau\omicron\iota\varsigma$	$\tau\omicron\iota\varsigma$

إعراب النوع الاول (المؤنث)

١٩ — ينقسم الاسم المؤنث من النوع الاول إلى ثلاثة أقسام :
(١) أسماء نهايتها (α). وتبقى في جميع حالات الاعراب إن سبقها (ε - ι - ρ) وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	العدد	أداة التعريف	ربة، إلهة	صداقة	أرض، وطن
الفاعل	المفرد	ἡ	θεά	φιλία	χώρα
المنادى		ὦ	θεά	φιλία	χώρα
المفعول به		τήν	θεάν	φιλίαν	χώραν
المضاف إليه		της	θεᾶς	φιλίας	χώρας
القابل		τῇ	θεᾷ	φιλίᾳ	χώρᾳ
فا . منا . مفع	الثاني	τῷ	θεά	φιλία	χώρα
مضاً . قا *		τοῖν	θεάιν	φιλίαιν	χώραιν
الفاعل	الجمع	αἱ	θεαί	φιλίαι	χώραι
المفعول به		τάς	θεάς	φιλίας	χώρας
المضاف إليه		τῶν	θεῶν	φιλίων	χωρῶν
القابل		ταῖς	θεαῖς	φιλίαις	χώραις

تتبع الاسماء الآتية الاعراب السابق :

ἡ ἀγορά	سوق	ἡ σοφία	حكيمه
ἡ γέφυρα	جسر . قنطرة	ἡ ἡμέρα	يوم
ἡ θύρα	باب	ἡ βασιλεία	ملكه ، ملك

* فا = فاعل ، منا = منادى ، مفع = مفعول به ، مضاً = مضاف إليه ، قا = قابل .

(ب) أسماء نهايتها (α) ويسبقها حرف جامد ، ويلاحظ أن (α) تتحول إلى (η) في حالتى المضاف اليه والقابل المفرد ، وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	العدد	أداة التعريف	ربة الفن Moυσα
الفاعل	المتفرد	ἡ	Μοῦσα
المنادى		ὦ	Μοῦσα
المفعول به		τήν	Μοῦσαν
المضاف اليه		τῆς	Μούσης
القابل		τῇ	Μούσῃ
الفاعل، المنادى، المفعول به	المتعدد	τώ	Μούσα
المضاف اليه . القابل		τοῖν	Μούσαιν
الفاعل . المنادى	المتعدد	αἱ	Μοῦσαι
المفعول به		τάς	Μούσας
المضاف اليه		τῶν	Μουσῶν
القابل		ταῖς	Μούσαις

ويتبع الأسماء الآتية إعراب Moυσα :

نزع ، مباراة	ἡ ἄμιλλα	عقيدة ، رأى ، شهره	ἡ δόξα
جارية ، أمه	ἡ θεράπαινα	لسان	ἡ γλῶττα (١)
مائدة	ἡ τράπεζα		

(١) يفضل بعض الكتاب (ττ) على (σσ) .

(ج) أسماء نهايتها (η) وتبقى في جميع حالات الأعراب في المفرد . وتعرب هكذا :

حالات الأعراب	العدد	أداة التعريف	النصر η νίκη
الفاعل	المفرد	ή	νίκη
المنادى		ὦ	νίκη
المفعول به		τήν	νίκην
المضاف إليه		τῆς	νίκης
القابل		τῇ	νίκη
فا . منا . مفع .	الثاني	τῷ	νίκα
مضا . قا .		τοῖν	νίκαίν
الفاعل . المنادى	الجمع	αἱ	νῖκαι
المفعول به		τάς	νίκας
المضاف إليه		τῶν	νικῶν
القابل		ταῖς	νίκαις

وتتبع الأسماء الآتية إعراب νίκη :

آلم ، حزن	ή λύπη	قرية	ή κώμη
موسيقى	ή μουσική	عدل ، قسطاس	ή δίκη
صياح ، صراخ	ή βοή	خطاب ، رسالة	ή ἐπιστολή

ملاحظة : لا تتغير نهايات جمع المؤنث في إعراب الأنواع الثلاثة .

مفردات

ἡ βία	القوة	ἡ οἰκία	منزل
ἡ ἐσπέρα	المساء	ἡ σφαῖρα	كرة
ἡ κόρη	فتاة	ἡ θάλαττα	بحر
ἡ μάχη	قتال ، معركة ، ميدان القتال	ἡ ἀρχή	بدء ، حكم
ἡ ἀδελφή	أخت	ἡ γῆ (١)	أرض ، بر
ἡ τιμή	الشرف ، القيمة	ἡ ἀρετή	الفضيلة
ἔχω	أملك (الماضي المنصل εἶχον)	γράφω	أكتب
ἐστί (ν)	يكون	κλείω	أغلق
εἰσὶ (ν)	يكونون	ἐπεὶ	عندما ، منذ ، بما أن
ἐκ (ἐξ)	من ، خارج من (مع المضا.)	ἤδη	في الحال ، الآن ، من قبل
ἐν	في ، على ، بين ، وسط (مع القا.)	εἰς (ἐς)	إلى (داخل) (مع المفع.)
διὰ	بسبب ، لداعي (مع المفع.)	ἐπὶ	بالقرب من ، على (مع القا.)
κατὰ	فوق ، عبر ، في (مع المفع.)	πρός (لزمان)	نحو ، ضد (مع المفع.) . عند (لزمان)

(١) تستعمل كلمة γῆ بدلا من χώρα بمعنى (بر) إذا ذكرت في جملة واحدة مع (سماء) أو

(بحر) ، مثل :

ἔχομεν νίκην καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν.

نحوز النصر برا وبحرا .

التمرين الثاني

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) ἡ γῆ σφαῖρά ἐστιν.
- (2) τιμὴν ἔχει διὰ τὴν ἀρετὴν.
- (3) ἐπεὶ οὐδὲν ἔχεις ἐν τῇ οἰκίᾳ, τί οὖν οὐκ ἐθέλεις ἤδη ἱππεύειν εἰς τὴν ἀγοράν;
- (4) ποῦ' στιν ^(١) ἡ οἰκία τῆς βασιλείας, ὦ κόρη; ἡ οἰκία ἐστὶν ἐπὶ τῇ θαλάττῃ.
- (5) ἡ ἀδελφὴ ἔκλειε τὰς θύρας· εἶχε γάρ τὴν τράπεζαν.
- (6) ἀρχὴ τῆς σοφίας ἡ ἀρετή.
- (7) τί γράφεις; γράφω τὴν ἐπιστολὴν· εἰσὶ γάρ μάχαι ἐν τῇ θαλάττῃ καὶ ἐν τῇ γῇ.
- (8) ἐν ταῖς μάχαις ἡ βία.
- (9) πρὸς ἐσπέραν ἔφευγον ἐκ τῆς οἰκίας.
- (10) ἀρχὴ τῆς βασιλείας ἡ δίκη.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) سركبون الخيل إلى سوق القرية، فلم لا يغلقون أبواب المنازل؟
- (٢) عندما نحرز النصر في القتال، سنأمرك أن تكتب خطاباً إلى الملكة.
- (٣) تملك الفتاة منزلاً بالقرب من البحر.
- (٤) كان الحزن في القرية والصياح في السوق بسبب بدء القتال.
- (٥) أريد أن أقدم القرايين، لذلك سأعلم الجارية الموسيقى.
- (٦) سنرقص عند المساء لأننا نملك حكم البر والبحر.
- (٧) كان النزاع بين الفتيات بسبب كرة أختي.
- (٨) لن يمنعني شيء من أن أكتب على المائدة.
- (٩) الصداقة قوة، والحكمة فضيلة.
- (١٠) لا الفضيلة ولا الشرف يمنعانك من أن تهرب من المنزل.

إعراب النوع الاول (المذكر)

٢٠ — ينقسم الاسم المذكر من النوع الاول إلى قسمين :

(أ) أسماء نهايتها - ας

(ب) أسماء نهايتها - ης

وتعرب أسماء هذا النوع هكذا :

حالات الاعراب	العدد	أداة التعريف	ó νεανίας شاب	ó πολίτης مواطن
الفاعل	المفرد	ó	νεανίας	πολίτης
المنادى		ὦ	νεανία	πολίτα
المفعول به		τόν	νεανιάν	πολίτην
المضاف اليه		τοῦ	νεανίου	πολίτου
القابل		τῷ	νεανία	πολίτῃ
فا . منا . مفع . مضا . قا .	الثنائي	τώ	νεανία	πολίτα
		τοῖν	νεανίαιν	πολίταιν
الفاعل	الجمع	οἱ	νεανίαι	πολίται
المفعول به		τούς	νεανίας	πολίτας
المضاف اليه		τῶν	νεανιῶν	πολιτῶν
القابل		τοῖς	νεανίαις	πόλίταις

يعرب الاسمان الآتيان مثل νεανίας :

خادم ، وكيل ο ταμίας | أيفياس ο 'Αινείας

وتعرب الاسماء الآتية مثل πολίτης :

ο κλέπτης	لص	ο μαθητής	تلميذ
ο δεσπότης	سيّد ، حاكم	ο στρατιώτης	جندي
ο τοξότης	رامي السهم	ο Πέρσης	فارسي

ملاحظات : (١) نهايات جمع المذكر في أسماء النوع الأول هي نفس نهايات جمع المؤنث .

(ب) أسماء الأعلام التي نهايتها (-δης) مثل Κρονίδης تكون

نهايتها في المنادى (η) مثل : يا ابن كرونس Κρονίδη

٢١ — تستعمل أداة التعريف أخياناً بدلاً من ضمير الملكية إذا كان المعنى واضحاً في الجملة ولا يترتب على استعماله غموض أو إبهام ، مثل :

أركب حصاني (أركب الحصان) .
ἵππεύω τὸν ἵππον.

تصريف أفعال النوع الأول (تابع)

الصيغة الاخبارية — المبني للمعلوم

٤ — الماضي

— ٢٢

فككت	ἔ-λυ-σα .	المتكلم	} المفرد
فككتَ	ἔ-λυ-σας	المخاطب	
فكك	ἔ-λυ-σε (ν)	الغائب	

فَكَكْنَا	ἐ-λύ-σατον	المخاطب	} المثنى
فَكَاْ	ἐ-λυ-σάτην	الغائب	
فَكَكْنَا	ἐ-λύ-σαμεν	المتكلم	} الجمع
فَكَكْنِم	ἐ-λύ-σατε	المخاطب	
فَكَكُّوا (فَكَكْنِ)	ἐ-λυ-σαν	الغائب	
	λῶσαι		
		المصدر :	

ملاحظات : (ا) يتكون الماضى باستخدام الزيادة المقطعية (فقرة ١٥ ملاحظات - ا) مع إدخال (-σ-) بين أصل الفعل والنهائيات الدالة على الفاعل .

(ب) تحذف الزيادة المقطعية عند تكوين المصدر .

٥ - الماضى التام

قد فَكَّكْتُ	λέ-λυ-κα	المتكلم	} المفرد
قد فَكَّكْتَ	λέ-λυ-κας	المخاطب	
قد فَكَّكَ	λέ-λυ-κε (v)	الغائب	
قد فَكَّكْنَا	λε-λύ-κατον	المخاطب	} المثنى
قد فَكَّا	λε-λύ-κατον	الغائب	
قد فَكَّكْنَا	λε-λύ-καμεν	المتكلم	} الجمع
قد فَكَّكْنِم	λε-λύ-κατε	المخاطب	
قد فَكَّكُّوا (فَكَّكْنِ)	λε-λύ-κασι (v)	الغائب	
λελυκένοι		المصدر :	

ملاحظات : (ا) يتكون الماضى التام للأفعال المبدوءة بحرف جامد بتكرار الحرف الأول وإدخال (ε) بين الحرفين المتكررين .

(ب) للحصول على الماضي التام للأفعال المبدوءة بحرف جامد مزدوج (ε - ψ - ζ) أو بحرفين جامدين ، ولم يكن ثانيهما (ρ - ν - λ) تستخدم الزيادة المقطعية بدلاً من التكرار ، مثل :

الماضي التام	المضارع
ἔ-ψαυ-κα	ψαύω ألمس
ἔ-στράτευ-κα	στρατεύω أسير بجيش. أزحف
κέ-κλει-κα	κλείω أغلق

(ج) (١) يدل الماضي التام على حدث في الماضي ، ما زال أثره مستمراً في الوقت الحاضر ، مثل :

κέκλεικε τὴν θύραν. قد أغلق الباب .

(يفيد المعنى هنا أن الباب قد أغلق ، وما زال مغلقاً.)

(٢) يدل الفعل الماضي على حدث تمّ في زمن مضى ، مثل :

ἐκλείσε τὴν θύραν. أغلق الباب .

(يفيد المعنى هنا أن الحدث انتهى في الماضي ، ولكن

من الجائز أن يكون شخص آخر قد فتح الباب .)

٦ - الماضي الآتم

كنتُ قد فككتُ

ἐ-λε-λύ-κη

المتكلم

كنتَ قد فككتَ

ἐ-λε-λύ-κης

المخاطب

كان قد فكك

ἐ-λε-λύ-κει(ν)

الغائب

المفرد

كنتما قد فككتما	ἐ-λε-λύ-κετον	المخاطب	المثنى
كانا قد فكَّا	ἐ-λε-λυ-κέτην	الغائب	
كنا قد فككنا	ἐ-λε-λύ-κεμεν	المتكلم	الجمع
كنتم قد فككتم	ἐ-λε-λύ-κετε	المخاطب	
كانوا قد فكُّوا	ἐ-λε-λύ-κεσαν	الغائب	

يتكون الماضى الاتم باضافة الزيادة المقطعية إلى أصل الماضى التام مع إلحاق نهاياته الخاصة الدالة على الاشخاص .

٢٣ — يستعمل للنفي عند الاغريق أحد الظرفين οὐ أو μή ، ولكل منهما مركبات . والقاعدة العامة للنفي هي :

(أ) إذا كان النفي مسبوقاً بنفى مركب فى جملة واحدة ، فقد النفى قوته وأصبحت الجملة مثبتة إذ أن نفي النفي إثبات ، مثل :

يرسل كل شىء . . οὐδέν οὐ πέμπει .

(ب) إذا كان النفي متبوعاً بنفى مركب احتفظت أداة النفى بقوتها وأفادت تأكيد النفى ، مثل :

لا يرسل شيئاً . . οὐ πέμπει οὐδέν .

الجملة اليونانية

٢٤ — ليس لترتيب الكلمات فى الجملة اليونانية قاعدة ثابتة فالكاتب حر فى تقديم أو تأخير أى كلمة . وتراعى فى تكوين الجملة اليونانية الاعتبارات الآتية :

(أ) تسبق الكلمات التى تفيد النفى وكذلك الظروف الكلمات التى تؤثر فيها ، مثل :

أعلم جيداً . . εὖ παιδεύω .

(ب) للمضاف إليه ثلاثة مواضع في التركيب :

(١) أن يأتي المضاف إليه بعد المضاف ، مثل :

أرض الفرس . ἡ χώρα τῶν Περσῶν.

ويستعمل هذا الترتيب للتعبير عن الاصطلاحات الجزئية .

(٢) أن يقع المضاف إليه بين أداة التعريف والمضاف ، مثل :

ἡ τῶν Περσῶν χώρα.

هذا التركيب هو الأكثر شيوعاً في كتب اللغة .

(٣) أن يأتي المضاف إليه بعد المضاف بشرط أن تتكرر أداة تعريف

المضاف قبل أداة تعريف المضاف إليه ، مثل :

ἡ χώρα ἡ τῶν Περσῶν.

لا يستخدم هذا الترتيب إلا في العبارات الطويلة ، أو إذا كان

المضاف إليه مسبوقاً بصفة ، مثل :

ἐν τῇ οἰκίᾳ τῇ τοῦ ἀγαθοῦ ποιητοῦ.

في منزل الشاعر النبيل .

مفردات

ἡ ναυμαχία	معركة بحرية	ἡ αἰτία	سبب ، علة
ὁ κριτής	قاضى	ἡ ἀνδρεία	شجاعة
οἱ τοξόται	الشرطة	ὁ ποιητής	شاعر
θεραπεύω	أخدم ، أعبد ، أعالج	ὁ ναύτης	بحار
τυραννεύω	أحكم ، أستبد	δακρύω	أبكي

ἀπό	من (مع المضارع)	πρό	أمام ، قبل (لزمان) مع المضارع
νῦν	الآن (طرب)	μετά	مع (مع المضارع)

التمرين الثالث

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) πρό τῆς ναυμαχίας ὁ δεσπότης εὖ πεπαίδευκε τοὺς νάυτας.
- (٢) ὁ κριτὴς ἐκέλευσε τοὺς πολίτας λύειν (μῆ) τὴν γέφυραν.
- (٣) ποῦ εἴσιν οἱ τοξόται; ἐν τῇ ἀγορᾷ οἱ τοξόται μετὰ τῶν νεανιῶν θεραπεύουσι τὰς θεάς.
- (٤) ἡ τοῦ ποιητοῦ φιλία ἐστὶ τιμὴ τῷ τῆς κώμης κριτῇ.
- (٥) νίκης αἰτία ἡ τῶν ναυτῶν ἀνδρεία.
- (٦) κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ἡ πρὸς τοὺς Πέρσας μάχη.
- (٧) αἱ κόραι ἐδάκρυσαν· οἱ γὰρ ναῦται οὐκ ἐχόρευσαν.
- (٨) 'Αινείας τετυράννευκεν· οὐδέν νῦν κωλύει τοὺς στρατιώτας πείθειν τοὺς νεανίας φεύγειν.
- (٩) διὰ τί, ὦ νεανία, τῇ θεᾷ οὐ θύεις; οἱ γὰρ πολῖται θύουσι τῇ θεᾷ διὰ τὴν νίκην.
- (١٠) οἱ δὲ πολῖται ἐλελύκεσαν τὸν κριτὴν καὶ ὁ δεσπότης ἐκέλευσεν ἤδη φεύγειν ἀπὸ τῆς χώρας.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) لا الشعراء ولا البحارة كانوا يمتطون الخيل جيداً .
- (٢) عندما يحوز الجنود النصر في القتال ، يكون سلطان البر والبحر لوطنائنا .

- (٣) أيها المواطنون ، كنت قد أمرتكم من قبل أن ترسلوا القضية إلى سوق القرية .
- (٤) قد أمر الحاكم فتيات القرية ألا يرقصن في السوق أمام منزله .
- (٥) عند المساء أغلق الشاعر باب المنزل لأنه كان يعبد الآلهات مع الشبان .
- (٦) كانوا يهربون من المنازل ، لأن الجنود أرادوا أن يستبدوا بالحكم .
- (٧) كانت الفتيات قد بكين لأنهن لم يرتعن جيداً .
- (٨) كان النصر في الموقعة البحرية سبب الصياح .
- (٩) أين الشرطة ؟ كان اللصوص يهربون من المنازل .
- (١٠) أين يعام الشعراء التلاميذ ؟ فإننا نريد أن نقدم القرابين مع تلاميذ الشعراء .

إعراب النوع الثاني من الأسماء

٢٥ - أسماء النوع الثاني لها صيغة واحدة في حالتى التذكير والتأنيث ، ونهايتها (—ος) للمفرد مثل ὁ ἄνεμος (ريح) ، ἡ νῆσος (جزيرة) وأغلب أسماء هذا النوع مذكورة . والأسماء المؤنثة قليلة وهى أسماء المدن والجزر والشجر والحيوان .

أما الجماد فنهايته (—ον) للمفرد مثل τὸ σῶκον (تينة) .

وتعرب هذه الأسماء هكذا :

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
		ὁ ἄνεμος	ἡ νῆσος	τὸ σῦκον
الفاعل	الـفـرـد	ὁ ἄνεμος	ἡ νῆσος	τὸ σῦκον
المنادى		ὦ ἄνεμε	ὦ νῆσε	τὸ σῦκον
المفعول به		τὸν ἄνεμον	τὴν νῆσον	τὸ σῦκον
المضاف اليه		τοῦ ἀνέμου	τῆς νήσου	τοῦ σύκου
القابل		τῷ ἀνέμῳ	τῇ νήσῳ	τῷ σύκῳ
فا . منا . مفع . مضا . قا .	الثـنـي	τῶ ἀνέμῳ τοῖν ἀνέμοιν	τῶ νήσῳ τοῖν νήσοιν	τῶ σύκῳ τοῖν σύκοιν
الفاعل	الـثـمـنـي	οἱ ἄνεμοι	αἱ νῆσοι	τὰ σῦκα
المنادى		ὦ ἄνεμοι	ὦ νῆσοι	ὦ σῦκα
المفعول به		τοὺς ἀνέμους	τὰς νήσους	τὰ σῦκα
المضاف اليه		τῶν ἀνέμων	τῶν νήσων	τῶν σύκων
القابل		τοῖς ἀνέμοις	ταῖς νήσοις	τοῖς σύκοις

تتبع الاسماء الآتية إعراب ἄνεμος :

ذئب	ὁ λύκος	جواد ، حصان	ὁ ἵππος
حديقة	ὁ κῆπος	إله ، رب	ὁ θεός
عبد	ὁ δοῦλος	حرب	ὁ πόλεμος
الشعب ، العامة	ὁ δῆμος	رجل ، إنسان	ὁ ἄνθρωπος
حقل	ὁ ἀγρός		

تتبع الاسماء الآتية إعراب νῆσος :			
ἡ ψάμμος	رمل	ἡ ἵππος	فرسان
ἡ νόσος	مرض ، وباء	ἡ βίβλος	كتاب
		ἡ ὁδός	عر ، طريق ، شارع
تتبع الاسماء الآتية إعراب σῦκον :			
τὸ χωρίον	مكان ، موقع	τὸ ἔργον	عمل ، شغل
τὸ ὄπλον	سلاح	τὸ ὄν	بيضة
		τὸ ἄντρον	مغارة ، كهف

ملاحظات : (أ) نهايات الجماد المفرد والجمع واحدة في حالات الفاعل والمنادى والمفعول به .

(ب) إذا كان فاعل الجملة جمع جماد ، يجب أن يكون الفعل للغائب المفرد ، مثل :

الهدايا في المنزل . τὰ δῶρά ἐστιν ἐν τῇ οἰκίᾳ .

٢٦ — يتبع إعراب النوع الثاني الاسماء التي نهايتها (-ως) وهي قليلة وتكون مذكرة أو مؤنثة ، ويسمى إعراب هذه الفئة (الإعراب الاتيكي) ، مثل :
ὁ νεώς (معبد) ، ويعرب هكذا :

حالات الإعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	ὁ νεώς	τὼ νεώ	οἱ νεῖ
المنادى	ὦ νεώς		ὦ νεῖ
المفعول به	τὸν νεών		τοὺς νεώς
المضاف إليه	τοῦ νεώ	τοῖν νεών	τῶν νεών
التقابل	τῷ νεῖ		τοῖς νεώς

تتبع الاسماء الآتية إعراب νεώς :

δ λεώς	شعب	δ λαγώς	أرنب
ἡ Κεώς	كيوس (جزيرة)	δ Μινως	مينوس
ἡ Κώς	كوس (جزيرة)	ἡ Ἑως	فجر
		δ Ἄθως	آثوس (جبل)

ملاحظات : (أ) قد يأتي المفعول به من جميع هذه الاسماء ما عدا λεώς بدون (ν) .

(ب) المفعول به من Ἑως هو Ἑω .

فعل الـكون εἶναι

٢٧ — يعرف εἶναι في الصيغة الاخبارية هكذا :

(أ) المضارع

أكون	εἰμι	المتكلم	المفرد
تكون	εἶ	المخاطب	
يكون	ἐστί (ν)	الغائب	
تكونان	ἐστόν	المخاطب	المثنى
يكونان	ἐστόν	الغائب	
نكون	ἐσμέν	المتكلم	الجمع
تكونون	ἐστέ	المخاطب	
يكونون	εἰσὶ (ν)	الغائب	
	εἶναι	المصدر :	

(ب) المستقبل

سأكون	ἔσομαι	المتكلم	المفرد
ستكون	ἔσει (ἔσῃ)	المخاطب	
سيكون	ἔσται	الغائب	
ستكونان	ἔσεσθον	المخاطب	المثنى
سيكونان	ἔσεσθον	الغائب	
سنكون	ἔσόμεθα	المتكلم	الجمع
ستكونون	ἔσεσθε	المخاطب	
سيكونون	ἔσονται	الغائب	
	ἔσεσθαι	المصدر :	

(ج) الماضي المتصل

كنت	ἦν (ἦ)	المتكلم	المفرد
كنت	ἦσθα	المخاطب	
كان	ἦν	الغائب	
كنتما	ἦστον (ἦτον)	المخاطب	المثنى
كانا	ἦστην (ἦτην)	الغائب	
كنّا	ἦμεν	المتكلم	الجمع
كنتم	ἦτε	المخاطب	
كانوا	ἦσαν	الغائب	

٢٨ — الفعل εἶναι ناقص ، ويحتاج إلى خبر ليتم به معنى الجملة . والخبر يطابق الفاعل في حالة الاعراب ، وإذا كان الخبر صفة طابق الفاعل في الجنس والعدد والاعراب . مثل :

οἱ στρατιῶταί εἰσι τὸ τῆς χώρας ὄπλον.

الجنود سلاح الوطن .

القضاة عادلون . οἱ κριταὶ εἰσὶ δίκαιοι.

٢٩ — للفعل εἶναι مركبات مع حروف المعنى ، وتصرف مثله . وهذه الأفعال هي :

أكون غائباً أو بعيداً . ἄπ-εἰμι

أكون حاضراً . πάρ-εἰμι

أكون في - أكون بين . ἐν-εἰμι

أفوق على ، أكون حياً بعد . περί-εἰμι

٣٠ — يستعمل الفعل εἶναι مع القابل للتعبير عن الملكية ، مثل :

τῷ ἀνθρώπῳ ἵππος ἐστίν.

للرجل حصان (يملك الرجل حصاناً) .

الاطالة الزمنية

٣١ — إذا ابتداء الفعل بحرف لين قصير أو بصوت مزدوج ، ممد الحرف اللين

في الأزمنة الماضية (الماضي المتصل ، الماضي ، الماضي الاتم) في الصيغة الاخبارية ، وهذا ما يسمى بالاطالة الزمنية .

وإذا كان الفعل مبدوء بحرف لين طويل بقى في الأزمنة الماضية بدون تغيير .

ويبين الجدول الآتي مدّة الحروف اللينة في الأفعال :

الحرف الأول	المدّة	الفعل المضارع	الفعل الماضي المتصل
α	η	أقود ، أهدي	ἤγον
ε	η	أسوق	ἤλαυνον
ο	ω	أعيّر ، ألوم	ὤνειδιζον
ι	ι	أتوسل ، أتضرع	ἰκέτευον
υ	υ	أهين	ὕβριζον
αι	η	أرفع	ῆρον
ει	η	أشّبه ، أمثل	ῆκαζον
αυ	ηυ	أزيد ، أنمي	ηϋξανον
ευ	ηυ	أجد	ηϋρισκον
οι	ω	أشفق	ὤκτειρον

٣٢ — (أ) للحصول على الماضي التام لمثل هذه الأفعال ، تقوم الاطالة الزمنية مقام التكرار ، مع مراعاة أن الاطالة في الماضي التام تبقى في جميع الصيغ ولا تعود إلى حالتها الأولى قبل الاطالة كما في الماضي المتصل والماضي ، (فقرة ٢٢ — ٤ — ملاحظات ب ،) .

(ب) إذا كان الفعل مبدوءاً بالحرف (ρ) يتكرر هذا الحرف مع إضافة الزيادة المقطعية ، مثل :

ῥίπτω = أرمى - أقذف : (الماضي المتصل) ῥριπτον

ῥέω = أسيل - أتدفق : (الماضي التام) ῥρύηκα

(ج) الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف ليّن قصير مثل (ο - ε - α) يمدّ الحرف الليّن عند تصريفها في غير المضارع .

فمثلاً (α) تطال عادة إلى (η) كما تطال (ε) إلى (η) وتطال (ο) إلى (ω) ، مثل :

الزمن	νικάω أغلب ، أقهر	ἀδικέω أضر ، أسىء إلى	ζημιόω أعاقب
المستقبل	νικήσω	ἀδικήσω	ζημιώσω
الماضي	ἐνίκησα	ἥδικησα	ἐζημιώσα
الماضي التام	νενίκηκα	ἥδικηκα	ἐζημιώκα

(د) عند تكوين الماضي التام للأفعال التي أولها (φ - θ - χ) يحدث التكرار مع (π - τ - κ) على الترتيب ، مثل :

المضارع	الماضي التام
χορεύω	κεχόρευκα
θύω	τέθυκα
φιλέω (أحب)	πεφίληκα

مفردات

صديق	ὁ φίλος	ثور	ὁ ταῦρος
قائد	ὁ στρατηγός	جيش	ὁ στρατός
عدو ، أعداء	οἱ πολέμιοι	نهر	ὁ ποταμός
هدية	τὸ δῶρον	مركب ، سفينة	τὸ πλοῖον

τὸ ζυγόν	نير	τὸ πεδίον	سمل
ὁ ταῶς	طاووس	τὸ παιδίον	طفل ، صبي ، ولد
πολεμέω	أحارب ، أقاتل	θαυμάζω	أعجب ، أعجب بـ ، أستحسن
ὕπέρ	دفاعاً عن (مع المضا .)	ἐπί	عند (مع المفع .)
		διὰ	خلال ، عبر (مع المضا .)

التمرين الرابع

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) οἱ στρατηγοὶ ἤγον τοὺς στρατοὺς διὰ τοῦ πεδίου ἐπὶ τοὺς πολεμίους.
- (٢) ὁ Μίνως ἐζημίωσε τὸν λεών· οὐ γὰρ ἐθεράπευσε τοὺς θεοὺς.
- (٣) τὰ τῶν θεῶν δῶρα ἐθαύμαζε τοὺς δήμους.
- (٤) οἱ νεανίαι ἦσαν τοῦ ποιητοῦ μαθηταί.
- (٥) τίς ἔλυσε τοὺς ἵππους ἀπὸ τοῦ ζυγοῦ ;
- (٦) τὰ τῶν πολεμίων πλοῖα ἦν ἐν τῷ ποταμῷ. τίς ἤγε τὰ πλοῖα ;
- (٧) τεθύκασιν τοὺς ταύρους τῷ θεῷ.
- (٨) ὁ φίλος ἔχει ταῶν. τῷ παιδίῳ δῶρόν ἐστιν.
- (٩) ὁ στρατός ἐπολέμησε ὑπὲρ τῆς χώρας.
- (١٠) οἱ πολέμιοι ἔρριπτον τοὺς ναύτας ἐν τῷ ποταμῷ.

٣ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) كان في حديقة الملكة طاووس ، وكان صديق يملك أرنبا .
- (٢) عند جنود القرية أسلحة وخيل ، وعند بحارة الجزيرة سفن .

- (٣) كانوا يسوقون الثيران إلى الحقل .
(٤) كان جنود القائد في الطريق أمام بيت القاضي .
(٥) قاتل جيش الوطن الأعداء عبر السهل ، وكان المواطنون يتعجبون
لشجاعة الجنود .
(٦) كانوا يلومون القائد ، لأنه لم يحرر العبيد .
(٧) كانوا يشفقون على البحارة بسبب الوباء . وكان البحارة يقاتلون دفاعاً
عن الوطن ضد الفرس .
(٨) أمر الحاكم الفرس أن يمتطوا الخيل ، وأن يقدموا القرابين في معبد الإله .
(٩) عاقب الرجال الأطفال لأنهم كانوا يهينون الشاعر .
(١٠) كانت سفن الفرس في النهر أمام الجزيرة .

الصفات

٣٣ — الصفات في اللغة اليونانية ثلاثة أنواع :

(أ) صفات تتبع إعراب النوع الأول والثاني من الأسماء ، وتسمى صفات
المجموعة الأولى .

(ب) صفات تتبع إعراب النوع الثالث من الأسماء وتسمى صفات المجموعة
الثانية .

(ج) صفات تتبع إعراب النوع الأول والثالث من الأسماء وتسمى صفات
المجموعة الثالثة .

صفات المجموعة الأولى

٣٤ — صفات المجموعة الأولى نهايتها (-ος) للمذكر و (-η) للمؤنث و (-ον) للجناد .

وتعرب الصفات التي نهايتها (-ος) مثل άνεμος

والصفات التي نهايتها (-η) مثل νίκη

والصفات التي نهايتها (-ον) مثل σῦκον

مثل : σοφ-ός : حكيم ، σοφ-ή ، σοφ-όν

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجناد
الفاعل	الفاعل المفعول به	σοφός	σοφή	σοφόν
المنادى		σοφέ	σοφή	σοφόν
المفعول به		σοφόν	σοφήν	σοφόν
المضاف إليه		σοφοῦ	σοφῆς	σοφοῦ
القابل		σοφῷ	σοφῇ	σοφῷ
فا . منا . مفع .	المنادى	σοφῶ	σοφά	σοφῶ
مضا . قا .		σοφοῖν	σοφαῖν	σοφοῖν
الفاعل . المنادى	المفعول به المضاف إليه القابل	σοφοί	σοφαί	σοφά
المفعول به		σοφοῦς	σοφάς	σοφά
المضاف إليه		σοφῶν	σοφῶν	σοφῶν
القابل		σοφοῖς	σοφαῖς	σοφοῖς

تعرب الصفات الآتية مثل σοφός :

ὀλίγος, η, ον	قليل	πιστός, ή, όν	وفى , أمين , صادق
ἀγαθός, ή, όν	طيّب , خيّر	χρήσιμος, η, ον	مفيد
δεινός, ή, όν	مخيف , ماهر	χαλεπός, ή, όν	صعب
		καλός, ή, όν	جميل , لطيف

٣٥ — إذا كانت نهاية الصفة (-ρος , -ιος , -εος) كانت نهايتها فى المؤنث
α بدلاً من η , مثل :

المذكر	المؤنث	الجماد
νέος , صغير	νέα	νέον
πλούσιος	πλουσία	πλούσιον
ἀνδρείος	ἀνδρεία	ἀνδρεῖον
μακρός	μακρά	μακρόν

ملاحظة : لإعراب المؤنث راجع الفقرة (١٩ - ١) .

٣٦ — قد تكون الصفة مركبة مع حرف معنى أو ظرف ، وفى هذه الحالة يكون لها نهايتان فقط ، وهما (-ος) للمذكر والمؤنث ، و (-ον) للجماد . ويتبع المذكر والمؤنث إعراب σοφός ، ويتبع الجماد إعراب σοφόν ، مثل :

المذكر والمؤنث	الجماد
ظالم - جائر	ᾄδικον
معقول	εὖλογον
مخالف للقانون ، عاص	ᾄνομον

٣٧ — توجد في اللغة اليونانية بعض صفات غير مركبة ، ولكنها تتبع الإعراب السابق ، مثل :

حذر ، رزين φρόνιμος, - ον

أجنبي ، غريب βάρβαρος, - ον

٣٨ — تطابق الصفة موصوفها في الجنس والعدد وحالة الإعراب ، وتقع عادة بين أداة التعريف والاسم ، وتسمى بالصفة النسبية ، مثل :

العبيد الأمناء . οἱ πιστοὶ δοῦλοι.

الملكة الصالحة . ἡ ἀγαθὴ βασιλεῖα.

وإذا لم تقع الصفة بين أداة التعريف والموصوف كانت خبراً وسميت بالصفة الخبرية ، مثل :

العبيد أمناء . {
πιστοὶ οἱ δοῦλοι.
οἱ δοῦλοι πιστοί.

٣٩ — قد تغني الصفة عن موصوفها ، فإن كانت الصفة للمذكر مفرداً أو جمعاً كان تقدير الصفة رجلاً أو رجالاً ، مثل :

رجل ثري πλούσιος | رجال أثرياء πλούσιοι

وإن كانت الصفة للمؤنث مفرداً أو جمعاً كان التقدير امرأة أو نساء ، مثل :

إمرأة جميلة καλή | نساء جميلات καλαί

وإن كانت الصفة للمفرد أو الجمع الجماد كان التقدير شيئاً أو أشياء ، مثل :

شيء نافع χρήσιμον | أشياء نافعة χρήσιμα

٤٠ — تتحول الصفة إلى اسم إذا سبقتها أداة التعريف ، مثل :

الجمال τὸ καλόν .

الرزائل ، المخازى τὰ αἰσχρά

الابطال οἱ ἀνδρεῖοι

٤١ — الصفات μέσος (وسط) و ἄκρος (أعلا) و ἔσχατος (الآخر) لا تقع

بين أداة التعريف والاسم ، بل يكون موقعا خبرياً ، مثل :

في وسط السوق . ἐν μέσῃ τῇ ἀγορᾷ .

٤٢ — نحصل على الظروف من الصفات بالحاق النهاية (-ως) إلى أصل الصفة بعد

حذف نهاية المضاف إليه الجمع المذكور (-ων) ، مثل :

بطريقة جميلة ، بجمال καλῶς

على نحو مخالف للقانون ، بتمرد ، بعصيان ἀνόμῳ

٤٣ — يستعمل الحرفان μέν ، δέ للمقابلة أو الموازنة بين جملتين ، ويقع كل منهما

ثاني كلمة في جملة . وإذا كانت الكلمة مسبوقة بأداة التعريف وقعت

μέν أو δέ بعدها مباشرة ، مثل :

الاخيار ... لكن الشرار ... οἱ μέν ἀγαθοί... οἱ δὲ κακοί...

δεινὴ μέν ἡ μάχη, καλὴ δὲ ἡ νίκη.

إن القتال مخيف ، ولكن الانتصار جميل .

وقد تكون المقابلة بين كلمتين ، مثل :

جميل لكنه شجاع . καλὸς μέν ἀνδρεῖος δέ.

إذا استعملت δέ بمفردها أفادت العطف ، ويجب ملاحظة أنه قلما تخلو جملة

يونانية من أحد حروف العطف مثل (δέ) ؛ وذلك لربطها بجملة سابقة وقد

تستعمل δέ في بدء الكلام وتفيد الاستئناف .

٤٤ — تستعمل أداة التعريف — في جميع حالات الاعراب — مع μέν و δέ بالمعنى الآتى :

أحدهما . . . الآخر ὁ δέ . . . ὁ μέν

مثال ذلك :

ὁ μέν οὐδέν, ὁ δὲ πολλὰ θέλει.

أحدهما لا يريد شيئاً أما الآخر (١) فيريد أشياء كثيرة.

οἱ μέν λέγουσι τοῦτο, οἱ δ' ἄλλο.

يقول البعض هذا رأى ، ويقول البعض الآخر رأياً آخرأ .

٥٥ — أداة التعريف في حالة الفاعل مع δέ أى (ὁ δέ) إذا لم يسبقها ὁ μέν يراد بها الإشارة إلى شخص ذكر في الجملة السابقة بشرط ألا يكون فاعلها ، مثل :

ὁ κριτῆς ἐκέλευσε τὸν πολίτην πέμπειν τὴν ἐπιστολήν· ὁ δὲ οὐκ ᾔθελεν.

أمر القاضى المواطن أن يرسل خطاباً ، ولكنه أبى .

أما إذا كان فاعل الجملتين واحداً استخدم حرف العطف ἀλλά ، مثل :

οἱ πολῖται ἐθέλουσι στρατεύειν ἀλλ' οὐκ ἔχουσιν ὄπλα.

يرغب المواطنون أن يزحفوا ولكنهم لا يملكون أسلحة .

مفردات

ἡ φυγή	هَرْبٌ	ἡ κακία	شر ، جبن ، ندالة
ἡ σελήνη	قمر	ἡ τέχνη	فن ، حذق
ὁ ἄγγελος	رسول	ὁ ἀδελφός	أخ ، شقيق

(١) لكن الآخر ، والآخر . .

ὁ ἔπαινος	مدح	ὁ λόγος	كلمة ، حديث
δίκαιος, α, ον	عادل	αἰσχροῦς, α, όν	مخجل ، مخزى
ἄξιος, α, ον	أهل به ، جدير به ، مستحق (مع المضا .)	κακός, ή, όν	شرير ، جبان
ἀγαπητός, ή, όν	محبوب	ἔρδω	أعمل
		ἄνευ	بدون (مع المضا .)

التمرين الخامس

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) οἱ δίκαιοι κριταί εἰσιν ἀγαπητοί.
- (2) οἱ μέν ναῦται θαυμάζουσι τάς καλὰς νήσους· ὁ δὲ ποιητὴς τὴν νέαν σελήνην θαυμάζει.
- (3) οἱ καλοὶ λόγοι οἱ τοῦ φρονίμου στρατηγοῦ ἔπειθον τοὺς στρατιώτας.
- (4) οἱ μέν πιστοὶ ἄγγελοι εἰσιν ἄξιοι καλῶν δώρων· οἱ δ' ἄδικοι κριταί ἐπαίνου οὐκ ἄξιοι εἰσιν.
- (5) ἐν μέν ταῖς μάχαις αἰσχροὶ ἢ φυγὴ· ἐν δὲ τῇ μάχῃ καλή ἢ ἀνδρεία.
- (6) οἱ κακοὶ ἔρδουσι τὴν κακίαν.
- (7) τιμῆς ἀξία ἢ ἀρετὴ· διὰ τὴν ἀρετὴν τιμῆς ἄξιοι οἱ ἀδελφοί.
- (8) ὁ καλὸς κήπος ἦν ἐν μέσῃ τῇ νήσῳ.
- (9) οἱ ἀνδρεῖοι ἐφίλησαν τὰς καλὰς· καλῶς γὰρ ἐχόρευσαν.
- (10) ὁ στρατηγὸς δεινῶς ἐστράτευσε μετὰ τῶν στρατιωτῶν διὰ τοῦ πεδίου· οἱ δὲ ἀνόμῳς ἐφευγον ἄνευ τῶν ὅπλων.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) كنت قد أمرت الجنود الشجعان أن يهدموا الجسر ولكنهم أبوا .
- (٢) كانت كلمات القاضى العادل مفيدة للشباب .
- (٣) أحبت الملكة الجنود الأوفياء لأنهم يقاتلون دفاعاً عن الوطن بمهارة .
- (٤) الأشرار يقتربون الآثام ، ولكن الأخيار يستحسنون الفضيلة .
- (٥) أخو القاضى جدير بالمدح لأنه لم يرض أن يهين الأغنياء .
- (٦) الفن جميل — النهار طويل — القمر جديد — الرسل أوفياء .
- (٧) كان المواطنون الجبناء ينصحون الجنود أن يوقفوا القتال ولكنهم زحفوا بشجاعة ضد الأعداء الظالمين .
- (٨) كانت أعمال اللصوص مخزية ، ولكن القاضى لم يعاقب الأشرار .
- (٩) أحب الشاعر الخير والجمال .
- (١٠) الهرب فى القتال مخز ، ولذلك عاقب القائد الجنود الجبناء .

٣ — ترجم إلى العربية :

تأسيس مدينة أثينا

Τῶν Ἀθηνῶν οἰκιστὴς ἦν ὁ Κέκροψ. ἐπεὶ δὲ τὴν ἀρετὴν καὶ σοφίαν ἐθήρευν, τοὺς πολίτας ἐν τῇ δίκῃ καὶ εὐσεβείᾳ ἐπαίδευσεν. τῇ δ' Ἀθηνᾷ μάλιστα οἱ πολῖται ἔθυσον. ὁ μὲν γὰρ Ποσειδῶν δεσπότης ἦν τῆς θαλάττης, ἡ δὲ Ἀθηνᾶ τῶν τε τεχνῶν καὶ τῆς σοφίας δέσποινα. ἄμιλλα δ' ἦν τῇ Ἀθηνᾷ πρὸς τὸν τῆς θαλάττης δεσπότην περὶ τῆς γῆς, καὶ τῆς ἀμίλλης κριτὴς ἦν ὁ Κέκροψ διὰ τὴν τῆς ἀρετῆς δόξαν. ἐπεὶ δ' ἡ Ἀθηνᾶ τὴν ἐλάαν ἐν τῇ γῇ ἐφύτευσεν, ὁ Κέκροψ τῇ θεᾷ νέμει τὴν νίκην· ἐντεῦθεν οὖν ἡ μὲν Ἀθηνᾶ τιμὴν ἔχει ἐν τοῖς πολίταις διὰ τὴν σοφίαν, οἱ δὲ πολῖται διὰ τὴν ἀρετὴν καὶ εὐσέβειαν πανταχοῦ ἰσχύουσιν.

ἡ Ἀθηνᾶ	أثينا (الإلهة)	ἡ εὐσέβεια	التقوى
ἡ Κρήτη	كريت (جزيرة)	ἡ δέσποινα	سيدة ، معلية
ὁ Ποσειδῶν	بوسيدون (إله البحر)	ἡ ἐλάα	شجرة الزيتون
ὁ Κέκροψ	كيكروبس	ὁ οἰκιστής	مؤسس
φυτεύω	أزرع ، أغرس شجرة	θηρεύω	أتبع ، أقتنى أثر ، أقتنص
ἰσχύω	أكون قادراً ، أكون ذا سلطة	νέμω	أوزع ، أخص ، أملك
πανταχοῦ	في كل مكان (ظرف)	μάλιστα	غالباً ، خاصة (ظرف)
περί	حول (الحركة مع المفعول)	ἐντεῦθεν	فيما بعد ، بعد ذلك (ظرف)

صفات غير قياسية

٤٦ — الصفتان πολὺς (كثير) و μέγας (كبير، ضخم ، عظيم) تعربان كما يلي :

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	الفرد	πολύς	πολλή	πολύ
المنادى		πολύ	πολλή	πολύ
المفعول به		πολύν	πολλήν	πολύ
المضاف إليه		πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
القابل		πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
الفاعل	الفرد	μέγας	μεγάλη	μέγα
المنادى		μεγάλε	μεγάλη	μέγα
المفعول به		μέγαν	μεγάλην	μέγα
المضاف إليه		μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
القابل		μεγάλῳ	μεγάλη	μεγάλῳ
قا . منا . مفعول	الثنى	μεγάλῳ	μεγάλα	μεγάλῳ
مضا . قا .		μεγάλοιν	μεγάλαιν	μεγάλοιν

يتبع جمع هاتين الصفتين اعرابَ المجموعة الاولى من الصفات ، وذلك بالحاق النهايات بأصل الصفتين (πολλ-) و (μεγαλ-) .

فنقول : πολλοί - πολλοί - πολλοί

و μεγάλοι - μεγάλοι - μεγάλοι

٤٧ — الظرف من πολύς هو الجماد المفرد πολύς (بكثرة ، كثيراً) . والظرف من

μέγας هو الجماد المفرد μέγας أو μάλα أو μεγάλως (بدرجة كبيرة ،

بدرجة عظيمة ، بدرجة فائقة) .

الزمان

٤٨ — يسأل عن الزمان في اليونانية بأحد الظرفين الآتين :

(١) πόσον χρόνον ; (كم من الزمن ؟) ويستفهم به عن المدة التي

استغرقها وقوع الحدث . ويستخدم للجواب عن πόσον χρόνον ; الطريقة الآتية :

(١) المفعول به (غير مسبوق بحرف معنى) ليبين الزمن الذي استغرقه

الحدث ، مثل :

τρεῖς ἡμέρας μένει.

ينتظر ثلاثة أيام

πολύν χρόνον.

لأمد طويل .

(ب) المضاف إليه (غير مسبوق بحرف معنى) إذا كان الجواب

منفياً ، مثل :

لم يكن قائداً لأمد طويل . οὐκ ἦν στρατηγὸς πολλοῦ χρόνου .

(٢) πότε (متى ؟) ويستفهم به عن الوقت الذي يقع فيه الحدث .

وقد يكون الجواب على πότε باستخدام إحدى الطرق الآتية :

(١) القابل (غير مسبوق بحرف معنى) ليبين وقتاً معيناً وقع فيه الحدث ، مثل :

في اليوم الثالث . τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ .

في ذلك اليوم . ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ .

(ب) المضاف إليه (غير مسبوق بحرف معنى) ليبين حدوث الفعل في وقتٍ ما خلال فترةٍ معينة ، مثل :

أثناء النهار ، نهاراً . (τῆς) ἡμέρας .

في ظرف ثلاثة أيام . τριῶν ἡμερῶν .

(ج) المضاف إليه (مسبوق بحرف معنى) ، مثل :

في عهد قورش ، إبان حكم قورش . ἐπὶ τοῦ Κύρου .

بعد فترةٍ وجيزة . δι' ὀλίγου (χρόνου) .

(د) المفعول به (مسبوق بالحرف ὑπό) ، مثل :

وقت وقوع الزلزال (تقريباً) . ὑπὸ τὸν σεισμόν .

المسافة

٤٩ — يعبر عن المسافة في اليونانية كما في اللاتينية بالمفعول به (غير مسبوق بحرف معنى) ، مثل :

مشى أربعة فراسخ . τέτταρα στάδια ἐστράτευσεν .

η κώμη δέκα στάδια ἀπέχει τῶν Ἀθηνῶν .

تقع القرية على بعد عشرة فراسخ من أثينا .

η θύρα εἴκοσι ποδῶν τὸ ὕψος .

ارتفاع الباب عشرون قدماً .

مفردات

ἡ ὕλη	غابة	ἡ ἀφθονία	وفرة ، كثرة
ὁ σῖτος (σῖτα الجمع)	قمح ، طعام	αἱ Θηβαι	طيبة
τὸ στάδιον (١)	فرسخ	ὁ χρόνος	وقت
ὁ Κροῖσος	كرويسس	ἡ Αἴγυπτος	مصر
ἐλεύθερος, α, ον	حر ، طليق	οἱ Ἀθηναῖοι	الاثينيون
δεύτερος, α, ον,	ثاني	ἄπιστος, ον	خائن
ἥσυχος, η, ον	هادئ . ساكن	δύο	اثنان
λέγω (ὅτι)	أقول (إن)	τρεις	ثلاثة
ἀπέχω	أكون بعيداً، أقع على بعد	δέκα	عشرة
ποτέ	مرة ، يوماً ، يوماً ما	ἐβδομήκοντα	سبعون
πρός	بقرب ، بالقرب من ، بجوار (مع القاء .)	μένω	انتظر ، أمكث

التمرين السادس

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) πρὸ δὲ τῆς Κροίσου ἀρχῆς οἱ Ἀθηναῖοι ἦσαν ἐλεύθεροι.
- (٢) ἐν τῇ Αἰγύπτῳ μεγάλη σίτου ἀφθονία ἦν.
- (٣) τρεῖς μὲν ἡμέρας ἦσαν οἱ ναῦται ἐν τῇ μεγάλῃ νήσῳ -
ἡ δὲ νῆσος ἀπέχει ἐβδομήκοντα στάδια τῶν Θηβῶν.
- (٤) ἐκέλευσαν οὖν τὸν δοῦλον πέμπειν τὴν ἐπιστολὴν
δι' ὀλίγου.
- (٥) τῇ δὲ δευτέρᾳ ἡμέρᾳ ἔπεμπον πολλὰ καὶ καλὰ πλοῖα.

(١) الفرسخ (ستاد) مائتا متر تقريباً . ويجمع الستادون أو الستاديا .

- (6) πολύν μὲν χρόνον ἔφευγον οἱ νεανίαὶ ἀπὸ τῆς οἰκίας·
νῦν δ' εἰσὶν ἐν τῇ μεγάλῃ ὕλῃ περὶ τὴν κώμην.
- (7) οἱ στρατιῶται ἐστράτευσαν δύο σταδίους ἡμέρας καὶ
νῦν μένουσι τοὺς πολεμίους πρὸς τῷ ποταμῷ.
- (8) ὁ κριτὴς ποτ' ἔλεγεν ὅτι οἱ δοῦλοι ἄπιστοι.
- (9) δύο ἀπέχει σταδίους τῆς οἰκίας ὁ ἀγρός.
- (10) καὶ ἡ μὲν ὕλη οὐ διὰ πολλοῦ ἐστίν, ἡ δὲ κώμη ἀπέχει
δέκα στάδια τῆς νήσου.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) في اليوم الثالث كان القائد يقود الجيش الكبير إلى ميدان القتال .
- (٢) كان يقول إن البيت يبعد فرسخين عن البحر الكبير .
- (٣) سار الجند نهراً حول القرية مع القائد العظيم مدة طويلة .
- (٤) كان الإثينيون وقت وقوع الزلزال يزحفون ضد الأعداء بالقرب من
الجزيرة .
- (٥) بعد الحرب العظمى كان الجنود يرقصون مع الفتيات طويلاً في الأسواق .
- (٦) ركبوا يومين خلال السهل الكبير ، وفي اليوم الثالث زحفوا نحو
قرية هادئة .
- (٧) بعد الموقعة أمر القائد الجنود أن ينتظروا أياماً كثيرةً . ولسكنهم الآن
يريدون أن يفرّوا .
- (٨) كان الشاعر يقول إن المصريين كانوا يغرسون شجر الزيتون في عهد
كرويسس .
- (٩) أمر القاضي الرسول أن يرسل الخطاب إلى الحاكم في ثلاثة أيام .
- (١٠) مكث الجنود في منزل الشاعر يومين ، وفي اليوم الثالث كانوا يهربون من القرية .

٣ — ترجم إلى العربية :

بين جندی وتلیذ

Στρατιώτης. Διὰ τί, ὦ νεανία, τῇ Ἀθηνᾶ οὐ θύεις; οἱ γάρ πολῖται πανταχοῦ θύουσι τῇ θεᾷ διὰ τὴν νίκην.

Μαθητής. Ἀλλ' οὐ διὰ τὴν θεάν ἐν μάχῃ ἰσχύουσιν οἱ πολῖται, ἀλλὰ διὰ τὴν τῶν στρατιωτῶν ἀνδρείαν· ἰσχύουσι δὲ κατὰ θάλατταν διὰ τὴν τῶν ναυτῶν ἀνδρείαν, οὐ διὰ τὸν τῆς θαλάττης δεσπότην. θύουσι δ' ὅτι τιμὴν οὕτως ἔχουσι διὰ τὴν τῆς εὐσεβείας δόξαν, τῇ μὲν οὖν Ἀθηνᾶ οὐ θύω, τῆς δὲ σοφίας μαθητής εἰμι.

Στρατιώτης. Διὰ δὲ τί τὴν σοφίαν θηρεύεις; ὅτι διὰ τὴν τῆς σοφίας δόξαν τιμὴν ἔχεις ἐν τοῖς πολίταις;

Μαθητής. οὐ δῆτα, ἀλλ' ὅτι οὕτω καὶ τὴν ἀρετὴν θηρεύω.

Στρατιώτης. Θύουσι δ' οἱ πολῖται, ὦ τῆς σοφίας μαθητά, οὐχ ὅτι τιμὴν ἔχουσι διὰ τὴν δόξαν, ἀλλ' ὅτι τὴν ἀρετὴν οὕτω μάλιστα θηρεύουσιν.

ὅτι

لَا | دہتا

حقاً، نعم

οὕτω

(قبل حرف لیّـن (οὕτως

هكذا

مراتب التفضيل في الصفات

٥٠ — مراتب التفضيل في الصفات ثلاثة :

(أ) المرتبة العادية : وتفيد نسبة الصفة لموصوفها بدون زيادة أو نقص ،

مثل : δίκαιος

(ب) مرتبة أفعال التفضيل : وتفيد نسبة تفضيل موصوف على غيره في

صفة من الصفات بالزيادة أو النقصان ، وتصاغ غالباً بزيادة

-τερὸς ، -τερὰ ، -τέρων - إلى (ο) الملحقة بأصل الصفة ، مثل :

الصفة العادية	أصل الصفة	مرتبة أفعال التفضيل
δίκαιος	δίκαι-ο	δίκαι-ό-τερος
ἀνδρεῖος	ἀνδρει-ο	ἀνδρει-ό-τερος

(ج) مرتبة مبالغة أفعال التفضيل وتفيد أقصى درجات التفضيل ، وتصاغ

بزيادة -τατος ، -τατη ، -τατον - إلى (ο) الملحقة بأصل الصفة ، مثل :

الصفة العادية	أصل الصفة	مرتبة مبالغة أفعال التفضيل
δίκαιος	δίκαι-ο	δίκαι-ό-τατος
ἀνδρεῖος	ἀνδρει-ο	ἀνδρει-ό-τατος

٥١ — يلاحظ عند صياغة مراتب التفضيل أنه إذا كان المقطع الذي يسبق الحرف

الملحق (ο) قصيراً ، انقلب هذا الحرف (ο) إلى (ω) وذلك لتجنب وقوع

أربعة مقاطع قصيرة متتالية ، مثل :

الصفة العادية	أصل الصفة	مرتبة أفعال التفضيل	مرتبة مبالغة أفعال التفضيل
νέος	νε-ο	νε-ώ-τερος	νε-ώ-τατος
σοφός	σοφ-ο	σοφ-ώ-τερος	σοφ-ώ-τατος

ويعتبر المقطع طويلاً إذا كان صوتاً مزدوجاً ، مثل δεινός أو حرفاً ليناً طويلاً مثل ἐρημος (مُعَمَّر ، مُنْعَزَل) أو حرفاً ليناً قصيراً يتبعه حرفان جامدان مثل μακρός وفي مثل هذه الحالات يبقى الحرف الملحق (ο) كما هو من غير إطالة ، مثل :

الصفة العادية	أصل الصفة	مرتبة أفعال التفضيل	مرتبة مبالغة أفعال التفضيل
δεινός	δειν-ο	δειν-ό-τερος	δειν-ό-τατος
ἐρημος	ἐρημ-ο	ἐρημ-ό-τερος	ἐρημ-ό-τατος
μακρός	μακρ-ο	μακρ-ό-τερος	μακρ-ό-τατος

٥٢ — يعبر عن أداة التفضيل في اليونانية بالأداة (ἥ) ومعناها (من) ، مثل :

ἡ σοφία τιμιωτέρα ἡ πλοῦτός ἐστιν.

الحكمة أنفـس من الثروة .

يلاحظ أن المفضَّل عليه يتبع المفضَّل في الاعراب ، ويجوز حذف أداة التفضيل (ἥ) ووضع المفضَّل عليه في حالة المضاف إليه وذلك إذا كان المفضَّل فاعلاً أو مفعولاً به ، مثل :

ἡ σοφία πλούτου τιμιωτέρα ἐστίν.

أما إذا كان المفضَّل مضافاً إليه أو قابلاً فيجب استعمال أداة التفضيل (ἥ) قبل

المفضَّل عليه ، مثل :

φρονιμώτερος ἐν πολέμῳ ἢ ἐν εἰρήνῃ.

هو أكثر رزانة في الحرب منه في السلم .

٥٣ — تصاغ الصفات الآتية في مراتب التفضيل كما يأتي :

الصفة العادية	مرتبة أفعل التفضيل	مرتبة مبالغة أفعل التفضيل
مساوٍ ، عائل	ισαίτερος	ισαίτατος
وسط	μεσαίτερος	μεσαίτατος
عجوز ، مسن	γεραίτερος	γεραίτατος
هادئ	ἥσυχαιτερος	ἥσυχαιτατος
قديم	παλαιέτερος	παλαιέτατος
عاطل	σχολαίτερος	σχολαίτατος
حبيب ، عزيز	φιλαίτερος	φιλαίτατος
	φίλτερος	φίλτατος

٥٤ — يستعمل القابل لبعض صفات الكم مع أفعل التفضيل لبيان مقدار الزيادة أو النقص ، مثل :

ὁ κριτής ἐστὶ πολλῷ σοφώτερος τοῦ νεανίου.

القاضي أحكم بكثيرٍ من الشاب .

٥٥ — يستخدم المصدر مع بعض الصفات لتميئزها ، مثل :

μαρτὶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ .

δεινὸς λέγειν .

ماهر في الحديث .

٥٦ — تستعمل أداة التعريف ὁ ، ἡ ، τό مع بعض الظروف أو مع عبارات مسبوقة بحرف معنى لتقوم مقام إسمٍ مقدّرٍ كرجالٍ أو نساءٍ أو أشياء ، مثل :

οἱ νῦν .

رجال اليوم ، المعاصرون .

αἱ πάλαι .

نساء العصور القديمة .

τὰ τῆς Ἀιγύπτου .

شئون مصر (تاريخ مصر) .

οἱ ἐν τῇ νήσῳ .

سكان الجزيرة .

٥٧ — تستخدم أداة التعريف δ أو η مع المضاف إليه لاسم علم لتسكون بمعنى ابن أو ابنة مثل :

Κῦρος ὁ Δαρείου. قورش بن دارا.

Ἀθηνᾶ ἡ Διός. أثينا ابنة زوس.

مفردات

ἡ ἥλιος	شمس	ἡ σκία	ظل
ὁ πλοῦτος	ثروة	ὁ νόμος	قانون ، سنة
λαμπρός, α, όν	براق, ساطع, شير	τὸ δίκτυον	شبكة
ἄλλος, η, ον	آخر	μικρός, α, ον	صغير , قصير
		πάλαι	من قديم الزمان (ظرف)

التمرين السابع

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) ὁ μὲν ἥλιος τῆς σελήνης λαμπρότερος· ἡ δὲ γῆ τοῦ ἡλίου πολλῷ μικροτέρα ἐστίν.
- (2) δικαιότεροι οἱ τῶν Ἀθηναίων νόμοι ἢ οἱ τῶν βαρβάρων.
- (3) οἱ νῦν τῶν πάλαι σοφώτεροι εἰσιν.
- (4) ἐν τῷ πολέμῳ ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους τὰ ὅπλα πολλῷ χρησιμώτερα τοῖς στρατιώταις ἢ ταῖς ναύταις.
- (5) ὁ μὲν τῆς Αἰγύπτου δῆμος ἐκέλευσε τοὺς τῶν πολιτῶν πλουσιωτάτους πέμπειν ἑβδομήκοντα ἵππους καὶ τὸν μέγαν πλοῦτον καὶ ἄλλα δῶρα πρὸς τὸν ἀνδρεῖον στρατηγόν.

- (6) πρὸς ἐσπέραν μακροτέρας ἔχουσι τὰς σκιὰς αἱ οἰκίαι.
- (7) μέγα τὸ δίκτυον ἔχουσιν οἱ ναῦται.
- (8) τοὺς ποιητὰς τοὺς πάλαι θαυμάζομεν.
- (9) κελεύσει δ' στρατηγὸς τοὺς ἐν τῇ κώμῃ φεύγειν.
- (10) Σωκράτης ὁ Σωφρονίσκου τῶν Ἀθηναίων σοφώτατος.
ἦν καὶ λαμπρότατος καὶ δεινὸς λέγειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) الحكمة أنفع من الثروة .
- (٢) كان في النهر سفن كثيرة ، وكانت شبكة البحار في السفينة القديمة جداً .
- (٣) القاضي أسن من الشعراء وأحكم من القائدين .
- (٤) الاثينيون أغنى بكثير من الطيبين ، ولكن سكان مصر أشجع من الاثينيين .
- (٥) الجنود أنفع للقائدين في الحرب من البحارة .
- (٦) يقولون إن ابن كرويسس كان يرغب أن يقاتل سكان الجزر .
- (٧) سأطابق سراحك ، ولذلك أرغب أن ترسل هدايا جديدة وكثيرة .
- (٨) إن الكتاب أحب إلى التلميذ من الموسيقى .
- (٩) يملك كرويسس ثروة كبيرة .
- (١٠) يقولون إن أخت الشاعر أمهر الفتيات في الرقص .

٣ — ترجم إلى العربية :

قائد يخاطب جنوده بعد النصر

πανταχοῦ μὲν ὧ στρατιῶται, τιμὴν ἔχειτ' ἐν τοῖς ἀνθρώποις
διὰ τὴν ἀνδρείαν, μάλιστα δ' ἐν τῇ τῶν Ἀθηναίων χώρᾳ. τῇ γὰρ
ἀρετῇ τῶν τε πολεμίων κεκωλύκατε τὴν νίκην καὶ τοὺς πολίτας
ἐκ κινδύνου λελύκατε. ἀξίως δ' οἱ πολῖται ἐν τιμῇ ἔχουσι τοὺς
στρατιώτας καὶ τοὺς ναύτας, ἐπὶ διὰ τὴν ἐν πολέμῳ νίκην

πανταχοῦ ἰσχύουσιν, καὶ οἱ ξένοι κατ' ἐνιαυτὸν φόρον φέρουσι τοῖς Ἀθηναίοις. τήμερον οὖν τοῖς θεοῖς θύουσιν, μάλιστα δὲ τῇ Ἀθηνᾷ οὐ γὰρ τῇ νίκη μόνον ἰσχύομεν καὶ τῇ ἐν πολέμῳ δόξῃ ἀλλὰ καὶ τῇ ἀρετῇ, ἅμα δὲ διὰ τὰς τέχνας καὶ τὴν τῶν νεανιῶν σοφίαν, καὶ οὐ μόνον τὴν ἐν ἀνθρώποις τιμὴν θηρεύομεν, ἀλλὰ καὶ τὴν πρὸς τοὺς θεοὺς εὐσέβειαν.

τήμερον	اليوم (ظرف)	ὁ φόρος	جزية ، فدية ، ضريبة
ἅμα	في نفس الوقت (ظرف)	ὁ ἐνιαυτός	سنة
οὐ μόνον ... ἀλλὰ καὶ		ὁ κινδύνος	خطر
ليس فحسب ... بل وأيضاً		φέρω	أحمل ، أحضر
		φόρον φέρω	أدفع ضريبة

الضمير

٥٨ — يكتفى الضمير عن الاسم الظاهر ، ويستعمل للمتكلم أو المخاطب أو الغائب .

(١) ضمير المتكلم

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	أنا ἐγώ	νῶ	نحن ἡμεῖς
المنادى	—		—
المفعول به	ἐμέ (με)		ἡμᾶς
المضاف إليه	ἐμοῦ (μου)		ἡμῶν
القابل	ἐμοί (μοι)	νῶν	ἡμῖν

ملاحظات : (١) تستعمل ἐμέ ، ἐμοῦ ، ἐμοί إذا وقعت في أول الجملة ، مثل :

ἐμοί δοκεῖ (δοκεῖ μοί).

يختل إلى . أظن . في اعتقادي .

وإذا وقعت بعد حرف معنى ، مثل :

معى ἐμοῦ μετ'

(ب) يلحق المقطع (·γε) نهاية الضمير ليفيد التأكيد ، مثل :

أنا شخصياً ἐγώ γε

(٢) ضمير المخاطب

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	أنت σὺ	σφῶ	أنتم ὑμεῖς
المنادى	σὺ		ὑμεῖς
المفعول به	σέ		ὑμῶς
المضاف اليه	σοῦ		ὑμῶν
القابل	σοί	σφῶν	ὑμῶν

(٣) ضمير الغائب

لا يوجد في اللغة اليونانية ضمير يدل على الغائب ، ويحل محله ضمير التوكيد αὐτός (نفس) ، في جميع حالات الاعراب عدا الفاعل ،

ويعرب كما يأتي :-

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
المفعول به المضاف اليه القابل	المفرد	αὐτόν αὐτοῦ αὐτῷ	αὐτήν αὐτῆς αὐτῇ	αὐτό αὐτοῦ αὐτῷ
المفعول به المضاف . القا .	الثنائي	αὐτῶ αὐτοῖν	αὐτῶ αὐτοῖν	αὐτῶ αὐτοῖν
المفعول به المضاف اليه القابل	الجمع	αὐτούς αὐτῶν αὐτοῖς	αὐτάς αὐτῶν αὐταῖς	αὐτά αὐτῶν αὐτοῖς

ويستعمل اسم الإشارة ضميراً للغائب في حالة الفاعل ، فنقول :

οὗτος = هو ، αὕτη = هي ، τοῦτο = هو ، هي (للجماد)

الضمير العائد

٥٩ — الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل الجملة ، ويعود على المتكلم أو المخاطب

أو الغائب المفرد والجمع ، ويتكون الضمير العائد من مزج الضمير مع صفة

التوكيد αὐτός ، ويعرب في جميع حالات الاعراب عدا الفاعل والمنادى .

(١) ضمير العائد المتكلم

المؤنث	المذكر	العدد	حالات الاعراب
ἐμαυτήν ἐμαυτῆς ἐμαυτῇ	ἐμαυτόν ἐμαυτοῦ ἐμαυτῷ	الْمُفْرَد	المفعول به المضاف إليه القابل
ἡμᾶς αὐτάς ἡμῶν αὐτῶν ἡμῖν αὐταῖς	ἡμᾶς αὐτούς ἡμῶν αὐτῶν ἡμῖν αὐτοῖς	الْمُتَعَد	المفعول به المضاف إليه القابل

(٢) ضمير العائد المخاطب

المؤنث	المذكر	العدد	حالات الاعراب
σεαυτήν (σαυτήν) σεαυτῆς (σαυτῆς) σεαυτῇ (σαυτῇ)	σεαυτόν (σαυτόν) σεαυτοῦ (σαυτοῦ) σεαυτῷ (σαυτῷ)	المُفْرَد	المفعول به المضاف إليه القابل
ὕμᾶς αὐτάς ὕμῶν αὐτῶν ὕμῖν αὐταῖς	ὕμᾶς αὐτούς ὕμῶν αὐτῶν ὕμῖν αὐτοῖς	الْمُتَعَد	المفعول به المضاف إليه القابل

ملاحظة : يحدث إدغام في ضمير العائد المخاطب المفرد .

(٣) ضمير العائد الغائب

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
المفعول به المضاف إليه القابل	المفرد	ἐαυτόν (αὐτόν) ἐαυτοῦ (αὐτοῦ) ἐαυτῷ (αὐτῷ)	ἐαυτήν (αὐτήν) ἐαυτῆς (αὐτῆς) ἐαυτῇ (αὐτῇ)	ἐαυτό (αὐτό) ἐαυτοῦ (αὐτοῦ) ἐαυτῷ (αὐτῷ)
المفعول به المضاف إليه القابل	الجمع	ἐαυτούς (αὐτούς) ἐαυτῶν (αὐτῶν) ἐαυτοῖς (αὐτοῖς)	ἐαυτάς (αὐτάς) ἐαυτῶν (αὐτῶν) ἐαυταῖς (αὐταῖς)	ἐαυτά (αὐτά) ἐαυτῶν (αὐτῶν) ἐαυτοῖς (αὐτοῖς)

ملاحظة : يستعمل ضمير العائد الغائب إذا عاد على فاعل جملته ، مثل : جرح نفسه .
أما إذا لم يكن الضمير عائداً على فاعل جملته بل على فاعل الجملة الأصلية في الجمل
لغير مباشرة (مقول القول) مثل : قال إن الفارس جرحه ، فعندئذٍ يستعمل الضمير (ἐ)
ويعرب هكذا :

حالات الاعراب	المفرد	الجمع
المفعول به	ἐ	σφᾶς
المضاف إليه	οὔ	σφῶν
القابل	οἱ	σφ(αι) (ν)

حروف المعنى

٦٠ — حروف المعنى فى اليونانية عاملة ، ومنها ما يكون معموله فى حالة إعراب واحدة ، ومنها ما يكون معموله فى حالتين ، ومنها ما يكون معموله فى ثلاث حالات ، وفى كل حالة يختلف فيها إعراب الم معمول يختلف المعنى . وفيما يلى بعض حروف المعنى :

(١) حروف معنى تتبعها حالات

حرف المعنى	حالات إعراب معموله	معناه	أمثلة
μετά	مع المفع . مع المضى .	بعد مع (بصحابة)	μετά τήν μάχην بعد المعركة μετά σοῦ معك
διὰ	مع المفع . مع المضى .	بسبب ، من أجل خلال	διὰ πολλά من أجل أشياء كثيرة διὰ τῆς ἀγορᾶς خلال السوق
κατά	مع المفع . مع المضى .	بواسطة وفقاً لـ	διὰ σοῦ بواسطتك κατά τοὺς νόμους وفقاً للقوانين
ὕπέρ	مع المفع . مع المضى .	ضد ، تحت عبر	τὰ κατὰ γῆς ما تحت الأرض ὕπέρ τήν θαλάσσαν عبر البحر
		فوق ، دفاعاً عن	ὕπέρ τῆς χώρας دفاعاً عن الوطن

(٢) حروف معنى تتبعها ثلاث حالات

حرف المعنى	حالات إعراب معمولة	معناه	أمثلة
ἐπὶ	مع المفع.	ضد ، فوق	ἐπὶ τοὺς πολεμίους ضد الأعداء
	مع المضأ.	على ، فوق	ἐφ' ἵππον فوق الحصان
	مع القا.	بجوار ،	ἐπὶ τῇ θαλάττῃ بجوار البحر
		في قدرة	ἐπ' ἐμοί في قدرتي
παρά	مع المفع.	إلى ، بجانب	παρά τὸν κριτὴν إلى القاضي
		ضد	παρά τὸν νόμον ضد القانون
	مع المضأ.	من (شخص)	παρά τοῦ κριτοῦ من القاضي
	مع القا.	بجانب	παρά τῇ θαλάττῃ بجانب البحر
πρός	مع المفع.	إلى ، نحو ، ضد	πρός τὴν κώμην نحو القرية
	مع المضأ.	في صالح	πρός τῶν πολεμίων في مصلحة الأعداء
	مع القا.	بالقرب من ، بالإضافة إلى	πρός τῷ ποταμῷ بالقرب من النهر
περί	مع المفع.	حول	περί τὴν κώμην حول القرية
	مع المضأ.	عن	οἱ περί Κριτίαν كريتياس وحاشيته
	مع القا.	حول (نادراً الاستعمال)	περί τῆς ἀρετῆς عن الفضيلة
ὑπό	مع المفع.	تحت (للحركة)	περί τῇ κεφαλῇ حول الرأس
	مع المضأ.	تحت ، بواسطة	ὑπὸ τὸ σπήλαιον تحت إلى الكهف
	مع القا.	تحت	ὑπὸ ζυγοῦ تحت النير
			ὑπὸ τῇ τραπέζῃ تحت المائدة

٦١ — في اللغة اليونانية أفعال كثيرة مركبة مع حروف معنى ، مثل :

κατα-παύω	أمنع	ἀπο-πέμπω	أطرد ، أبعّد
εἰσ-βάλλω	ألقى	δι-εκ-πλέω	أبحر خلال
προ-βαίνω	أتقدم	συγ-κλείω	أوصد ، أحبس

ويلاحظ عند صياغة هذه الأفعال في الأزمنة الماضية أن الزيادة المقطعية

(ε) تقع بين حرف المعنى وأول الفعل ، مثل :

εἰσ-έ-βαλλ-ον

وإذا كان حرف المعنى منتهياً بحرف ليس يمحذف الحرف اللين بوقوعه قبل

الزيادة المقطعية (ε) ما عدا الحرفين περί و πρό كما يظهر في الأمثلة التالية :

προ-έ-βαίν-ον — ἀπ-έ-πεμπ-ον — κατα-έ-παυ-ον

أما إذا كان الفعل مركباً مع أحد الحروف (έν ، σύν ، εκ) فيحدث بها

التغيرات الآتية (١) :

المضارع	الماضي المتصل
أسقط	ἐν-έ-βαλλον
أجمع	συν-έ-βαλλον
أطرد	ἐκ-έ-βαλλον
ἐμ-βάλλω	
συν-βάλλω	
ἐκ-βάλλω	

مفردات

خادم	ὁ οἰκέτης	سجين	ὁ δεσμώτης
حليف	ὁ σύμμαχος	معلم ، مدرّس	ὁ διδάσκαλος

(١) راجع الملاحظات بفقرة ٦

τὸ δεσμωτήριον	سجن	ὁ θάνατος	الموت
σώζω	أنقذ	ἤκω (ἤξω المستقبل)	أحضر
δοκέω	أبدو، أظن	καίω	أحرق، أضرم النار
ποῖ;	إلى أين	οἴκαδε	إلى المنزل (ظرف)
τε καί	واو العطف	αὔριον	غداً، باكراً (ظرف)

التمرين الثامن

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) οὐτ' ἐμοὶ οὔτε σοὶ οἰκέτης ἐστίν.
- (2) εἰς ἐσπέραν οἴκαδ' ἤξει ὁ νεανίας μετ' ἐμοῦ παρὰ τοῦ κριτοῦ.
- (3) ὁ κριτής συνέκλεισε τοὺς ἀπίστους δούλους ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ· ἀλλὰ αὔριον αὐτοὺς λύσει.
- (4) αὐτὸς μὲν ἐμαυτὸν ἔσωζον· οἱ δὲ ἄλλοι οὐ σώζουσιν ἑαυτούς.
- (5) οἱ σύμμαχοι ἐξέβαλλον τοὺς μετὰ τοῦ στρατηγοῦ ἀπὸ τῆς κώμης.
- (6) ποῖ ἄγεις με, ὦ ἀδελφέ; παρὰ τὸν διδάσκαλον ἄγομέν· σ' ἐγώ τε καὶ ἡ ἀδελφή.
- (7) οἱ πολέμιοι πάρεισιν· οἱ οὖν στρατιῶται μένουσιν αὐτοὺς πρὸς τῷ ποταμῷ.
- (8) δοκεῖ μοι ὅτι τῆς χώρας ἄπιστος ἔστιν ἄξιος τοῦ θανάτου.
- (9) οἱ ὑμῶν αὐτῶν σύμμαχοι τὰ ἡμῶν αὐτῶν πλοῖα οὐκ ἐθέλουσι καίειν.
- (10) σοφώτερος ἐγώ σοῦ.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) يقول سكان الجزيرة إن الببحارة أنفع لهم من الجنود .
- (٢) كان المعلمون يحثون التلاميذ أنفسهم أن يرسلوا خطابات إلى أصدقائهم في القرى .
- (٣) أنا شخصياً سأحضر غداً إلى السوق .
- (٤) كان القائد يقودنا نحو السهل بمهارة .
- (٥) بعد النصر ، أمر حاكم القرية جنود القائد أن يضرموا النار في سفن الأعداء ولكنهم رفضوا .
- (٦) لماذا لم تمتطوا الخيل مع الفرسان ؟ لأنهم كانوا ينتظرونكم بجوار منزل القاضي نفسه .
- (٧) كان السجين يريد أن يهرب من السجن عند المساء .
- (٨) في اعتقادي أن الكتاب صديق نافع .
- (٩) أين تزحفون أيها الحلفاء ؟ كنت قد أمرتكم أنفسكم ألا تتقدموا .
- (١٠) مدح الشعراء محبوب إلى أنفسهم .

٣ — ترجم إلى العربية :

ثيسيوس يُنقذ أثينا من دفع الجزية إلى مينوس

'Εβασίλευέ ποθ' ὁ Μίνως ἐν τῇ Κρήτῃ, πολέμιος δ' ἦν τοῖς Ἀθηναίοις ὅτι τὸν υἱὸν ἐφόνευσαν· ἀθλητῆς γάρ ἦν καὶ ἐν ἀθλητῶν ἀμίλλῃ ξένος τῶν πολιτῶν περιῆν, ὁ μὲν οὖν Μίνως ναύτας τε καὶ στρατιώτας πέμπει πρὸς τὰς Ἀθήνας καὶ ἐν μάχῃ περιῆν, οἱ δ' Ἀθηναῖοι ἐντεῦθεν φόρον ἔφερον· ἑπτὰ γὰρ νεανίας

καὶ ἑπτὰ κόρας κατ' ἐνιαυτὸν ἔπεμπον πρὸς τὴν Κρήτην. ὁ δὲ Θησεύς, ὅτε ἐν ταῖς Ἀθήναις ἐβασίλευεν, τοὺς νεανίας καὶ τὰς κόρας ἔλυσεν. ἐντεῦθεν οὖν τιμὴν πανταχοῦ ἔχει ἐν τοῖς Ἀθηναίοις διὰ τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν σοφίαν· τῆς γὰρ τῶν Ἀθηναίων πολιτείας οἰκιστὴς ἦν ὁ Θησεύς, πρότερον δὲ δώδεκα κώμας ἔνεμεν.

ὁ ἀθλητής	بطل ، رياضى	ἡ πολιτεία	دستور
ὁ υἱός	ابن	ὁ ξένος	غريب ، زائر ، أجنبي
βασιλεύω	أحكم ، أملك	ὁ Θησεύς	ثيسيوس
ἑπτὰ	سبعة	φονεύω	أذبح
δώδεκα	إثنا عشر	πρότερον	سابقاً
		ὅτε	متى (للزمان)

صفات الملكية

٦٢ — تُفيد صفات الملكية نسبة شيءٍ إلى المتكلم أو المخاطب أو الغائب وهي تطابق موصوفها في العدد والجنس وحالة الاعراب ، ويكون موقعها بين الاسم الموصوف وأداة التعريف ، وتبع إعراب صفات المجموعة الأولى :

(١) صفات الملكية للمتكلم

حالة الاعراب والعدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل - المفرد	ἐμός	ἐμή	ἐμόν
الفاعل - الجمع	ἡμέτερος	ἡμετέρα	ἡμέτερον

ὁ ἐμός ἵππος	حصاني	أمثلة :
οἱ ἐμοὶ ἵπποι	أحصني	
ὁ ἡμέτερος κῆπος	حديقتنا	
οἱ ἡμέτεροι κῆποι	حدائقنا	

(٢) صفات الملكية للمخاطب

الجماد	المؤنث	المذكر	حالة الاعراب والعدد
σόν	σή	σός	الفاعل - المفرد
ὕμετερον	ὕμετέρα	ὕμετερος ^(١)	الفاعل - الجمع

ἡ σή οἰκία	منزلك	أمثلة :
αἱ σαὶ οἰκίαι	منازلك	
τὸ ὕμετερον παιδίον	ولدكم	
τὰ ὕμετερα παιδιά	أولادكم	

(٣) صفات الملكية للغائب

لا توجد صفات ملكية للغائب في اللغة اليونانية ، وإنما يُعبّر عنها باستعمال المضاف إليه من ضمير الغائب (αὐτόν) وتأخذ الموقع الخبري ، (أنظر (٣) فقرة ٥٨) .

ἡ βιβλος αὐτοῦ	كتابيه	أمثلة :
ὁ δοῦλος αὐτῆς	عبيدها	
αἱ βιβλοι αὐτοῦ	كتبه	
οἱ δοῦλοι αὐτῆς	عبيدها	
τὰ πλοῖα αὐτῶν	سفنهم (سفنهن)	

(١) ليس للصفتين σός و ὕμετερος حالة المادي .

٦٣ — يُعبّر عن صفات الملكية للمتكلم والمخاطب باستعمال المضاف إليه من ضمائر المتكلم والمخاطب ، وفي هذه الحالة يكون موقع الصفة خبرياً .

ὁ ἵππος μου	حصاني	أمثلة :
ὁ ἵππος ὑμῶν	حصانكم	
οἱ ἵπποι μου	أحصتي	

كما يُعبّر عن صفات الملكية للغائب إذا أردنا التأكيد باستعمال الضمير العائد $\epsilon\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ ، ويكون بين الأداة والاسم (١) ، مثل :

$\epsilon\lambda\upsilon\sigma\alpha\nu\ \tau\omicron\upsilon\varsigma\ \epsilon\alpha\upsilon\tau\omega\nu\ \delta\omicron\upsilon\lambda\omicron\upsilon\varsigma.$
أطلقوا سراح عبيدهم أنفسهم .

٦٤ — قد تنوب صفات الملكية عن موصوف سبق ذكره ، وذلك لتجنب التكرار ، مثل :

$\omicron\iota\ \sigma\omicron\iota\ \delta\omicron\upsilon\lambda\omicron\iota\ \epsilon\iota\sigma\iota\ \pi\iota\sigma\tau\acute{o}\tau\epsilon\rho\omicron\iota\ \tau\omega\nu\ \epsilon\mu\omega\nu.$
عبيدك أكثر أمانةً من عبيدي .

الضمير العائد المتبادل

٦٥ — يتكوّن الضمير ($\alpha\lambda\lambda\eta\lambda\omicron\upsilon\varsigma$ = البعض الآخر ، بعضهم بعضاً) من تضعيف الصفة ($\alpha\lambda\lambda\omicron\varsigma$ = آخر) ، ويعرب في المثني والجمع فقط ،

(١) يستعمل أيضاً المضاف إليه للضمير العائد المتكلم والمخاطب للتعبير عن صفات الملكية ، مثل :

أخوك نفسك . $\delta\ \sigma\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ \alpha\delta\epsilon\lambda\phi\acute{o}\varsigma.$

كما يظهر فيما يلي :

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
المفعول به المضا . القا .	الواحد	ἄλλήλω ἄλλήλοις	ἄλλήλω ἄλλήλοις	ἄλλήλω ἄλλήλοις
المفعول به المضاف اليه القابل	ثلاثة	ἄλλήλους ἄλλήλων ἄλλήλοις	ἄλλήλας ἄλλήλων ἄλλήλαις	ἄλληλα ἄλλήλων ἄλλήλοις

مثل : οἱ μαθηταὶ ἄλλήλους ὕβριζον.
كان التلاميذ يهينون بعضهم الآخر .

الأفعال اللاشخصية

٦٦ — في اللغة اليونانية أفعال^١ يكون فاعلها في الغائب المفرد ، ويتبعها المصدر ، وتكون عاملة في الاسم النى يليها فيعرب مفعولاً به أو مضافاً إليه أو قابلاً . ومن هذه الأفعال :

(١) δεῖ « ينبغي » : ويتبعه المفعول به والمصدر . والماضي المتصل منه هو « ἔδει » والمصدر « δεῖν » ، مثل :

ينبغي عليهم أن ينتظروا . δεῖ αὐτοὺς μένειν .

(٢) χρή « يلزم ، يجب » : ويتبعه المفعول به والمصدر . والماضي المتصل منه هو « ἐχρήν » والمصدر « χρήναι » ، مثل :

من واجبي أن أقدم القرابين . χρή με θύειν .

- (٣.) ἔξεσσι « يمكن ، يكون في إمكان » : ويتبعه القابل والمصدر .
والماضي المتصل منه هو « ἔξην » والمصدر « ἐξεῖναι » ، مثل :
يمكنكم أن تكونوا أصدقاء . ἔξεστιν ὑμῖν φίλοι εἶναι .

مفردات

ὁ ἰατρός	طبيب	ἡ τελευτή	نهاية ، موت
ὁ θυμός	روح	ὁ σεισμός	زلزال ، إهتزاز
ἀθάνατος, ον	خالد ، غير فانٍ	τὸ δικαστήριον	محكمة
στέργω	أحب	πιστεύω (مع القا.)	أصدق ، أثق
αὐτίκα (ظرف)	في الحال ، في التو ، حالا (ظرف)	κρούω	أدق ، أقرع ، أضرب
τρίς	ثلاث مرات (ظرف)	ἀεί	دائماً
		καθ' ἡμέραν	يوميّاً

التمرين التاسع

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) χρή γάρ τοὺς φίλους ἡμῶν ἀεὶ πιστεύειν ἀλλήλοις.
(٢) ὦ δοῦλε, ἄπιστος ἦσθα· οὐ γὰρ ἔλυσας τοὺς ἡμετέρους ἵππους.
(٣) πολλάς οὖν ἡμέρας ἔξην τῷ δήμῳ εἶναι ἐν τῷ δικαστηρίῳ.
(٤) στέργω τὸν ἐμὸν ἀδελφόν, οὐ τὸν αὐτοῦ.
(٥) οἱ ἐμοὶ δοῦλοι τῶν σῶν πιστότεροί εἰσιν.
(٦) ὁ σαυτοῦ ἀδελφός ἦν μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ μάχῃ.

(7) περί μέσας ἡμέρας ὁ τοῦ κριτοῦ ἄγγελος ἔκρουσε τὴν τῆς οἰκίας ὑμῶν θύραν· τὰ γὰρ σῖτα ἠθέλεν.

(8) ὁ τοῦ ἀνθρώπου θυμὸς ἐστὶν ἀθάνατος.

(9) μετὰ τὴν τῆς ἑαυτοῦ ἀδελφῆς τελευτὴν αὐτίκα ἐβασίλευσεν.

(10) δεῖ τὸν ἰατρὸν θεραπεύειν τὴν νόσον· δεινὴ γὰρ ἡ νόσος. θανάτου αἰτία ἡ νόσος.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) بعد نصرنا ، نختل للآثينيين أنه كان من الواجب عليهم أن يهدموا الجسر ويمنعوا جنود حلفائنا من الزحف نحوهم .

(٢) وقت وقوع الزلزال تقريباً ، كان الشباب يقدفون أنفسهم إلى النهر .

(٣) لا يحب الأخوة بعضهم الآخر ، ومن واجبك أن تحملهم على ألا يحبوا أنفسهم فحسب ، بل والآخرين أيضاً .

(٤) أيها الشعراء ، يعجب المواطنون لحكمكم ، فمن واجبكم أن تعلّموا شبابنا الفضيلة والشرف .

(٥) كنت لا تتكلم عندما كان من الواجب عليك أن تتكلم دفاعاً عن أصدقائنا .

(٦) أمر القائد جنود الأعداء أن يحملوا الحبوب إلى حلفائنا نحن ، ولكنهم رفضوها .

(٧) يمكن للحاكم أن يعتق المسجونين وفقاً للقوانين ، ولكن ليس في إمكانه أن يأمر بتدبيرهم .

(٨) عندي زائر في بيتي ، ولذلك أمرت خادمي أن يحضر إليه الطعام ثلاث مرات يومياً .

(٩) سكان الجزيرة أمهر في الحديث من سكان قريننا .

(١٠) متى تقود جيشنا ضد الأعداء أيها القائد ؟ يمكنك أن تأمر الجنود بالزحف في الحال .

٣ — ترجم إلى العربية :

آخر ملوك أثينا

"Οθ' (١) ὁ Κόδρος ἐβασίλευεν ἐν ταῖς Ἀθήναις, πόλεμος ἦν τοῖς πολίταις πρὸς τοὺς Πελοποννησίους, ἐπεὶ εἰς τὴν χώραν ἐστράτευσαν, οὕτω δ' ἔλεγε τὰ τῶν θεῶν μαντεῖα, Τοῖς Ἀθηναίοις τὴν νίκην νέμει ὁ θεός, εἰ οἱ πολέμιοι τὸν Κόδρον φονεύσουσιν. εὐθύς δὲ λέγει ὁ Κόδρος, Τὴν τῶν πολεμίων νίκην κωλύσω καὶ τοὺς πολίτας λύσω ἐκ κινδύνου. βαδίζει οὖν εἰς τὸ τῶν Πελοποννησίων στρατόπεδον· ἐπεὶ δὲ στρατιώτου ὄπλα ἔφερον, οὐδεὶς ἐγίνωσκεν. μάχη δ' ἦν ἐν τῷ στρατοπέδῳ, καὶ οἱ στρατιῶται τὸν Κόδρον ἐφόνευσαν· ἐπεὶ δ' οὕτω τοὺς πολίτας ἐκ κινδύνου ἔλυσεν, οὐδεὶς μετὰ τὸν Κόδρον ἐβασίλευσεν ἐν τῇ γῇ· Οὐδεὶς γάρ, ἔλεγον, μετὰ τὸν Κόδρον ἀξίως βασιλεύσει.

τὸ στρατόπεδον	معسكر	ὁ Κόδρος	كودرس
Πελοποννήσιος, α, ον	τὸ μαντεῖον	وحي، التكمين بالغيب
(متعلق بشبه جزيرة المورة)	باليونانية	οὐδεὶς	لا أحد
γινώσκω	أعلم، ألاحظ	βαδίζω	أذهب
	إذا، لو	εὐθύς	في الحال، في التو

الإشارة

٦٧ — تُستخدم للإشارة في اللغة اليونانية صفات تطابق المشار إليه في الجنس والعدد والاعراب ، وهي :

- (١) $\delta\delta\epsilon$ — $\eta\delta\epsilon$ — $\tau\acute{o}\delta\epsilon$ = هذا (للقريب من المتكلم) .
- (٢) $\alpha\upsilon\tau\eta$ — $\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma$ — $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$ = هذا ، ذاك (للقريب من المخاطب) .
- (٣) $\epsilon\kappa\epsilon\iota\upsilon\eta$ — $\epsilon\kappa\epsilon\iota\upsilon\omicron\varsigma$ — $\epsilon\kappa\epsilon\iota\upsilon\omicron$ = ذاك (للبعيد عن المتكلم والمخاطب) .
- وتُعرب هذه الصفات هكذا :

(١) إعراب $\delta\delta\epsilon$

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	المفرد	$\delta\delta\epsilon$	$\eta\delta\epsilon$	$\tau\acute{o}\delta\epsilon$
المفعول به		$\tau\acute{o}\nu\delta\epsilon$	$\tau\eta\acute{\nu}\delta\epsilon$	$\tau\acute{o}\delta\epsilon$
المضاف إليه		$\tau\omicron\upsilon\delta\epsilon$	$\tau\eta\sigma\delta\epsilon$	$\tau\omicron\upsilon\delta\epsilon$
القابل		$\tau\tilde{\omega}\delta\epsilon$	$\tau\tilde{\eta}\delta\epsilon$	$\tau\tilde{\omega}\delta\epsilon$
فا . مفع .	الثنائي	$\tau\acute{\omega}\delta\epsilon$	$\tau\acute{\omega}\delta\epsilon$	$\tau\acute{\omega}\delta\epsilon$
مضا . قا .		$\tau\omicron\iota\acute{\nu}\delta\epsilon$	$\tau\omicron\iota\acute{\nu}\delta\epsilon$	$\tau\omicron\iota\acute{\nu}\delta\epsilon$
الفاعل	الجمع	$\omicron\iota\delta\epsilon$	$\alpha\iota\delta\epsilon$	$\tau\acute{\alpha}\delta\epsilon$
المفعول به		$\tau\omicron\upsilon\sigma\delta\epsilon$	$\tau\acute{\alpha}\sigma\delta\epsilon$	$\tau\acute{\alpha}\delta\epsilon$
المضاف إليه		$\tau\tilde{\omega}\nu\delta\epsilon$	$\tau\tilde{\omega}\nu\delta\epsilon$	$\tau\tilde{\omega}\nu\delta\epsilon$
القابل		$\tau\omicron\iota\sigma\delta\epsilon$	$\tau\alpha\iota\sigma\delta\epsilon$	$\tau\omicron\iota\sigma\delta\epsilon$

يلاحظ أن إعراب ὅδε هو إعراب أداة التعريف ملحق بها δε . ولا تأتي

الإشارة بين أداة التعريف والاسم المشار إليه ، مثل :

ἤδε ἡ κώμη. } هذه القرية.
ἡ κώμη ἤδε. }

(٢) إعراب οὗτος

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	الفردي	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
المفعول به		τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
المضاف اليه		τούτου	ταύτης	τούτου
القابل		τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
قا. مفع.	الثنائي	τούτῳ	τούτῳ	τούτῳ
مضا. قا.		τούτοις	τούτοις	τούτοις
الفاعل	الجمع	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
المفعول به		τούτους	ταύτας	ταῦτα
المضاف اليه		τούτων	τούτων	τούτων
القابل		τούτοις	ταύταις	τούτοις

مثل : هذا المواطن . οὗτος ὁ πολίτης.

هؤلاء المواطنون . οἱ πολῖται οὗτοι.

(٣) إعراب ἐκεῖνος

يتبع إعراب ἐκεῖνος المجموعة الأولى من الصفات ، غير أن صيغة الجماد المفرد هي ἐκεῖνος ، فنقول :

حالة الاعراب والعدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل - المفرد	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
الفاعل - الجمع	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνο

مثل : } هذه تينة .
ἐκεῖνο τὸ σῦκον .
τὸ σῦκον ἐκεῖνο .

٦٨ — يكتفى باسم الإشارة للدلالة على المشار إليه إذا كان رجلاً أو شيئاً ، مثل :

οὗτός ἐστι σοφός .

هذا الرجل حكيم .

αὕτη ἔχει τὴν οἰκίαν .

تلك هذه المرأة المنزلاً .

ἀκούω ταῦτα .

أسمع هذه الأنباء .

٦٩ — يُعرب مثل οὗτος الصفات التالية :

عظيم للغاية = τοσοῦτον — τοσαύτη — τοσοῦτος

مثل هذا = τοιοῦτον — τοιαύτη — τοιοῦτος

حسن جداً = τηλικοῦτον — τηλικάυτη — τηλικοῦτος

أمثلة : ἡ ἡμετέρα κώμη ἐν τοσοῦτῳ κινδύνῳ ἦν .

كانت قرينتنا في خطرٍ عظيمٍ للغاية .

τοιαῦτα οὐκ ἔξεστί σοι.

مثل هذه الأمور ليست في إمكانك .

٧٠ — تعرب الصفات التالية كالمجموعة الأولى من الصفات ، مع مراعاة أن النهاية δε ملحقة بالصفة :

عظيم جداً . = τοσόνδε — τοσήδε — τοσόσδε

مثل هذا . = τοιόνδε — τοιάδε — τοιόσδε

مسن جداً . = τηλικόνδε — τηλικήδε — τηλικόσδε

٧١ — تُشير οὗτος ومركباتها إلى ماسبق من حديث ، أما δε فتشير إلى حديث تالي ، مثل :

ὁ μὲν ταῦτα ἔπειθεν· ὁ δὲ ἔλεγε τάδε.

كان ينصح بذلك ، أما الآخر فكان يتكلم هكذا .

ملاحظة : يُستعمل أيضاً الظرفين οὕτως لما سبق من حديث ، و δε لما سيتلو .

صفة التأكيد

٧٢ — تستعمل صفة التأكيد بدلاً من اسم أو ضمير ، وتكون مطابقة له في الجنس والعدد والاعراب ، وهي :

αὐτός — αὐτή — αὐτό = عين ، نفس ، ذات .

وتعرب صفة التأكيد على نهج المجموعة الأولى من الصفات ، ويلاحظ أنه في الجماد المفرد تسقط (ν) من نهايتي الفاعل والمفعول به .

أمثلة : أنا نفسي . ἐγὼ αὐτός .

الفتاة نفسها . ἡ κόρη αὐτή .

العمل ذاته . τὸ ἔργον αὐτό .

٧٣ — إذا وقعت صفة التأكيد بعد أداة التعريف ، كان معناها « عين » ، مثل :

عين الفتاة . ἡ αὐτὴ κόρη .

وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	الفردي	ὁ αὐτός (αὐτός)	ἡ αὐτή (αὐτή)	τὸ αὐτό (ταυτό)
المفعول به		τὸν αὐτόν	τὴν αὐτήν	τὸ αὐτό (ταυτό)
المضاف إليه		τοῦ αὐτοῦ (ταυτοῦ)	τῆς αὐτῆς	τοῦ αὐτοῦ (ταυτοῦ)
القابل		τῷ αὐτῷ (ταυτῷ)	τῇ αὐτῇ (ταυτῇ)	τῷ αὐτῷ (ταυτῷ)
منا . مفع .	الثنائي	τῷ αὐτῷ (ταυτῷ)	τῷ αὐτῷ (ταυτῷ)	τῷ αὐτῷ (ταυτῷ)
مضا . قا .		τοῖν αὐτοῖν	τοῖν αὐτοῖν	τοῖν αὐτοῖν
الفاعل	الجمع	οἱ αὐτοὶ (αὐτοί)	αἱ αὐταὶ (αὐταί)	τὰ αὐτά (ταυτά)
المفعول به		τούς αὐτούς	τάς αὐτάς	τὰ αὐτά (ταυτά)
المضاف إليه		τῶν αὐτῶν	τῶν αὐτῶν	τῶν αὐτῶν
القابل		τοῖς αὐτοῖς	ταῖς αὐταῖς	τοῖς αὐτοῖς

لاحظ الفرق بين العبارات الآتية :

الشاعر نفسه . ὁ ποιητὴς αὐτός .

نفس الشاعر . ὁ αὐτὸς ποιητής .

هذا الشاعر . οὗτος ὁ ποιητής .

لاحظ أيضاً :

αὐτὴ ἐχόρευσεν.

هي نفسها رقصت .

αὐτὴ ἐχόρευσεν.

عين المرأة رقصت .

αὕτη ἐχόρευσεν.

هذه المرأة رقصت .

مفردات

ὁ φόβος	خوف	αἱ σπονδαί	معاودة
ἐναντίος, α, ον	مخالف	ἀνάξιος, α, ον	غير جدير
ἀγγέλλω	أخبر، أعلن، أنبأ	ἄλλοι .. ἄλλοι	البعض .. البعض الآخر
πολλάκις	كثيراً، غالباً (ظرف)	νομίζω	أفكر، أظن
μετὰ ταῦτα	بعد ذلك	ἀκούω	أسمع
ἐπὶ τοῖσδε	وفقاً للشروط الآتية	διὰ ταῦτα	بناءً على ذلك
πρὸς τούτοις	بالإضافة إلى ذلك	ἐν τούτῳ	في الوقت نفسه

التمرين العاشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) πρὸς δε τούτοις λέγουσιν ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ τῶν στρατιωτῶν ἄλλοι ἔφευγον πρὸς τὸ στρατόπεδον, ἄλλοι ἐνόμιζον εἶναι αἰσχρὸν φεύγειν.
- (2) μετὰ δε ταῦτα ὁ στρατηγὸς ἔλεγε ὅτι 'οἱ 'Αθηναῖοι λελύκασι (نقض) τὰς σπονδὰς ἐπὶ τοῖσδε'
- (3) τοιαῦτα μὲν οἱ ἄλλοι ἤγγελλον, ἐγὼ δὲ τοιάδε ἀγγέλλω.
- (4) αὕτη ἡ κόρη ταῦτα λέγει, ἐναντία δὲ αἱ ἄλλαι.
- (5) ἐν δε τούτῳ οὗτοι οἱ δοῦλοι τῷ ἑαυτῶν δεσπότη ἄπιστοί εἰσιν.
- (6) οἱ αὐτοὶ τὰ αὐτὰ οὐκ αἰὲρ στέργουσιν.

(7) αἱ Μοῦσαι αὐταὶ τοῦτον τὸν ποιητὴν πολλάκις
θαυμάζουσιν.

(8) διὰ ταῦτα ὁ κριτὴς ἀγγέλλει ὅτι ἀγαθοῦ πολίτου ἀνάξιον
τοῦτο τὸ ἔργον.

(9) ἐπεὶ ταῦτα, περὶ ταῦτοῦ ποιητοῦ ἤκουσαν, ἐκέλευσαν
αὐτὸν εὐθὺς εἰσβάλλειν αὐτὸν ἐμαυτὸν εἰς τὸν ποταμὸν.

(10) εἰ δὲ οὗτοι οἱ πολῖται παύσουσι τοὺς ἄλλους στρατεύειν
πρὸς τὴν ἑαυτῶν κώμην, οὐ δεῖ αὐτοὺς φόβον ἔχειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) وبالإضافة إلى ذلك كان أخوك يركب الجواد مع هذا الجندي عند المساء
يوميّاً .

(٢) أمر القائد الجنود أنفسهم أن يمنعوا صياح العامة في سوق قريتنا بالقوة ،
ويقول هذا الرسول مثل هذه الأشياء .

(٣) يكتب المعلم في هذا الخطاب ما يأتي : يجب على تلاميذي أن يكونوا أنفع
الناس ، لأن الرجل النافع محبوب .

(٤) إذا لم يكن في إمكانك أن تعلن عين الانباء ، يجب عليك أن تكتب
خطاباً عن الأمور العظيمة جداً .

(٥) وبعد ذلك هدّم الأعداء هذا الجسر ، وزحفوا إلى القرية عينا ، ولم
يحرقوا معبدها ، بل قدّموا فيه القرابين لألهتهم أنفسهم .

(٦) هو نفسه أشجع من أخى ، ولذلك فهو يستحق مدح المواطنين أنفسهم .

(٧) سيحضر القائد نفسه غداً من ميدان القتال ، ويقول الرسل إنه سيعتق
المسجونين ، ولكني لا أثق في هذا القائد .

(٨) أنتِ نفسك تذهبين إلى بيت القاضي كثيراً ، فلماذا لا تريدين أن
تذهبي معي اليوم ؟

- (٩) كان الجنود لا يعتقدون أنه يجب عليهم أن يقتلوا بعضهم بعضاً بسبب النزاع بين القواد ، ولذلك أوقفوا القتال وفقاً للشروط الآتية :
- (١٠) أسمع مثل هذه الأشياء كثيراً ، وبناءً على ذلك لا يجب أن يملكنى الخوف

٣ — ترجم إلى العربية :

مشترع عظيم

'Εν τοῖς Λακεδαιμονίοις μάλιστα' ἐν τιμῇ ἦν ὁ Λυκοῦργος ὅτι τοῖς νόμοις ἐπεπαιδεύκει τοὺς πολίτας. καὶ τὴν μὲν πρὸς θεοὺς εὐσέβειαν ἐθήρευε, τὴν δὲ τῶν ἀνθρώπων σοφίαν ἐθεράπευεν, τοῖς τε γὰρ μαντείοις ἀεὶ ἐπίστευε καὶ τὰ τῆς ἐν Κρήτῃ πολιτείας ἐμάνθανεν. ἅμα δὲ τὴν γῆν τοῖς πολίταις μετὰ δίκης ἔνεμε καὶ τοὺς στρατιώτας πρὸς πόλεμον ἐπαίδευσεν. ἐντεῦθεν οὖν πανταχοῦ κατὰ γῆν ἴσχυον οἱ Λακεδαιμόνιοι, τέλος δὲ καὶ κατὰ θάλατταν. ἐν δὲ τοῖς διδασκαλείοις τὰ παῖδια πρὸς τὴν ἀρετὴν καὶ τὴν ἀνδρείαν ἐπαίδευσαν, πολλάκις δὲ καὶ οἱ ξένοι τοὺς υἱοὺς εἰς τὴν Σπάρτην ἔπεμπον. οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι τοὺς τε νόμους ἀεὶ ἐφύλαττον καὶ κατ' ἐνιαυτὸν τῷ Λυκούργῳ ὥσπερ θεῷ ἔθυσον.

ὁ Λυκοῦργος	ليكورجس	ἡ Σπάρτη	إسبرطة
τὸ διδασκαλεῖον	مدرسة	οἱ Λακεδαιμόνιοι	الإسبرطيون
φυλάττω	أحرس ، أراقب	μανθάνω	أعلم ، أعرف
τέλος	أخيراً (ظرف)	παιδεύω	أربي . أعلم . أعوّد
		ὥσπερ	كان (ظرف)

المصدر

٧٤ — يتبع المصدر بعض الأفعال ، مثل :

κελεύω τὸ παιδίον θύειν.

أمر الصبي أن يقدّم القرايين .

ἱκετεύω σὲ γράφειν.

أتوسّل إليك أن تكتب .

٧٥ — يتبع المصدر بعض أفعال القول ، مثل (φημί = أقول) ويجب أن يراعى ما يأتي :

(أ) يكون المصدر في نفس الزمن الذي استعمله المتكلم ، ويحذف فاعل المصدر إن كان نفس فاعل فعل القول ، ويذكر إذا أردنا التأكيد في حالة الفاعل ، مثل :

Κλέων ἔφη παρεῖναι.

قال كليون إنه كان حاضراً .

Κλέων ἔφη αὐτὸς παρεῖναι.

قال كليون إنه نفسه كان حاضراً .

(ب) يجب أن يكون فاعل المصدر في حالة المفعول به ، إذا لم يكن نفس فاعل فعل القول ، مثل :

Κλέων ἔφη τὸν στρατηγὸν παρεῖναι.

قال كليون إن القائد كان حاضراً .

(ج) إذا كانت جملة مقول القول منفية ، وضعت أداة النفي قبل فعل القول مثل :

οὐκ ἔφη ἐθέλειν φεύγειν.

قال إنه لم يكن يريد أن يهرب .

٧٦ — الفعل (λέγω = أقول) لا يتبعه المصدر^(١)، بل يتبعه (ὅτι أو ὡς = إن)،

وُيراعى أن زمن فعل جملة مقول القول لا يتغير تبعاً لتغير زمن فعل

القول، بل يكون دائماً في الزمن الذى استعمله المتكلم، مثل:

λέγει ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι σοφοί ἦσαν.

يقول إن الاثينيين كانوا حكاماً.

ἔλεγεν ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι σοφοί εἰσιν.

كان يقول إن الاثينيين حكاماً.

٧٧ — تقع أداة التعريف (في حالة الجماد المفرد) قبل المصدر ليقوم مقام اسم

الفعل، مثل:

المعرفة نور. τὸ μανθάνειν ἔστι φῶς.

في الهرب عار. ἐν τῷ φεύγειν αἰσχρόν.

τὸ λέγειν τοῦ λαλεῖν διαφέρει.

الكلام يختلف عن التثيرة.

٧٨ — إذا كان المصدر مسبقاً بأداة التعريف، تقع الظروف وأدوات النفي

وغيرها من التوابع بين أداة التعريف والمصدر، وأداة النفي مع المصدر

هى «μή»، مثل:

القول الجيد. τὸ εὖ λέγειν.

διὰ τὸ μὴ αὐτοῦς εὖ παιδεύειν.

نظراً لعدم تعليمهم جيداً.

(١) بعض الكتاب يستخدم λέγω مع المصدر.

إسم الموصول

٧٩ — يقابل أسماء الموصول في العربية ضمائر في اليونانية تعرب كصفات المجموعة الأولى مع مراعاة أن الضمائر في حالة الجماد المفرد تحذف منها (٧) ، وإعرابها هكذا :

حالات الاعراب	المفرد			الثنى	الجمع		
	المذكر	المؤنث	الجماد		المذكر	المؤنث	الجماد
الفاعل	ὁς	ἡ	ὅ	ὧ	οἱ	αἱ	ἃ
المفعول به	ὅν	ἣν	ὄ		οὓς	αῖς	ἄ
المضاف إليه	οὗ	ἧς	οὔ		ῶν	ῶν	ῶν
القابل	ὧ	ἡ	ὧ	οἷν	οἷς	αἷς	οἷς

٨٠ — يُطابق إسم الموصول موصوفه في الجنس والعدد ، ولكنه يُعرب بحسب موقعه في الجملة التي يرد فيها ، مثل :

οὗτος ὁ στρατηγός, ὃν οἱ πολῖται θαυμάζουσιν, ἄπιστός ἐστιν.
هذا القائد ، الذي يستعجب منه المواطنون ، خائنٌ .

٨١ — (١) إذا كان موصوف اسم الموصول في حالة المضاف إليه أو القابل ، وضع إسم الموصول في حالة إعراب موصوفه ، مثل :

ἄξιοι εἶσι τῆς ἐλευθερίας, ἧς ἔχουσιν.

يستحقون الحرية التي يتمتعون بها .

πιστεύομεν τοῖς ὅπλοις οἷς ἔχομεν.^(١)

نثق في الأسلحة التي نملكها .

(١) كثيراً ما يتقدم إسم الموصول على تابعه ، مثل :

πιστεύομεν οἷς ἔχομεν ὅπλοις.

(ب) إذا كان موصوف اسم الموصول اسم إشارة يحذف اسم الإشارة ويكون اسم الموصول في حالة إعرابه ، مثل :

πιστεύω τούτοις τοῖς ὅπλοις [ἄ] ἔχω. = πιστεύω οἷς ἔχω ὅπλοις.

أثق في هذه الأسلحة التي أملكها .

περί τῶν.. = περί τούτων ἄ..

..عن هذه الأشياء التي ..

٨٣ — تلحق النهاية (-περ) اسم الموصول للتأكيد ، فنقول :

ὅπερ — ἥπερ — ὅσπερ

مفردات

ἡ πομπή	موكب	ἡ ἐλευθερία	الحرية
πομπὴν πέμπω	أقيم موكباً	ἡ ἐορτή	عيد ، إحتفال
ὁ Νικίας	نيكياس	ἐορτὴν ἄγω	أقيم عيداً
ὁ κακοῦργος	فاعل الشر ، أثيم	ὁ φιλόσοφος	فيلسوف
φθονέω	أغبر من ، أحمسد (مع القا.)	διαφέρω	أختلف عن (مع المض.)
ἀπεχθῶς ἔχω	أعادي ، أكره	ἔφη	قال
στρατηγέω	أكون قائداً	ἔφασαν	قالوا
ὥς	(التعجب) ما	λάλέω	أثرثر

التمرين الحادى عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) Νικίας οὐκ ἔφη αὐτὸς, ἀλλ' ἐκεῖνον στρατηγεῖν.
- (٢) ἄπιστοί εἰσιν οἱ σύμμαχοι οἷς ἐπίστευσα.
- (٣) τὸ ἀλλήλοις φθονεῖν ἀνάξιόν ἐστιν ἡμῶν.
- (٤) ὥς καλὴ ἡ πομπὴ ἦν οἱ Ἀθηναῖοι πέμπουσι, καὶ ὥς λαμπραὶ αἱ τῆς ἐλευθερίας ἑορταὶ ἃς ἄγουσιν οἱ πολῖται.
- (٥) νομίζει διαφέρειν αὐτὸς τῶν ἄλλων.
- (٦) πολλὰ δῶρα πρὸς σὲ ἔπεμπον μεθ' ὧν ἔχεις δούλων.
- (٧) τίς ἐστὶν ὁ φιλόσοφος ὃν οἱ Ἀθηναῖοι θαυμάζουσιν ;
- (٨) ἔφασαν αὐτοὶ σπονδὰς λῦσαι ἐθέλειν, τοὺς δὲ πολεμίους οὐκ ἐθέλειν.
- (٩) τὸν κριτὴν, διὰ τὸ δίκαιον εἶναι, οἱ κακοῦργοι ἀπεχθῶς ἔχουσιν.
- (١٠) δεῖ πιστεύειν οἷς ἤδη ἔχομεν πλοίοις.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) فى اليوم الثالث ساروا خلال القرية فى الطريق الذى يؤدى عبر السهل إلى النهر .

(٢) قال أخى إن إعلان مثل هذه الأنباء عمل غير جدير به .

(٣) أمر المعلم التلاميذ الذين يثرثرون أن يكشفوا .

(٤) قالوا إن عيد الحرية غداً ، ولذلك يقيمون الآن المواكب فى سوق

القرية ، وسيحضر الحاكم مع الجنود الذين فى المعسكر .

(٥) الشعراء يعادون الفلاسفة بسبب الغيرة فيما بينهم .

- (٦) قال القاضي بالإضافة إلى ذلك : لن نعاقب أولئك الذين يضرثون كثيراً من المواطنين فحسب، بل والذين كانوا يرسلون الأسلحة إلى الأعداء أيضاً.
- (٧) يمكنك أن تذهب إلى السوق مع أولئك الذين يمتطون الجياد .
- (٨) ما أجمل الحرية ، وما أشجع هؤلاء الذين حاربوا دفاعاً عن وطننا .
- (٩) لم تبك الفتاة ، بل قالت إنها لا تثق في الصديق الذي يرقص مع غيرها .
- (١٠) لم يكن نيكياس قائداً ، ولا يرغب جنودنا أن يحاربوا لعدم حضور القادة .

٣ — ترجم إلى العربية :

الاستعمار الاغريقي

Ἐπεὶ δ' οὐδείς μετὰ τὸν Κόδρον ἐβασίλευσεν ἐν ταῖς Ἀθήναις, οἱ εὐπατρίδαι τὴν ἀρχὴν εἶχον τῆς χώρας. ἐστασίαζον δ' οἱ πολῖται ὅτι χαλεπῶς ἔφερον τὴν τῶν εὐπατρίδων ἀρχήν. καὶ οὐ μόνον ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ καὶ πανταχοῦ ἢ τῶν πλουσίων ἀδικία χαλεπὴ ἦν τοῖς ἄλλοις πολίταις, ὥστ' οὐκ ὀλίγοι ἀποικίας ἐν ἄλλῃ γῇ ἔκτιζον, οἱ μὲν ἐν τῇ ἡπείρῳ οἱ δ' ἐν ταῖς νήσοις. πολλάκις δὲ διὰ τὰ μαντεῖα ἔκτιζον. τὰς ἀποικίας, ἐπεὶ ὁ θεὸς οὕτως ἐκέλευεν. ὁ δ' οἰκιστὴς γῆν ἐκάστω ἔνεμεν, ὅπου ἀμπέλους τε καὶ ἐλάας ἐφύτευον. αἶψα δ' οἱ τῆς ἀποικίας πολῖται τὸν οἰκιστὴν ἐν τιμῇ εἶχον καὶ ὥσπερ θεῷ κατ' ἐνιαυτὸν ἔθουσιν,

ἡ ἀποικία	مستعمرة	ἡ ἀδικία	ظلم، جور
ἡ ἄμπελος	كرمة	ὁ εὐπατρίδης	شريف
ἕκαστος, η, ον	كل واحد	ἡ ἥπειρος	اليابسة
στασιάζω	أثور، أشترك في حرب أهلية	κτίζω	أنشئ، أوّسس
ὥστε	حتى، كي	χαλεπῶς φέρω	لأني مستاء من
		ὅπου	أين

الاستفهام

٨٣ — للاستفهام في اللغة اليونانية طريقتان :

(١) أسئلة مبدوءة بإسم استفهام، مثل :

كيف حالك ؟ πῶς εἶ ;

أين هو ؟ ποῦ ἔστιν ;

من أنت ؟ τίς εἶ ;

(ب) (١) أسئلة مبدوءة بالحرف « ἄρα » ، إذا كان السائل يستفهم عن

أمر لا يعرفه ويطلب من السامع أن يجيبه بالنفي أو الإيجاب، مثل :

ἄρα φιλόσοφος ἐστὶν ἐκεῖνος ;

هل ذلك الرجل فيلسوف ؟

(٢) أسئلة مبدوءة بالحرفين « ἢ ... » ، « πότερον » = الهمزة ... أم إذا

كان السائل يحل واحداً من شيئين أو أشياء ويطلب من السامع

« تعيينها » ، مثل : πότερον ἀγαθὸς ἢ κακὸς ἐστὶν ;

أهو رجل خير، أم شرير ؟

الاستفهام الخبرى

٨٤ - (أ) أسئلة مبدوءة بالحرف « ἄρα » مع أداة النفي « οὐ » ، إذا كان السائل يتوقع أن تكون الإجابة (نعم) ، مثل :

أليست الأرض كروية ؟ ἄρ' οὐ ἡ γῆ σφαῖρά ἐστίν ;

(ب) أسئلة مبدوءة بالحرف « ἄρα » مع أداة النفي « μή » ، إذا كان السائل يتوقع أن تكون الإجابة (لا) ، مثل :

أمن واجب القاضى أن يكون ظالماً ؟ ἄρα μή τὸν κριτὴν δεῖ ἄδικον εἶναι ;

تصريف أفعال النوع الأول

الصيغة الانخيرانية — المبني للمجهول

(أ) المضارع

- ٨٥

أفك	λύ-ο-μαι	المتكلم	المفرد
تفك	λύ-ει (λύ-η) (١)	المخاطب	
يفك	λύ-ε-ται	الغائب	
تفكان	λύ-εσθον	المخاطب	المثنى
يفكان	λύ-εσθον	الغائب	
نفك	λυ-ό-μεθα	المتكلم	الجمع
تفكون	λύ-ε-σθε	المخاطب	
يفكون (يفسكنن)	λύ-ο-νται	الغائب	

يتكوّن المصدر بإضافة (-εσθαι) إلى أصل الفعل المخاطب الجمع ، فيكون λύ-εσθαι

(١) الفعل المضارع المبني للمجهول المخاطب المفرد هو λύ-ε-σθαι ولوقوع (σ) بين حرفين

ليشئين تحذف ، ثم يحدث إدغام بين (ε-αι) إلى (-ει أو -η) .

(ب) المستقبل

سَأُفَكُّ	λυ·θή·σομαι	المتكلم	المفرد
سَتُفَكُّ	λυ·θή·σει (η)	المخاطب	
سَيُفَكُّ	λυ·θή·σεται	الغائب	
سَتُفَكَّانِ	λυ·θή·σεσθον	المخاطب	المثنى
سَيُفَكَّانِ	λυ·θή·σεσθον	الغائب	
سَتُفَكِّم	λυ·θη·σόμεθα	المتكلم	الجمع
سَتُفَكِّكون	λυ·θή·σεσθε	المخاطب	
سَيُفَكِّكون	λυ·θή·σονται	الغائب	
	λυ·θή·σεσθαι	المصدر :	

يتكوّن المستقبل بإدخال (-θή·σ) بين أصل الفعل ونهايات المضارع المميزة للأشخاص .

(ج) الماضي المتصل

كُنتُ أَفَكُّ	ἐ·λυ·ό·μην	المتكلم	المفرد
كُنْتَ تُفَكُّ	ἐ·λύ·ου (ί)	المخاطب	
كَانَ يُفَكُّ	ἐ·λύ·έ·το	الغائب	
كُنَّا تُفَكَّانِ	ἐ·λύ·εσθον	المخاطب	المثنى
كَانَا يُفَكَّانِ	ἐ·λυ·έσθην	الغائب	

(١) الفعل الماضي المتصل المبني للمجهول للمخاطب المفرد هو ἐ·λύ·ε·σο ، وحذفت (σ) لوقوعها بين حرفين لينيين وأدغمت (-ε·ο) الى (-ου) .

كُنَّا نَفَكُ	ἐ-λυ-ό-μεθα	المتكلم	الجمع
كُنْتُمْ تَفَكُونُ	ἐ-λύ-ε-οθε	المخاطب	
كَانُوا يَفَكُونُ	ἐ-λύ-ο-ντο	الغائب	
	λύ-εσθαι	المصدر :	

(د) الماضي

فُكِكْتُ	ἐ-λύ-θην	المتكلم	المفرد
فُكِكْتَ	ἐ-λύ-θης	المخاطب	
فُكِّكَ	ἐ-λύ-θη	الغائب	
فُكِكْتُمَا	ἐ-λύ-θητον	المخاطب	المتن
فُكِّكَا	ἐ-λυ-θήτην	الغائب	
فُكِكْنَا	ἐ-λύ-θημεν	المتكلم	الجمع
فُكِكْتُمْ	ἐ-λύ-θητε	المخاطب	
فُكِّكُوا	ἐ-λύ-θησαν	الغائب	
	λυ-θη-ναι	المصدر :	

(هـ) الماضي التام.

قَدْ فُكِكْتُ	λέ-λυ-μαι	المتكلم	المفرد
قَدْ فُكِكْتَ	λέ-λυ-σαι	المخاطب	
قَدْ فُكِّكَ	λέ-λυ-ται	الغائب	
قَدْ فُكِكْتُمَا	λέ-λυ-σθον	المخاطب	المتن
قَدْ فُكِّكَا	λέ-λυ-σθον	الغائب	

المتكلم .	λε-λύ-μεθα	قد فككنا
المخاطب	λέ-λυ-σθε	قد فككنتم
الغائب	λέ-λυ-νται	قد فككوا
المصدر :	λε-λύ-σθαι	
(و) الماضي الآتم		
المتكلم	ἐ-λε-λύ-μην	كنت قد فككت
المخاطب	ἐ-λέ-λυ-σο	كنت قد فككت
الغائب	ἐ-λέ-λυ-το	كان قد فكك
المخاطب	ἐ-λέ-λυ-σθον	كنتما قد فككتما
الغائب	ἐ-λε-λύ-σθην	كانا قد فككا
المتكلم	ἐ-λε-λύ-μεθα	كنا قد فككنا
المخاطب	ἐ-λέ-λυ-σθε	كنتم قد فككنتم
الغائب	ἐ-λέ-λυ-ντο	كانوا قد فككوا
المصدر :	λε-λύ-σθαι	

٨٦ — عند بناء الفعل للمجهول يلاحظ ما يأتي :

(أ) يأخذ الفاعل حالة المضاف إليه مسبوقاً بحرف المعنى (ὕπο = بواسطة)

إذا كان للعاقل ، مثل :

οἱ τοξόται ἐκωλύοντο ὑπὸ τῶν πολιτῶν

كان الشرطية يمنعون بواسطة المواطنين

(ب) يأخذ الفاعل حالة القابل (غير مسبوق بحرف معنى) إذا كان لغير

العاقل ، مثل :

ἐλελύμεθα ταῖς σπονδαῖς .

كننا قد جُسررنا بواسطة الهدنة .

٨٧ — عند بناء الأفعال الآتية للمجهول تأخذ النهاية (-σθησομαι) للمستقبل و (-σθην) للماضي و (-σμαι) للماضي التام و (-σμην) للماضي الآتم.

الفعل	المستقبل	الماضي	الماضي التام	الماضي الآتم
κελεύω	κελευσθήσομαι	έκελεύσθην	κεκέλευσμαι	έκεκελεύσμην
άκούω	άκουσθήσομαι	ήκούσθην	ήκουσμαι	ήκούσμην
κλείω	κλεισθήσομαι	έκλείσθην	κέκλεισμαι	έκεκλείσμην
أهز	σεισθήσομαι	éseίσθην	séσεισμαι	éseσεισμην

مفردات

خيانة ، غدر	ή προδοσία	رفيق ، صاحب	ó éταῖρος
غذاء	τò δειπνον	الجيران	τò πλησίον
أحارب بحراً	ναυμαχέω	أرغم ، أكره	άναγκάζω
أبنى	οἰκοδομέω	أسلح	όπλίζω
أحكم	ἀρχω	ليس .. بعد (ظرف)	οὐκέτι
كما (ظرف)	ὥς	عندئذ	τότε

التمرين الثاني عشر

١ — ترجم إلى العربية :

(١) ἄρ' ἤξεις τήμερον ἐπὶ δειπνον, ὦ éταῖρε ;—αὐριον μὲν οὖν ἤξω.

- (٢) ἐπεὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐνικήθησαν ὑπὸ τῶν βαρβάρων, ὡς λέγεται, προδοσίᾳ, καὶ σύμμαχοι ἐφονεύθησαν, οἱ στρατηγοὶ καὶ οἱ μετ' αὐτῶν ἐπὶ τὴν θάλατταν αὖθις ἐστράτευσαν.
- (3) ἄρ' οὐ θανάτου ἄξιοι ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας οἱ στρατιῶται;
- (4) μετὰ δὲ ταῦτα ὁ στρατηγὸς ἔφη τὰς σπονδὰς λελύσθαι· ὅτι τὰ πλήσια οὐκέτι ἐπίστευεν ἀλλήλοις.
- (5) ὦ δέσποτα, πότερον πρὸς σέ λέγειν ἅ δοκεῖ μοι χρή ἢ οὐ;
- (6) οἱ Ἀθηναῖοι αὐτίκα ναυμαχεῖν ἤναγκάζοντο, οἱ οὖν ναῦται ἠκοδόμησαν πολλὰ τὰ πλοῖα.
- (7) ἄρα μὴ αὐτὸς ἔλυσας τοὺς δεσμώτας ἐκείνους ἐκ τοῦ δεσμοτηρίου ;
- (8) ἄρ' οὐκ ἔκαιον τότε οἱ πόλεμοι τὰς οἰκίας ;
- (9) ἐπεὶ ἡ γέφυρα ἐλύθη ὑπὸ τῶν πολεμίων ἐκέλευσεν ὁ δεσπότης τὰς τῆς ἀγορᾶς θύρας κλεισθῆναι εὐθύς.
- (10) κελευσθήσονται τὰ σῖτα εἰς τοὺς συμμάχους φέρειν καὶ τοὺς πολίτας ὀπλίζειν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) يُقال إن هذه الجزر التي كنا في يوم ما نحكمها ، قد هُزمت بواسطة الأجانب .

(٢) ألا يستحق ذلك الرجل الموت ؟ — لو قال القاضي إنه خائن .

(٣) أليس جميلاً أن يخدم الأصدقاء بعضهم بعضاً بحكمة ؟

(٤) أوقف القتال بواسطة جنود جيراننا الشجعان ، ولكن من الواجب علينا أن نسلح إذا أردنا النصر في قتال آخر .

- (٥) 'أَمَّنْ مَوْسَى أَثِينَا ؟ كَيْفَ بَنَاهَا ؟ أَيُّهَا الْإِثْنِي أَنْ أَقِيمَ عِيدَ النُّصْرِ ؟
- (٦) أَلَيْسَ كِتَابِي جَدِيداً ؟ يَقُولُ الْمُعَلِّمُ إِنَّ التَّلَامِيذَ عَوَّقُوا بِسَبَبِ عَدَمِ إِحْضَارِهِمْ كِتَاباً جَدِيداً .
- (٧) أَيُّشُورُ الْعَبِيدُ مِنْ أَجْلِ حُرِّيَّتِهِمْ أَمْ لَا ؟ كَانُوا يَسْلُتُونَ مَنْ فِي السُّوقِ لِأَنَّهُمْ يَرِيدُونَ أَنْ يَحْكُمُوا أَنْفُسَهُمْ .
- (٨) قَدْ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ حَاضِراً فِي الْمَحْكَمَةِ الْيَوْمَ ، فَمَا سَمِعْتَ أَنْبَاءَ أُخْرَى ؟
- (٩) ذُبِحَ الَّذِينَ كَانُوا فِي السِّجْنِ بِوَسْطَةِ الْحَاكِمِ الظَّالِمِ ، أَلَا نَعْتَقِدُ أَنَّ هَذَا غَدْرٌ عَظِيمٌ ؟
- (١٠) يُقَامُ غَدَاً حَفْلٌ فِي مَنْزِلِ أَصْدِقَائِي ، وَسَأَذْهَبُ غَدَاً إِلَى الْغَدَاةِ مَعَهُمْ ، هَلْ تَحْضُرُ مَعِيَ ؟

٣ — ترجم إلى اليونانية :

الحرب بين الاسبرطيين والمسيينيين (٦٨٣ ق. م.)

Πόλεμος ἦν ποτε τοῖς Λακεδαιμονίοις πρὸς τοὺς Μεσσηνίους· ἐν δὲ τῷ μαντεῖῳ οὕτως ἔλεγεν ὁ θεός· Τοῖς Λακεδαιμονίοις νέμονται τὴν νίκην οἱ θεοί, εἰ στρατηγὸς ἐκ τῶν Ἀθηναίων ἡγεμονεύσει. ἦν δ' ἐν ταῖς Ἀθήναις Τυρταῖός τις, ἄνθρωπος φαῦλός τε καὶ χωλός· ἐπεὶ δὲ παῖδιά ἐν διδασκαλείῳ ἐπαίδευε καὶ ὅπλων τε καὶ πολέμου ἄπειρος ἦν, οἱ Ἀθηναῖοι πρὸς τὴν Σπάρτην πέμπουσι τὸν Τυρταῖον. Οὕτω γάρ, ἔλεγον, τὴν τῶν Λακεδαιμονίων νίκην κωλύσομεν, εἰ διδάσκαλος ἡγεμονεύσει τῶν στρατιωτῶν. ἀλλ' οὐ μόνον διδάσκαλος ἦν ὁ Τυρταῖος ἀλλὰ καὶ ποιητής,

ἐπεὶ δ' ἐστασίαζον τότε οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ ἐν ἄθυμια ἦσαν
περὶ τοῦ πολέμου, διὰ τῶν ῥῶδων τάς τε τῶν πολιτῶν ἀμίλλας
ἔπαυσε καὶ τοὺς στρατιώτας ἔλυσε τῆς ἀθυμίας, ὥστε τῶν
πολεμίων πανταχοῦ περιῆσαν.

ἡ ῥῶδή	أغنية ، أنشودة	ἡ ἀθυμία	فقدان الامل
ὁ Τυρταῖος	ترتائيس	ὁ Μεσσήνιος	مسييني
φαῦλος, η, ον	وضيع ، حقير	χωλός, ή, όν	أعرج
ἡγεμονεύω (مع المضا.)	أقود ، آمر	ἄπειρος, ον.	عديم الخبرة ، جاهل
		τις	شخص ما

تصريف أفعال النوع الأول

الصيغة الاخبارية — المبني للمتوسط

٨٨ — تصريف الأفعال في صيغة المبني للمتوسط هو عين تصريفها في صيغة المبني
للمجهول ، إلا في الزمن الماضي والمستقبل ، ويصرفان هكذا :

(١) المستقبل

سأفك	λύ-σομαι	المتكلم	المفرد
	λύ-σει (ση)	المخاطب	
	λύ-σεται	الغائب	

λύ-σεσθον	المخاطب	المثنى
λύ-σεσθον	الغائب	
λυ-σόμεθα	المتكلم	الجمع
λύ-σεσθε	المخاطب	
λύ-σονται	الغائب	
λύσ-εσθαι	المصدر :	

(ب) الماضى

ἐ-λυ-σάμην	المتكلم	المفرد
ἐ-λύ-σω	المخاطب	
ἐ-λύ-σατο	الغائب	
ἐ-λύ-σασθον	المخاطب	المثنى
ἐ-λυ-σάσθην	الغائب	
ἐ-λύ-σάμεθα	المتكلم	الجمع
ἐ-λύ-σασθε	المخاطب	
ἐ-λύ-σαντο	الغائب	
λύ-σασθαι	المصدر :	

دائماً عائداً ، ويدل على أحد الحالات الآتية :

(أ) يدل المبنى للمتوسط على عمل يقوم به صاحبه لمنفعته الشخصية ، مثل :

الفعل المبني للمتوسط	الفعل المبني للمعلوم
λούομαι	أغسل نفسي ، أستحم
κόπτομαι	أضرب نفسي ، أظم
παύομαι	أمنع نفسي ، أكف عن (مع المضارع)
φαίνομαι	أبدو

(ب) يدل المبنى للمتوسط على عمل تتم لمنفعة الشخص ، مثل :

الفعل المبني للمتوسط	الفعل المبني للمعلوم
κομίζομαι	أنقل حاجياتي
σώζομαι	أنقذ نفسي ، أنقذ ما هو لي
αίρομαι (١)	أختار
εύρισκομαι	أحصل ، أجد لنفسي
ἀμύνομαι	أقاوم

(١) حدث إدغام في الصيغة (αίρε-ομαι) فصارت (αίρομαι) .

(ج) يدل المبني للمتوسط على عملٍ تمَّ بواسطة شخص لمنفعة شخص آخر، مثل:

علمت ابني .
διδάσκομαι τὸν υἱόν.

بنيت منزلاً .
ὑποδομησάμην

٩٠ — يختلف معنى بعض الأفعال عند بنائها للمتوسط ، مثل :

الفعل المبني للمعلوم	الفعل المبني للمتوسط
أحث (مع المفع.) πειθω	أطيع (مع القا.) πειθομαι
أفك ، أعتق (مع المفع.) λύω	أفتدي (مع المفع.) λύομαι

٩١ — يصاغ المستقبل من الأفعال التي تدل على أمورٍ شديدة التعلق بالمرء في

صيغة المبني للمتوسط ، مثل :

المضارع	المستقبل
أκούω	أκούσομαι
φεύγω	φεύξομαι ^(١)
διώκω	διώξομαι
θαυμάζω	θαυμάσομαι

٩٢ — تنصرف الأفعال التي نهايتها (-αμαι) على نهج «λέλυμαι» ، فمثلاً ينصرف

(١) راجع الفقرة (٥ — ج) .

الفعل δύναμαι « أقدر ، أستطيع » هكذا :

(١) المضارع

أقدر	δύνα-μαι	المتكلم	المفرد
	δύνα-σαι	المخاطب	
	δύνα-ται	الغائب	
	δύνα-σθον	المخاطب	المتى
	δύνα-σθον	الغائب	
	δυνά-μεθα	المتكلم	الجمع
	δυνα-σθε	المخاطب	
	δύνα-νται	الغائب	

(ب) الماضى المتصل

كنت أقدر	ἐ-δυνά-μην	المتكلم	المفرد
	ἐ-δύνα-σο	المخاطب	
	ἐ-δύνα-το	الغائب	
	ἐ-δύνα-σθον	المخاطب	المتى
	ἐ-δυνά-σθην	الغائب	
	ἐ-δυνά-μεθα	المتكلم	الجمع
	ἐ-δύνα-σθε	المخاطب	
	ἐ-δύνα-ντο	الغائب	
	δύνα-σθαι	المصدر :	

أجزاء الفعل الرئيسية

٩٣ — الأجزاء الرئيسية للفعل في اللغة اليونانية هي :

(أ) المتكلم المفرد المضارع في الصيغة الاخبارية المبني للمعلوم ، مثل :

λύω

(ب) المتكلم المفرد للمستقبل في الصيغة الاخبارية المبني للمعلوم ، مثل :

λύσω

(ج) المتكلم المفرد للماضي في الصيغة الاخبارية المبني للمعلوم ، مثل :

ἔλυσα

(د) المتكلم المفرد للماضي التام في الصيغة الاخبارية المبني للمعلوم ، مثل :

λέλυκα

(هـ) المتكلم المفرد للماضي التام في الصيغة الاخبارية المبني للمجهول ، مثل :

λέλυμαι

(و) المتكلم المفرد للماضي في الصيغة الاخبارية المبني للمجهول ، مثل :

ἐλύθην

مفردات

ὁ ὁπλίτης	جندى (من فرق المشاة الثقيلة)	ἡ εἰρήνη	سائمت
ὁ ἄργυρος	فضة	ὁ χρυσός	ذهب
βούλομαι	أريد ، أود (مع المصدر)	δέχομαι	أحصل ، أستقبل
ἔπομαι	أصاحب ، أتبع (مع القا.)	μάχομαι	أقاتل ، أحارب (مع القا.)
πορεύομαι	أسير ، أرحل	ἐπίσταμαι	أعرف (مع المصدر)
ποιέω	أعمل ، أصنع	διαβαίνω	أعبر
περί πολλοῦ (ὀλίγου) ποιοῦμαι	أقدر كثيراً (قليلاً)	χθές	أمس (ظرف)
		πλησίον	بالقرب من (ظرف)
		ἐνθάδε	هنا (ظرف)

التمرين الثالث عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) ἐνενικήκειν—ἦρε—ἐπορευόμεν—φεύγονται—θαυμασόμεθα.
- (2) τῷ παιδίῳ ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ διδασκάλου ἐπαιδευέσθην.
- (3) τὴν εἰρήνην δέχεσθαι οὐκ ἐβούλοντο.
- (4) τί οὐ βούλεσθε μάχεσθαι, ὦ νεανία; ἐπόμεθα γάρ στρατηγῷ, ὃς ἐπίσταται τὰ τοῦ πολέμου· δεῖ οὖν τοιούτῳ πιστεύειν.
- (5) ἐλέγετο ὅτι ὁ δεσπότης ἐφ' ἡμᾶς πολλοῖς ὀπλίταις πορεύεται.
- (6) οἱ οὖν ἡμέτεροι στρατιῶται οὐκ ἐδύναντο διαβαίνειν τὸν ποταμόν· οὐ γὰρ εἶχον πλοῖα.
- (7) ἔφασαν χρυσόν τε καὶ ἄργυρον ἐνθάδε ἄγεσθαι.
- (8) ποῦ δ' εἰσὶ νῦν οἱ στρατιῶται, οὓς ἐλυσάμην χθές;
- (9) μετὰ τὸν πόλεμον, οἰκοδομήσομαι μεγάλην οἰκίαν πλησίον τῆς θαλάττης, καὶ ἐν αὐτῇ ἔσται πολλὰ καὶ καλὰ, ἐπεὶ οὐκ ὀλίγος χρυσὸς ἔστι μοι.
- (10) ἔφη αὐτὸς περὶ πολλοῦ ποιεῖσθαι τὴν σοφίαν, τὸν δὲ δῆμον αἰεὶ νομίζειν τὸν χρυσὸν εἶναι χρησιμώτερον τῆς ἀρετῆς.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) يقول اللص إنه سيهرب مع رفقاته من السجن عند المساء .
- (٢) يريد أخوك أن يعرف أشياء كثيرة وهو أيضاً يقدّر الحقيقة كثيراً .
- (٣) يطيع الجنود القائد الذى انتصر فى مواقع كثيرة ، ولذلك يقاومون الأعداء بشجاعة .
- (٤) كان الغرباء يرحلون من القرية ، وكانوا يريدون أن يعبروا النهر ولكنهم لم يستطيعوا بسبب الريح .
- (٥) يحصل التلاميذ على جوائز من معلمهم بسبب تعليمهم جيداً .
- (٦) كان البحارة ينقذون أنفسهم ، وقد نقلوا حاجياتهم بعد الموقعة ، أما الجنود فكانوا لا يعرفون كيف يقاومون خطر الموت .
- (٧) إفتدى الشعب أمس القائد بهدايا كثيرة ، وبذلك نال حرته الشخصية .
- (٨) الأطفال يستحمون فى النهر القريب من القرية ، وقد منعهم الجنود من ذلك مرة أخرى .
- (٩) يدافع البحارة عن الجزيرة ، ولكن الأعداء يقاومونهم ، ولذلك كانوا يفكرون فى الهرب .
- (١٠) سيكشف المواطنون عن مثل هذه الأعمال ، لأنها مخزية ، ويقولون إنهم لم يكونوا يضربون العبيد بل يحثونهم على العمل .

طفأة الاغريق .

Ἐπεὶ μὲν οὖν πανταχοῦ τὴν τῶν ὀλίγων ἀρχὴν χαλεπῶς ἔφερον οἱ ἄλλοι πολῖται καὶ ἐν ἀθυμίᾳ ἦσαν, οἱ μὲν ἀποικίας ἄλλοθι ἔκτιζον, οἱ δ' οἴκοι ἔμενον καὶ ἐστασίαζον πρὸς τοὺς ὀλίγους· τοῦ δὲ δήμου πολλάκις προστάτης τις ἡγεμόνευεν· εἰ δὲ τὴν τῶν ὀλίγων ἀρχὴν ἔπαυον, αὐτοὶ ἐτυράννευον· οὕτω γὰρ ἔλεγον. Εἰ τῷ προστάτῃ τὴν ἀρχὴν πιστεύσετε, παύσετε τὴν τῶν ὀλίγων ἀδικίαν καὶ ἐλεύθεροι ἔσεσθε. τῶν δὲ τυράννων οἱ μὲν κακοὶ ἦσαν καὶ χαλεποὶ τοῖς πολίταις, οἱ δὲ τὴν τε σοφίαν καὶ τὰς τέχνας ἐθεράπευον καὶ τὰ ἄλλα μετὰ δίκης ἔνεμον. αὐτοὶ μὲν οὖν ἐν τιμῇ ἦσαν, οἱ δ' υἱοὶ οὐ· πολλάκις ἄξιοι ἦσαν τῆς ἀρχῆς.

οἴκοι	في المنزل (ظرف)	ὁ προστάτης	بطل
μὲν οὖν	وعلى ذلك	ἄλλοθι (ظرف)	في أي مكانٍ آخر

الحزبُ الشَّيْخِي

أفعال النوع الأول (تابع)

الأفعال المدغمة ذات الأصول الليّنة (α - ε - ο)

٩٥ — يحدث الإدغام في المضارع والماضي المتصل من الأفعال التي يلتقي أصلها الليّين بحرف ليّين من حروف نهاية الفعل ، وفي باقي الأزمنة يطال الحرف الليّين كما في فقرة (٣٢ ج) .

(١) أفعال نهاية أصلها (α) مثل : πμᾶ-ω «أمدح» .

ويظهر فيها الإدغام التالي :

الإدغام	حرف النهاية الليّين	نهاية أصل الفعل	الإدغام	حرف النهاية الليّين	نهاية أصل الفعل
ᾱ	ε	α	ω	ω	α
α	η	α	ω	ο	α
α	ελ	α	ω	ου	α
α	η	α	ω	οι	α

ويصرف الفعل «τιμάω» في الصيغة الاخبارية هكذا :

(١) المضارع

المبنى للمجهول والمتوسط	المبنى للمعلوم		
τιμῶμαι (τιμά·ομαι)	τιμῶ (τιμά·ω)	المتكلم	المفرد
τιμῇ (τιμά·η [-ά·ει])	τιμῆς (τιμά·εις)	المخاطب	
τιμᾶται (τιμά·εται)	τιμῇ (τιμά·ει)	الغائب	
τιμᾶσθον (τιμά·εσθον)	τιμᾶτον (τιμά·ετον)	المخاطب	المثنى
τιμᾶσθον (τιμά·εσθον)	τιμᾶτον (τιμά·ετον)	الغائب	
τιμώμεθα (τιμά·όμεθα)	τιμῶμεν (τιμά·ομεν)	المتكلم	الجمع
τιμᾶσθε (τιμά·εσθε)	τιμᾶτε (τιμά·ετε)	المخاطب	
τιμῶνται (τιμά·ονται)	τιμῶσι (ν) (τιμά·ουσι[ν])	الغائب	
τιμᾶσθαι (τιμά·εσθαι)	τιμᾶν (١) (τιμά·εν)	المصدر :	

(٢) الماضي المتصل

ἐτιμῶμην (ἐτιμά·όμην)	ἐτίμων (ἐτίμα·ον)	المتكلم	المفرد
ἐτίμῳ (ἐτιμά·ου)	ἐτίμας (ἐτίμα·ες)	المخاطب	
ἐτιμᾶτο (ἐτιμά·ετο)	·ἐτίμα (ἐτίμα·ε)	الغائب	
ἐτιμᾶσθον (ἐτιμά·εσθον)	ἐτιμᾶτον (ἐτιμά·ετον)	المخاطب	المثنى
ἐτιμάσθην (ἐτιμά·έσθην)	ἐτιμάτην (ἐτιμά·έτην)	الغائب	
ἐτιμώμεθα (ἐτιμά·όμεθα)	ἐτιμῶμεν (ἐτιμά·ομεν)	المتكلم	الجمع
·ἐτιμᾶσθε (ἐτιμά·εσθε)	ἐτιμᾶτε (ἐτιμά·ετε)	المخاطب	
ἐτιμῶντο (ἐτιμά·οντο)	ἐτίμων (ἐτίμα·ον)	الغائب	

(١) ينتهي مصدر الأفعال ذات الأصول اللبنة بالنهاية (-εν) وليس (-ειν) .

الاجزاء الرئيسية للفعل « τιμάω » هي :

τιμάω — τιμήσω — τίμησα — τίμηκα — τίμημαι — ἐτίμηθην

يصرّف مثل « τιμάω » الأفعال الآتية :

ἀνδفع ، أهجم	ὀρμάω	أشكو ، أتَّهمُّ ب ، أدَّعى على	αἰτιάομαι
أنهى ، أنجز ، أتمم	τελευτάω	أخلق إلى	θεάομαι
أجسر	τολμάω	أسكت ، ألزم السكون	σιγάω σιωπάω

٩٦ — في بعض الأفعال التي نهايتها (αω) تدغم (α-ε) و (α-η) إلى (η) ، مثل :

(χρῶμαι (χρά-ομαι) « أستعمل ، أصاحب » ، ويعرب هكذا :

المضارع	الماضي المتصل		
χρῶμαι	ἐχρώμην	المتكلم	المفرد
χρῆι	ἐχρῶ	المخاطب	
χρῆται	ἐχρήτο	الغائب	
χρήσθον	ἐχρήσθον	المخاطب	المتن
χρήσθον	ἐχρήσθην	الغائب	
χρώμεθα	ἐχρώμεθα	المتكلم	الجمع
χρήσθε	ἐχρήσθε	المخاطب	
χρῶνται	ἐχρῶντο	الغائب	
χρησθα :		المصدر :	

والأجزاء الرئيسية هي :

κέχρημαι — ἐχρησάμην — χρήσομαι — χρῶμαι

ويتبعه حالة القابل ، مثل :

χρήσομαι τῷ σῷ βιβλίῳ. سأستعمل كتابك .

وتتبع الأفعال الآتية الإدغام السابق :

πεινῶ (πεινάω)	أجوع	ζῶ (ζάω)	أعيش
χρῶ (χράω)	أُجِيب ، أُعلن	διψῶ (διψάω)	أعطش

٩٧ — إذا كانت (α) مسبوقة بحرف ليّن مثل (ρ - ι - ε) ، تبقى (α) من غير إطالة في المستقبل ، والماضي ، والماضي التام ، مثل :

θηράω	أصيد	δράω	أعمل ، أفعل
-------	------	------	-------------

وأجزاء «δράω» الرئيسية هي :

ἑδράσθην — δέδραμαι — δέδρακα — ἔδρασα — δράσω — δράω

٩٨ — يحتفظ للفعل (γελῶ = أضحك) ومركباته مثل (καταγελῶ = أهزأ من)

بالنهاية (α) من غير إطالة كما حدث مع (δράω) والأجزاء الرئيسية هي :

ἐγελάσθην — γεγέλασμαι — ἐγέλασα — γελάσομαι — γελῶ

إعراب النوع الثالث من الأسماء

٩٩ — النوع الثالث من الأسماء يشمل جميع الأسماء التي لا تتبع النوعين الأول والثاني ، ونحصل على أصل أسماء النوع الثالث من المضاف إليه المفرد بعد حذف نهايته (-ος) أو (-ως) وتضاف إليه النهايات الآتية في حالات

الاعراب المختلفة :

حالات الاعراب		المفرد		المثنى	الجمع	
الاعراب		المذكر والمؤنث	الجماد	مذكر، مؤنث، جماد	المذكر والمؤنث	الجماد
الفاعل		(ς) أو إطالة حرف	بدون	ε	ες	α
		ليّن تعويضاً عن حذفها .	إضافة .			
المنادى		كالفاعل، أو كأصل	بدون	ε	ες	α
		الاسم بدون إضافة .	إضافة .			
المفعول به		α أو ν	بدون إضافة .		ας	α
المضاف إليه		ος أو ως	ος	οι ν	ω ν	ω ν
القابل		ι	ι		σι (ν)	σι (ν)

ويوضّح الإعراب التالى النهايات السابقة :

حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا .	ᾱλ-ς	ᾱλ-ε	ᾱλ-ες
المفع .	ᾱλ-α		ᾱλ-ας
المضا .	ᾱλ-ός		ᾱλ-ων
القبا .	ᾱλ-ι	ᾱλ-οῖν	ᾱλ-σι (ν)

١٠٠ - تنقسم أسماء النوع الثالث إلى قسمين :

أولاً : أسماء أصولها جامدة .

ثانياً : أسماء أصولها لينّة .

الأسماء ذات الأصول الجامدة

وتنقسم الأسماء ذات الأصول الجامدة إلى ثلاثة أقسام :

(أ) أسماء أصولها ساكنة تلحق بها النهاية (ς) في حالة الفاعل المفرد المذكر والمؤنث .

(ب) أسماء أصولها نصف لينّة . تطال في حالة الفاعل المفرد المذكر والمؤنث تعويضاً عن حذف (ς) .

(ج) أصول سينية يطال فيها الحرف اللين في حالة الفاعل المفرد المذكر والمؤنث تعويضاً عن حذف (ς) .

١٠١ - (أ) تنقسم الأسماء ذات الأصول الساكنة التي تلحق بها النهاية (ς) في الفاعل المفرد المذكر والمؤنث إلى ما يأتي :

١ - أسماء ينتهي أصلها بأحد الحروف الحلقية (χ-γ-κ) وتدغم إلى (ξ) بالحاق (ς) إليها ، وهذه الأسماء مذكّرة أو مؤنثة ، مثل :

ديديان ، حارس δ φύλαξ : أصل الإسم φυλακ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	φύλαξ	φύλακ-ε	φύλακ-ες
المفعول به	φύλακ-α		φύλακ-ας
المضاف إليه	φύλακ-ος	φυλάκ-οιν	φυλάκ-ων
القابل	φύλακ-ι		φύλαξι (ν)

تتبع الأسماء الآتية إعراب φύλαξ :

ἡ φλόξ (φλογ-)	لهب	ὁ κῆρυξ (κηρυκ-)	مناد
ἡ φάλαγξ (φαλαγγ-)	فيئلق ؛ عصابة	ὁ ὄνυξ (όνυχ-)	ظفر

٢ - أسماء ينتهى أصلها بأحد الحروف الشفوية (φ—β—σ) وتدغم إلى (ψ) بالحقاق (ς) إليها ، مثل :

إعرابي		أصل الاسم : 'Αραβ- 'Αραψ (ῥ)	
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	'Αραψ	'Αραβ-ε	'Αραβ-ες .
المفعول به	'Αραβ-α		'Αραβ-ας
المضاف إليه	'Αραβ-ος	'Αράβ-οιν	'Αράβ-ων
القابل	'Αραβ-ι		'Αραψι (ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب 'Αραψ :

ὁ γύψ (γυπ-)	نسر	ἡ φλέψ (φλεβ-)	عرق
		ὁ κλώψ (κλωπ-)	لص

٣ - أسماء ينتهى أصلها بأحد الحروف السينية (θ - δ - τ) التى تسقط بوقوعها قبل (ς) فى الفاعل المفرد ، والقابل الجمع ، ومعظم أسماء هذا

النوع مؤنثة ، مثل :

الأمثلة : أصل الاسم ἐλπίδ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل المنة.	ἐλπίς	ἐλπίδ-ε	ἐλπίδ-ες
المفعول به	ἐλπίδ-α		ἐλπίδ-ας
المضاف إليه	ἐλπίδ-ος	ἐλπίδ-οιν	ἐλπίδ-ων
القابل	ἐλπίδ-ι		ἐλπίσι (ν)

ملاحظات : (١) إذا كانت نهاية الفاعل المفرد (ς) من غير نبرة فوق (١) كانت نهاية المفعول به المفرد (ν) مثل :

الفاعل	أصل الاسم	المفعول به
كفاح ، جهاد ، نزاع ἡ ἔρις	ἐριδ-	ἔριν
نعمة ، فضل ، معروف ἡ χάρις	χαριτ-	χάριν
كثير الرجاء ، أمل ἡ εὐελπίς	εὐελπίδ-	εὐελπιν
طائر ἡ (ὁ) ὄρνις	ὄρνιθ-	ὄρνιν

(ب) يُعرب الاسم νύξ ἡ ، ليل ، مثل ἐλπίς .

ويلاحظ سقوط (τ) في الفاعل المفرد والقابل الجمع من أصل الكلمة (νυκτ-) ويدغم الحرفان (κ-ς) إلى ξ .

وتتبع الأسماء الآتية إعراب ἐλπίς :

ἡ πατρίς (πατριδ-) أرض الوطن	ἡ بلاد اليونان (Ἑλλάς (Ἑλλαδ-)
ἡ ἄναξ (ἀνακτ-) حاكم ، سيّد	ἡ λυμπάς (λυμπαδ-) مشعلة ، مصباح
ἡ κακότης (κακοτητ-) دناءة ، سفالة	

٤ - أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ντ) ويسقطان بوقوعهما قبل (ς) في الفاعل المفرد والقابل الجمع ، ويطال الحرف اللين الذى قبلهما فان كان (α) أطليت إلى (ᾱ) وإن كان (ο) أطلت إلى (ου) ، مثل :

عملاق ، مارد δ γίγας : أصل الإسم γίγαντ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنادى	γίγας	γίγαντ-ε	γίγαντ-ες
المفعول به	γίγαντ-α		γίγαντ-ας
المضاف إليه	γίγαντ-ος	γίγαντ-οιν	γίγαντ-ων
القابل	γίγαντ-ι		γίγαντ-σι (ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب γίγας :

δ ἐλέφας (ἐλεφαντ-) فيل	تمثال	δ ἀνδρίας (ἀνδριαντ-) .
δ ὀδούς (ὀδοντ-) ضرس ، سن		

٥ - أسماء ينتهى أصلها بالحرف (τ) ، مثل :

شيء ، أمر τὸ πρᾶγμα : أصل الاسم -πραγματ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاء المنا.	πρᾶγμα	πράγματ-ε	πράγματ-α
المفعول به	πρᾶγμα		πράγματ-α
المضاف إليه	πράγματ-ος	πραγμάτ-οιν	πραγμάτ-ων
	πράγματ-ι		πράγμα-σι (ν)

يلاحظ أن أسماء هذه الفئة كلها جماد ، ونحصل عليها في الفاعل والمنادى والمفعول به من أصل الاسم بدون إضافة ، فمثلاً في (πραγματ-) تسقط (τ) من آخر الكلمة لأن الكلمة اليونانية لا تنتهى إلا بحرف لين أو (ν) أو (ρ) أو (σ) أو (ψ) أو (ξ) .
وتتبع الاسماء الآتية إعراب πρᾶγμα :

اسم ، لقب	τὸ ὄνομα (ὄνοματ-)	عربية	τὸ ἄρμα (ἄρματ-)
جسد ، جسم	τὸ σῶμα (σωματ-)	لونه ، دهان	τὸ χρῶμα (χρωματ-)
نقود	τὰ χρήματα (χρηματ-)		

مفردات

خسارة	ἡ ζημία	فصل ، انفصال ، فراق	ὁ χωρισμός
ضياء ، لمعان	ἡ λαμπρότης (-ητος)	فارغ ، خال	κενός ، ἡ ، ὄν
ولد ، بنت	ὁ ، ἡ παῖς (παιδός)	قوى	ἰσχυρός ، ἄ ، ὄν
عُتْرَس ، درع	ἡ ἀσπίς (-ίδος)	سهل ، بسيط ، يسير	ῥᾶδιος α ، ον
		أحاول (مع المصدر)	πειράομαι

التمرين الرابع عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) χρώμαι οἷς ἔχω βιβλίοις· διὰ τί οὖν οὐ χρηταί τῷ αὐτοῦ βιβλίῳ ὁ παῖς ;
- (٢) (α) τί γελάς, ὦ φύλαξ ;
(β) οὐ ῥᾴδιον τὸ ἔργον· οὐ μὲν ἀλλὰ πειράσομαι γε ταῦτα δρᾶν.
- (٣) τῇ δ' αὐτῇ νυκτί οἱ κήρυκες ἔλεγον ὅτι ὁ τῶν πολεμίων στρατὸς οὐ πολὺ ἀπέχει.
- (٤) οὐ γὰρ μόνον οἱ γῦπες ἔχουσι τοὺς ὄνυχας ἰσχυροὺς, ἀλλὰ καὶ οἱ τῶν ὀρνίθων ὄνυχες εἰσιν ἰσχυροί.
- (٥) τὸ εὖ ζῆν πολὺ διαφέρει τοῦ εὖ λέγειν.
- (٦) τὴν σαυτοῦ πατρίδα πειρῶ εὖ δρᾶν.
- (٧) καλαὶ αἱ τῶν ἀγαθῶν ἐλπίδες· χάριν ἔχουσιν οἱ ἀγαθοὶ τοῖς θεοῖς.
- (٨) ἡ βασιλεία θαυμάζει τὴν τῶν ἀσπίδων λαμπρότητα.
- (٩) ὁ θάνατος ἐστὶ χωρισμὸς τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος.
- (١٠) τοῖς Ἄραψιν ἐστὶν ἔρημος χώρα.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) للحارس درع قوى ، وللإعرابي ترس لامع .
- (٢) يمدح الشعراء الأشياء الجميلة ، ويقولون إنهم لا يستطيعون أن يعيشوا بغير الجمال .

- (٣) الإنسان كثير الرجاء ، ولكن الآمان الفارغة بدء الخسارة .
- (٤) كان الاصدقاء يهزأون من بعضهم بعضاً ، وكانوا يمتدحون أنفسهم .
- (٥) إندفع الأعداء صوبَ النهر ، وكانوا يستعملون أسلحة جديدة ، ولذلك هزم الفيلق الذي كان يحرسنا .
- (٦) يقال إن العمالقة أعداء للآلهة ، وفي بلاد اليونان آلهة كثيرة ، ولهم تماثيل في المعابد .
- (٧) كان سيّد القرية يصيد الأرانب على بعد عشرة فراسخ من منزله .
- (٨) يجب على الأولاد العقلاء أن يمتدحوا الذين يصاحبونهم .
- (٩) يقول إن الشاعر ليس حياً بعد لأنه لم يُعلن عنه شيءٌ منذ سبعة أيام .
- (١٠) لم يعرف كيف يستعمل الأسلحة التي وجدها .

پریاندر الکورثی (٦٢٥ ق.م.)

"Αλλοθι μὲν οὖν οἱ τοῦ δήμου προστάται τῆς ἀρχῆς ἔπαυσαν τοὺς ὀλίγους καὶ ἐν τῇ Κορίνθῳ ὁ Κύψελος τῶν τε Βαττιαδῶν περιῆν καὶ αὐτὸς ἐτυράννευσεν. καὶ τοῖς μὲν ὀλίγοις χαλεπὸς ἦν· ἄλλους μὲν γὰρ ἐφόνευεν, ἄλλους δ' ἐκ τῆς γῆς ἤλαυνεν· τῷ δὲ δήμῳ φίλος ἦν, ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν τῶν ὀλίγων ἀδικίαν ἐστασίαζον οἱ πολῖται. Περιάνδρου δέ, ὃς υἱὸς ἦν τοῦ Κυψέλου, χαλεπῶς ἔφερον τὴν ἀρχήν. ἐπεὶ γὰρ πρῶτον ἐτυράννευσε, κήρυκα πέμπει πρὸς ἄλλον τύραννον. Πῶς ἄριστα, ἔφη ὁ κῆρυξ, τὰ τῆς Κορίνθοι πράξει ὁ Περιάνδρος ; ὁ δὲ τύραννος εἰς ἀγρὸν ἄγει τὸν κήρυκα.

ῥπου σῖτος ἦν, καὶ τῶν καλάμῶν ὄσαι ὕψισται. ἦσαν· τῇ ῥάβδῳ τέμνει τὰς κάλυκας· ἐντεῦθεν οὖν ὁ Περίανδρος, εἴ τις τῶν ἄλλων πολιτῶν περιῆν, ἐφόνευεν, ὥστε πανταχοῦ μὲν ἰσχυεν, πανταχοῦ δ' ἐχθρὸς ἦν.

ἡ ῥάβδος	عصا، جذع	ἡ καλάμη	ساق النبات، قصبة، غاب
ὁ Κύψελος	كبسيلوس	ἡ κάλυξ (κάλυκος)	سنبلة
ὁ Βαττιάδης	ابن باتس	ὁ Περίανδρος	پریاندر
ἐχθρός, ἀ, ὄν	بغیض، ممقوت	ὁ Κόρινθος	کورنث
ὑψιστος, η, ον	الاعلى، الاسمى	ὄσος, η, ον	بقدر، بعدد
πράττω (πράξω المستقبل)	أتمم، أنجز (المستقبل)	τέμνω	أقطع
ἄριστα	الأحسن (ظرف)	πρῶτον	أولاً (ظرف)

أفعال النوع الأول (تابع)

۱۰۲ — (ب) أفعال نهاية أصلها (ε)، مثل φιλέ-ω «أحب»، ويحدث بها الإدغام التالي:

الإدغام	حرف النهاية الليّن	نهاية أصل الفعل	الإدغام	حرف النهاية الليّن	نهاية أصل الفعل
ελ	ελ	ε	ελ	ε	ε
ου	ου	ε	ου	ο	ε
ω	ω	ε	η	η	ε

ويصرف الفعل « φιλέω » في الصيغة الإخبارية هكذا

(١) المضارع

المبنى للمجهول والمتوسط	المبنى للمعلوم		
φιλοῦμαι (φιλέ-ομαι)	φιλῶ (φιλέ-ω)	المتكلم	المفرد
φιλεῖ (φιλέ-η[-έ-ει])	φιλεῖς (φιλέ-εις)	المخاطب	
φιλεῖται (φιλέ-εται)	φιλεῖ (φιλέ-ει)	الغائب	
φιλεῖσθον (φιλέ-εσθον)	φιλεῖτον (φιλέ-ετον)	المخاطب	المثنى
φιλεῖσθον (φιλέ-εσθον)	φιλεῖτον (φιλέ-ετον)	الغائب	
φιλοῦμεθα (φιλε-όμεθα)	φιλοῦμεν (φιλέ-ομεν)	المتكلم	الجمع
φιλεῖσθε (φιλέ-εσθε)	φιλεῖτε (φιλέ-ετε)	المخاطب	
φιλοῦνται (φιλέ-ονται)	φιλοῦσι(ν) (φιλέ-ουσι[ν])	الغائب	
φιλεῖσθαι (φιλέ-εσθαι)	φιλεῖν (φιλέ-εν)	المصدر :	

(٢) الماضي المتصل

ἐφιλοῦμεν (ἐφιλε-όμην)	ἐφίλουν (ἐφίλε-ον)	المتكلم	المفرد
ἐφιλοῦ (ἐφιλέ-ου)	ἐφίλεις (ἐφίλε-ες)	المخاطب	
ἐφιλεῖτο (ἐφιλέ-ετο)	ἐφίλει (ἐφίλε-ε)	الغائب	
ἐφιλεῖσθον (ἐφίλε-εσθον)	ἐφιλεῖτον (ἐφίλε-ετον)	المخاطب	المثنى
ἐφιλείσθην (ἐφιλε-έσθην)	ἐφιλείτην (ἐφιλε-έτην)	الغائب	
ἐφιλοῦμεθα (ἐφιλε-όμεθα)	ἐφιλοῦμεν (ἐφίλε-ομεν)	المتكلم	الجمع
ἐφιλεῖσθε (ἐφιλέ-εσθε)	ἐφιλεῖτε (ἐφίλε-ετε)	المخاطب	
ἐφιλοῦντο (ἐφιλέ-οντο)	ἐφίλουν (ἐφίλε-ον)	الغائب	

والأجزاء الرئيسية للفعل «φιλέω» هي :

ἐφιλήθην — πεφίλημαι — πεφίληκα — ἐφίλησα — φιλήσω — φιλέω

وتتبع الأفعال الآتية تصريف «φιλέω» :

ἐπιθυμέω	(مع المضا.)	أرغب	ἀπαιτέω	أمر
ἀκολουθέω	(مع القا.)	أتبع	ἀπορέω	أحтар ، أكون في حيرة
βοηθέω	(مع القا.)	أساعد ، أذهب لمساعدة	ζητέω	أبحث
ὠφελέω		أساعد	κινέω	أتحرك
πολιορκέω		أحاصر	νοέω	أفكّر ، أراقب
ὁμολογέω		أوافق ، أعترف	φοβέομαι	أخاف ، أخشى
οἰκέω κατοικέω		أقطن ، أسكن	φοβέω	أخيف ، أفزع ، أُرهب

١٠٣ — يُدغم الحرفان (εε) إلى (ει) فقط^(١) في الأفعال ذات المقطع الواحد ، التي

نهايتها (-εω) ، مثل الفعل πλέω «أبحر ، أقلع» ، ويصرف هكذا :

الماضى المتصل	المضارع	
ἔπλε-ον	πλέ-ω	المتكلم
ἔπλεις	πλεῖς	المفرد
ἔπλει	πλεῖ	المخاطب
ἐπλεῖτον	πλεῖτον	الغائب
ἐπλεῖτην	πλεῖτον	المتكلم
		المفرد
		المخاطب
		الغائب
		المتكلم
		المفرد
		المخاطب
		الغائب

(١) الفعل (δέω) (δεώ) «أربط ، أحزم» يدغم في غير ذلك ، فنقول :

...δοῦσι (ν) ، δοῦμεν .

ἐπλέ-ομεν	πλέ-ομεν	المتكلم	الجمع
ἐπλεῖτε	πλεῖτε	المخاطب	
ἔπλε-ον	πλέ-ουσι (ν)	الغائب	

πλεῖν : المصدر

وأجزأؤه الرئيسية هي :

ἐπλεύσθην — πέπλευσμαι — πέπλευκα — ἔπλευσα — πλεύσομαι — πλέω

وتصرف الأفعال الآتية على نهج « πλέω » :

ῥέω (ἐρρύην الماضي)	أسيل ، أتدفق	πνέω	أتنفّس
δεόμαι	أسأل (مع المفع. والمصدر)	δέω	أريد ، أفتمر إلى
	أحتاج (مع المضا.)	νέω	أسبح ، أعوم

١٠٤ — في الأفعال الآتية لا تطال (ε) في المستقبل والماضي والماضي التام :

الماضي التام	الماضي	المستقبل	الفعل
ἐπήνεκα	ἐπήνεσα	ἐπαινέσω	أمدح
παρήνεκα	παρήνεσα	παραινέσω	أحضّ ، أنصح
τετέλεκα	έτέλεσα	τελέσω	أنهى
			أستمر
κέκληκα(١)	έκάλεσα	καλέσω	أنادى

(١) يلاحظ حدوث إطالة في الماضي التام لهذا الفعل .

إعراب النوع الثالث من الأسماء (تابع)

١٠٥ — (ب) أسماء أصولها نصف لينة وتنتهى بأحد الحرفين (م أو ν) وينقسم هذا النوع إلى قسمين :

(١) أسماء يطال فيها الحرف اللين الذى يسبق (م أو ν) إن كان قصيراً، تعويضاً عن حذف (ς)، مثل :

رابع ، غنّام δ ποιμήν :: أصل الإسم ποιμεν-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	ποιμήν	ποιμέν-ε	ποιμέν-ες
المفعول به	ποιμέν-α		ποιμέν-ας
المضاف إليه	ποιμέν-ος	ποιμέν-οιν	ποιμέν-ων
القابل	ποιμέν-ι		ποιμέ-σι

يلاحظ حدوث الإطالة فى حالتى الفاعل والمنادى المفرد ، وسقوط (ν) قيل (ς) فى حالة القابل الجمع .

ويتبع الإسم الآتى إعراب ποιμήν :: ميناء (λιμεν-) δ λιμήν

إله δαίμων : أصل الاسم δαιμον-			
حالات الاعراب	المفرد	الثنى	الجمع
الفاعل	δαίμων	δαίμον-ε	δαίμον-ες
المنادى	δαῖμον		δαίμον-ες
المفعول به	δαίμον-α		δαίμον-ας
المضاف إليه	δαίμον-ος	δαιμόν-οιν	δαιμόν-ων
القابل	δαίμον-ι		δαίμο-σι(ν)

يلاحظ حدوث الإطالة في حالة الفاعل المفرد ، وسقوط (ν) قبل (ς) في حالة القابل الجمع.

خطيب ῥήτωρ : أصل الاسم ῥητορ-			
حالات الاعراب	المفرد	الثنى	الجمع
الفاعل	ῥήτωρ	ῥήτορ-ε	ῥήτορ-ες
المنادى	ῥῆτορ		ῥήτορ-ες
المفعول به	ῥήτορ-α		ῥήτορ-ας
المضاف إليه	ῥήτορ-ος	ῥητόρ-οιν	ῥητόρ-ων
القابل	ῥήτορ-ι		ῥήτορ-οι (ν)

وتتبع الاسماء الآتية إعراب δαίμων :

ἡ Λακεδαίμων (-ον-)	إسبرطة	ἡ χθών (χθον-)(١)	أرض
ἡ εἰκων (εἰκον-)	صورة، تمثال	ἡ χιών (χιον-)	جليد

وتتبع الاسماء الآتية إعراب ῥήτωρ :

ἡ αἰθήρ (αἰθέρ-)	الهواء العلوى، الأثير	ὁ οἰκῆτωρ (οἰκητορ-)	ساكن
		ἡ ἀήρ (ἀερ-)	الهواء السفلى

(٢) أسماء تكون فيها (ρ أو ν) مسبوقة بحرف ليسن طويل وتبقى في جميع حالات الإعراب، مثل :

مباراة ὁ ἄγων : أصل الاسم ἄγων-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المذا.	ἄγων	ἄγων-ε	ἄγων-ες
المفعول به	ἄγων-α		ἄγων-ας
المضاف إليه	ἄγων-ος	ἄγων-οιν	ἄγων-ων
القابل	ἄγων-ι		ἄγων-σι (ν)

(١) تستعمل في الشعر فقط .

حيوان مفترس ، وحش θήρ : أصل الإسم θηρ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا . المنا.	θήρ	θηρ-ε	θηρ-ες
المفعول به	θηρ-α		θηρ-ας
المضاف إليه	θηρ-ός	θηρ-οῖν	θηρ-ων
التقابل	θηρ-ι		θηρ-σί (ν)

يلاحظ أن حالة المنادى المفرد كالفاعل في الاسماء التي نهايتها (ρ أو ν) إذا كان فوق المقطع الأخير للفاعل المفرد نبرة .

وتتبع الاسماء الآتية إعراب αγών و θήρ :

δ χειμών (χειμων-)	أيونى ، من أيونيا	δ Ἴων (Ἴων-)
δ λειμών (λειμων-)	أبولون	δ Ἀπόλλων (Ἀπολλων-)
δ χιτών (χιτων-)	بوسيدون	δ Ποσειδών (Ποσειδων-)
δ μήν (μην-)	إغريقى	δ Ἑλλήν (Ἑλλην-)
δ φῶρ (φωρ-)	صباح النهر	δ παιᾶν (παιᾶν-)

١٠٦ - (ج) أسماء أصولها سينية وتنقسم إلى ثلاثة أقسام :

(١) أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ες) ويحدث إدغام بين الحروف

الليّنة لسقوط (ς) كما هو موضح في الإعراب التالي :

جنس ، نوع τὸ γένος : أصل الإسم γένεσ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا. المنا.	γένος	γένει (γένε[σ]-ε)	γένη (γένε[σ]-α)
المفعول به	γένος		γένη (γένε[σ]-α)
المضاف إليه	γένους (γένε[σ]-ος)	γενοῖν (γενέ[σ]-οιν)	γενῶν (γενέ[σ]-ων)
القابل	γένει (γένε[σ]-ι)		γένεσι(ν) (γένε[σ]-σι)

الأسماء التي نهايتها (ες) جماد ، ويلاحظ أن (ες) قلبت إلى (ος) في الفاعل ، والمنادى ، والمفعول به المفرد ؛ وفي باقي الحالات سقطت (ς) وأدغم الحرفان اللينان (εο) إلى (ου) و (εα) إلى (η) إلى غير ذلك من إدغام يظهر في الاعراب السابق .

وتتبع الأسماء الآتية إعراب γένος :

زهرة	τὸ ἄνθος (ἀνθες-)	سنة	τὸ ἔτος (έτες-)
نبوغ ، تفوق	τὸ κράτος (κρατες-)	قوة ، مقدرة	τὸ μένος (μενες-)
جزء ، نصيب	τὸ μέρος (μερες-)	قوة	τὸ σθένος (σθενες-)
جبل	τὸ ὄρος (ὄρες-)	حائط ، جدار	τὸ τεῖχος (τειχες-)
نهاية	τὸ τέλος (τελες-)	مجد ، عظمة	τὸ κλέος (κλεες-)

(٢) أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ας) ويحدث إدغام بين الحروف اللينة لسقوط (ς) كما هو موضَّح فى الإعراب التالى :

لحم " τὸ κρέας : أصل الإسم - κρεας-		
حالات الاعراب	المفرد	الجمع
الفاعل المنا.	κρέας	κρέα (κρέα[σ]-α)
المفعول به	κρέας	κρέα (κρεά[σ]-α)
المضاف إليه	κρέως (κρεα[σ]-ος)	κρέων (κρεά[σ]-ων)
القابل	κρέα (κρεα[σ]-ι)	κρέασι (ν) (κρέα[σ]-σι)

ويتبع الإسمان الآتيان إعراب κρέας :

الشيخوخة | τὸ γῆρας | مكافأة | τὸ γέρας

(٣) أسماء ينتهى أصلها بالحرفين (ος) وهى مؤنثة ويطال فيها الحرف اللين فى الفاعل المفرد ، مثل :

وقار ، إحترام ، ἡ αἰδώς : أصل الإسم - αἰδος-		
الفاعل	المفرد	αἰδώς
المفعول به		αἰδῶ (αἰδό[σ]-α)
المضاف إليه		αἰδοῦς (αἰδό[σ]-ος)
القابل		αἰδοῖ (αἰδό[σ]-ι)

١٠٧ — أسماء نهايتها (-ηρ) وتعرب بحذف الحرف اللين (ε) من المضاف إليه والقابل المفرد ، وبإدخال (α) بعد (ρ) في القابل الجمع ، مثل :

أب ، والد δ πατήρ : أصل الإسم πατερ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	πατήρ	πατέρ·ε	πατέρ·ες
المنادى	πατέρ		πατέρ·ες
المفعول به	πατέρ·α		πατέρ·ας
المضاف إليه	πατρ·ός	πατέρ·οιν	πατέρ·ων
القابل	πατρ·ι		πατρά·σι(ν)

وتعرب الاسماء الآتية على نهج πατήρ :

أم ، والدة	ή μήτηρ (μητερ-)	ابنة	ή θυγάτηρ (θυγατερ-)
أعضاء ، أحشاء	ή γαστήρ (γαστερ-)	نجم	δ άστήρ ^(١) (άστερ-)

مفردات

حماس ، غيرة ، جهد	ή σπουδή	سفسطى ، سفسطائى ، مغالطة	δ σοφιστής
فلاح ، مزارع	δ γεωργός	ديمقريطس	δ Δημόκριτος
منقذ ، مخلص ، حامي	δ σωτήρ (-ηρος)	عاقل ، رجل حكيم	δ σώφρων (-ονος)

(١) تتبع άστήρ هذا الاعراب ، وتبقى (ε) في المضاف إليه والقابل المفرد فنقول άστέρος وάστέραι ، وفي القابل الجمع (ν) άστράσι .

τὸ πλῆθος(-ους) جمهور، حشد، جمع	τό κέρδος (·ους) ربح، فائدة، مكسب
σπονδὰς ἐποιήσαντο(١) عقدوا معاهدة	αἷτιος, α, ον مُذنب (مع المضا.)
αἰτέω (يتعدى لنفسه) أطلب، أسأل	ἐπιπλέω أبجر ضد، أهاجم بحراً
ὁμοίως (ظرف) بالمثل، كذلك	φρονέω أعتقد، أظن
	μέγα φρονεῖ ἐπὶ (مع القا.) إنه فخور بـ

التمرين الخامس عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) νυκτὸς οἱ θῆρες τοὺς γεωργοὺς φοβοῦσιν.
- (2) Δημόκριτος λέγει ὅτι ἐλπίς κακοῦ κέρδους ἀρχὴ ζημίας.
- (3) ἔφασαν Τροίαν δέκα ἔτη ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων πολιορκηθῆναι.
- (4) τί οὐκ ἐπήνεσας τὸν τοσοῦτων ἀγαθῶν αἷτιον;
- (5) σπουδῆς ἄξιος ὁ ἀγὼν Ἕλλησι καὶ βαρβάροις ὁμοίως.
- (6) πολλὰ μὲν ἔτη κατωκοῦμέν ἐν ταύτῃ τῇ νήσῳ, ἐπεὶ δὲ οἱ πολέμιοι μεγάλα πλοῖα εἶχον, ἐφ' ἡμᾶς ἐπέπλευσαν καὶ ἐπολιόρκησαν τοὺς τῆς νήσου οἰκήτορας καὶ τέλος ἐποιήσαντο σπονδὰς.
- (7) -πόθεν ἦκεις, ὦ ποιμήν; . -ἦκω ἐκ τοῦ ὄρους.
- (8) πολὺ τὸ γέρας αἰτοῦσιν οἱ σοφισταί. μέγα φρονοῦσιν ἐπὶ τῇ τέχνῃ οἱ σώφρονες.
- (9) οἱ ρήτορες οὐκ ἦσαν τῆς πατρίδος σωτῆρες. πρὸς χάριν λέγουσι τῷ πλήθει οἱ νῦν ῥήτορες.
- (10) οἱ ἀστέρας τοῖς ναύταις χρηστοί εἰσιν.

(١) يستعمل المبنى للمتوسط للفعل ποιέω مع بعض الأسماء للدلالة على معان مختلفة مثل :
(أشبك في قتال أو قال أكونم) و (أنجدك ، أتكلم) (لόγους ποιούμεαι)

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) نحن يونانيون ، ونرغب أن نسكن قريتم شهماً وأن نبحت عن طعام
ثم نبحر إلى أثينا .

(٢) يحمل الايونيون الازهار والقمح من الرياض إلى مغارات في الجبال .

(٣) كان البعض يعمل هذه الاشياء ، ولكن البعض الآخر عقدوا معاهدة
لأنهم حُوصروا واحتاجوا إلى الطعام .

(٤) يجب عليكم أيها الابناء أن تحبوا آباءكم وأمهاتكم لأنهم يحبونكم
ويساعدونكم دائماً .

(٥) لم نكن نحاول أن نعب البحر ، لأنه كان يتدفق كثيراً . ولذلك أبحرنا
عند المساء .

(٦) إن الفلاحين غفرون بأزهار الروض ، أما البحارة فيفخرون بسفنهم .

(٧) يعتقد القائد أنه منقذ الوطن من خطر الأعداء ولذلك يطلب مكافأة
كبيرة .

(٨) يعيش الشاعر في شيخوخة ويقول إنه لا يستطيع أن يكتب عملاً
فعل في الحزب العظمى .

(٩) يُظهر الجمهور غيرة شديدة على آلهتهم ، ولذلك أقاموا التماثيل لهم في
المعابد .

(١٠) كان القواد يقولون إنهم لم يستطيعوا بعد الموقعة البحرية أن ينقذوا
البحارة من البحر بسبب عاصفة شديدة ، ولكنني شخصياً لا أثق بهم .

سلب مِلِيتُس (۴۹۴ ق.م.)

Μετὰ δὲ τὴν ναυμαχίαν ἐν ἀθυμίᾳ ἦσαν οἱ τῆς Μιλήτου πολῖται· οὔτε γὰρ ἡγεμῶν παρῆν οὔτε σύμμαχοι, ἐπεὶ ὁ μὲν Ἀρισταγόρας καὶ πρότερον μετὰ τῶν φίλων ἐκ τῆς κώμης ἐσώθη,(۱) οἱ δ' ἄλλοι Ἕλληνες οὐκέτ' ὠφέλουν. ἐπεὶ δὲ πρῶτοι τὸν πόλεμον ἐκίνησαν, καὶ πρῶτοι ἐκολάσθησαν.(۱) συχνὸν οὖν χρόνον οἱ Πέρσαι ἐπολιόρκουν αὐτούς, τέλος δὲ τὴν μὲν κώμην ἔκαυσαν τοὺς δὲ πολίτας τὰ ἔσχατα ἐτιμωρήσαντο, οἱ δ' Ἀθηναῖοι μάλιστα διὰ τὸ πρᾶγμα ἐλυποῦντο. οὔτε γὰρ πρότερον παρῆσαν μετὰ τοῦ ναυτικοῦ ἐν τῇ ναυμαχίᾳ, οὔθ' ὕστερον στρατιώτας ἔπεμψαν,(۱) ἐν ᾧ ἡ κώμη ἐπολιορκεῖτο, ἀλλὰ συμμάχους τε καὶ οἰκείους ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἀπορίᾳ οὐδὲν ὠφέλησαν. ποιητὴν δέ, Φρύνιχον ὀνόματι, ὃς τραγωδίαν ἐδίδαξε(۱) περὶ Μιλήτου ἀλώσεως, χιλίας δραχμὰς ἐπράξαντο.(۱)

ὁ Φρύνιχος	فِرْنِيخُس	ἡ ἀπορία	ألم، حزن
ὁ οἰκείος	قَرِيبٌ	ἡ τραγωδία	مأساة
ὁ ἡγεμῶν, -όνος	قائد	ἡ δραχμή	دراخما (۲)
συχνός, ἡ, όν	طويل، كثير	ἡ ἄλωσις, -εως	سلب، أسره
χιλίοι, αἱ, α	ألف	ὁ Ἀρισταγόρας	أريستاγόρας
πράττομαι	أعزم	ἡ Μίλητος	مِلِيتُس
		κολάζω	أعاقب

(۱) راجع الفقرتين (۱۱۱ و ۱۱۲) لشرح الإدغام أو الحذف .

(۲) عملة تساوى أربعة قرش تقريباً .

τιμωροῦμαι, τιμωρήσομαι, ἐτιμωρησάμην أنتقم من

λυπῶ (-έω), λυπήσω, ἐλύπησα أحزن، أتكدّر

διδάσκω. διδάξω, ἐδίδαξα, δεδίδαχα أعرّض (رواية)

ἐκαύθην — κέκαυμαι — κέκαυκα — ἔκαυσα — καύσω — καίω

افعال النوع الاول (تابع)

١٠٨ — (ج) أفعال نهاية أصلها (o)؛ مثل : δηλό-ω ، أَوْضَحْ ، أَظْهَرْ ، أَبَيَّنْ .
ويحدث بها الإدغام التالي :

الإدغام	حرف النهاية اليّـن	نهاية أصل الفعل	الإدغام	حرف النهاية اليّـن	نهاية أصل الفعل
ω	η	o	ου	o	o
οι	ελ	o	ου	ε	o
οι	οι	o	ου	ου	o
οι	η	o	ω	ω	o

ويصترف الفعل «δηλώ» في الصيغة الإخبارية هكذا :

(١) المضارع

المبنى للمجهول والمتوسط	المبنى للمعلوم		
δηλοῦμαι (δηλό-ομαι)	δηλῶ (δηλό-ω)	المتكلم	المفرد
δηλοῖ (δηλό-η [-ό-ει])	δηλοῖς (δηλό-εις)	المخاطب	
δηλοῦται (δηλό-εται)	δηλοῖ (δηλό-ει)	الغائب	
δηλοῦσθον (δηλό-εσθον)	δηλοῦτον (δηλό-ετον)	المخاطب	الثنى
δηλοῦσθον (δηλό-εσθον)	δηλοῦτον (δηλό-ετον)	الغائب	
δηλούμεθα (δηλο-όμεθα)	δηλοῦμεν (δηλό-ομεν)	المتكلم	الجمع
δηλοῦσθε (δηλό-εσθε)	δηλοῦτε (δηλό-ετε)	المخاطب	
δηλοῦνται (δηλό-ονται)	δηλοῦσι(ν) (δηλό-ουσι[ν])	الغائب	
δηλοῦσθαι (δηλό-εσθαι)	δηλοῦν (δηλό-εν)	المصدر :	

(٢) الماضي المتصل

ἐδηλούμην (ἐδηλο-όμην)	ἐδήλουν (ἐδήλο-ον)	المتكلم	المفرد
ἐδηλοῦ (ἐδηλό-ου)	ἐδήλους (ἐδήλο-ες)	المخاطب	
ἐδηλοῦτο (ἐδηλό-ετο)	ἐδήλου (ἐδήλο-ε)	الغائب	
ἐδηλοῦσθον (ἐδηλό-εσθον)	ἐδηλοῦτον (ἐδηλό-ετον)	المخاطب	الثنى
ἐδηλούσθην (ἐδηλο-έσθην)	ἐδηλούτην (ἐδηλο-έτην)	الغائب	
ἐδηλούμεθα (ἐδηλο-όμεθα)	ἐδηλοῦμεν (ἐδηλό-ομεν)	المتكلم	الجمع
ἐδηλοῦσθε (ἐδηλό-εσθε)	ἐδηλοῦτε (ἐδηλό-ετε)	المخاطب	
ἐδηλοῦντο (ἐδηλό-οντο)	ἐδήλουν (ἐδήλο-ον)	الغائب	

والاجزاء الرئيسية للفعل «δηλώω» هي :

ἐδηλώθην — δεδήλωμαι — δεδήλωκα — ἐδήλωσα — δηλώσω — δηλώω

وتتبع الأفعال الآتية تصريف δηλώω :

ἐλευθερόω	أحرر ، أعتق	ἀξιόω	أقدر ، أؤمن
πολεμόω	أعادي	μισθόω	أؤجر
στεφανόω	أتوج ، أكمل	δουλόω	أستعبد

إعراب النوع الثالث من الأسماء (تابع)

الأسماء ذات الأصول اللاتينية

١٠٩ — تنقسم أسماء هذا النوع إلى ثلاثة أقسام :

- (١) أسماء ينتهي أصلها بالحرف (١) أو (ν) ويقبلان إلى (ε) في جميع حالات الإعراب ، عدا الفاعل والمنادى والمفعول به المفرد ؛ وأكثر الأسماء التي نهايتها (١-ε) مؤنثة ، والتي نهايتها (١-υ) مذكرة وتعرب هكذا :

أصل الإسم - πολι		مدينة πόλις	
الجمع	المثنى	المفرد	حالات الاعراب
πόλεις	πόλει	πόλι-ς	الفاعل
πόλεις		πόλι	المنادى
πόλεις		πόλι-ν	المفعول به
πόλε-ων	πολέ-οιν	πόλε-ως	المضاف إليه
πόλε-σι(ν)		πόλει	القابل

وتتبع الاسماء الآتية إعراب πόλις :

ἡ ἀναχώρησις	تَقَهَّرُ	ἡ δύναμις	قوة
ἡ φύσις	الطبيعة	ἡ ἀνάβασις	الرفعة ، السمو
ἡ (ὁ) μάντις	نبي	ἡ τάξις	نظام ، ترتيب

شيخ (في الجمع : سفراء) ὁ πρέσβυς : أصل الاسم - πρεσβυ			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	πρέσβυ-ς	πρέσβει	πρέσβεις
المنادى	ποέσβυ		πρέσβεις
المفعول به	πρέσβυ-ν		πρέσβεις
المضاف إليه	πρέσβε-ως	πρεσβέ-οιν	πρέσβε-ων
القابل	πρέσβει		πρέσβε-σι(ν)

وتعرب الاسماء الآتية على نهج πρέσβυς :

ὁ πηχὺς	سِمَكُ الثَّعْبَانِ	ὁ ἔγχελος	ذراع (مقياس)
ὁ πέλεκυς			بَسْلَاطَة ، فأس

(ب) أسماء ينتهى أصلها بالصوت المزدوج (ευ) وتعرب هكذا :

تمليكٌ ὁ βασιλεύς : أصل الإسم βασιλευ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	βασιλεύ-ς	βασιλῆ (-έε)	βασιλῆς(-εῖς)
المنادى	βασιλεῦ		βασιλῆς(-εῖς)
المفعول به	βασιλέ-α		βασιλέ-ας
المضاف إليه	βασιλέ-ως	βασιλέ-οιν	βασιλέ-ων
القابل	βασιλεῖ		βασιλεῦ-σι(ν)

وتتبع الأسماء الآتية إعراب βασιλεύς :

ὁ ἱππεύς	فارس	ὁ ἱερεύς	كاهنٌ
ὁ (ῆ) φονεύς	قاتلٌ ، قاتلةٌ	ὁ χαλκεύς	حدّادٌ
ὁ Ἀχιλλεύς	أخيل	οἱ γονῆς(-εῖς)	الآباء

(ج) أسماء ينتهى أصلها بالحرف اللين (υ) وهى جماد ، وتعرب هكذا (١) :

بلدة τὸ ἄστυ : أصل الإسم ἄστυ-			
حالات الاعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفاعل	ἄστυ	ἄστει	ἄστη
المضاف إليه	ἄστε-ως	ἄστέ-οιν	ἄστε-ων
القابل	ἄστει		ἄστε-σι(ν)

(١) لا يتبع إعراب (ἄστυ) أسماء تستعمل فى النثر .

١١٠ — أسماء الأعلام التي نهاية أصلها (-ς) يحدث بها إدغام في المضاف إليه المفرد

إذ تسقط (-ς) بين الحرفين اللينين (ε-ο) فيدغمان إلى (ου) وتعرب هكذا :

حالات الاعراب	ديموسثينيس ὁ Δημοσθένης أصل الاسم: Δημοσθενες	هرقليس ὁ Ἡρακλῆς أصل الاسم: Ἡρακλεες
الفاعل	Δημοσθένης	Ἡρακλῆς
المنادى	Δημόσθενες	Ἡράκλεις
المفعول به	Δημοσθένη	Ἡρακλέα
المضاف إليه	Δημοσθένους	Ἡρακλέους
القابل	Δημοσθένει	Ἡρακλεῖ

مفردات

إكليل، تاج	ὁ στέφανος	إكسينوفون	ὁ Ξενοφών, -ωντος
حرب أهلية	ἡ στάσις, -εως	ثيمستوكليس	ὁ Θεμιστοκλῆς, -έους
حرارة، الصيف	τὸ θέρος, -ους	پركليس	ὁ Περικλῆς, -έους
الاعظم، الأكبر	μέγιστος, η, ον	كاف، نادر	ἱκανός, ἡ, ὄν
أكراه، أمقت	μισέω		

التمرين السادس عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) οἱ βάρβαροι Θεμιστοκλέα τῶν μεγίστων δώρων ἤξιωσαν.
- (٢) οἱ μάντεις ὑπὸ τοῦ ἀδίκου ἡγεμόνος μισοῦνται.
- (٣) δοκεῖ τῷ δήμῳ χρυσῷ στεφάνῳ τοὺς στρατηγοὺς στεφανοῦν.
- (٤) ἄρ' οὐχ ἱκανῶς δεδήλωταί μοι ἃ βούλομαι λέγειν ;
- (٥) τῆς μεγίστης τιμῆς ἤξιωθη ὁ ποιητῆς διὰ τὴν σοφίαν καὶ τὴν τέχνην.
- (٦) δεινὴ ἡ στάσις ἡ ἐν τῇ πόλει. τῆς στάσεως αἵτιοι οἱ ῥήτορες.
- (٧) γράφει ὁ Ξενοφῶν ὅτι τιμῆς ἄξιος ὁ Σωκράτης τῇ πόλει. καλὸς ὁ τοῦ Σωκράτους θάνατος.
- (٨) ἐπαίνου ἄξιος ὁ Ἡρακλῆς διὰ τοὺς ἀγῶνας. τῷ Ἡρακλεῖ ἐορτὴν ἄγουσιν οἱ Ἕλληνες.
- (٩) οἱ γονῆς αὐτοὶ τοῦτον τὸν φονέα ἐλευθεροῦσιν. οἱ νόμοι τοὺς φονέας θανάτῳ ζημιοῦσιν.
- (١٠) τῷ δὲ αὐτῷ θέρει οἱ Πέρσαι ἐδούλουν τὰς τοῦ βασιλέως πόλεις.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) يملك الملوك الأجانب مالا كثيرا .
- (٢) يخدم الكهنة الآلهة في المعابد ، وقد حرّر العبيد بسبب العيد .
- (٣) يخشى الفارس نفسه هذه الأخطار ، ولذلك أجسر حديقة الحداد التي في هذه البلدة .
- (٤) يُقدّر الآباء الشرف ويكرهون الخيانة .

- (٥) كان البحارة في الميناء شتاءً ، وقد مكثوا شهراً بسبب الزواجع .
 (٦) تَوَجَّع اللاعب الاثيني بائِكليلا من ذهب في عيد السلم .
 (٧) قال ملك الفرس إنه لم يعاد اليونانيين ، ولسكنهم رغبوا أن يستعبدوا
 الفرس ولذلك قاتلهم .
 (٨) إنتصر قائدنا في الحرب الاهلية ، وكان نخوراً بالنصر ، وطلب من
 الأعداء مالا .
 (٩) الذين يسكنون الجبال لا يملكون مالا ، ولا يقدر الأعداء على استعبادهم .
 (١٠) عوقب بركليس يوماً ما بواسطة الاثينيين .

٣ — ترجم إلى العربية :

كليستينيس وإساجوراس (٥٠٩ ق.م)

Ἐπεὶ δ' ὁ Κλεομένης, ὃς ἐβασίλευε τῶν Λακεδαιμονίων, τὴν τοῦ Ἰππίου ἀρχὴν ἔλυσεν, αὐθις ἐστασίαζον οἱ Ἀθηναῖοι. ἄμιλλα δ' ἦν τῷ Κλεισθένει πρὸς ἄλλον εὐπατρίδην, Ἰσαγόραν ὀνόματι. καὶ ὁ μὲν Ἰσαγόρας, ὃς τῆς πόλεως τυραννεύειν ἔδοξέν,^(١) τοὺς ὀλίγους ἐθεράπευεν, ὁ δὲ Κλεισθένης, ὃς προστάτης ἦν τοῦ δήμου, εὐθύς περιῆν τοῦ ἐναντίου. ὁ μὲν οὖν Ἰσαγόρας τὸν Κλεομένην ἔπεισεν^(١) αὐθις εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσβάλλειν καὶ τὸν Κλεισθένη ἐκ τῆς πόλεως ἐλαύνειν. ὁ δὲ Κλεομένης, ὃς ῥᾶδιον ἐφαίνετο τὸ πρᾶγμα, πρῶτον μὲν κήρυκα ἔπεμψε^(١) καὶ τοὺς Ἀθηναίους ἐκέλευσε τοὺς Ἀλκμαιωνίδας τοὺς ἐπαράτους (ὧν καὶ αὐτὸς ὁ Κλεισθένης ἦν) ἐκ τῆς γῆς ἐκβάλλειν, ἔπειτ' ἐστράτευσεν ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους, οἳ εἰς τὴν πόλιν ἐδέξαντο^(١) αὐτόν. ἀλλὰ δι' ὀλίγου, ἐπεὶ φαύλη αὐτοῖς ἐφαίνετο ἡ τῶν

(١) راجع الفقرة (٥) لشرح الادغام .

ὀλίγων δύναμις, τῶν μὲν Λακεδαιμονίων περιῆσαν, τῶν δ' ὀλίγων ἄλλους μὲν ἐφόνευσαν ἄλλους δ' ἐκ τῆς πόλεως ἤλαυνον. αὐτὸς μέντοι ὁ Ἰσαγόρας, ἐπεὶ ἔσωσεν^(١) αὐτὸν ὁ Κλεομένης, ἐκφεύγει.

مفردات

ὁ Κλεομένης	كليومينيس	ὁ Ἰππίας	هيبتياس
ὁ Κλεισθένης, -ους	كليستينييس	ὁ Ἰσαγόρας	إساجوراس
ὁ Ἀλκμαίωνιδης	ابن ألكايون	ὁ ἐναντίος	مُنافِس ، خُصْم ، مُزاحِم
μέντοι	مهما كان ، ومع ذلك (ظرف)	ὁ εὐπατρίδης	شريفٌ ، نبيلٌ
		ἐπάρατος, ον	مغضوبٌ عليه

. ἐδέχθην — δέδεγμαι — ἐδεξάμην — δέξομαι —δέχομαι

أفعال النوع الأول (تابع)

الأفعال ذات الأصول الجامدة

١١١ — تنقسم الأفعال ذات الأصول الجامدة إلى الأقسام الآتية :

(١) أفعال ينتهي أصلها بأحد الحروف الحلقية (κ—γ—χ) مثل :

πλέκω «أغزل» وأجزاء أثر رئيسية هي (٢) :

. ἐπλέχθην—πέπλεγμαι—πέπλεχα—ἔπλεξα—πλέξω—πλέκω

(١) راجع الفقرة (١١١ - ج) .

(٢) يلاحظ أن الماضي التام يتكوّن بالحاق (α) بدلا من (κ) فيحدث تفخيم، وتقلب (κ) إلى (χ).

وتصرف الأفعال الآتية مثل «πλέκω»^(١):

المستقبل	الماضي المبنى للمعلوم	الماضي التام المبنى للمعلوم	الماضي التام المبنى للمجهول	الماضي المبنى للمجهول
«أحرس»، φυλάττω أصل الفعل : φυλακ-				
φυλάξω	ἐφύλαξα	πεφύλαχα	πεφύλαγμαι	ἐφυλάχθην
«أرتب، أنظم»، τάττω أصل الفعل : ταγ-				
τάξω	ἔταξα	τέταχα	τέταγμαι	ἐτάχθην
«أعمل»، πράττω أصل الفعل : πραγ-				
πράξω	ἔπραξα	πέπραχα	πέπραγμαι	ἐπράχθην
«أثير، أقلق»، ταραττω أصل الفعل : ταραχ-				
ταράξω	ἐτάραξα	τετάραχα	τετάραγμαι	ἐταράχθην
«أعلن، أنادي»، κηρύττω أصل الفعل : κηρυκ-				
κηρύξω	ἐκήρυξα	κεκήρυχα	κεκήρυγμαι	ἐκηρύχθην

(ب) أفعال ينتهي أصلها بأحد الحروف الشفوية (π—β—φ)، مثل :

γράφω «أكتب»، وأجزاء الرئيسية^(٢) هي :

γράφω—γράψω—ἔγραψα—γέγραφα—γέγραμμαι—ἐγράφθην

(١) يلاحظ أن مضارع هذه الفئة تكون نهايته غالباً (-ττω).

(٢) يلاحظ أن المستقبل يتكوّن بإضافة (-ψω) والماضي بإضافة (-ψα) والماضي التام بإضافة (-φα).

وتصريف الأفعال الآتية مثل «γράφω» (١) :

المستقبل	الماضي المبني للمعلوم	الماضي التام المبني للمعلوم	الماضي التام المبني للمجهول	الماضي المبني للمجهول
«أضُرُّ، أجرَحُ، βλάπτω» أصل الفعل : βλαβ-				
βλάψω	ἔβλαψα	βέβλαφα	βέβλαμμαι	ἐβλάφθην
«أُخْفِي، κρύπτω» أصل الفعل : κρυφ-				
κρύψω	ἔκρυψα	κέκρυφα	κέκρυμμαι	ἐκρύφθην
«أرى . أُلْقِي، ῥίπτω» أصل الفعل : ῥιφ-				
ῥίψω	ἔρριψα	ἔρριφα	ἔρριμμαι	ἐρρίφθην
«أدفن، θάπτω» أصل الفعل : θάφ-				
θάψω	ἔθαψα	τέταφα	τέθαμμαι	ἐθάφθην
«أرسلُ، πέμπω»				
πέμψω	ἔπεμψα	πέπομφα	πέπεμμαι	ἐπέμφθην
«ألمسُ، ἅπτομαι» أصل الفعل : ἅφ-				
ἅψομαι	ἤψάμην	—	—	—

(١) يلاحظ أن مضارع هذه الفئة ينتهي غالباً بالنهاية (-πτω) .

(ج) أفعال ينتهي أصلها بأحد الحروف السنيّة (τ—δ—θ) التي تحذف

بوقوعها قبل (ς) أو (κ) ، مثل :

πειθω ، أغرى ، أقنع ، وأجزاءه الرئيسية هي :

ἐπείσθην—πέπεισμαι—πέπεικα—ἔπεισα—πείσω—πείθω

وتصرف الأفعال الآتية مثل «πειθω» (١) :

المستقبل	الماضي المبنى للمعلوم	الماضي التام المبنى للمعلوم	الماضي التام المبنى للمجهول	الماضي المبنى للمجهول
«أخدع ، أغش» ψεύδω				
ψεύσω	ἔψευσα	—	ἔψευσμαι	ἐψεύσθην
«أكذب» ψεύδομαι				
ψεύσομαι	ἔψευσάμην	—	—	—
«أعاقب» κολάζω				
κολάσω	ἐκόλασα	κεκόλακα	κεκόλασμαι	ἐκολάσθην
«أعد ، أزود» σκευάζω				
σκευάσω	ἔσκεύασα	—	ἔσκεύασμαι	—

(١) يلاحظ أن مضارع هذه الفئة ينتهي غالباً بالنهاية (·ζω) .

المستقبل	الماضي المبنى للمعلوم	الماضي التام المبنى للمعلوم	الماضي التام المبنى للمجهول	الماضي المبنى للمجهول
أنقِذ ، أحفظ : σώζω				
σώσω	ἔσωσα	σέσωκα	σέσωμαι	ἔσώθην
أسكب ، أصب : σπένδω				
σπεῖσω ^(١)	ἔσπειρα	—	ἔσπειμαι	ἔσπεισθην

ملاحظة : إذا كانت الأفعال نهايتها (ωζω-) ومكوّنة من أكثر من مقطعين
نحصل على المستقبل بإدغام (ω-) إلى (ω-) مثل :
νομίζω ، أفكر ، أعتبر ، وأجزاؤه الرئيسية هي :

νομίζω — νομιῶ — ἐνόμισα — νενόμικα — νενόμισμαι — ἐνομίσθην.

أمّا إذا كان الفعل مكوّناً من مقطعين فقط فنحصل على المستقبل بإسقاط (ζ) قبل (ς) مثل :

أشيد ، أبني ἐκτίσθην — ἐκτίσμαι — ἔκτισα — κτίσω — κτιζω

١١٤ — يتبع تصريف الأفعال ذات الأصول الجامدة «λύω» في جميع الأزمنة

(١) تسقط (νδ) قبل (ς) وتطال (ε-) إلى (ει-) في أجزاء الفعل المختلفة.

ماعدًا الماضي التام المبني للمجهول ويصرف هكذا :

(١) الأفعال ذات الأصول (٢) الأفعال ذات الأصول

الشفوية	الحلقية		
γέγραμμαι	πεφύλαγμαι	المتكلم	المفرد
γέγραψαι	πεφύλαξαι	المخاطب	
γέγραπται	πεφύλακται	الغائب	
γέγραφθον	πεφύλαχθον	المخاطب	المتى
γέγραφθον	πεφύλαχθον	الغائب	
γεγράμμεθα	πεφυλάγμεθα	المتكلم	الجمع
γέγραφθε	πεφύλαχθε	المخاطب	
γεγραμμένοι εἰσιν	πεφυλαγμένοι εἰσιν	الغائب	

(٣) الأفعال ذات الأصول السنية

الماضي الآتم	الماضي التام		
ἐπεπείσμην	πέπεισμαι	المتكلم	المفرد
ἐπέπεισο	πέπεισαι	المخاطب	
ἐπέπειστο	πέπεισται	الغائب	
ἐπέπεισθον	πέπεισθον	المخاطب	المتى
ἐπεπείσθην	πέπεισθον	الغائب	
ἐπεπείσμεθα	πεπείσμεθα	المتكلم	الجمع
ἐπέπεισθε	πέπεισθε	المخاطب	
πεπεισμένοι ἦσαν ^(١)	πεπεισμένοι εἰσι(v)	الغائب	

(١) يلاحظ استخدام اسم الفاعل مع εἰσι في الماضي التام و ἦσαν في الماضي الآتم للمبني للمجهول الغائب الجمع كما هو متبع في اللغة اللاتينية .

أسماء غير قياسية

١١٤ — توجد بعض أسماء من النوع الثالث لا تتبع القواعد التي سبق الإشارة إليها وأهمها ما يأتي :

حالات الاعراب	العدد	رجل ὁ ἀνὴρ	ἡ γυνή إمرأة ، زوجة	يد ἡ χεὶρ	قدم ὁ πούς
		أصل الاسم - ἀνδρ	أصل الاسم - γυναικ	أصل الاسم - χεῖρ	أصل الاسم - ποδ
الفا.	المفرد	ἀνὴρ	γυνή	χεὶρ	πούς
المناء.		ἄνερ	γύναι	χεῖρ	πούς
المفع.		ἄνδρ-α	γυναῖκ-α	χεῖρ-α	πόδ-α
المضا.		ἀνδρ-ός	γυναικ-ός	χεῖρ-ός	πόδ-ος
الفا.		ἀνδρ-ί	γυναικ-ί	χεῖρ-ί	ποδ-ί
فأ. مناء. مفع.	الثاني	ἄνδρ-ε	γυναῖκ-ε	χεῖρ-ε	πόδ-ε
مضا. فأ.		ἀνδρ-οῖν	γυναικ-οῖν	χεῖρ-οῖν	ποδ-οῖν
الفا. المناء.	الجمع	ἄνδρ-ες	γυναῖκ-ες	χεῖρ-ες	πόδ-ες
المفع.		ἀνδρ-ας	γυναῖκ-ας	χεῖρ-ας	πόδ-ας
المضا.		ἀνδρ-ων	γυναικ-ων	χεῖρ-ων	ποδ-ων
الفا.		ἀνδρ-άσι(ν)	γυναιξι(ν)	χερσι(ν)	ποσι(ν)

حالات الإعراب	العدد	δ,ή κύων كلب	δ,ή βοῦς ثور	ή ναῦς سفينة، مركب	ή γραῦς إمرأة، عجوز
الفاعل.	الفرد	κύων	βοῦς (١)	ναῦς	γραῦς
المفعول.		κύον	βοῦ	ναῦ	γραῦ
المفعول.		κύν·α	βοῦν	ναῦν	γραῦν
المضارع.		κυν·ός	βο·ός	νε·ώς	γρα·ός
الفاعل.		κυν·ل	βο·ل	νη·ل	γρα·ل
فأ. منأ. مفع.	المتن	κύν·ε	βό·ε	νή·ε	γρᾱ·ε
مضأ. فأ.		κυν·οῖν	βο·οῖν	νε·οῖν	γρα·οῖν
الفاعل. المفعول.	الجمع	κύν·ες	βό·ες	νή·ες	γρᾱ·ες
المفعول.		κύν·ας	βοῦς	ναῦς	γραῦς
المضارع.		κυν·ων	βο·ων	νε·ων	γρα·ων
الفاعل.		κυσί(ν)	βουσί(ν)	ναυσί(ν)	γραυσί(ν)

حالات الإعراب	العدد	τὸ οὖς أذن	τὸ γόνυ مركبة	τὸ δόρυ رمح، حربة	τὸ πῦρ نار
فأ. منأ. مفع.	الفرد	οὖς	γόνυ	δόρυ	πῦρ
مضأ.		ῶτ·ός	γόνατ·ος	δόρατος (δορός)	πυρ·ός
فأ.		ῶτ·ل	γόνατ·ل	δόρατι (δορί)	πυρ·ل
فأ. منأ. مفع.	الجمع	ῶτ·α	γόνατ·α	δόρατ·α	πυρ·ά
مضأ.		ῶτ·ων	γονάτ·ων	δοράτ·ων	πυρ·ων
فأ.		ῶσί(ν)	γόνασی(ν)	δόρασί(ν)	πυρ·οῖς

(١) يتبع الاسم δ κύων «رأية»، إعراب «βοῦς».

حالات الإعراب	شعر	ἡ θρίξ		τὸ κνέφας	τὸ ἔαρ
		المفرد	الجمع		
الفاعل المنا.	θρίξ	τρίχ-ες		κνέφας	ἔαρ
المفعول .	τρίχ-α	τρίχ-ας		κνέφας	ἔαρ
المضاف .	τρίχ-ός	τρίχ-ων		κνέφους	ἥρ-ος
القاب.	τρίχ-ι	θρίξι		κνέφα	ἥρ-ι

حالات الإعراب	زئوس	ὁ Ζεὺς	إقناع، إسمالة، إسمالة: أصل الإسم . πειθο-
الفاعل	Ζεὺς		πειθῶ
المتكلم	Ζεῦ		πειθοῖ
المفعول به	Δία (Ζῆν-α)		πειθῶ (πειθό-α)
المضاف إليه	Διός (Ζην-ός)		πειθοὺς (πειθό-ος)
القابل	Διί (Ζην-ι)		πειθοῖ

١١٥ — يعرب إسم الإستفهام «τίς» بمعنى «من؟» هكذا :

حالات الإعراب	المفرد		الثنى	الجمع	
	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفاعل .	τίς	τί	τί(ν-ε	τί(ν-ες	τί(ν-α
المفعول .	τίν-α	τί		τί(ν-ας	τί(ν-α
المضاف .	τί(ν-ος(τοῦ)	τί(ν-ος	τί(ν-οιν	τί(ν-ων	τί(ν-ων
القاب .	τί(ν-ι(τῷ)	τί(ν-ι		τί(σι(ν)	τί(σι(ν)

وتتبع τις (من غير نبرة) الإعراب السابق وتأتي دائماً بعد اسم نكرة، مثل:
 فيلسوفٌ ما τις φιλοσοφός

١١٦ — يعرب اسم الموصول «ὅστις» بمعنى «مَنْ» في جزئياته هكذا:

الجمع			المفرد			حالات الإعراب
المذكر	المؤنث	الجماد	المذكر	المؤنث	الجماد	
οἷτινες	αἷτινες	ἅτινα (ἅττα)	ὅτις	ἡτις	ὅτι(ὅ,τι)	الفا .
οὐστίνας	ἄστίνας	ἅτινα (ἅττα)	ὄντινα	ἡντινα	ὅτι(ὅ,τι)	المفع .
ὄντινων	ῶντινων		οὐτίνος	ἡστίνος	οὐτίνος	المضا .
(ὄτων)		ὄτων	(ὄτου)		(ὄτου)	
οἷσισι(ν)	αἷσισι(ν)	οἷσισι(ν)	ὅτινι	ἡτινι	ὅτινι	القا .
(ὄτοις)		(ὄτοις)	(ὄτω)		(ὄτω)	

المثنى	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا. المنا. المفع.	ὄτινε	ὄτινε	ὄτινε
المضا. القا .	οἷντινοιν	αἷντινοιν	οἷντινοιν

وفيما يلي أهم الأسماء الغير قياسية :

حالات الإعراب	ἕως	ἢ ἤχῳ	ἢ οἶος	الجمع αἱ οἶες
المفعول به .	ἕω	ἤχῳ	οἶν	οἶς
المضاف اليه	ἕω	ἤχοϋς	οἶός	οἶων
القابل	ἕφ	ἤχοϊ	οἶ	οἶσι (ν)

τὸ ἥπαρ(ἥπατ-) ⁽¹⁾	كَبِد	τὸ ὕδωρ (ὕδατ-) ⁽¹⁾	ماء
τὸ ὄναρ(ὄνειρατ-) ⁽¹⁾	حِلْم	τὸ φρέαρ (φρεατ-) ⁽¹⁾	بئر . يَنْبوع
ὁ, ἡ μάρτυς (μαρτυρ-) ⁽²⁾	شاهد	τὸ γάλα (γαλακτ-)	لَبَن

مفردات

ὁ οὐρανός	سما	ἡ ἀπορία	مشكلة
ὁ πόνος	عمل، جد	ὁ φυγὰς (-άδος)	منفى
ὁ πένης (-ητος)	فقير		
νῆ τὸν Δία	بحق زُوس	πίνω	أشرب

αὐζω, αὐξω, παρέχω, παρέξω, παρέσχον, παρέσχηκα

التمرين السابع عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) οἱ μὲν ἄνδρες πόλεμον, αἱ δὲ γυναῖκες εἰρήνην ἐπαινοῦσιν.
- (2) φιλόσοφος τις ἔφη ἄγευ τοῦ πυρός οὔτε τὸν ἥλιον οὔτε τὴν σελήνην οὔτε τοὺς ἀστέρας τὸ φῶς δύνασθαι παρέχειν· καὶ οὐδὲν δυνατόν εἶναι ζῆν.
- (3) οὐκ ἐν τῇ αὐτῶν πατρίδι τεθαμμένοι εἰσὶν οἱ φυγάδες.
- (4) ἐπειδὴ ταῦτα παρεσκευάσθη ὁ ἀναξ ἐπέμψε δέκα ναῦς πρὸς τὴν νῆσον ἣ οἱ Ἴωνες ἔκρυπτον.
- (5) πέπεισμαι ἔγωγε τῆς στάσεως αἰτίαν εἶναι τὴν τῶν πενήτων ἀπορίαν.
- (6) πρὸς τοῖς ἄλλοις πόνοις ἡ νόσος ἡμᾶς ἔβλαψεν.
- (7) οἱ τοιοῦτοι ἄνθρωποι· χρησιμώτερον τὰ χρήματα νομίζουσιν ἢ ἀδελφούς.

(١) القابل الجمع في هذه الأسماء نهايته [-اسي(ν)].

(٢) القابل الجمع (ν) مارتوسي.

- (8) ἐν ταύταις ταῖς κώμαις οἱ τῶν βαρβάρων παῖδες εὖ
τεθραμμένοι εἰσι γάλακτι καὶ κρέασι τῶν βοῶν.
(9) α) τίς ἐστὶν ὅστις τοῦτον τὸν ῥήτορα οὐκ ἐπαινεῖ ;
β) οὗτοι εἰσιν οἱ λόγοι ποιητοῦ τινος.
(10) νῆ τὸν Δία, καλῶ τῷ βόε, ὦ ἄνδρες. εἰς τὸ ἄστυ ἄγει
τὸν βοῦν ὁ γεωργός.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) لماذا أخفيت عني هذه الأشياء ، يا بني ؟ من إذن أغراك بالمال وخذع
أصدقائك .

(٢) قالوا إن زئوس كان يسكن في السماء ، وإنه كان يحكم الآلهة والبشر .

(٣) أرسل الشاب طيوراً إلى أمه من البلدة التي تبعد عن المدينة عشرة فراسخ .

(٤) كان المنادي قد أعلن أن السفن قد حطمت بزوبعة هائلة ، ولذلك قلق
آباء البحارة الذين كانوا في السفن .

(٥) وحقّ زوس للمرأة يدان جميلتان وشعر ذهبي .

(٦) يشرب الفلاحون من ماء الينابيع ، ويُقال إنها مفيدة للسكبد .

(٧) زوّد القائد جنوده بالطعام والماء وأقنعهم أن يحاربوا من أجل الحرية ،
وبذلك أنقذ الوطن واستحقّ مدح الناس .

(٨) ترعى الماشية والأبقار في الحقول عند الفجر .

(٩) كذب الولد وقد عوقب بواسطة أبيه .

(١٠) قال شاعر : من ذا الذي يكره الجمال ؟

الثورة الايونية (٤٩٩ ق.م.)

Οὕτως οὖν ἐκτίσθη ἡ τῶν Ἀθηναίων δημοκρατία, ἧς ἡ δόξα ἔτι καὶ νῦν σώζεται ἀεὶ δὲ σωθήσεται· τότε γὰρ πρῶτον ἔξῃν τοῖς πολίταις ἴσως καὶ κοινῇ τὰ τῆς πόλεως πράττειν. οὐ μέντοι ἔξῃν τοῖς Ἀθηναίοις εἰρήνην ἄγειν· οὔτε γὰρ τοῖς ἄλλοις Ἕλλησιν τερπνὴ ἦν ἡ δημοκρατία οὔθ' ὁ Ἰππίας πάνυ ἀνέλπιστος ἦν αὖθις ἐν Ἀθήναις τυραννεύειν. καὶ πρῶτον μὲν οἱ Λακεδαιμόνιοι μάτην ἔπειθον τοὺς συμμάχους κατὰγειν τὸν τύραννον, ἔπειθ' ὁ Ἰππίας Δαρεῖον τὸν τῶν Περσῶν βασιλέα ἔπειθεν ἐπὶ τοὺς Ἀθηναίους στρατεύειν. τοῖς δ' Ἀθηναίοις ἔδοξε τὰ ἔσχατα κινδυνεύειν μᾶλλον ἢ τὴν ἐλευθερίαν ἀποβάλλειν· ἐπεὶ μὲν οὖν Ἀρισταγόρας, ὁ τῆς Μιλήτου τύραννος, ὅς τοὺς ἐν Ἀσίᾳ Ἴωνας ἔπειθε τῷ βασιλεῖ ἐπιβουλεύειν, βοηθείας ἕνεκα πρὸς τὰς Ἀθήνας ἰκέτευσεν, εὐθὺς ναυτικόν τ' ἔπεμψαν καὶ στρατιώτας, οἳ μετὰ τῶν Ἰώνων τὰς τε Σάρδεις καὶ τὸ τῆς Κυβέλης ἱερὸν ἔκαυσαν.

ἡ δημοκρατία	ديمقراطية	ἡ Ἀσία	آسيا
ἡ Κυβέλη	كيبيلي	ἡ βοήθεια	مساعدة
αἱ Σάρδεις (-εων)	ساردیس	ἡ ἐλευθερία	حرية
τερπνός, ἡ, όν	سار، بهيج	τὸ ἱερόν	معبد
ἀνέλπιστος, ον	يائس، فاقد الأمل	κοινός, ἡ, όν	عام، مشترك
ἐπιβουλεύω (مع القا.)	أقامر على، أكيد	ἀποβάλλω	أفقد، أضيع
εἰρήνην ἄγω	أطمأن، أرتاح	κινδυνεύω	أخاطر، أجازف

κατάγω	أُعِيد ، أُرِجِع	αὖθις	(ظرف)	أيضاً ، ثانياً
μάτην	عَبْشاً ، بِاطْلَالٍ (ظرف)	πάνυ	(ظرف)	معاً ، جميعاً
ἔτι καὶ νῦν	حَتَّى الْآنَ			
ἐνεκα ^(١)	إِكرَاماً ، لِأَجْلِ (مع المضاف إليه)	μᾶλλον ἢ	(ظرف)	أَكْثَر من

أفعال النوع الأول (تابع)

أصول تنتهي بحرف نصف لِيَّن (ρ·ν·μ·λ)

١١٧ — تصرف الأفعال التي تنتهي أصولها بحرف نصف لِيَّن في المضارع والماضي

المتصل مثل «λύω» ، ونحصل على المستقبل بإِلحاق النهاية (-εσω) للمبني

للمعلوم و (-εσομαι) للمبني للمتوسط ، غير أن (ς) تسقط لوقوعها بين

حرفين لِيَّنين ، ويتبع ذلك إدغام كما حدث في الفعل «φιλεω» (فقرة ١٠٢) ،

فمثلاً المستقبل من ἀγγέλω (أصل الفعل ἀγγελ-) هو «ἀγγελῶ» ^(٢)

ونحصل على الماضي من هذه الأفعال بإِلحاق النهاية (-σα) إلى أصل

الفعل ، وتسقط (ς) ويطال الحرف اللِيَّن السابق لها تعريضاً عن حذف (ς) ،

(١) قد تسبق المضاف إليه أو تليه .

(٢) ἀγγελ-εσ-ω بعد سقوطة (ς) تصير «ἀγγελ-εω» وتدعم إلى «ἀγγελῶ»

ويتبع تصريف «φιλεῶ» .

وتتبع الإطالة القوانين الآتية :

الماضى	الإطالة	الحرف اللين	أصل الفعل	الفعل
ἐφηνα (ἐφαν-σα) (١)	η (٢)	α	φαν-	φαίνω أعلن، أكشف عن
ἐπέρανα (ἐπεραν-σα)	ᾱ	α	περαν-	περαίνω أنجز، أكمل
ἔμεινα (ἐμεν-σα)	ει	ε	μεν-	μένω أمكث
ἐκρίνα (ἐκριν-σα)	ι	ι	κριν-	κρίνω أقضى، أحكم بـ
ὠξύνα (ὀξύν-σα)	υ	υ	ὀξυν-	ὀξύνω أسن، أشجذ، أرهف

ولا يحدث أى تغيير عند تصريف الفعل فى الماضى التام والماضى الاتم المبني للمجهول إلا إذا وقعت (ν) قبل (μ) فتقلب (ς) مثل :

πέφασμαι (πέφαν·μαι)

وتتبع الأفعال الآتية التصريف السابق :

المضارع	المستقبل	الماضى	الماضى التام	الماضى التام المبني للمجهول	الماضى المبني للمجهول
ἀγγέλλω أعلن، أذيع	ἀγγελῶ	ἡγγειλα	ἡγγελκα	ἡγγελμαι	ἡγγέλθην
ἀφθίω أقذف، أرمى	βαλῶ	ἔβαλον	βέβληκα	βέβλημαι	ἐβλήθην

(١) يلاحظ أن (ν) لا تسقط بوقوعها قبل (ς) كما حدث فى (فقرة ١٠٥).

(٢) إذا وقعت (α) بعد (ι) أو (ρ) تطال إلى (ᾱ).

المضارع	المستقبل	الماضي	الماضي التام	الماضي التام المبني للمجهول	الماضي المبني للمجهول
στέλλω أَرْسِلُ	στελῶ	ἔστειλα	ἔσταλκα	ἔσταλμαι	ἐστάλθην
ψάλλω أَلْسَ، أَقَطَفَ، أَشَدَّ	ψαλῶ	ἔψηλα	ἔψαλκα	—	—
κρίνω أَقْضِي	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην
(١) ἀποκτείνω أَقْتُلُ	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα	ἀπέκτονα	—	—
σημαίνω أَشِيرُ	σημανῶ	ἐσήμανα	σεσήμακα	σεσήμασμαι	ἐσημάνθην
περαίνω	περανῶ	ἐπέρανα	πεπερακα	πεπέρασμαι	ἐπεράνθην
ἡδύνω أَحْلَى ، أَنْمَقُ	ἡδυνῶ	ἡδῶνα	—	—	—
μένω	μενῶ	ἔμεινα	μεμένηκα	—	—
νέμω أَوْزَعُ، أَخْصُ، أَعْيَنُ	νεμῶ	ἔνειμα	νενέμηκα	νενέμημαι	ἐνεμήθην
διαφθείρω	διαφθερῶ	διέφθειρα	διέφθαγκα	διέφθαρμαι	διεφθάρην
καθαίρω	καθαρῶ	ἐκάθηρα	—	κεκάθαρμαι	ἐκαθάρθην

(١) اللبني للمجهول يستعمل ἀποθνήσκω «أموت»، وأجزاء الرئيسية هي :

ἀποθνήσκω — ἀποθανοῦμαι — ἀπέθανον — ἀποτέθηκα

الجملة النتيجة

١١٨ — الجملة النتيجة تابعة لجملة رئيسية قبلها وتبين النتيجة التي ترتبت على فعل الجملة الرئيسية ، ويعبر عنها في اليونانية بإحدى الطريقتين الآتيتين :

(١) تُستخدم ὥστε «فاء السببية» ، حتى ، مع الصيغة الإخبارية ، وتدل على حقيقة واقعة ، وأداة النفي هي «οὐ» مثل :

τοσοῦτος ἦν ὁ χειμὼν ὥστε οὐκ ἔφασαν στρατεύσειν.
كانت العاصفة شديدة للغاية حتى أنهم أبوا أن يرحلوا .

οὐκ ἔστειλε τὴν ἐπιστολὴν ὥστε τὸν πατέρα ἐθαύμαζον.
لم يرسل خطاباً ، فأثار دهشة أبيه .

(٢) تُستخدم «ὥστε» أو «ὥς» مع المصدر ، وتدل على نتيجة محتملة الوقوع أو طبيعيتها ، وأداة النفي هي «μή» مثل :

οὐχ οὕτω μῶρος ἦν ὥστε ἐκείνῳ πείθεσθαι.

لم أكن غيباً بهذه الدرجة حتى أطيع ذلك الرجل .

ἀρα σὺ οὕτω σόφος εἶ ὥστε ἄλλους παιδεύειν ;

هل أنت عاقل بهذه الدرجة حتى تُعلم الآخرين ؟

١١٩ — (١) قد يعبر عن الجملة النتيجة باستخدام «ἐφ' ᾧ» أو «ἐφ' ᾧτε»

ومعناها « بشرط ، على شرط » ، مع المصدر أو مع المستقبل في الصيغة

الإخبارية ، وأداة النفي هي «μή» مثل :

ταῦτα ποιήσουσιν ἐφ' ᾧτε μὴ κολάζεσθαι.

سيعملون هذه الأشياء بشرط ألا يعاقبوا .

(ب) لاحظ إستعمال مرتبة أفعال التفضيل من الصفات مع «ὥστε ἢ» بمعنى «بكثير» ، مثل :

σοφώτερος ἦν ἢ ὥστε πιστεύειν τῷ δούλῳ.
إنه أعقل بكثير من أن يثق بالعبد .

(ج) قد تُستعمل «ὥστε» لربط جملتين ، وتكون بمعنى « لذلك » بناءً على ذلك ، ، مثل :

μάχη ἐστὶν ἐν τῇ κώμῃ· ὥστε αἱ σπανδαὶ ἤδη λέλυνται.
إن القتال في القرية ، بناءً على ذلك كانت المعاهدة قد نُقِضَتْ في الحال .

الظروف المكانية

١٢٠ — تحتفظ اللغة اليونانية بحالة من حالات الإعراب للدلالة على المكان ، ولها ثلاثة نهايات :

(١) النهاية (-) إذا كانت جواباً لسؤال (أين ؟) ، مثل :

بالمزمل | οἶκοι | في مارثون Μαραθῶνι

(٢) النهاية (-θεν) إذا كانت جواباً لسؤال (من أين ؟) ، مثل :

من المنزل | οἶκοθεν | من أثينا Ἀθήνηθεν
من أى مكان آخر | ἄλλοθεν

(٣) النهاية (-δε) أو (-σε) إذا كانت جواباً لسؤال (إلى أين ؟) ، مثل :

إلى المنزل | οἶκαδε | نحو أثينا Ἀθήναζε (١)
إلى مكان آخر | ἄλλοσε

πρὸς Ἀθήνας = Ἀθήναζε (١)

وبحذف حرف المعنى تلتحق النهاية (-δε) بكلمة Ἀθήνας وتصبح Ἀθήνα(σ-δ)ε وتندغم (σ-δ) إلى (ζ).

مفردات

ἀφανίζω	أَتْلَاشِي ، أَتَقَرِّضُ	τὰ ἐπιτήδεια	مُون
κτάομαι	أَحْصَلُ ، أَكْتَسِبُ ، أَمْلِكُ	ἀγοράζω	أَبِيعُ ، أَشْتَرِي
πω	بَعْدُ ، حَتَّى الْآنَ	ἡσυχάζω	أَلْزَمُ الْهَدْرَ
συνθέλω	أَتَسْفِقُ	προσδέομαι	أَحْتَاجُ

التمرين الثامن عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) Μαραθῶνι οἱ Πέρσαι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἐτράπησαν.
- (2) ὁ δὲ στράτος ἡσύχαζεν ἐν τῇ ὁδῷ, ὁ γὰρ ποταμὸς οὕτως ἰσχυρὸς ἦν ὥστε κωλύειν ἡμᾶς διαβαίνειν.
- (3) οὐ μενοῦμέν παρ' ὑμῖν ἐπεὶ ἔξεστι πορεύεσθαι.
- (4) οἱ νόμοι αἰεὶ ἔσονται καὶ οὐκ ἀφάνισθήσονται.
- (5) τὸ κέρδος τὸν ἄδικον κριτὴν διέφθαρκε.
- (6) χαλεπώτερον ἐστὶ τὸ κακὸν ἢ ὥστε φέρειν δύνασθαι.
- (7) ἀργύριον οὐδεὶς πω οὕτω πολὺ ἐκτήσατο ὥστε μὴ εἶναι προσδεῖσθαι.
- (8) συνεθέλησαν ἐφ' ᾧτε πορεύεσθαι ἐκ Πελοποννήσου.
- (9) οὐκ ἔχομεν ἀργύριον ὥστε ἀγοράζειν τὰ ἐπιτήδεια.
- (10) ὁ στρατηγὸς λέγεται πεπομφέναι ἐκ τῆς Ἑλλάδος πολλοὺς τοξότας καὶ ἄλλους στρατιώτας ὥστε μεγάλας δὴ ἐλπίδας νίκης ἔχομεν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) سيمكث القائد ثلاثة أيام في بلدتنا حتى يُعَدَّ المؤن للجنود .
- (٢) كان المحلفون قد أثيروا حتى أنهم حكموا بقتل مقراط .
- (٣) عندما أنجزَ هذه الأشياء ، أرسلَ عشرة سفن إلى الجزيرة التي هاجمها للفرس .
- (٤) سأفعل هذا بشرط ألاَّ يعرف المواطنون أنني شخصياً قتلتهم .
- (٥) هربوا من المنزل حتى لا يجرقوا .
- (٦) كانوا شجعاناً بهذه الدرجة حتى أنهم لم يهابوا الموت .
- (٧) كان خائناً حتى أن القائد أمر بقتله .
- (٨) هجم جيش الفرس نحو أثينا وهدم كثيراً من البيوت وقتل الرجال والنساء في الشوارع .
- (٩) جنودنا أقروا بكثير من أن يُهزموا في القتال .
- (١٠) مات الملك الذي كان يحارب في مارثون ، ولذلك أعلن المنادون أن الوطن في خطر .

ثلاثة من عظماء الإغريق

'Αλλ' οὐ ῥαδίως ἔμελλον οἱ Ἀθηναῖοι τὴν τ' ἐλευθερίαν ἀποβάλλειν καὶ τοῖς Πέρσαις ὑπείκειν. ἦσαν δ' ἐν τῇ πόλει τρεῖς ἄνδρες δι' οὓς μάλιστα οἶοι τ' ἦσαν τοὺς τε βαρβάρους ἐκβάλλειν καὶ τὴν πολιτείαν σῶζειν· ὧν ὁ μὲν πρῶτος, Μιλτιάδης

ὀνόματι, πρότερον μὲν, ἐπεὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἔφευγεν, τῆς Χερσονήσου ἀτυράννευσε καὶ τοῖς Ἰωσιν ἐβοήθησεν ὅτε πρὸς τοὺς Πέρσας ἐμάχοντο· ἐπεὶ δ' ἐνίκηθησαν εἰς Ἀθήνας ἐσώθη, ὅπου οἱ πολῖται ἐδέξαντο αὐτὸν καὶ στρατηγὸν ἐποίησαν. δεύτερος δ' ἦν ὁ Ἀριστείδης, ὃν ἐν μεγάλῃ τιμῇ οἱ Ἕλληνες εἶχον ὅτι πιστός τ' ἦν καὶ δίκαιος. ὁ δὲ τρίτος ἔτι μᾶλλον ὠφέλησε τὴν πατρίδα. ὁ γὰρ Θεμιστοκλῆς ἔπεισε τὸν δῆμον πρῶτον μὲν ναῦς πολλὰς καὶ μεγάλας οἰκοδομεῖν καὶ τοῖς τῆς θαλάττης προσέχειν τὸν νοῦν ἔπειτα τὴν πόλιν οὕτω τειχίζειν, ὥστ' ἐντεῦθεν ἀδύνατον ἦν τοῖς πολεμίοις κατὰ γῆν προσβάλλειν αὐτοῖς.

ὁ Μιλτιάδης	مِلْتِيَادِيس	ὁ Ἀριστείδης	أَرِسْتَيْدِيس
οἶός τ' εἰμί	أَقْدِرُ، أَسْتَطِيعُ	ὁ Χερσονήσος	خَرْسُونَيْسُوس
ὀπεύκω	أَذْعُنُ، أَسْتَسِلِمُ	μέλλω	أَعْزِمُ عَلَى، أَصْنَعُ عَلَى
τειχίζω	أَشْبِدُ حَائِطاً	ὅτε	مَتَى، عِنْدَمَا
ἀδύνατος,ον	غَيْرُ قَادِرٍ، ضَعِيفٌ	μᾶλλον	أَكْثَرُ (ظرف)
ῥαδίως	بِسَهُولَةٍ (ظرف)		

الأعداد

١٢١ — تنقسم الأعداد إلى ثلاثة أنواع :

(١) الأعداد الأصلية ، وهي مبنية أى لا تتغير بتغير التراكيب ما عدا الأعداد من واحد إلى أربعة فهي معربة .

(٢) الأعداد الترتيبية ، وهي معربة وتتبع إعراب الصفة (فقرة ٣٤) فنقول :

« الأول = πρῶτος,η,ον »

(٣) الأعداد الظرفية ، وتبين عدد مرّات حدوث الشيء ، مثل :

« واحدة = ἅπαξ »

الرقم	رمزه	الأعداد الأصلية	الأعداد الترتيبية	الأعداد الظرفية
١	α'	εἷς-μία-ἓν	πρῶτος,η,ον	ἅπαξ
٢	β'	δύο	δεύτερος,α,ον	δ्व
٣	γ'	τρεις-τρία	τρίτος,η,ον	τρί
٤	δ'	τέτταρες-τέτταρα	τέταρτος,η,ον	τετρά
٥	ε'	πέντε	πέμπτος,η,ον	πεντά
٦	ς'	ἕξ	ἕκτος,η,ον	ἑξά
٧	ζ'	ἑπτὰ	ἑβδομος,η,ον	ἑπτά
٨	η'	ὀκτώ	ὀγδοος,η,ον	ὀκτά
٩	θ'	ἐννέα	ἐνάτος,η,ον	ἐνά

δεκάκις	δέκατος, η, ον	δέκα	ι	10
ένδεκάκις	ένδέκατος, η, ον	ένδεκα	ια'	11
δωδεκάκις	δωδέκατος, η, ον	δώδεκα	ιβ'	12
τρισκαιδεκάκις	τρίτος και δέκατος	τρεις και δέκα	ιγ'	13
τετράκις και δεκάκις	τέταρτος και δέκατος	τέτταρες και δέκα	ιδ'	14
πεντεκαιδεκάκις	πεντεκαιδέκατος	πεντεκαίδεκα	ιε'	15
έκκαιδεκάκις	έκκαιδέκατος	έκκαίδεκα	ισ'	16
έπτακαιδεκάκις	έπτακαιδέκατος	έπτακαίδεκα	ιζ'	17
όκτωκαιδεκάκις	όκτωκαιδέκατος	όκτωκαίδεκα	ιη'	18
έννεακαιδεκάκις	έννεακαιδέκατος	έννεακαίδεκα	ιθ'	19
είκοσάκις	είκοστός	εἴκοσι	κ'	20
ἅπαξ και είκοσάκις	πρῶτος και είκοστός	εἷς και εἴκοσι (1)	κα'	21
είκοσάκις πεντάκις	είκοστός πέμπτος	εἴκοσι πέντε	κε'	25
τριακοντάκις	τριακοστός	τριακόντα	λ'	30
τετταρακοντάκις	τετταρακοστός	τετταράκοντα	μ'	40
πεντηκοντάκις	πεντηκοστός	πεντήκοντα	ν'	50
έξηκοντάκις	έξηκοστός	έξήκοντα	ξ'	60
έβδομηκοντάκις	έβδομηκοστός	έβδομήκοντα	ο'	70
όγδοηκοντάκις	όγδοηκοστός	όγδοήκοντα	π'	80
ένενηκοντάκις	ένενηκοστός	ένενήκοντα	Ϟ	90

(1) الأعداد من ٢١ - ٩٩ لما ثلاثة حالات فنقول :

εἴκοσι και εἷς أو εἴκοσιν εἷς أو εἷς και εἴκοσι

ἐκατοντάκις	ἐκατοστός	ἐκατόν	ρ'	100
διακοσιάκις	διακοσιοστός	διακόσιοι, αι, α	σ'	200
τριακοσιάκις	τριακοσιοστός	τριακόσιοι, αι, α	τ'	300
τετρακοσιάκις	τετρακοσιοστός	τετρακόσιοι, αι, α	υ'	400
πεντακοσιάκις	πεντάκοσιοστός	πεντακόσιοι, αι, α	φ'	500
ἑξακοσιάκις	ἑξακοσιοστός	ἑξακόσιοι, αι, α	χ'	600
ἑπτακοσιάκις	ἑπτακοσιοστός	ἑπτακόσιοι, αι, α	ψ'	700
ὀκτακοσιάκις	ὀκτακοσιοστός	ὀκτακόσιοι, αι, α	ω'	800
ἐνακοσιάκις	ἐνακοσιοστός	ἐνακόσιοι, αι, α	Ϟ'	900
χιλιάκις	χιλιοστός	χίλιοι, αι, α	,α	1000
δισχιλιάκις	δισχιλιοστός	δισχίλιοι, αι, α	,β	2000
τρισχιλιάκις	τρισχιλιοστός	τρισχίλιοι, αι, α	,γ	3000
πεντακισχιλιάκις	πεντακισχιλιοστός	πεντακισχίλιοι, αι, α	,ε	5000
μυριάκις	μυριοστός	μύριοι, αι, α	,ι	10000
		μύριοι καὶ χίλιοι	,ια	11000
δισμυριάκις	δισμυριοστός	δισμύριοι	,κ	20000
	τρισμυριοστός	τρισμύριοι	,λ	30000
δεκάκις μυριάκις	δεκακισμυριοστός	δεκάκις μύριοι	,ρ	100000

١٢٢ — تعرب الأعداد الأصلية من واحد إلى أربعة هكذا :

حالات الإعراب	المذكر	المؤنث	الجماد	المذكر والمؤنث والجماد
الفا .	εἷς	μία	ἕν	δύο
المفع .	ἕνα	μίαν	ἕν	δύο
المضا .	ἑνός	μιᾶς	ἐνός	δυσὶν
القا .	ἐνί	μιᾷ	ἐνί	δυσὶν

حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد	المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	τρεῖς	τρία	τέτταρες	τέτταρα
المفع .	τρεῖς	τρία	τέτταρας	τέτταρα
المضا .	τριῶν	τριῶν	τεττάρων	τεττάρων
القا .	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τέτταρσι	τέτταρσι

ملاحظة : تعرب οὐδέν , οὐδεμία , οὐδείς « لا أحد ، لا شيء » .

مثل εἷς , μία , ἕν .

وتعرب ἄμφω « كلا » ، مثل δύο .

أفعال السمع

ἀκούω

١٢٣ — (أ) تأخذ أفعال السمع حالة المفعول به للصوت المسموع ، وحالة المضاف إليه لمصدر الصوت ، مثل :

ἀκούω τοῦτό σου. أسمع هذا منك .

φωνήν ἀκούω. أسمع صوتاً .

Σωκράτους ἀκούω. أستمع إلى سقراط .

(ب) قد يستعمل الفعل « ἀκούω » بمعنى « λέγω » في صيغة المبني للمجهول ، مثل :

καλῶς ἀκούω ὑπὸ τῶν πολιτῶν.

يُحَسِّنُ الْمَوَاطِنُونَ التَّكَلَّمَ عَنِّي .

κακῶς ἀκούει ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων.

لَهُ سَمْعَةٌ سَيِّئَةٌ بَيْنَ الْإِغْرِيْقِ .

(ج) قد يستعمل الفعل « ἀκούω » بمعنى « أَسْمَى ، أَدْعَى » ، مثل :

Σωκράτης ἀκούω. أَدْعَى سقراط .

ملاحظة : الأجزاء الرئيسية للفعل « ἀκούω » هي :

ἀκούω — ἀκούσομαι — ἤκουσα — ἀκήκοα — ἤκουσμαι — ἤκούσθην .

١٢٤ — بعض استعمالات « αὐτός » :

(أ) تستعمل « αὐτός » في حالة القابل مع اسم آخر في حالة القابل

أيضاً لبيان نوعه أو كَيْفِيَّتِهِ ويسمى « القابل المبين للحال » ، مثل :

أُنْقِذْ وَمَعْدَاتِهِ جَمِيعاً . αὐτοῖς (τοῖς) ὅπλοις ἐσώθη .

(β) تستعمل « αὐτός » مع الأعداد الترتيبية ، مثل :

στρατηγός ἐπέμφθη δέκατος αὐτός.

أُرْسِلَ القائدُ وتسع آخرين .

مفردات

τὸ ἱμάτιον	عباة ، ملابس	ὁ ἀριθμός	رقم ، عدد
τὸ ποίημα, ατος	قصيدة	ὁ Τίμων, ωνος	تيمون
ἀποβάπτω	أغطس	γενναῖος, α,ον	نبيل ، رفيع

التمرين التاسع عشر

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) μέγα τι δοκεῖ εἶναι τὸ εὖ ἀκούειν ὑπὸ πολλῶν ἀνθρώπων.
- (2) οἱ ἐν τῷ στρατοπέδῳ ἦσαν ἀριθμῷ δισχίλιοι τριακόσιοι.
- (3) ἡ ναὺς αὐτοῖς ἀνδράσι διεφθάρη.
- (4) ἀκούω τοῦ ῥήτορος. ἀκούω τὴν φωνὴν τοῦ ῥήτορος. ὁ ῥήτωρ Τίμων ἀκούει.
- (5) οὐδὲν γέγραπται ὑπὸ τῶν ποιητῶν γενναιότερον ἢ τὰ τοῦ Ὀμήρου ποιήματα.
- (6) τρεῖς ἢ τέτταρας ξένους ἄξω ἐπὶ δεῖπνον, ὧ γύναι.
— αἰ πράγματ' ἔχω, ὧ ἄνερ, διὰ τοὺς ξένους.
- (7) ποῦ ἐστὶν ὁ Μιλτιάδης ; κηρυξ πέπεμπται τρίτος αὐτός.
- (8) ὁ πατήρ μου ἐπτά ἡμέρας ἐν πόλει μένει.
- (9) αὐτοῖς ἱματίοις ἀπέβαψεν ἑαυτὸν ἐν τῷ ποταμῷ.
- (10) δύο πόδας καὶ δύο χεῖρας ἔχει τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) قُتِلَ تيمون بن ملتيادس المزارع وتسع آخرين .
- (٢) لو ترغب أن يُحسِّنَ الناسُ التَّكَلُّمَ عنكَ ، يجب عليك أن تتكَلَّمُ عن الغير بالخير .
- (٣) نملك في الميناء إحدى عشرة سفينة .
- (٤) كلانا يُدعى بركليس ، فلماذا لا يغيِّرُ أحدهما اسمه .
- (٥) كيف أنقذت نفسك ؟ سمعت أن السفينة حطمت والبحارة جميعاً .
- (٦) يقول العقلاء في صوتٍ واحدٍ إن الفضيلة أنفع من المال .
- (٧) حياة الإنسان سبعون عاماً ، ولكن قليل من يبلغ هذا العمر .
- (٨) كتبت قصيدة الشاعر مرتين ، وأرسلت الأولى إلى أخى ، والثانية إلى أختى لأنه بحث فيها الشباب على الفضيلة .
- (٩) نتمضُّ الأعداء المعاهدة ، وقد سمعت هذه الأنبياء من القائد نفسه .
- (١٠) ما أطول هذا الليل ! إن ليالى الشتاء أربع عشرة ساعة .

نفي هيبس (٥١١ ق.م.)

Μετά δὲ τὸν Πεισίστρατον Ἰππίας ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐτυράννευσεν· καὶ πρῶτον μὲν εὖ ἔνεμε τὴν ἀρχήν, ὕστερον δ' ἐχθρὸς ἦν τοῖς πολίταις διὰ τὴν ὤμότητα. ὁ γὰρ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Ἰππαρχος ὀνόματι, διὰ φθόνον δύο φίλους, Ἀρμόδιον καὶ Ἀριστογείτονα ὀνόματι, οὕτως ὕβρισεν, ὥστε μάλιστα δι' ὀργῆς εἶχον. ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς ἐπιβουλεύειν τοῖς τυράννοις, καὶ τὸν μὲν Ἰππαρχὸν ἐφόνευσαν, οὐ μέντοι τὸν Ἰππίαν, καὶ τὸν μὲν Ἀρμόδιον

εὐθὺς ἐφόνευσαν οἱ φύλακες, τὸν δ' Ἀριστογείτονα πρῶτον μὲν ἐβασάνιζον, ἔπειτα καὶ αὐτὸν ἐφόνευσαν. ἐντεῦθεν οὖν χαλεπῶς τὴν ἀρχὴν ἔνεμεν ὁ Ἰππίας, αἰὲ γὰρ ἐν φόβῳ ἦν διὰ τὸν τοῦ ἀδελφοῦ θάνατον, τέλος δὲ εὐγενὴς τις, Κλεισθένης ὀνόματι, τοὺς Λακεδαιμονίους ἔπεισε διὰ τοῦ ἐν Δελφοῖς μαντείου εἰς τὴν Ἀττικὴν εἰσβάλλειν καὶ τὸν Ἰππίαν ἐκ τῆς γῆς ἐλαύνειν.

ὁ Πεισίστρατος	پایستراتس	ἡ Ἀττικὴ	أَتِيكَا
ὁ Ἰππαρχος	هپارخُس	ὁ Ἀρμόδιος	هرموديس
ὁ φθόνος	حقد، غيرة	οἱ Δελφοί (مدينة)	دلفى
ὁ Ἀριστογείτων, -ονος	أرستوجيتون	ἡ ὠμότης, -τος	عنه
βασανίζω	أعذب	ἐπιβουλεύω (مع القا.)	أتآمر ضد
εἰσβάλλω εἰς (مع المفع.)	أغزو، أجتاح		

إدغام أسماء النوع الأول

١٢٥ — يستعمل الإدغام لمنع إلتقاء حرفين ليين متتابعين، وتُدغم أسماء النوع الأول التي نهايتها (ε-α, α-α) كالآتي :

الإدغام	حرف النهاية الليّن	نهاية أصل الإسم	الإدغام	حرف النهاية الليّن	نهاية أصل الإسم
α	α (في المتى والجمع)	ε	ᾱ	α	α
αἱ	αι	ε	αἱ	αι	α
ῶ	ω	ε	ῶ	ω	α
οῦ	ου	ε	ῆ	α	ε

مثل :

ή μυᾶ (μνά-α)	منكأ د عملة يونانية
ὁ Ἑρμῆς (Ἑρμέ-ας)	هرميس
ή συκῆ (συκέ-α)	شجرة التين

وتعرب هذه الأسماء هكذا :

الف.	الف	الف	الف.
المنا.	الف	μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
المفع.		μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
المض.		μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
الق.		μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
الف. المفع.	الف	μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
المض. الق.	الف	μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
الف. المنا.		μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
المفع.		μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
المض.		μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)
الق.		μνά (μνά-α)	μνά (μνά-α)

إدغام أسماء النوع الثاني

١٢٦ — تدغم أسماء النوع الثاني التي تهايتها (ε·ον ، ο·ος) كآتي :

الإدغام	حرف النهاية الليتن	نهاية أصل الإسم	الإدغام	حرف النهاية الليتن	نهاية أصل الإسم
οὐ	ο	ε	οὐ	ο	ο
οὐ	ου	ε	οὐ	ε	ο
ὠ	ω	ε	οὐ	ου	ο
οἶ	οι	ε	ὠ	ω	ο
ᾠ	α	ε	οἶ	οι	ο

وتعرب هذه الاسماء هكذا :

ὁ νοῦς (νό-ος)		عقل	
حالات الإعراب	المفرد	المثنى	الجمع
الفا .	νοῦς (νό-ος)	νῶ (νό-ω)	νοῖ (νό-οι)
المنا .	νοῦ (νό-ε)		νοῖ (νό-οι)
المفع .	νοῦν (νό-ον)	νοῖν (νό-οιν)	νοῦς (νό-ους)
المضاف .	νοῦ (νό-ου)		νῶν (νό-ων)
القما .	νῶ (νό-ω)		νοῖς (νό-οις)

τὸ ὀστοῦν (ὀστέ-ον)		عظمة	
الفا، المنا، المفع .	ὀστοῦν (ὀστέ-ον)	ὀστώ (ὀστέ-ω)	ὀστᾶ (ὀστέ-α)
المضاف اليه .	ὀστοῦ (ὀστέ-ου)	ὀστοῖν (ὀστέ-οιν)	ὀστών (ὀστέ-ων)
القابل .	ὀστῶ (ὀστέ-ω)		ὀστοῖς (ὀστέ-οις)

إدغام صفات المجموعة الأولى

١٢٧ — يحدث إدغام في الصفات التي نهايتها (ε-ον ، ε-α ، ε-ος) ويتبع المذكر والجماد إعراب «νοῦς» ويتبع المؤنث إعراب «συκῆ» إلا إذا مسبقتهما (ε-ον و ε-ος) بأحد الحروف (ρ-ι-ε) فعندئذٍ تتبع إعراب «χώρα» ، مثل :

ذهبي χρυσ-οῦς (-εος) ، χρυσ-ῆ (-εα) ، χρυσ-οῦν (-εον)
فضتي ἄργυρ-οῦς (-εος) ، ἄργυρ-ᾱ (-εα) ، ἄργυρ-οῦν (-εον)

الماضي الثاني

١٢٨ — عند تصريف الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف لين نجد أن للفعل الماضي صورة واحدة ، أي أن المبنى للمعلوم نهايته (-σα) والمبنى للمجهول نهايته (-θεν) والمبنى للمتوسط نهايته (-σαμην) ويسمى بالماضي الضعيف أو الماضي الأول .

أما الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف جامد فقد تأخذ هذه النهايات عينا ، أو تنفرد بنهايات خاصة ، فتكون نهاية المبنى للمعلوم (-ον) والمبنى للمجهول (-ην) والمبنى للمتوسط (-ομην) وهذه تسمى بالماضي القوي أو الماضي الثاني .

ويعرب الماضي الثاني كالماضي المتصل ، فمثلاً الماضي الثاني من λείπω «أترك» هو «ἔλειπον» والمصدر «λειπεῖν» أما الماضي المتصل فهو «ἔλειπον» .

يجب ملاحظة أن الفعل لا يتغير معناه سواء كان له ماضٍ أول أو ماضٍ ثانٍ .

وإليك بعض أمثلة لماضي الثاني :

المضارع	المستقبل	الماضي الثاني	الماضي التام
أهرب	φεύξομαι	ἔφυγον	πέφευγα
أترك	λείψω	ἔλιπον	λέλοιπα
أأخذ	λήψομαι	ἔλαβον	εἴληφα
أجد	εὔρήσω	εὔρον	εὔρηκα
أصير	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα
			γεγέννημαι
أتعلم	μαθήσομαι	ἔμαθον	μεμάθηκα
أصل	ἀφικνέομαι	ἀφικόμην	ἀφῖγμαι
أذهب	έρχομαι	ἦλθον	ἐλήλυθα
أرى	ὁράω	εἶδον	έόρακα
أملك	ἔχω	ἔσχον	ἔσχηκα
	σχήσω		
أتبع	ἔπομαι	ἐσπόμην	
أكتشف	πυνθάνομαι	ἐπυθόμην	πέπυσμαι
أخلف، ألد	τίκτω	ἔτεκον	τέτοκα

١٢٩ — أفعال التعليم مثل «διδάσκω» والإخفاء مثل «κρύπτω» والرجاء

مثل «αἰτέω» والتجريد مثل «ἀποστέρέω» تتعدى لمفعولين في

المبنى للمعلوم والمفعول واحد في المبنى للمجهول ، مثال ذلك :

أعلم الأطفال القراءة والكتابة. διδάσκω τοὺς παῖδας γράμματα.

أخفيت هذا عن أبي. ἔκρυψα ταῦτα τὸν πατέρα.

جرّدتني من سيفي. ἀπεστέρησέ με τὸ ξίφος.

مجرّدت من السيف. ἀπεστερήθην τὸ ξίφος.

ملاحظة : من الأفعال التي تأخذ مفعولين « τύπτω » : أضرب ، ألكم ،

فنقول : ضربت الرجل ضربةً . τύπτω τὸν ἄνδρα πληγὴν.

السعر والقيمة

١٣٠ — يعبر عن السعر والقيمة بعد أفعال وصفات البيع والشراء والتأمين بحالة

المضاف إليه ويسمى المضاف إليه التسعيري ، وأفعال البيع والشراء هي :

أشتري — ἔωνημαι — ἐπριάμην — ὠνήσομαι — ὠνέομαι

أبيع — ἐπράθην — πέπρακα — ἀπεδόμην — ἀποδώσομαι — πωλέω

أؤمن ، أقدر — τιμάω | أو جرّ — μισθόω

ومن الصفات التي تدل على القيمة « ἄξιος ، α , ον » ومن معانيها « مستحق ،

ثمين ، مستأهل .. »

أمثلة : ἐπρίατο τοῦτον τὸν οἶκον τριῶν ταλάντων.

أشتري هذا المنزل بثلاثة تالنتات (١) .

(١) الثالث «τὸ τάλαντον» ٢٥٠ جنيه تقريباً .

μισθοῦται^(١) ταλάντου τὸν ἄγρὸν.

يستأجر الحقل بتالنت واحد .

τριῶν δραχμῶν ἀπέδετο τὸν οἶνον.

باع الخمر بثلاثة دراهم .

δόξαν πολλοῦ τιμῶ. أقدر الشهرة كثيراً .

مفردات

ἡ ἀξία	ثمن ، قيمة	ἡ σιωπή	صمت ، سكون
ἡ Σιβυλλα	سبيلا	ἡ ζημία	عقاب
ὁ Πτολεμαῖος	بطليموس	ὁ τάφος	قبر
ὁ Φοῖνιξ, -ικος	فيثيقي	τὰ γράμματα	رسائل
ὁ Θραξ, -ακός	تراقي	ἡ προφητεία, -ιδος	نبية
Ῥωμαῖος, α,ον	روماني	ὁ, ἡ ἰχθύς (٢)	سمك
Κυρηναῖος, α,ον	كيرينائي	ἀπλοῦς, ἡ, οὖν	بسيط
κατέχω	أكبح ، أردع	καταλαμβάνω	أتلقى ، أستسلم
ἐχθρῶς ἔχω (مع القا .)	أكره ، أعادي (مع القا .)	προσβάλλω	أهجم (مع القا .)
ἡμέραι (٣)	يومياً (ظرف)	λυσίτελεῖ μοι	من المربح لي
		πόσου ;	بكم ؟

(١) «μισθόω» في المبني للتوسط بمعنى «استأجر» .

(٢) تتبع «ἰχθύς» إعراب الأسماء ذات الأصول الجامدة ويلاحظ أن المفعول به المفرد هو «ἰχθύς» .

(٣) ἡμέραι = ἡμέραι .

التمرين العشرون

١ — ترجم الى العربية :

- (١) οἱ Ἕλληνες τὰ γράμματα παρὰ τῶν Φοινίκων παρέλαβον .
- (٢) τίς ἔφη τάδε ; ἡ ἀλήθεια ἀπλή ἐστίν . ἡ μὲν φωνὴ ἐστίν ἀργυρᾶ , ἡ δὲ σιωπῇ χρυσῇ .
- (٣) βούλομαι πυθέσθαι παρὰ σου διὰ τί ἐχθρῶς ἔχεις ἐμοί .
- (٤) λέγεται προφήτις τις , ὀνόματι Σίβυλλα , πειράσασθαι ἑννέα βίβλους πωλεῖν τριακοσίων μνῶν . ὁ δὲ τύραννος τῶν Ῥωμαίων , οὐκ ἤθελε ὠνεῖσθαι τοσαύτης ἀξίας .
- (٥) γυνὴ τις ὄρνιν εἶχεν , ἥ χρυσοῦν ῥόν ὁσημέραι ἔτικτεν .
- (٦) οἱ γὰρ ἀπὸ τοῦ Πτολεμαίου βασιλεῖς ἴσχυσαν τοσοῦτον , ὥστε καὶ τὴν Κυρηναίαν αὐτὴν κατέσχον .
- (٧) οἱ Θρᾶκες ἐωνοῦντο τὰς γυναικας παρὰ τῶν πατέρων χρημάτων πολλῶν .
- (٨) τῶν στρατιωτῶν πολλοὶ νόσῳ ἀπέθνησκον ὥστε ἀδύνατον ἦν προσβάλλειν τοῖς ἐν τῷ πεδίῳ πολεμοῖς .
- (٩) τὸν μισθὸν αἰτοῦσι τὸν στρατηγὸν οἱ στρατιῶται .
- (١٠) οὐ λυσιτελεῖ μοι πωλεῖν τοὺς ἰχθῦς ταύτης τῆς τιμῆς .

٢ — ترجم الى اليونانية :

- (١) أمره القواد أن يرحل ويبحث عن المصباح الذهبي بالقرب من أشجار التين .
- (٢) هرب الاثينيون وتركوا أسلحتهم خلفهم ، ولذلك استحقوا العقاب .
- (٣) بكم تبيع هذه الاشياء ؟ أبيعها بخمسة منشا .
- (٤) يحوى القبر عظام هيباس ، الذى مات فى سبيل الوطن ، واستحق مدح المواطنين .

(٥) إعتاد الفلاحون أن يخفوا أموالهم من الحاكم في حقولهم وقد وجدت
أمس ألف منعا في حقل استأجرته بتالنت .

(٦) مَوْلِدَ هرميس بن زوس في كهف .

(٧) أرغب أن أبيع هذا المنزل بتسالتين لأنى كنت قد اشتريته بمبلغ كبير .

(٨) تعلّمت في المدرسة أشياء كثيرة ، وكان المعلمون يضربون الذين لا يتعلمون
جيدا .

(٩) انتصر يوليوس قيصر^(١) في القتال وكتب إلى الآباء في روما وأتيت ،
رأيت ، هزمت .

(١٠) عندما وجدت ما كان يريد أخذ الذهب وهرب .

٣ — ترجم إلى العربية :

أمير البحر

ἐπειδὴ δὲ νύξ ἐγένετο, ὁ Κνήμιος τὴν στρατιὰν ἔχων (بصحة).
κατὰ τάχος ἀνεχώρησεν ἐπὶ τὸν "Αναπον ποταμόν, ὃς ἀπέχει
σταδίους ὀγδοήκοντα Στράτου. ἐκεῖθεν δ' ἐπ' οἴκου ἐπορεύθησαν
ἕκαστοι· οἱ δὲ Στράτιοι τρόπαιον κατεσκεύασαν τῆς μάχης τῆς
πρὸς τοὺς βαρβάρους. τὸ δ' ἐκ τῆς Κορίνθου καὶ τῶν ἄλλων ξυμ-
μάχων ναυτικὸν οὐ παραγίγνεται, ἀλλ' ἤναγκάσθησαν περὶ τὰς
αὐτὰς ἡμέρας τῆς ἐν Στράτῳ μάχης ναυμαχῆσαι πρὸς Φορμίωνα
καὶ τὰς εἴκοσι ναῦς τῶν Ἀθηναίων, αἳ ἐφρούρουν ἐν Ναυπάκτῳ.
ὁ γὰρ Φορμίων ἐβούλετο ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ ἐπιτάττειν αὐτοὺς οὖν,
ἐπειδὴ ἔξω τοῦ κόλπου παρέπλεον, ἐτήρει.

ὁ κόλπος	خليج	ἡ εὐρυχωρία	سعة
ὁ Κνημος	كنيموس	τὸ τρόπαιον	نصب
ἡ Ναύπακτος (مدينة)	نوبيا كتس	ὁ Ἄναπος (نهر)	أنابس
οἱ Στράτιοι	سكان سترانس	ὁ Στράτος (مدينة)	سترانس
ὁ Φορμίων	فرميون	τὸ τάχος, -ους	سرعه
φρουρέω	أحرس ، أخفر	ἀναχωρέω	أتقهّر ، أرتد
τηρέω	ألاحظ ، أراقب	παραπλέω (الشاطئ)	أبحر بجانب
ἐπιτάττω	أفرض ضريبة ، آمر	κατασκευάζω	أؤسس
ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ	في عرض البحر	παραγίγνομαι	أظهر ، أمثل
ἐπ' οἴκου	نحو الوطن	κατὰ τάχος	بأقصى سرعة
ἔξω	خارج (ظرف)	ἐκεῖθεν (ظرف)	من هناك ، من هنا

صفات المجموعة الثانية

١٣١ — تتبع صفات المجموعة الثانية إعراب النوع الثالث من الأسماء ، وتنقسم

إلى ثلاثة أقسام :

(أولاً) صفات نهايتها (-ων) وتتبع إعراب δαίμων (فقرة ١٠٥) ،

مثل :

حكيم ، عاقل . σωφρων ، σωφρων : أصل الصفة (σωφρων -)					
العدد	المفرد		الثنى	الجمع	
حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	σωφρων	σωφρων	σωφρονε	σωφρονες	σωφρονα
المناء .	σωφρον	σωφρον		σωφρονες	σωφρονα
المفع .	σωφρονα	σωφρον		σωφρονας	σωφρονα
المضام .	σωφρονος	σωφρονος	σωφρόνοι	σωφρόνων	σωφρόνων
القفا .	σωφρονι	σωφρονι		σωφροσι (ν)	σωφροσι (ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب : « σωφρων » :

سعيد	εὐδαμων, -ον	مكثر ، مهم	μνήμων, -ον
منكود ، سىء الحظ	κακοδαμων, -ον	علسى ، فنى	ἐπιστήμων, -ον
فاقد الشعور ، عديم الحس	ἄφρων, -ον	فاقد الشعور	ἄγνōμων, -ον

ملاحظات : (١) تصاغ مرتبة أفعال التفضيل من هذه الصفات بإلحاق

النهاية (-έστερος) بأصل الصفة ، فنقول :

أحكيم ، أعقل ، أكثر حكمة σωφρων - έστερος, α, ον

(ب) تصاغ مرتبة مبالغة أفعال التفضيل من هذه الصفات بإلحاق النهاية

(-έστατος) بأصل الصفة العادية ، فنقول :

الاحكم ، الاعقل ، الأكثر حكمة σωφρον - έστατος, η, ον

١٣٢ — (ثانياً) صفات نهايتها (-ης) وهي قسمان :

(١) صفات مشتقة من أسماء مثل «ἀληθής» من الإسم «ἀλήθεια»

وتعرب هذه الصفة هكذا :

حقيقى ^٣ ἀληθής, ἀληθές : أصل الصفة (- αληθεσ)					
العدد	المفرد		المتنى	الجمع	
	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	ἀληθής	ἀληθές	{	ἀληθεῖς	ἀληθεῖ
المناء .	ἀληθές	ἀληθές		ἀληθεῖς	ἀληθεῖ
المفع .	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ		ἀληθεῖς	ἀληθεῖ
المضام .	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	{	ἀληθῶν	ἀληθῶν
القائ .	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ		ἀληθέσι (ν)	ἀληθέσι (ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب « ἀληθής » :

كريم الاصل ، نبيل	εὐγενής, - ές	ضعيف	ασθενής, - ές
لطيف ، ظريف	εὐμενής, - ές	قريب ، شبيه ، مماثل	συγγενής, - ές
سعيد ، محظوظ	εὐτυχής, - ές	غني ^٣ ، أحمق	εὐήθης, - ες
زائف ، باطل	ψευδής, - ές	جلي ^٣ ، ظاهر	σαφής, - ές

(ب) صفات ليست مشتقة من أسماء ، وتبوع إعراب النوع الثالث من الأسماء ،

مثل : πένης, -ες « فقير ، معدم » (أصل الصفة - πενητ) .

ملاحظات : (١) تصاغ مرتبة أفعل التفضيل من هذه الصفات بإلحاق النهاية

(-τερος) بالجماد المفرد من مرتبة الصفة العادية ، مثل :

أصوب ، أحق | αληθέσ-τερος, α, ον أفقر | πενέσ-τερος, α, ον

(ب) تصاغ مرتبة مبالغة أفعل التفضيل من هذه الصفات بإلحاق النهاية

(-τατος) بالجماد المفرد من مرتبة الصفة العادية ، مثل .

الآحق ، الأصوب | αληθέσ-τατος, η, ον | الأفقر | πενέσ - τατος, η, ον

١٣٣ — (ثالثاً) صفات مركبة مع أسماء وتبوع إعراب هذه الأسماء وتنقسم إلى قسمين

(١) صفات نهايتها (-ις) في المذكر والمؤنث و (-ι) في الجماد ، مثل :

« εὐχαρις, -ι » وتعرب هكذا :

محلّو الشبائل ، ظريف : أصل الصفة (-εὐχαριτ) (εὐχαρις)					
العدد	المفرد		المثنى	الجمع	
حالات الإعراب	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	εὐχαρις	εὐχαρι	{	εὐχάρитеς	εὐχάρिता
المتا .	εὐχαρι	εὐχαρι		εὐχάρитеς	εὐχάρिता
المفع .	εὐχαριν	εὐχαρι		εὐχάριτας	εὐχάρिता
المضا .	εὐχάρितος	εὐχάρितος	{	εὐχαρίτων	εὐχαρίτων
القا .	εὐχάρिति	εὐχάρिति		εὐχάρισι(ν)	εὐχάρισι(ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب (εὐχαρις) :

وائق ، أمين | εὐελπις, - ι | وطني | φιλόπολις, - ι

(ب) صفات نهايتها (-ους) في المذكر والمؤنث ، و (-ουν) في الجماد ،

مثل : « τρίπους, - ουν » وتعرب هكذا :

ذو ثلاثة أرجل τρίπους, τρίπουν : أصل الصفة (-τριποδ)					
العدد	المفرد		المتى	الجمع	
	المذكر والمؤنث	الجماد		المذكر والمؤنث	الجماد
الفا .	τρίπους	τρίπουν	τρίποδε {	τρίποδες	τρίποδα
المناء .	τρίπους	τρίπουν		τρίποδες	τρίποδα
المفع .	τρίποδα	τρίπουν		τρίποδας	τρίποδα
المضا .	τρίποδος	τρίποδος	τριπόδοιν {	τριπόδων	τριπόδων
القا .	τρίποδι	τρίποδι		τρίποσι (ν)	τρίποσι(ν)

وتتبع الصفات الآتية إعراب « τρίπους » :

ذو رجلين | δίπους, - ουν | ذو أربعة أرجل | τετράπους, - ουν

مفردات

ὁ γέρων, -οντος	عجوز	τὸ θηρίον	حيوان
ἡ νυκτερίς, -ιδος	خفاش	τὸ πέλαγος, -ους	بحر
ἀνελεύθερος, -ον	عبد, مقيد	οὐδέτερος, α, -ον (من الاثنين)	ولا واحد
ἀκρατής, -ές	مُتَطَرِّف, مُفَرِّط	μεγαλήγορος, -ον	مُبالغ
εὐσεβής, -ές	تقي	ἀσφαλής, -ές	سالم, أمين

التمرين الواحد والعشرون

(١) ترجم إلى العربية:

- (1) ἐν ταῖς πόλεσιν εὐδαιμονέστεροι οἱ πλούσιοι τῶν πενήτων.
- (2) ἀληθέστατα λέγει ὁ πατήρ. ἀληθέστερος δ' τοῦ πατρὸς λόγος ἢ ὁ τοῦ σοφιστοῦ.
- (3) ἔφη, ὦ βασιλεῦ, πότερον πρὸς σέ λέγειν ἅ δοκεῖ μοι ἢ σιγᾶν χρή;
- (4) ἄφρονές εἰσιν οἱ μεγαλήγοροι.
- (5) οἱ μὲν σώφρονες ἐλεύθεροί εἰσιν, οἱ δὲ ἀκρατεῖς ἀνελεύθεροι.
- (6) οἱ ὄρνιθές ποτε τοῖς θηρίοις ἐπολέμουν, καὶ δεινὸς ἦν ὁ πόλεμος. ἡ δὲ νυκτερίς μετ' οὐδετέρων ἦν.
- (7) οἱ εὐσεβεῖς εὐδαιμονέστατοί εἰσιν.
- (8) οἱ λιμένες ταῖς ναυσὶν ἀσφαλέστεροί εἰσιν ἢ τὸ πέλαγος.
- (9) οἱ γέροντες ἀσθενέστεροί εἰσι τῶν νέων.
- (10) χειμῶνος οἱ ναῦται τὸν ἀσφαλῆ λιμένα ἐπαινοῦσιν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) الذين يقطنون الجبال فقراء ، ولكنهم سعداء ، لأن العدو لا يستطيع أن يستعبدهم .

(٢) النساء أضعف من الرجال .

(٣) كانوا يحرسون حوائط المدينة من وقت طويل ، وعندما نُخِّل إليهم أخيراً أنهم ليسوا بسالمين بعد ، هربوا نحو الجبال ليلاً .

(٤) إن قائدنا سيء الحظ ، فقد هُزِم في معارك كثيرة ، ولكنه مع ذلك رجل وطني .

(٥) الشقيقات جميلات ، ولكن لسن افطن من امهاتهن .

(٦) الخفاش طائر ذو رجلين وله أظافر طويلة .

(٧) كانت كلمات الخطيب لطيفةً ، وكان السفسطائي يقول كلاماً زائفاً .

(٨) لن يكون هؤلاء الناس سعداء لأنهم لا يتجاسرون أن يقولوا الحق .

(٩) عندما عَلم^(١) هذه الانبياء ، أرسل القائد عشرة سفن نحو الجزيرة التي

هاجمها الفرس .

(١٠) هذا الرجل فاقد الشعور ، لأنه لم يبك عندما مات ابنه .

(١) من معاني μανθάνω « أعلم ، أعرف » .

٣ — ترجم إلى العربية :

ليست الجرأة شجاعة

οὕτως οὖν οὐ ταῦτόν ἐστι θάρσος τε καὶ ἀνδρεία· ὥστε συμβαίνει τοὺς μὲν ἀνδρείους θαρραλέους εἶναι, μὴ μέντοι τοὺς γε θαρραλέους ἀνδρείους· θάρσος μὲν γὰρ καὶ ἀπὸ τέχνης γίγνεται ἀνθρώποις καὶ ἀπὸ θυμοῦ καὶ ἀπὸ μανίας, ὥσπερ ἡ δύναμις, ἀνδρεία δ' ἀπὸ φύσεως καὶ εὐτροφίας τῶν ψυχῶν γίγνεται.

« إفلاطون »

ἡ μανία	جنون ، طيش	ἡ εὐτροφία	صحة جيدة
τὸ θάρσος	جرأة	ὁ θυμός	غضب
συμβαίνει	يحدث ، يحصل	θαρραλέος, α, ον	جریء

صفات المجموعة الثالثة

١٣٤ — تتبع صفات المجموعة الثالثة إعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والجماد وإعراب النوع الأول في المؤنث وتنقسم إلى ثلاثة أقسام :

(١) صفات نهايتها في الفاعل المفرد (-εις ، -εσσα ، -εν) وتعرب

هكذا :

-سار، مقبول -εν, -εσσα, -εις χαρι : أصل الصفة (χαριεντ-) الجاد				
حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	المفرد	χαρι - ε	χαριεσσα	χαριεν
المتا .		χαριεν	χαριεσσα	χαριεν
المفع .		χαριεντ - α	χαριεσσαν	χαριεν
المضا .		χαριεντ - ος	χαριέσσης	χαριεντ - ος
القا .		χαριεντ - ι	χαριέσση	χαριεντ - ι
الفا . المتا . المفع .	الثنائي	χαριεντ - ε	χαριέσσα	χαριεντ - ε
المضا . القا .		χαριέντ - οιν	χαριέσσαιν	χαριέντ - οιν
الفا . المتا .	الجمع	χαριεντ - ες	χαριεσσαί	χαριεντ - α
المفع .		χαριεντ - ας	χαριέσσας	χαριεντ - α
المضا .		χαριέντ - ων	χαριεσσών	χαριέντ - ων
القا .		χαριε - σι (ν)	χαριέσσαις	χαριε - σι (ν)

وتتبع الصمة الآتية إعراب « χαριεις » :

فوهوب في الحديث فωνهيس, فωνهيسσα, فωνهين

(ب) صفات نهايتها في الفاعل المفرد (-υς , -εια , -υ) وتعرب

هكذا :

محلو ، عذب ن - εῖα , - γλυκύς : أصل الصفة (١) (γλυκε-, γλυκυ-)				
حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	الواحد	γλυκύ - ς	γλυκεῖα	γλυκύ
المناء .		γλυκύ	γλυκεῖα	γλυκύ
المفع .		γλυκύ - ν	γλυκεῖαν	γλυκύ
المضما .		γλυκέ - ος	γλυκείας	γλυκέ - ος
القفا .		γλυκεῖ	γλυκεῖα	γλυκεῖ
الفا . المناء . المفع .	الثنائي	γλυκεῖ	γλυκεῖα .	γλυκεῖ
المضما . القفا .		γλυκέ - οιν	γλυκεῖαιν	γλυκέ - οιν
الفا . المناء .	الجمع	γλυκεῖς	γλυκεῖαι	γλυκέ - α
المفع .		γλυκεῖς	γλυκείας	γλυκέ - α
المضما .		γλυκέ - ων	γλυκειῶν	γλυκέ - ων
القفا .		γλυκέ - σι (ν)	γλυκεῖαις	γλυκέ - σι (ν)

(١) إذا كان أصل الصفة أو الاسم متبياً بالحرف (ν) فإنه يُقلب إلى (ε) قبل حرف متحرك أو (οι) ،

تتبع الصفات الآتية إعراب « γλυκός » :

βαρύς, - εἶα, - ύ	بطى.	βαρύς, - εἶα, - ύ	عميق
εὐρύς, - εἶα, - ύ	عريض ، فسيح	βραχύς, - εἶα, - ύ	قصير ، موجز
ταχύς, - εἶα, - ύ	سريع	ὀξύς, - εἶα, - ύ	حاد ، قاطع
παχύς, - εἶα, - ύ	ضخم ، سمين	ἡδύς, - εἶα, - ύ	حلوى ، لذيذ

(ج) صفات نهايتها فى الفاعل المفرد (-αν , -αίνα , -ας) وتعرب هكذا :

أسود μέλας, -αίνα, -αν : أصل الصفة (μέλαν-)				
حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	الفرد	μέλα - ς	μέλαινα	μέλαν
المتا .		μέλαν	μέλαινα	μέλαν
المفع .		μέλαν - α	μέλαιναν	μέλαν
المضا .		μέλαν - ος	μελαίνης	μέλαν - ος
القا .		μέλαν - ι	μελαίνη	μέλαν - ι
الفا . المتا . المفع .	المتى	μέλαν - ε	μελαίνα	μέλαν - ε
المضا .		μελάν - οιν	μελαίναιν	μελάν - οιν
الفا . المتا .	تتبع	μέλαν - ες	μέλαιναι	μέλαν - α
المفع .		μέλαν - ας	μελαίνας	μέλαν - α
المضا .		μελάν - ων	μελαινών	μελάν - ων
القا .		μέλα - σι (ν)	μέλαιναις	μέλα - σι (ν)

وتتبع الصفة الآتية إعراب « μέλας » :

شقيّ ، بائس τάλας, - αйна, - αν

ملاحظات: (١) تصاغ مرتبة أفعال التفضيل من الصفات « χαρίεις » و « γλυκύς »
و « μέλας » بإلحاق النهاية (-τερος) بالجماد المفرد في حالة الفاعل ، مثل :

أكثر سروراً ، أظرف ^(١) χαριέστερος

أحلى ، أعذب γλυκύτερος

أكثر سواداً μελάντερος

(ب) وتصاغ مرتبة مبالغة أفعال التفضيل منها بإلحاق النهاية (-τατος)
بالجماد المفرد في حالة الفاعل ، مثل :

الأظرف ^(١) χαριέστατος

الأحلى γλυκύτατος

الأسود μελάντατος

ملاحظة : يتبع إعراب مرتبة أفعال التفضيل من هذه الصفات الفقرة (٣٥) ،
فنقول : χαριέστερος, - α, - ον ، أما مرتبة مبالغة أفعال التفضيل
فتتبع فقرة (٣٤) ونقول : χαριέστατος, - η, - ον .

١٣٥ — من صفات المجموعة الثالثة. الصفة ^(٢) « πᾶς » وتعرب

(١) يلاحظ أن الحرف (ν) الذي في نهاية « χαρίεν » يقلب إلى «σ» في مراتب التفضيل .

(٢) تستعمل الصفتان المركبتان « ἅπας » ، « σύμπας » بمعنى « πᾶς » .

هكذا :

كلّ ، جميع : πᾶς, πᾶσα. πᾶν أصل الصفة (παντ-) :				
حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا. المنا.	الفردي	πᾶ - ς	πᾶσα	πᾶν
المفع.		πάντ - α	πᾶσαν	πᾶν
المضا.		παντ - ός	πάσης	παντ - ός
القا.		παντ - ί	πάση	παντ - ί
الفا. المنا.	الجمع	πάντ - ες	πᾶσαι	πάντ - α
المفع.		πάντ - ας	πάσας	πάντ - α
المضا.		πάντ - ων	πασῶν	πάντ - ων
القا.		πᾶ - σι (ν)	πάσαις	πᾶ - σι (ν)

يلاحظ أن الصفة « πᾶς » تأخذ الموقع الخبري ، مثل :

πᾶς ὁ χρόνος. كلّ الوقت .

ἡ πόλις πᾶσα. المدينة كلّها .

مراتب التفضيل غير القياسية

١٣٦ — (١) تصاغ مراتب التفضيل من الصفات العادية التي نهايتها (- υς) بإبدالها

بالنهاية (- ιων) لأفعل التفضيل ، و (- ιστος) لمبالغة أفعل

التفضيل مثل :

ἡδύς — ἡδίων — ἡδιστος

وتعرب « ἡδίων » هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر والمؤنث	الجماد
الفا . المفع . المضا . القا .	الفرد	ἡδίων ἡδιονα (ἡδίω) ἡδιονος ἡδιονι	ἡδιον ἡδιον ἡδιονος ἡδιονι
الفا . المفع . المضا . القا .	الثنى	ἡδιونه ἡδιόνοιν	ἡδιونه ἡδιόνοιν
الفا . المفع . المضا . القا .	الجمع	ἡδιονες (ἡδίους) ἡδιονας (ἡδίους) ἡδιόνων ἡδιόσι	ἡδιονα (ἡδίω) ἡδιονα (ἡδίω) ἡδιόνων ἡδιόσι

(ب) تتبع بعض صفات المجموعة الأولى « ἡδύς » عند صياغتها في مراتب التفضيل ، مثل :

المرتبة العادية	أفعل التفضيل	مبالغة أفعل التفضيل
αἰσχρός	αἰσχίων	αἴσχιστος
ἐχθρός	ἐχθίων	ἐχθιστος
καλός	καλλίων	κάλλιστος

١٣٧ — وأهم مراتب التفضيل غير القياسية ما يلي :

المرتبة العادية	أفعل التفضيل	مبالغة أفعل التفضيل
طيب، حسن ἀγαθός	ἀμείνων βελτίων κρείττων	ἄριστος βέλτιστος κράτιστος
شرير، رديء κακός	κακίων ἥττων χείρων	κάκιστος ἥκιστα (ظرف) χείριστος
عظيم μέγας	μείζων	μέγιστος
كثير πολὺς	πλείων	πλεῖστος
صغير μικρός	μικρότερος. ἐλάττων μείων	μικρότατος ἐλάχιστος —
قليل ὀλίγος	— ἐλάττων μείων	ὀλίγιστος ἐλάχιστος —
سهل ῥάδιος	ῥάων	ῥᾶστος
محزن، مؤلم ἀλγεινός	ἀλγίων	ἄλγιστος
سريع ταχύς	θάττων	τάχιστος

ملاحظات: (١) في إعراب « πλειων » تسقط (١) أو تبقى إذا وقعت قبل حرف لين قصير مثل (ο) فنقول « πλέονος » أو « πλειονος » و « πλέονα » أو « πλειονα » . ويجب بقاؤها إذا وقعت قبل حرف لين طويل مثل (ω) أو صوت مزدوج مثل (ου) فنقول « πλειω » و « πλειους » .

(ب) يستعمل الظرف (ως) أو (ὅτι) أحياناً مع مرتبة مبالغة
أفعل التفضيل للدلالة على أكبر قدر مستطاع ، مثل :

أكبر عدد مستطاع	ὡς πλεῖστος
أقصى سرعة ممكنة	ὅτι τάχιστα

١٣٨ — (١) تصاغ الظروف من صفات المجموعتين الثانية والثالثة كما في الفقرة (٤٢) فنقول :

ἡδέ-ως — σωφρόν-ως — ἀληθ-ως

(ب) للحصول على مرتبة أفعل التفضيل من الظروف تُستخدم مرتبة أفعل التفضيل للصفات في حالة الفاعل الجماد المفرد ، والمبالغة أفعل التفضيل تُستخدم مرتبة مبالغة أفعل التفضيل للصفات في حالة

الفاعل الجهاد الجمع ، مثل :

المرتبة العادية	مرتبة أفعال التفضيل	مرتبة مبالغة أفعال التفضيل
σοφῶς	σοφώτερον	σοφώτατα
σωφρόνως	σωφρονέστερον	σωφρονέστατα
εὐσεβῶς	εὐσεβέστερον	εὐσεβέστατα
ἀληθῶς	ἀληθέστερον	ἀληθέστατα
καλῶς	κάλλιον	κάλλιστα
ἡδέως	ἡδιον	ἡδιστα
ταχέως	θᾶπτον	τάχιστα

لاحظ مراتب التفضيل للظروف الآتية :

الظرف	أفعال التفضيل	مبالغة أفعال التفضيل
جيداً εὖ	ἄμεινον	ἄριστα
بارتفاع ، بسمو μάλα	μᾶλλον	μάλιστα
بكثرة ، كثيراً πολύ	πλέον	{ πλεῖστον πλεῖστα
قليلاً ὀλίγον	ἔλαττον	ἐλάχιστα
مικρόν	ἥττον	ἥκιστα

١٣٩ — بعض الظروف التي نهايتها (- ω) مشتقة من حروف المعنى ، وتلحق (- τέρω) بالظرف للحصول على مرتبة أفعال التفضيل و (- τρω) للحصول على مرتبة مبالغة أفعال التفضيل ، مثل :

الظرف	أفعال التفضيل.	مبالغة أفعال التفضيل
فوق (ἀνά) ἀνω	ἀνωτέρω	ἀνωτάτω
في داخل (εἰς) ἔσω	ἔσωτέρω	ἔσωτάτω
خارج (ἐξ) ἔξω	ἔξωτέρω	ἔξωτάτω
بعيد (πρὸς) πρόσω	προσωτέρω	προσωτάτω

١٤٠ — يُستعمل الفعل « ἔχω » مع الظرف بمعنى « εἶμι » ويدل على وجود حالة خاصة ، مثل :

يكون يائساً . ἀθύμως ἔχει .

أكون بخير . καλῶς ἔχω .

هذا هو الحال . ταῦτα οὕτως ἔχει .

١٤١ — تستعمل صيغة أفعال التفضيل مع القابل للدلالة على الفارق في القياس ، ويسمى (القابل القياسي) ، مثل :

أطول برأس . κεφαλῇ μείζων .

أغنى بكثير . πολλῷ χρησιμώτερος .

التصغير

١٤٢ — يصاغ التصغير في اليونانية بإلحاق النهاية (-ιον) أو (-αριον)
أو (-ιδιον) أو (-ισκος) بأصل الإسم ، مثل :

الإسم	التصغير	الإسم	التصغير
ولد	ὁ παῖς	وليد	παιδίον
			παιδάριον
			παιδίσκος
بنت	ἡ παῖς		παιδίσκη
رجل	ὁ ἄνθρωπος	قزم	ἀνθρωπίσκος
كلب	ὁ κύων	كَلْب	κυνίδιον
هرميس	ὁ Ἑρμῆς	تمثال صغير لهرميس	Ἑρμίδιον

مفردات

حياة	ἡ δίαيτα (١)	نبيذ ، خمر	ὁ οἶνος
غالى ، نفيس	τίμιος, α, ον,	بارد	ψυχρός, α, όν,
عاليل ، مريض	νοσώδης, -ες	وعر ، غير نمد	τραχύς, εῖα, ύ,

(١) تأتي بمعنى طريقة الحياة ، كما نقول : حياة القرى ، أو : حياة المدن .

التمرين الثاني والعشرون

(۱) ترجم إلى العربية :

- (1) ἄρ' οὐχ ἡδίω·ν ἢ παρὰ τὴν θάλατταν διαίτα τῆς ἐν ἄστει;
- (2) ἡ ὁδὸς ἡ ἀνωτέρω ἐστὶ τραχυτάτη.
- (3) ἐχθρῶς ἔχειν δοκεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς Ἀθηναίοις. ἐχθιον ἔχει τοῖς Ἀθηναίοις ἢ τοῖς Λακεδαιμονίοις. ἐχθιστα μὲν οὖν ἔχει πᾶσι τοῖς Ἑλλησιν.
- (4) τὸ ἔργον τοῖς μὲν ἀπείροις χαλεπώτατον ἦν, τοῖς δὲ ἐμπείροις ῥᾶστον.
- (5) σωφρονέστερον ἔσται ἀπελθεῖν ὥς τάχιστα.
- (6) ὁ ἰατρὸς λέγει ὅτι ὁ νοσώδης νῦν πολλῷ κρείττων ἐστίν.
- (7) ἀναξίως τῆς πόλεως τὰς πομπὰς πέμπουσιν οἱ νῦν στρατηγοί. πλείονος γὰρ σπουδῆς ἄξιον τὸ πρᾶγμα.
- (8) βραδέως πορεύεται ὁ ἀνθρωπίσκος.
- (9) διὰ πάσης τῆς πόλεως ἔρχονται οἱ τοῦ τυράννου φύλακες.
- (10) πάντων τῶν ῥητόρων κράτιστος εἶναι δοκεῖ ὁ Δημοσθένης.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

(١) إعتاد الاسبرطيون أن يتكلموا بإيجاز ، وكانوا يتكلمون أقل من

الأتينيين . لقد كانوا أقل الإغريق جميعاً في الحديث .

(٢) الماء بارد جداً في البئر العميق ، وكان الماء أغلى من النبيذ في هذا الوقت .

(٣) في نفس الصيف كان الفرس يستعبدون جميع القرى التي لم تكن قد

حصنت ، أما قرينتنا فلم يكن في مقدورهم أن يستعبدوها لأنها تملك

حصوناً أعظم من جيرانها .

(٤) عندما رغب الطاغية أن يعاقب سكان ستراتس قاد جيشين ضدهم بأقصى

سرعة ممكنة ، وكان جيش الأعداء أقل بكثير ، ولذلك هزموا .

(٥) جمع القائد أكبر عدد مستطاع من الجنود وغزا بسرعة أرض

الفرس ، ولما كان الأسطول مازال في عرض البحر ، إنتظر ثلاثة أيام .

(٦) نسين في هذه الجزيرة سنيئاً عديدة بأمان ، ولما كان ملك الروم

يرغب أن يهاجمنا ، فيجب علينا أن نبني سفناً أكثر .

(٧) كان تمثال هرemis الصغير بالقرب من شاطئ البحر ، وقد هدّمه

البحارة في الشهر الأول من هذا العام .

(٨) هو يائس لأنه لم يجد عملاً ، ولذلك فهو أسوأ حظاً مني ، أما أنت

فأحسن منه هذا العام .

(٩) كلام الطبيب حقيقي ، إن حياة المريض قصيرة جداً .

(١٠) رأيت رجلاً أسوداً أمس في الطريق ، وكان يسير أسرع مني ، وفي

يده سيف قاطع .

٣ — ترجم إلى العربية :

التمساح

Τῶν δὲ κροκοδείλων φύσις ἐστὶ τοιάδε. τοὺς χειμεριωτάτους μῆνας τέτταρας ἐσθίει οὐδέν, ὃν (١) δὲ τετράπουν, χερσαῖον καὶ λιμναῖον ἐστὶ· τίκτει μὲν γὰρ ὡς ἐν γῇ καὶ ἐκλέπει, καὶ τὸ πολὺ τῆς ἡμέρας διατρίβει ἐν τῷ ξηρῷ, τὴν δὲ νύκτα πᾶσαν ἐν τῷ ποταμῷ· θερμότερον γὰρ δὴ ἐστὶ τὸ ὕδωρ τῆς τε αἰθρίας καὶ τῆς δρόσου. πάντων δὲ ὧν ἡμεῖς ἴσμεν (نعرف) θνητῶν τοῦτο ἐξ ἐλαχίστου μέγιστον γίγνεται. τὰ μὲν γὰρ ὡς χηνείων οὐ πολλῷ μείζονα τίκτει· καὶ ὁ νεοσσὸς κατὰ λόγον τοῦ ὧοῦ γίγνεται, αὐξανόμενος (بنمو) δὲ γίγνεται καὶ εἰς ἑπτακαίδεκα πῆχεις (٢) καὶ μείζον ἐτι.

« هيرودتس »

ἡ δρόσος	تَدَى	ἡ αἰθρία	هواء طالق
ὁ νεοσσός	صغير	ὁ κροκόδειλος	تمساح
χερσαῖος, α, ον	حيّ على اليابسة	χειμέριος, α, ον	شتوى , شتائى
λιμναῖος, α, ον	حيّ فى البحر	ξηρός, α, όν	يابس
χηνείος, α, ον	من الاوز	θερμός, ή, όν	حار
ἐκλέπω	أفرخ	ἐσθίω	آكل
		διατρίβω	أقضى

(١) اسم الفاعل من « εἶμι », أنظر فقرة (١٥٠).

(٢) ٢٥ قدماً تقريباً :

صيغة الأمر

١٤٣ — لصيغة الأمر نهايات خاصة تلحق بأصل الفعل ، ويكون المخاطب أو للغائب ، ويُصرف هكذا :

(١) المضارع

المبنى للمجهول والمتوسط	المبنى للمعلوم		
لۇ·وۇ	لۇ·ع	المخاطب	المفرد
لۇ·عسثو	لۇ·عتو	الغائب	
لۇ·عسثون·	لۇ·عتون·	المخاطب	المتنى
لۇ·عسثون	لۇ·عتون	الغائب	
لۇ·عسθε	لۇ·عته	المخاطب	الجمع
لۇ·عسثون	لۇ·عنتون	الغائب	

(٢) المناسى

المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط	المبنى للمعلوم		
لۇث·هتي	لۇس·اي	لۇس·ون	المخاطب	المفرد
لۇث·هتو	لۇس·عسثو	لۇس·عتو	الغائب	
لۇث·هتون	لۇس·عسثون	لۇس·عتون	المخاطب	المتنى
لۇث·هتون	لۇس·عسثون	لۇس·عتون	الغائب	
لۇث·هته	لۇس·عسθε	لۇس·عته	المخاطب	الجمع
لۇث·عننتون	لۇس·عسثون	لۇس·عننتون	الغائب	

١٤٤ — يصاغ الأمر من « εἶμι » هكذا :

الشخص	المفرد	الثنائي	الجمع
المخاطب	ἴσθι	ἔστων	ἔσθε
الغائب	ἔστω	ἔστων	ὄντων

١٤٥ — الأمر من الماضي التام نادر (١) ، ونحصل عليه بإلحاق نهايات الأمر المضارع بأصل الماضي التام ، مثل : λέλυκ-ε وكذلك الأفعال التي لها صيغة الماضي التام ومعنى المضارع مثل : « ἦκ-ε : إ حضر » من « ἦκω » .

١٦٦ — يصاغ الأمر من الماضي التام المبني للمجهول والمتوسط كالفعل « μέμνημαι : أتذكر » وما يصرف مثله كما يلي :

الشخص	المفرد	الثنائي	الجمع
المخاطب	μέμνη - σο	μέμνη - σθον	μέμνη - σθε
الغائب	μεμνή - σθω	μεμνή - σθην	μεμνή - σθων

(١) يستعمل كثير من الكتاب اسم الفاعل الماضي التام مع الأمر من فعل الكون للحصول على الأمر الماضي التام ، مثل : ἴσθι λέλυκώς .

امر الافعال المدغمة

المضارع — المبني للعلوم

— ١٤٧

δήλου	φιλει	τίμα	المخاطب	المفرد
δηλούτω	φιλείτω	τιμάτω	الغائب	
δηλοῦτον	φιλεῖτον	τιμάτον	المخاطب	المتنى
δηλούτων	φιλείτων	τιμάτων	الغائب	
δηλοῦτε	φιλεῖτε	τιμάτε	المخاطب	الجمع
δηλούντων	φιλούντων	τιμώντων	الغائب	

المضارع — المبني للمجهول والمتوسط

δηλοῦ	φιλοῦ	τιμῶ	المخاطب	المفرد
δηλούσθω	φιλείσθω	τιμάσθω	الغائب	
δηλούσθον	φιλεῖσθον	τιμάσθον	المخاطب	المتنى
δηλούσθων	φιλείσθων	τιμάσθων	الغائب	
δηλοῦσθε	φιλεῖσθε	τιμάσθε	المخاطب	الجمع
δηλούσθων	φιλείσθων	τιμάσθων	الغائب	

١٤٨ — تستعمل « μή » مع صيغة الامر للمضارع لتفيد النهى ، مثل :

μή λέγει. لا تتكلم.

μή αὖ διώκε τὴν κακίαν.

لا تتبع الرزية دائماً.

إسم الفاعل

١٤٩ — إسم الفاعل في اليونانية صفة تتبع موصوفها في حالة الإعراب والجنس والعدد ، ويأتي من الأفعال المبنيّة للمعلوم

١٥٠ — يعرب اسم الفاعل من « εἰμι » هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا .	الـ رد	ὢν	οὔσα	ὢν
المفع .		ὄντα	οὔσαν	ὢν
المضا .		ὄντος	οὔσης	ὄντος
القّا .		ὄντι	οὔση	ὄντι
الفا. المفع .	الثنى	ὄντε	οὔσα	ὄντε
المضا. القّا .		ὄντοι	οὔσαι	ὄντοι
الفا .	الـ ج	ὄντες	οὔσαι	ὄντα
المفع .		ὄντας	οὔσας	ὄντα
المضا .		ὄντων	οὔσων	ὄντων
القّا .		οὔσι (ν)	οὔσαις	οὔσι (ν)

١٥١ - (١) نحصل على اسم الفاعل من المضارع بإلحاق اسم الفاعل لفعل السكون بأصل الفعل (λυ-) ، فنقول :

λυ-on λύ-ουσα, λύ-ων,

ويدل على حدث وقع أثناء حدوث فعل العبارة الرئيسية ، مثل :

مات وهونائم ، مات نائماً، مات أثناء نومه. ἀπέθανε καθεύδων.

(ب) نحصل على اسم الفاعل من المستقبل كالمضارع وذلك بإلحاق اسم

الفاعل لفعل السكون بالأصل (λυσ-) ، فنقول :

λυσ-on λύσ-ουσα, λύσ-ων,

ويدل على حدث وشيك الوقوع في وقت حدوث فعل العبارة الرئيسية ،
مثل :

جاء وقد عزم على أن يتكلم. ἦλθε λέξων.

١٥٢ - يعرب اسم الفاعل من الماضي هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجماد
الفا . المفع . المضا . القا .	المفرد	λύσας λύσαντα λύσαντος λύσαντι	λύσασα λύσασαν λυσάσης λυσάση	λυσαν λυσάν λύσαντος λύσαντι
الفا. المفع . المضا. القا.	الثنائي	λυσάντε λυσάντοιιν	λυσάσα λυσάσαιιν	λυσάντε λυσάντοιιν
الفا . المفع . المضا . القا .	الجمع	λύσαντες λύσαντας λύσαντων λύσασι (ν)	λύσασαι λυσάσας λυσασών λυσάσαις	λύσαντα λύσαντα λυσάντων λύσασι (ν)

يلاحظ حذف الزيادة المقطعية (ε) ^(١) ، ويدل على حدث وقع قبل وقوع فعل العبارة الرئيسية ، مثل :

ταῦτα ποιήσαντες, ἔφευγον.

إقترفوا هذه الآثام وهربوا .

١٥٣ — نحصل على اسم الفاعل من الماضي التام بالحقاق النهاية (ω -) للمذكر ،

(- uīα) للمؤنث ، (- óς) للجناس ، بأصل الفعل (- λευκ)

ويعرب هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجناس
الفا . المفع . المضما . القا .	الفرد	λευκώς λευκότα λευκότος λευκότι	λευκυῖα λευκυῖαν λευκυίας λευκυία	λευκός λευκός λευκότος λευκότι
الفا . المفع . المضما . القا .	الثنائي	λευκότε λευκότοιιν	λευκυία λευκυίαιν	λευκότε λευκότοιιν
الفا . المفع . المضما . القا .	الجمع	λευκότες λευκότας λευκότων λευκόσι (ν)	λευκυῖαι λευκυίας λευκυῖων λευκυίαις	λευκότα λευκότα λευκότων λευκόσι (ν)

ويدل على حدث تمّ في الماضي قبل وقوع فعل العبارة الرئيسية وما زالت

له آثار في الحال ، مثل :

καταπεφευγότες ἕς ὅρος τι ξυνέβησαν τοῖς πολεμίοις.

وبعدما أعتصموا بتلٍّ ، إتفقوا مع الأعداء .

إسم المفعول

١٥٤ - إسم المفعول صفة كاسم الفاعل ، ويأتي من الأفعال المبنيّة للمجهول والمتوسط .

(أ) نحصل على اسم المفعول من المضارع بإلحاق النهاية
(-ομενοι, -ομενη, -ομενος) بأصل الفعل (-λυ) ، فنقول :

λυ-όμενον, λυ-ομένη, λυ-όμενος

(ب) نهايات اسم المفعول من المستقبل هي نهايات المضارع ، وتلحق
بالأصل (-λυσ) ، فنقول .

λυσ-όμενον, λυσ-ομένη, λυσ-όμενος.

(ج) نحصل على اسم المفعول من الماضي المبني للمجهول بإلحاق النهاية (-εις)
للمذكر ، (-εῖσα) للمؤنث ، (-έν) للجناد ، بأصل الفعل (-λυθ)
ويعرب هكذا :

حالات الإعراب	العدد	المذكر	المؤنث	الجناد
الفا . المفع . المضأ . القا .	المفرد	λυθείς λυθέντα λυθέντος λυθέντι	λυθεῖσα λυθεῖσαν λυθείσης λυθείση	λυθέν λυθέν λυθέντος λυθέντι
الفا . المفع . المضأ . القا .	ثنائي	λυθέντε λυθέντοιιν	λυθείσα λυθείσαιν	λυθέντε λυθέντοιιν
الفا . المفع . المضأ . القا .	ثلاثي	λυθέντες λυθέντας λυθέντων λυθεῖσι (ν)	λυθεῖσαι λυθείσας λυθεισῶν λυθείσαις	λυθέντα λυθέντα λυθέντων λυθείσι (ν)

(د) نحصل على اسم المفعول من الماضى المبني للمتوسط بإلحاق النهايات .

(άμενον - αμένη - άμενος) بأصل الفعل (λυσ -) ، فنقول :

λυσ-άμενον, λυσ-αμένη, λυσ-άμενος.

(هـ) نحصل على اسم المفعول من الماضى التام المبني للجهول والمتوسط .

بالحاق النهايات (-μένον, -μένη, -μένος) بأصل الفعل .

(λελυ-) ، فنقول :

λελυ-μένον, λελυ-μένη, λελυ-μένος.

١٥٥ — نحصل على اسم الفاعل أو المفعول المضارع من الأفعال المدغمة هكذا :

اسم المفعول	اسم الفاعل
τιμώνμενος, - η, - ον	τιμών, τιμῶσα, τιμών
φιλούμενος, - η, - ον	φιλοῦν, φιλοῦσα, φιλών
δηλούμενος, - η, - ον	δηλοῦν, δηλοῦσα, δηλών

مفردات

ὁ πόντος	بحر	ἡ Σάμος	سَامُوس (جزيرة)
ὁ Σόλων, -ωνος	صولون	τὸ δεινόν	خطر
ἐξελαύνω	أطرد، أخرج	ἡ τριήρης, -ους	سفينة ذات ثلاثة مجاذيف
ἀφαιροῦμαι	أجرد، أحرّم	περιγίγνομαι	أتفوق، أهرب
(يتعدى لمفعولين)		ξέν(ζω)κρίμ	أستقبل (ضيغاً)، أضيف، أكرم
ἀποδημέω	أذهب (خارج القطر)، أرحل	χωρέω	أرتد، أنسحب
ἀποτρέπω	أجتنب	δεῦρο'	هنا (ظرف)

التمرين الثالث والعشرون

١ — ترجم الى العربية :

- (1) οἱ δὲ βάρβαροι ὧν αἱ νῆες περιεγέγοντο φεύγοντες ἀφί-
κοντο εἰς Αἴγυπτον.
- (2) τοὺς μὲν θεοὺς φοβοῦ, τοῖς δὲ νόμοις πείθου.
- (3) λαβὼν δὲ ὁ Περικλῆς ἐξήκοντα τριήρεις ἔπλευσεν ἐκ
Σάμου εἰς τὸν ἕξ πόντον.
- (4) ἔλθε δεῦρο, ὦ παῖ· λαβὲ τὸ βιβλίον· μὴ γράφε ἐν αὐτῷ.
- (5) Σόλων ἀνὴρ Ἀθηναῖος, τῇ πόλει νόμους ποιήσας ἀπεδή-
μησεν, καὶ ἀφίκετο ἐς Σάρδεις παρὰ Κροῖσον καὶ ἐξενί-
ζετο ὑπὸ τοῦ βασιλέως.
- (6) τυραννεύσας δὲ ἔτη τρία Ἰππίας ἐχώρει ἐς Στρατόν.
- (7) ἀποτρέπετε, ὦ στρατιῶται, τὸ δεινὸν ἀπὸ τῆς ὑμετέρας
πόλεως.
- (8) (α) ταῦτα ἔπραττε στρατηγῶν.
(β) οἱ τεθνηκότες τιμῶνται.
- (9) ποιήσατε ταῦθ' ὥς τάχιστα· ταῦτα ποιούντων οἱ παῖδες.
- (10) καὶ πρῶτον μὲν πρὸς τοὺς Θρᾷκας ἐπολέμησα, ἐκ τῆς
Χερσονήσου αὐτοὺς ἐξελαύνων βουλομένους ἀφαιρεῖσθαι
τοὺς Ἕλληνας τὴν γῆν.

٣ — ترجم الى اليونانية :

(١) أقول إلى هذا سره فيسير ، وإلى آخر تعالَ فيأتني ، وإلى خادمي إعمل^ه
هذا فيعمل .

(٢) في نفس الوقت بينما كانوا يندفعون من الميناء^ه مُطوِّرِدُوا بواسطة سفننا .

(٣) أَعْفَى^ه الأموال في الرمال وهرب .

(٤) لَتُجَهَّزَ^ه المراكبُ ذات الثلاثة مجاذيف في الحال ، وَلِيُحَصِّنَ^ه المواطنون
المدينة .

(٥) بعد سماع هذه الأنباء إندفعنا جميعاً من السوق نحو بيت الحاكم .

(٦) أِطْعْ^ه أباك وأمك واحترمهما ، ولا تُسِيءْ^ه إليهما .

(٧) بعد ما كان محبوساً في السجن شهوراً كثيرةً ، أرسل خطاباً إلى أصدقائه
وأطلقوا سراحه .

(٨) قد هرب عبيدنا بعد ما أخذوا كل شيء في المنزل .

(٩) تعالَ هنا أيها الشاب اللطيف الشمايل ، إرسل^ه هذا الخطاب إلى أبيك
بعد أن تسكتب فيه ما تريد .

(١٠) سنجد كل شيء قد أُعِيدَ^ه جيداً عند وصولنا في اليوم الثالث .

٣ — ترجم إلى العربية :

إحتفال قبل إقلاع الأسطول (١٥٤ ق.م.)

Ἐπειδὴ δὲ αἱ νῆες πλήρεις ἦσαν καὶ ἐσέκειτο πάντα ἤδη, ὅσα ἔχοντες ἔμελλον ἀνάξεσθαι, τῇ μὲν σάλπιγγι σιωπὴ ὑπέση-
μάνθη, εὐχὰς δὲ τὰς νομιζομένας πρὸ τῆς ἀναγωγῆς οὐ κατὰ
ναῦν ἐκάστην, σύμπαντες δὲ ὑπὸ κήρυκος ἐποιοῦντο, κρατῆρας
τε κεράσαντες (وبعد أن خطورا) παρ' ἅπαν τὸ στράτευμα, καὶ ἐκπώ-
μασι χρυσοῖς τε καὶ ἀργυροῖς οἱ τε ἐπιβάται καὶ οἱ ἄρχοντες
σπένδοντες· συνεπεύχοντο δὲ καὶ ὁ ἄλλος ὄμιλος ὁ ἐκ γῆς, τῶν
τε πολιτῶν καὶ εἴ τις ἄλλος εὖνους παρῆν σφίσι· παιανίσαντες
δὲ καὶ τελεώσαντες τὰς σπονδὰς ἀνήγοντο, καὶ ἐπὶ κέρως τὸ
πρῶτον ἐκπλεύσαντες ἄμιλλαν ἤδη μετὰ Αἰγίνης ἐποιοῦντο. καὶ
οἱ μὲν εἰς Κέρκυραν, ἔνθα περ καὶ τὸ ἄλλο στράτευμα τῶν συμ-
μάχων συνελέγετο, ἠπείγοντο ἀφικέσθαι.

« ئيسكيديدرس »

ملاحظة : ذكرت معاني الكلمات الجديدة في هذه القطعة والقطع التالية
بالملاحق الثالث .

إستعمالات إسم الفاعل والمفعول

١٥٦ — يُستعمل إسم الفاعل لبيان السبب مسبوقاً بالاداة (ἄτε) إذا كان السبب

حقيقياً ، أما إذا كان السبب فرضياً فيُسبق بالاداة (ὥς) ، ويُستخدم

للنفي «οὐ» ، مثل :

ὁ Κῦρος, ἄτε παῖς ὢν, ἤδετο τῇ στολῇ.

.. لم يتعج كيرس بالثياب لكونه طفلاً.

τὸν Περικλέα ἐν αἰτία εἶχον ὥς πείσαντα σφᾶς πολεμεῖν.

كانوا يلومون پركليس لأنه كان يحثهم على القتال .

١٥٧ — قد يقوم إسم الفاعل مقام جملة الشرط ، ويُستخدم للنفي «μή» ، مثل :

ταῦτα ποιήσαντες νικηθήσεσθε.

إن تعملوا هذا تُهزمون . (سُتُهزمون بعمل هذا).

١٥٨ — يُستعمل إسم الفاعل للتشبيه مسبوقاً بالاداة (ὥσπερ) ومعناها دكان ،

كما لو ، ، ويُستخدم للنفي «οὐ» ، مثل :

οὐκ ἐθέлет' ἀκούειν, ὥσπερ ἤδη εἰδότες.(١)

إنكم لا ترغبون أن تسمعوا كما لو كنتم تعرفون من قبل .

١٥٩ — يُستعمل إسم الفاعل «ἔχων» أو «ἄγων» أو «φέρων» بمعنى

«واو المعية ، مع ، بصحبة» (١) ، مثل :

ἄγων ἵππον ἤκει . يأتي والحصان .

φέρων ξίφος ἦλθεν . أتى معه سيف .

ἀφίκετο ἔχων τριακοσίους ὀπλίτας .

وصل بصحبة ثلاثمائة جندي .

١٦٠ — يُستعمل اسم الفاعل في الجمل التي تفيد التباين بعد «καίπερ» بمعنى

«مع أن ، ولو» ، ويُستخدم للنفي «οὐ» ، مثل :

ὁ ἄγγελος, καίπερ ἀληθῆ λέγων, οὐ πιστευθήσεται .

لأن يُصدق الرسول مع أنه يقول الحق .

١٦١ — يُستعمل اسم الفاعل بعد بعض الظروف مثل «μεταξὺ» : في وسط ،

أثناء ، ، «ἅμα» : بينما ، ، «εὐθὺς» : على الفور ، ، مثل :

μεταξὺ δειπνοῦντες συνεβουλευόντο .

كانوا يضعون الخطط أثناء تناول الطعام .

ἅμα φεύγοντες τὰ ὅπλα ἀπέβαλλον .

كانوا يلقون السلاح بينما كانوا يهربون .

εὐθὺς ἰδὼν τὸν ἵππον ἐβουλήθη ἔχειν .

ما أن رأى الحصان حتى أراد أن يملكه على الفور .

١٦٢ — يُستعمل اسم الفاعل مع أداة التعريف كاسم الموصول ، ويُستخدم للنفي

«οὐ» ، مثل :

οἱ διδάσκοντές εἰσι σοφώτεροι τῶν μανθανόντων .

الذين يعلمون أجكم من الذين يتعلمون .

(١) تستعمل «ἔχων» و «ἄγων» مع شخص أو حيوان و «φέρων» مع أشياء :

بلاحظ في حالة التعميم استخدام « μή » للنفي ، مثل :

ὁ μὴ πιστεύων.... مَنْ لَا يَصْدُق....

ὁ οὐ πιστεύων.... الرجل الذي لَا يَصْدُق....

١٦٣ — يستعمل اسم الفاعل أو المفعول بعد الأفعال الآتية :

(أ) أفعال السمع « ἀκούω » ، مثل :

ἤκουσά σου ταῦτα λέγοντος.

سمعتك تقول هذه الأنباء .

(ب) أفعال الكينونة « εἰμι ، γίνομαι » وبعض الأفعال التي تعبر عن

إحدى حالات الكينونة « τυγχάνω : أُصَادِف ، ^(١) διατελέω :

أستمر ، ، مثل :

ἑπτὰ ἡμέρας πάσας μαχόμενοι διετέλεσαν.

حاربوا سبعة أيام كاملة بغير انقطاع . (استمروا سبعة أيام كاملة محاربين.)

(ج) أفعال الإبتداء والإنتطاع « ἀρχομαι : أبدأ ، ، λήγω : أنقطع ،

أقْلَع ، ، παύομαι : أتوقف عن ، ، مثل :

οὐκ ἐπαυόμην ἡμᾶς μὲν οἰκτίρων, βασιλέα δὲ μακαρίζων.

لم أتوقف عن الرثاء لحالنا وتهنئة الملك .

(د) أفعال الإبتهاج والحزن « ἡδομαι : أبتهج ، أفرح ، ، χαίρω :

أستحسن ، أُشْر ، ، ἄχθομαι : أحزن ، آسف ، ، مثل :

ἡδομαι ἀκούων σου φρονίμους λόγους.

يهيجني أن أسمع منك كلمات رزينة .

(١). ومن معانيه أيضاً « أكون ، أتفق ، أقابل بصادقة ، .

(هـ) الفعل « περιοράω » : أتغاضى عن ، أعتفر ، ، مثل :

οὐ περιοράω μαθητὰς ἀλλήλοις διαλεγομένους.

لن أتغاضى عن التلاميذ وهم يتحدثون مع بعضهم بعضاً .

١٦٤ — يتبع اسم الفاعل الفعلين « φαίνομαι » : أظهر ، أبدو ، و « αἰσχύνομαι » :

أخجل ، ، وقد يتبعها المصدر وفي هذه الحالة يتغير معنى الجملة ، مثل :

φαίνεται ὀργιζόμενος. (من الجلى أنه غاضب.) يبدو غاضباً.

φαίνεται ὀργιζέσθαι. (ولكنه ليس غاضباً.) يظهر أنه غاضب.

αἰσχύνομαι λέγων. أقول بخجل .

αἰσχύνομαι λέγειν. أخجل أن أقول. (ولم أقل.)

١٦٥ — يتبع اسم الفاعل الفعلين « λανθάνω » : أغفل عن ، و « φθάνω » :

آتى قبل ، أسبق ، وقد يستعمل اسم الفاعل من هذين الفعلين متبوعاً بالفعل

في الصيغة الإخبارية دون أن يتغير معنى الجملة في الحالين ، مثل :

ἔλαθεν ἡμᾶς φυγών. } هرب ونحن غافلون .
λανθών ἡμᾶς ἔφυγεν. }

ἔφθη ἡμᾶς ἀφικόμενος.) وصل قبلنا.
φθάσας ἡμᾶς ἀφίκετο.)

المضاف إليه المطلق

١٦٦ — العبارة المستقلة هي التي يتحول فيها الفعل إلى اسم فاعل ، ويكون تابعاً

لإسم ليست له علاقة بسائر كلمات الجملة ، وتأخذ هذه العبارة في

اليونانية حالة المضاف إليه ، وتُسمى « المضاف إليه المطلق » (١) ، مثل :

οὐδενὸς κωλύοντος, οὐκ ἤθελε προβαίνειν. *

عندما لم يمنعه أحد ، رفض أن يتقدم.

المفعول به المطلق

١٦٧ — يُستعمل المفعول به المطلق بدلاً من المضاف إليه المطلق ، في حالة الأفعال

اللاشخصية ، ويصاغ من اسم الفاعل الجماد المفرد لفعل الكون ، مثل :

ἐξόν σοι παρῆναι. عندما كان في وسعك أن تحضر.

γελοῖόν ἐστιν, εἰ πράττει τις κακὰ γινώσκων ὅτι

κακὰ ἐστιν, οὐ δέον.

إنه لأمر مضحك لو يفعل إنسان الشر عارفاً أنه شر ، وليس عليه أن يفعله.

١٦٨ — لاحظ تصريف الأفعال الآتية :

المضارع	المستقبل	الماضي	الماضي التام
φαίνομαι	φανοῦμαι	ἐφάνην	πέφασμαι
τυγχάνω	τεύξομαι	ἔτυχον	τέτύχηκα
ἡδομαι	ἡσθήσομαι	ἥσθην	—
αἰσχύνομαι	αἰσχυνοῦμαι	ἡσχύνθην	ἥσχυμαι
λανθάνω	λήσω	ἔλαθον	λέληθα
φθάνω	φθήσομαι	ἔφθην	ἔφθακα
ὀργίζομαι	ὀργισθήσομαι	ὠργίσθην	ὠργισμαι

(١) إذا كان لاسم الفاعل علاقة بفاعل الجملة أو المفعول به فلا يستعمل المضاف إليه المطلق ، مثل :

νικηθέντες οἱ Ἀθηναῖοι ἔφυγον. هرب الآثينيون مهزومين.

مفردات

ὁ αἰχμάλωτος	أسير	ἡ ἐμπορία	تجارة
ὁ Διογείτων	ديوجيتون	ὁ Διόδοτος	ديودتس
οἱ Πλαταιεῖς	الپلاتيون	τὸ ἵχνος, -ους	خطوة، أثر
αἰροῦμαι (1)	أختار	δυσμενής, -ες	خصم
ἐπ-οικτεῖρω	أشفق على	νοσέω	أمرض
ἀν-εὐρίσκω	أعثر على، أكتشف	ἀπολογέομαι (عن)	أدافع، أتكلم دفاعاً (عن)
ἐργάζομαι	أعمل، أنجز	διαλέγομαι	أتحدث (مع)
καθεύδω	أنام	διώκω	أتبع، أتعقب
		ἀποφεύγω	أهرب

التمرين الرابع والعشرون

١ — ترجم إلى العربية

- (1) (α) ναυμαχίας γενομένης, τρεῖς τριήρεις λαμβάνουσιν.
 (β) ἤσθη ἀκούσας τὸν ῥήτορα Δημοσθένη.
 (2) οὐδείς, ἐξὸν εἰρήνην ἄγειν, πόλεμον αἰρήσεται.
 (3) (α) ἔφθην αὐτὸν ἐλθὼν. (β) φαίνεσθαι νοσῶν.
 (γ) πάρην αὐτοὺς λαθών.
 (4) οὐκ ἀπολογουμένους τοὺς Πλαταιέας οἱ Λακεδαιμόνιοι
 ἀπέκτειναν.
 (5) (α) ἐπ-οικτεῖρω αὐτὸν καίπερ δυσμενῆ ὄντα.
 (β) μεταξύ ἐμοῦ καθεύδοντος, ἀπέφυγον οἱ δεσμῶται.

(1) أجراء الفعل الرئيسية هي: αἰροῦμαι + αἰρήσομαι - εἰλόμην - ἤρημαι

- (6) οἱ Ἀθηναῖοι ἔπλευσαν ἡγεμονεύσοντος τοῦ Νικίου.
 (7) ἅμα πορευόμενος τὰ ἔχνη τῶν ἀδελφῶν ἀνεῦρον.
 (8) τελευτήσαντος τοῦ βασιλέως ἐλεύθεροι ἐγένοντο οἱ
 δεσμῶται.
 (9) (α) ἔτυχον παρόντες. (β) διατελεῖ ὀργιζόμενος.
 (γ) ἤκουσά ποτε Σωκράτους διαλεγομένου.
 (10) ἐργασαμένου δὲ Διοδότου κατ' ἐμπορίαν πολλὰ χρήματα,
 πείθει αὐτὸν Διογείτων λαβεῖν τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα,
 ἥπερ ἦν αὐτῷ μόνη καὶ γίγνονται αὐτῷ υἱεῖς δύο καὶ
 θυγάτηρ.

٢. — ترجم إلى اليونانية :

- (١) بينما كانوا يندفعون من الميناء ، تعقبهم سفن الأعداء .
 (٢) استمر قاطناً في أثينا مع أنه مسكروه من الاثينيين جميعاً .
 (٣) هرب الأسرى والحراس غافلون ، ووصلوا إلى بلدتهم عند المساء .
 (٤) إبتهجنا جميعاً بسماعنا أنك قد وصلت بأمان .
 (٥) من الجلي أنهم يونانيون ، مع أننا لم نستطع أن نتحدث معهم .
 (٦) إتفق أن كنا حاضرين عندما تكلم الخطيب .
 (٧) جاء القائد الأعظم بصحبة أحد عشر ألف أسير .
 (٨) عاملته كما لو كان أخى ولو أنه لم يكن .
 (٩) الذين جاءوا من إسبرطه لم يرحلوا حتى الآن .
 (١٠) تكلمت دفاعاً عنه لكونه صديقى .

۳ — ترجم إلى العربية :

حصار هليارتس (۳۹۵ ق.م.)

Ὁ δὲ Λύσανδρος ἔφθη τὸν Πausανίαν ἐν τῷ Ἀλιάρτῳ γενόμενος. ἤκων δὲ οὐκέτι ἡσυχίαν ἔχων, ἀνέμενε τὸ ἀπὸ Λακεδαιμόνος στράτευμα, ἀλλ' ἦει (ذهب) πρὸς τὸ τεῖχος τῶν Ἀλιαρτίων. καὶ τὸ μὲν πρῶτον ἔπειθεν αὐτοὺς ἀφίστασθαι (يترك) καὶ αὐτονόμους γίνεσθαι· ἐπεὶ δὲ τῶν Θηβαίων τινὲς ὄντες ἐν τῷ τείχει διεκώλυον, προσέβαλε πρὸς τὸ τεῖχος. ἀκούσαντες δὲ ταῦτα οἱ Θηβαῖοι, δρόμῳ ἐβοήθουν οἳ τε ὀπλίται καὶ οἱ ἵππεῖς, καὶ παρὰ τὸ τεῖχος ἡ μάχη ἐγένετο· καὶ τροπαῖον ἔστηκε (قام) πρὸς τὰς πύλας τῶν Ἀλιαρτίων. ἐπεὶ δὲ ἀποθανόντος Λυσάνδρου ἔφευγον οἱ ἄλλοι πρὸς τὸ ὄρος, ἐδίωκον ἐρρωμένως οἱ Θηβαῖοι.

« كسوفون »

تصريف أفعال النوع الأول (تابع)

الصيغة المصدرية

١٦٩ — نحصل على الصيغة المصدرية بإطالة نهاية الفعل في الصيغة الإخبارية،
ويصرف هكذا :

(١) المضارع

المبنى للمجهول والمتوسط	المبنى للمعلوم		
λύ-ωμαι	λύ-ω	المتكلم	المفرد
λύ-η	λύ-ης (١)	المخاطب	
λύ-ηται	λύ-η	الغائب	
λύ-ησθον	λύ-ητον	المخاطب	الثنى
λύ-ησθον	λύ-ητον	الغائب	
λυ-ώμεθα	λύ-ωμεν	المتكلم	الجمع
λύ-ησθε	λύ-ητε	المخاطب	
λύ-ωνται	λύ-ωσι (ν)	الغائب	

(٢) الماضي

المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط	المبنى للمعلوم		
λύσ-ωμαι	λυθ-ω	λύσ-ω	المتكلم	المفرد
λύσ-η	λυθ-ῆς	λύσ-ης	المخاطب	
λύσ-ηται	λυθ-ῆ	λύσ-η	الغائب	
λύσ-ησθον	λυθ-ῆτον	λύσ-ητον	المخاطب	الثنى
λύσ-ησθον	λυθ-ῆτον	λύσ-ητον	الغائب	
λυσ-ώμεθα	λυθ-ώμεν	λύσ-ωμεν	المتكلم	الجمع
λύσ-ησθε	λυθ-ῆτε	λύσ-ητε	المخاطب	
λύσ-ωνται	λυθ-ώσι (ν)	λύσ-ωσι (ν)	الغائب	

(١) يلاحظ أن « ١ » تكتب تحتية في الصيغة المصدرية .

(٣) الماضى التام

المبنى للمجهول والمتوسط		المبنى للمعلوم		
λε-λυ-μένος	ῶ	λε-λύκ-ω (١)	المتكلم	المفرد
λε-λυ-μένος	ῆς	λε-λύκ-ης	المخاطب	
λε-λυ-μένος	ῆ	λε-λύκ-η	الغائب	
λε-λυ-μένω	ῆτον	λε-λύκ-ητόν	المخاطب	المثنى
λε-λυ-μένω	ῆτον	λε-λύκ-ητον	الغائب	
λε-λυ-μένοι	ῶμεν	λε-λύκ-ωμεν	المتكلم	الجمع
λε-λυ-μένοι	ῆτε	λε-λύκ-ητε	المخاطب	
λε-λυ-μένοι	ῶσι(ν)	λε-λύκ-ωσι (ν)	الغائب	

يلاحظ أن نهايات الأفعال فى الأزمنة المختلفة للصيغة المصدرية متشابهة ،
مع مراعاة أن الماضى التام المبنى للمجهول والمتوسط يتكون كما فى اللاتينية
من اسم الفاعل والصيغة المصدرية لفعل الكون ويظهر تصرّفه بما سبق .

الصيغة المصدرية للأفعال المدغمة

(١) المضارع — المبنى للمعلوم

δηλῶ (ό-ω)	φιλῶ (έ-ω)	τιμῶ (ά-ω)	المتكلم	المفرد
δηλοῖς (ό-ης)	φιλεῖς (έ-ης)	τιμᾶς (ά-ης)	المخاطب	
δηλοῖ (ό-η)	φιλεῖ (έ-η)	τιμᾶ (ά-η)	الغائب	
δηλωτόν(ό-ητον)	φιλητόν (έ-ητον)	τιμᾶτόν (ά-ητον)	المخاطب	المثنى
δηλωτόν(ό-ητον)	φιλητόν (έ-ητον)	τιμᾶτόν (ά-ητον)	الغائب	
δηλωμεν (ό-ωμεν)	φιλωμεν(έ-ωμεν)	τιωμεν(ά-ωμεν)	المتكلم	الجمع
δηλώτε (ό-ητε)	φιλητε (έ-ητε)	τιμᾶτε (ά-ητε)	المخاطب	
δηλώσιν (ό-ωσι)	φιλῶσιν (έ-ωσι)	τιμῶσιν (ά-ωσι)	الغائب	

(١) توجد صيغة أخرى «λελυκῶς ῶ» وهى من اسم الفاعل والصيغة المصدرية لفعل الكون.

(٢) المضارع — المبني للجهول والمتوسط

δηλώμαι	φιλῶμαι	τιμῶμαι	المتكلم	المفرد
δηλοῖ	φιλεῖ	τιμᾷ	المخاطب	
δηλῶται	φιλεῖται	τιμᾶται	الغائب	
δηλώσθον	φιλησθον	τιμᾶσθον	المخاطب	الثنى
δηλώσθον	φιλησθον	τιμᾶσθον	الغائب	
δηλώμεθα	φιλώμεθα	τιμώμεθα	المتكلم	الجمع
δηλώσθε	φιλησθε	τιμᾶσθε	المخاطب	
δηλῶνται	φιλῶνται	τιμῶνται	الغائب	

إستعمالات الصيغة المصدرية

١٧١ — الصيغة المصدرية للحض :

تُستعمل الصيغة المصدرية للمتكلم المفرد أو الجمع إذا طلب المتكلم حصول شيء^(١)، وهو ما يعبر عنه بالحض، ويُستخدم للنفي «μή»، مثل :

· لا قاتل بشجاعة .
· μαχώμαι ἀνδρείως.

· لا تدعونا نهرب ، أيها الرجال .
· μὴ φύγωμεν, ὦ ἄνδρες.

· وكثيراً ما يُسبق الحض بأحد الفعلين «φέρε» أو «ἄγε» ، مثل :

(تعال) لنرقص .
(ἄγε) χορεύωμεν.

(١) تستعمل صيغة الأمر للشخص الغائب (فقرة ١٤٣) مثل : χορεύόντων ، ولا يرقصوا .

١٧٣ — الصيغة المصدرية للنهي :

تُستعمل « μή » مع الفعل الماضي المخاطب أو الغائب في الصيغة المصدرية للكف عن عمل شيء (١) ، مثل :

μὴ πολεμήσης. لا تقاتل .

μὴ γένηται. لا تدعه يحدث .

١٧٣ — الصيغة المصدرية للشك والحيرة :

تُستعمل الصيغة المصدرية في الأسئلة التي تدل على الشك والحيرة والإلتباس ، ويُستخدم للنفي « μή » ، مثل :

τί δρῶ; τί μὴ δρῶ; ماذا أفعل ؟ ماذا لا أفعل ؟

πῶς ποιῶμεν; كيف نتصرف ؟

وقد تسبق الصيغة المصدرية أحياناً الكلمة « βούλει » أو « βούλεσθε » ، مثل :

βούλει ταῦτα ποιῶμεν; أترغب أن نعمل هذه الأمور ؟

مفردات

ἐρωτάω	أَسْأَلُ	ἡ μαρτυρία	شهادة ، إقرار
μιμέομαι	أَقْلَدُ ، أُحَاكِي	καταφρονέω	أُجْتَقِرُ
ἐπιμελέομαι (مع المضارع)	أَهْتَمُّ ، أَعْتَنِي بِهِ	σκέπτομαι	أَرَاقِبُ ، أَعْتَبِرُ
ἀναγινώσκω, -γνώσομαι, -ἔγνων			أَقْرَأُ
ἐντέλλομαι, ἐντελοῦμαι, ἐνετειλάμην, ἐντέταλμαι			أَمُرُ ، أَطْلُبُ .
κλέπτω, λκέψω, ἐκλέψα, κέκλοφα			أَسْرِقُ

(١) تُستعمل « μή » مع صيغة الأمر في المضارع (فقرة ١٥٨) للنهي عن شيء إعتاد المرء أن يقوم به ، مثل : μὴ ποίει τοῦτο « لا تفعل هذا الأمر » .

التمرين الخامس والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) (α) ἄγε, τάς μαρτυρίας ἀναγνῶ. (β) μὴ κλέψῃς τοῦτο.
- (2) λέγωμεν ἢ σιγῶμεν ἢ τί δράσομεν ;
- (3) βούλει οὖν λέγω σοὶ τὰ ὑπὸ βασιλέως ἐντεταλμένα ;
- (4) ἀνδρείως μάχεσθε, ὦ ἄνδρες στρατίωται, μηδὲ (1)
φοβηθῆτε τούτους τοὺς πολεμίους.
- (5) τί οὖν λέγωμεν πρὸς τὸν τῆς μὲν ἀρετῆς καταφρονοῦντα,
τῶν δὲ χρημάτων ἐπιμελούμενον;
- (6) μὴ μ' ἐρωτήσης ὅστις εἰμί, οὐ γὰρ ἔξεστί μοι λέγειν.
- (7) (α) βούλεσθε οὖν ταῦτα σκεψώμεθα ;
(β) μὴ πείθεσθε τυράννῳ, ὦ πολῖται.
- (8) ἄρα μὴ αἰσχυνθῶμεν τὸν Περσῶν βασιλέα μιμήσασθαι ;
- (9) βοηθῶμεν τοῖς συμμάχοις, μὴ δὲ νικηθέντων ὑπὸ τῶν
βαρβαρῶν.
- (10) μὴ πειράσῃται ψεῦσαι τὸν στρατηγόν.

(1) إذا كان الهى معطوفاً لا تستعمل « και μη » بل « μηδὲ ».

٣ — ترجم إلى اليونانية :

(١) لاتدعونا نهرب ، أيها الرجال ، بل لثمت ونحرب نحارب دفاعا
عن الوطن .

(٢) لا تغفلوا أبواب المدينة اليوم ، لأن الفرسان مازالوا يطاردون
الاعداء .

(٣) لنحسب بعضنا بعضاً ولا نحتقر الآخرين .

(٤) أننتظر في القرية أم نرحل إلى المدينة ؟

(٥) لا تتوقف عن العمل ، وحاول أن تحاكي أباك .

(٦) لنرسل إلى الميناء أكبر عدد مستطاع من السفن ، فإن بحارتنا
في خطر .

(٧) لنسأل هذا الرجل ، لماذا يرغب أن يصاحبنا .

(٨) ماذا نفعل ؟ قد وصل الاعداء إلى أبواب البلدة المجاورة .

(٩) سأقرأ جميع الكتب التي في المدرسة ، ولا تحاول أن تعوقني .

(١٠) أذكرك دائماً ولا تنقطع عن إرسال خطابي كل شهر .

۳ — ترجم الى العربية :

الصلاة الربانية

οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς·

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·

ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου·

γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός (أعط) ἡμῖν σήμερον·

καὶ ἄφες (اغفر) ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν
τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·

καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς
ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς
αἰῶνας· ἀμήν.

« إنجيل متى »

تصريف أفعال النوع الأول (تابع)

الضيغة الرجائية

١٧٤ — تميز الضيعة الرجائية بنهايات خاصة ، وتستعمل للتعنى أو الرغبة ، ويُصَرَّف فعل السكون في الضيعة الرجائية هكذا :

الشخص	المفرد	المثنى	الجمع
المتكلم	εἶην	—	εἶμεν, εἶμεν
المخاطب	εἶης	εἶτον, εἶτον	εἶτε, εἶτε
الغائب	εἶη	εἶτην, εἶτην	εἶσαν, εἶεν

١٧٣ — ويصَرَّف الفعل "λύω" في الضيعة الرجائية هكذا :

(١) المضارع

المبنى للمجهول والمتوسط

المبنى للعلوم

λύ-οίμην

λύ-οιο

λύ-οιτο

λύ-οισθον

λύ-οίσθην

λύ-οίμεθα

λύ-οισθε

λύ-οιντο

λύ-οιμι

λύ-οις

λύ-οι

λύ-οιτον

λύ-οίτην

λύ-οιμεν

λύ-οιτε

λύ-οιεν

المتكلم

المخاطب

الغائب

المفرد

المخاطب

الغائب

المثنى

المتكلم

المخاطب

الغائب

الجمع

يصاغ المستقبل في الضيعة الرجائية بإدخال (σ) بين أصل الفعل ونهايات

المضارع المميزة للأشخاص .

(٢) الماضي

المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط		
لُوس-ايمي	لُوس-ايمي	لُوس-ايمي	المتكلم	المفرد
لُوس-ايس (-ειας)	لُوس-ايس	لُوس-ايس	المخاطب	
لُوس-اي (-ειε)	لُوس-اي	لُوس-اي	الغائب	
لُوس-ايتون	لُوس-ايتون (-είητον)	لُوس-ايتون	المخاطب	المتن
لُوس-ايتن	لُوس-ايتن (-ειήτην)	لُوس-ايتن	الغائب	
لُوس-ايمين	لُوس-ايمين (-είημεν)	لُوس-ايمين	المتكلم	
لُوس-ايتε	لُوس-ايتε (-είητε)	لُوس-ايتε	المخاطب	الجمع
لُوس-اين (-ειαν)	لُوس-اين (-είησαν)	لُوس-اين	الغائب	

(٣) الماضي التام

المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط		
لِيلُوك-ايمي ^(١)	لِيلُوك-ايمي	المتكلم	المفرد
لِيلُوك-ايس	لِيلُوك-ايس	المخاطب	
لِيلُوك-اي	لِيلُوك-اي	الغائب	
لِيلُوك-ايتون	لِيلُوك-ايتون	المخاطب	المتن
لِيلُوك-ايتن	لِيلُوك-ايتن	الغائب	
لِيلُوك-ايمين	لِيلُوك-ايمين	المتكلم	
لِيلُوك-ايتε	لِيلُوك-ايتε	المخاطب	الجمع
لِيلُوك-اين	لِيلُوك-اين	الغائب	

للحصول على الصيغة الرجائية من الافعال التي نهايتها (-αμαι) ، تلحق بها
 . نهايات الماضي المبني للمتوسط .

(١) توجد صيغة أخرى «λελυκώς εἶην» من اسم الفاعل والصيغة الرجائية لفعل الكون .

الصيغة الرجائية للأفعال المدغمة

١٧٦ — (١) المضارع — المبني للمع — لوم

δηλοῖμι (-όοιμι)	φιλοῖμι (-έοιμε)	τιμῶμι (-άοιμι)	المتكلم	المفرد
δηλοῖς (-όοις)	φιλοῖς (-έοις)	τιμῶς (-άοις)	المخاطب	
δηλοῖ (-όοι)	φιλοῖ (-έοι)	τιμῶ (-άοι)	الغائب	
δηλοῖτον (-όοιτον)	φιλοῖτον (-έοιτον)	τιμῶτον (-άοιτον)	المخاطب	المثنى
δηλοίτην (-οοίτην)	φιλοίτην (-εοίτην)	τιμώτην (-αοίτην)	الغائب	
δηλοῖμεν (-όοιμεν)	φιλοῖμεν (-έοιμεν)	τιμῶμεν (-άοιμεν)	المتكلم	الجمع
δηλοῖτε (-όοιτε)	φιλοῖτε (-έοιτε)	τιμῶτε (-άοιτε)	المخاطب	
δηλοῖεν (-όοιεν)	φιλοῖεν (-έοιεν)	τιμῶεν (-άοιεν)	الغائب	

(٢) المضارع — المبني للجهول والمتوسط

δηλοῖμην	φιλοῖμην	τιμῶμην	المتكلم	المفرد
δηλοῖο	φιλοῖο	τιμῶο	المخاطب	
δηλοῖτο	φιλοῖτο	τιμῶτο	الغائب	
δηλοῖσθον	φιλοῖσθον	τιμῶσθον	المخاطب	المثنى
δηλοίσθην	φιλοίσθην	τιμώσθην	الغائب	
δηλοίμεθα	φιλοίμεθα	τιμώμεθα	المتكلم	الجمع
δηλοῖσθε	φιλοῖσθε	τιμῶσθε	المخاطب	
δηλοῖντο	φιλοῖντο	τιμῶντο	الغائب	

إستعمالات الصيغة الرجائية

١٧٧ — الصيغة الرجائية للرغبة والتمنى :

تُستعمل الصيغة الرجائية للتعبير عن رغبة أو رجاء في الحال أو

الإستقبال (١) ، وقد يتحقق الرجاء أو لا يتحقق ، وكثيراً ما تسبق الصيغة الرجائية « εἴθε » أو « εἰ γάρ » بمعنى « ليت ، لعل » ، ويُستخدم للنفي « μή » مثل :
 لبتنا ننقذ .
 (εἴθε) σωζοίμεθα.

لعلني لا أكون واحداً من هؤلاء . . . μὴ τούτων ἐγὼ εἶην.

١٧٨ — الصيغة الرجائية للإحتمال :

تُستعمل الصيغة الرجائية للتعبير عن حدث محتمل الوقوع في المستقبل ، مع الأداة « ἄν » وتسمى « ἄν » الإحتمالية ، ويُستخدم للنفي « οὐ » ، مثل :
 من المحتمل أن أنكلم .
 λέγοιμι ἄν.

ربما لن أستطيع .
 οὐκ ἄν δύναμην. (٢)

العبارات الغائية

١٧٩ — في اليونانية جمل مركبة من عبارة رئيسية وعبارة تابعة ، فإذا دلت العبارة التابعة في الجمل المركبة على الغاية أو الغرض الذي من أجله حدث فعل العبارة الرئيسية ، سميت بالعبارة الغائية أو الغرضية ، ويعبر عنها في اليونانية باستعمال أحد الأدوات التي تدل على الغرض وهي « ἵνα ، ὥστε ، ὅπως » ومعناها « كي ، لام التعليل » ، ويتبعها الفعل في الصيغة المصدرية إذا كان فعل العبارة

(١) إذا كان الرجاء في الماضي ، تُستعمل « εἴθε » مع الزمن الماضي في الصيغة الإخبارية ، أو « ὄφελον » مع المصدر ، مثل :

ليتني لم أرسل الخطاب .
 εἴθε μὴ ἔπεμψα τὴν ἐπιστολήν.

(٢) لاحظ الفرق في المعنى بين هذا التركيب و « οὐκ δυνήσομαι » : لن أستطيع .

الرئيسية من الأزمنة المضارعة (١) ، أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية (٢) ، ويُستخدم للنفي « μή » ، وتبين الجمل المركبة الآتية تبعية الأزمنة وما يقابلها باللاتينية :

γράφω } γράψω } γέγραφα }	ἵνα μανθάνη أو ἵνα μάθῃ	Scribo Scribam Scripsi	ut discat	أكتب ليتعلم سأكتب ليتعلم قد كتبت ليتعلم	الأزمنة المضارعة
ἔγραφον } ἔγραψα } ἐγγράφη }	ἵνα μανθάνοι أو ἵνα μάθοι	Scribebam Scripsi Scripseram	ut disceret	كنت أكتب ليتعلم كتبت ليتعلم كنت قد كتبت ليتعلم	الأزمنة الماضية

١٨٠ — وقد يُعبر عن الغاية باستعمال اسم الفاعل المستقبل إذا كان فعل العبارة الرئيسية يفيد الحركة ، ويُستخدم للنفي « οὐ » ، مثل :

ῥομήσαν εἰς τὸ δεσμωτήριον λύσαντες τοὺς δεσμώτας.
 هرعوا إلى السجن كي يطلقوا سراح المعتقلين .

ملاحظة : تسبق الأداة « ὥς » اسم الفاعل المستقبل إذا لم يكن فعل العبارة الرئيسية يفيد الحركة ، أو كان الغرض وهمياً ، مثل :

παρεσκευάζοντο ὥς ἀποφευξόμενοι νυκτός.
 كانوا يتأهبون ليهربوا ليلاً .

(١) الأزمنة المضارعة هي « المضارع ، المستقبل ، الماضي التام » .

(٢) الأزمنة الماضية هي « الماضي المتصل ، الماضي ، الماضي الأتم » .

١٨ — إذا كان فعل العبارة الرئيسية « πέμπω » أو « αἰρέομαι » أو « εὐρίσκω » يستعمل اسم الموصول « ὅστις » مع المستقبل في الصيغة الإخبارية للدلالة على الغاية ، مثل :

πέμψον ἄνδρα ὅστις ἀγγελεῖ ταῦτα.
إرسل رجلاً كي يعلن هذه الأنباء .

مفردات

ὁ ὄμβρος	مطر	ἡ ὄργη	غضب
παρασκευάζω	أجهز ، أعد	τὸ σκιάδειον	مظلة
ὑπερέχω	أرفع ، أنشر	βρέχω	أبتل

التمرين السادس والعشرون

— ترجم إلى العربية :

- (1) τοῦτο τὸ σκιάδειον ὑπερέξω, ἵνα μὴ βρέχη ὑπὸ τοῦ ὀμβροῦ.
- (2) πρέσβεις ἔπεμψαν οἵτινες ταῦτα ἀπαγγελοῦσι τῷ βασιλεῖ.
- (3) εἶθε μὴ πρὸς ὀργὴν μοι ταῦτ' ἔλεγεν ὁ φίλος.
- (4) ἄρχειν ἐπεθύμει ὅπως πλείω λαμβάνοι.
- (5) ἦλθεν ὁψόμενος τοὺς ἀγῶνας.

- (6) εἰ γὰρ ἀληθῆ εἶη ἃ σὺ λέγεις· εἴθε μὴ ψευδῇ ταῦτ' ἔλεγες.
(7) δοῦλον πέμψω ὅστις τὰ βιβλία ὠνήσεται.
(8) μάχονται ὅπως τὴν πόλιν λάβωσι.
(9) οἱ Ἀθηναῖοι παρεσκευάζοντο ὥς πολεμήσοντες.
(10) οὐκ ἂν χρησαίμην τῷ τοιούτῳ φίλῳ.

۲ — ترجم الى اليونانية :

(۱) ليت البحارة قاتلوا بشجاعة في الموقعة البحرية ، ولم يهزمنا أسطول
الاثينيين .

(۲) لنخف تمائيل الآلهة حتى لا تحطم بيد الاعداء .

(۳) جئت لا وارى جيوس قيصر^(۱) التراب لا لامتدحه .

(۴) إختار الشعب ثيموستوكليس ليقود الجيش ضد العدو .

(۵) ليتة يكون أسعد حظاً من أبيه .

(۶) أحرقنا أكبر عدد مستطاع من السفن كي لا يبحر الفرس إلى الجزر .

(۷) ليتنى لا أمتدح مثل هذا الرجل .

(۸) ربما يهدم الجنود الجسر بأمر القائد كي لا يعبر الاسبرطيون النهر .

(۹) جاءت هذه السفن لتنقل النبيذ والطعام للفقراء . في أتيكا .

(۱۰) أرسلنا الطبيب كي يعالج المريض .

(۱) أنظر ذيل صفحة (۱۷۵).

۳ — ترجم إلى العربية :

عناية أجيسيلوس بجنوده

Καὶ οὐ τοῦτο λέξων ἔρχομαι ὥς πολὺ μὲν ἐλάττους πολὺ δὲ χείρονας ἔχων ὁμῶς ἐμάχετο·

ἀλλὰ μᾶλλον διὰ ταῦτα Ἀγησίλαον ἐπαινῶ διὰ πλῆθος τε οὐδὲν μείον ἢ τὸ τῶν πολεμίων παρεσκευάσατο, ὥπλισέ τε οὕτως ὥστε ἅπαντα καλὰ καὶ μεγαλοπρεπῇ φαίνεσθαι· ἐπεμελήθη δ' ὅπως οἱ στρατιῶται τοὺς πόρους δυνήσονται ὑποφέρειν· ἐνέπλησε (نفخ في) δὲ καὶ φρονήματος τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὥς ἱκανοὶ εἶεν πρὸς οὐστίνας δέοι μάχεσθαι· ἔτι δὲ φιλονεικίαν ἐνέβαλε τοῖς ἑαυτοῦ πρὸς ἀλλήλους ὅπως ἕκαστοι αὐτῶν ἄριστοι φαίνονται. ἐλπιδῶν γε μὴν πάντας ἐνέπλησεν ὥς πᾶσι πολλὰ κάγαθὰ ἔσοιτο, εἰ ἄνδρες ἀγαθοὶ γίγνοιτο, νομίζων ἐκ τῶν τοιούτων ἀνθρώπους προθυμώτατα τοῖς πολεμίοις μάχεσθαι, καὶ μέντοι οὐκ ἐψεύσθη.

« كسوفون »

تصريف أفعال النوع الثاني

١٨٢ — يُميّز النوع الثاني من الأفعال في اللغة اليونانية بنهاية المضارع المبني للمعلوم للمتكلم المفرد في الصيغة الإخبارية وهي (μι-).

ويختلف تصريف هذه الأفعال عن الأفعال التي نهايتها (ω-) في المضارع والماضي المتصل والماضي القوي، ويتبع إعراب «λύ-ω» في غير هذه الأزمنة. وتنقسم أفعال هذا النوع إلى ثلاثة أقسام.

(أ) أفعال يُكرَّر فيها الحرف الأول من أصل الفعل مع (ι) ويَطال الحرف اللين القصير في المفرد، مثل :

أعطى	διδω-μι	أصل الفعل	«δο-»
أضع	τιθη-μι	•	«θε-»
أقف	ἵσστη-μι ^(١)	•	«στα-»

(ب) أفعال تتكون بإدخال (νυ-) بين أصل الفعل والنهايات الشخصية، مثل :

أظهر، أوضح δεικ-νυ-μι

(ج) أفعال يُطال فيها أصل الفعل المضارع القصير، مثل :

أقول	φη-μι	أصل الفعل	«φα-»
سأذهب	ελ-μι	•	«ι-»

١٨٣ — يبين الجدول الآتي إطالة الحروف القصيرة في أفعال النوع الثاني :

الحرف القصير	الإطالة	الحرف القصير	الإطالة
α	η	υ	ῶ
ε	η أو ει	ο	ω أو ου

(١) الفعل «ἵσστημι» من «σιστη-μι» بعد أن سحلت النفس الهائي بدلاً من (σ).

١٨٤ — يُصَرَّفُ الفعل « δίδωμι » على النحو الآتي :

(١) المضارع
الصيغة الإخبارية

المبنى للمجهول والمتوسط

المبنى للمعلوم

δίδομαι

δίδωμι

δίδοσαι

δίδως

δίδοται

δίδωσι (v)

δίδοσθον

δίδοτον

δίδοσθον

δίδοτον

διδόμεθα

διδόμεν

δίδοσθε

δίδοτε

δίδονται

διδόασι (v)

المتكلم

المخاطب

الغائب

المفرد

المخاطب

الغائب

المتنى

المتكلم

المخاطب

الغائب

الجمع

الصيغة المصدرية

δίδωμαι

δίδω

δίδω

δίδως

δίδωται

δίδω

δίδωσθον

δίδωτον

δίδωσθον

δίδωτον

διδόμεθα

διδόμεν

δίδωσθε

δίδωτε

δίδονται

διδόασι (v)

المتكلم

المخاطب

الغائب

المفرد

المخاطب

الغائب

المتنى

المتكلم

المخاطب

الغائب

الجمع

الصيغة الرجائية

المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول والمتوسط
διδοίην	διδοίμην
διδοίης	διδοῖο
διδοίη	διδοῖτο
διδοῖτον	διδοῖσθον
διδοίτην	διδοίσθην
διδοῖμεν	διδοίμεθα
διδοῖτε	διδοῖσθε
διδοῖεν	διδοῖντο
المتكلم	
المخاطب	
الغائب	
المخاطب	
الغائب	
المتكلم	
المخاطب	
الغائب	
المفرد	
المتن	
الجمع	

الأمر

δίδου	δίδου	المخاطب	المفرد
δίδωτω	δίδωτω	الغائب	
δίδουτον	δίδουτον	المخاطب	المتن
δίδωτων	δίδωτων	الغائب	
δίδοτε	δίδοτε	المخاطب	الجمع
διδόντων	διδόντων	الغائب	
διδόναι	διδόναι		المصدر:

إسم الفاعل والمفعول

διδόμενος, -η, -ον

διδούς, -ούσα, -όν

(٢) الماضي المتصل

المبنى للمجهول والمتوسط

المبنى للمعلوم

έδιδόμην

έδίδουσο

έδίδοτο

έδίδουσθον

έδιδόσθην

έδιδόμεθα

έδίδουσθε

έδίδοντο

έδιδουν

έδίδουσ

έδίδου

έδίδοτον

έδιδότην

έδίδομεν

έδίδοτε

έδίδουσαν

المتكلم
المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المتكلم
المخاطب
الغائب } الجمع

(٣) المســـــــــــــــــ تقبل †

δώσομαι

δώσω

المفرد — المتكلم

(٤) الماضي التـــــــــــــــــام †

δέδομαι

δέδωκα

المفرد — المتكلم

(٥) المـــــــــــــــــاضى

(الصيغة الإخبارية)

المبنى للمتوسط

المبنى للمجهول

المبنى للمعلوم

έδόμην

έδου

έδοτο

έδουσθον

έδόσθην

έδόμεθα

έδουσθε

έδοντο

έδόθην†

έδόθης

έδόθη

έδόθητον

έδοθήτην

έδόθημεν

έδόθητε

έδόθησαν

έδωκα

έδωκας

έδωκε (ν)

έδοτον

έδότην

έδομεν

έδοτε

έδουσαν

المتكلم
المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المتكلم
المخاطب
الغائب } الجمع

† ترمز هذه العلامة إلى أن الفعل في هذه الأزمنة يتبع تعريف أفعال النوع الأول .

الصيغة المصدرية

<u>المبنى للمعلوم</u>	<u>المبنى للمجهول</u>	<u>المبنى للمتوسط</u>		
δω	δοθῶ†	δῶμαι	المتكلم	المفرد
δῶς	δοθῆς	δῶ	المخاطب	
δῶ	δοθῆ	δῶται	الغائب	
δῶτον	δοθῆτον	δῶσθον	المخاطب	المتنى
δῶτον	δοθῆτον	δῶσθον	الغائب	
δῶμεν	δοθῶμεν	δῶμεθα	المتكلم	الجمع
δῶτε	δοθῆτε	δῶσθε	المخاطب	
δῶσι (v)	δοθῶσι (v)	δῶνται	الغائب	

الصيغة الرجائية

δοῖην	δοθείην†	δοίμην	المتكلم	المفرد
δοῖης	δοθείης	δοῖο	المخاطب	
δοῖη	δοθείη	δοῖτο	الغائب	
δοῖτον	δοθείτον	δοῖσθον	المخاطب	المتنى
δοῖτην	δοθείτην	δοῖσθην	الغائب	
δοῖμεν	δοθείμεν	δοίμεθα	المتكلم	الجمع
δοῖτε	δοθείτε	δοῖσθε	المخاطب	
δοῖεν	δοθείεν	δοῖντο	الغائب	

الأمر

<u>المبنى للمعلوم</u>	<u>المبنى للمجهول</u>	<u>المبنى للمتوسط</u>
δός	δόθητι	δοῦ
δότη	δοθήτω	δόσθω
δότην	δοθήτον	δόσθον
δότην	δοθήτων	δόσθων
δότε	δόθητε	δόσθε
δόντων	δοθέντων	δόσθων

المفرد
المثنى
الجمع

المصدر: δοῦναι δοθήναι δόσθαι

إسم الفاعل والمفعول

δόμενος, -η, -ον δοθείς, -εῖσα, -εν δούς, δοῖσα, δόν

والاجزاء الرئيسية للفعل « δίδωμι » هي :

δίδωμι — δώσω — ἔδωκα — δέδωκα — δέδομαι — ἐδόθην

وأهم أفعال « δίδωμι » المركبة مع حروف معنى هي :

ἀποδίδωμι	أعطي نصيباً من (مع المضارع)	μεταδίδωμι
προδίδωμι	أسلم ، أتنازل عن	παραδίδωμι

أعيد ، أرد أخون

الجملة الزمنية

١٨٥ — تتكون الجملة الزمنية من عبارتين ، وتُميز العبارة التابعة بأدوات زمنية (١) تربط حدث العبارة الرئيسية بزمان معين ، وأهم الادوات الزمنية ما يأتي :

(أ) ὅτε ، ἐπειδή ، ἐπεὶ ، ὥς ، ἤνικα ، متى ، لما ، عندما ، حينما .

(ب) ἐπεὶ ، ἐπειδή ، ὥς ، بعدما .

(ج) ἐπεὶ τάχιστα ، حالما .

(د) ὅφ' οὐ ، ἔξ οὐ ، منذ ، منذ ذاك العهد .

(هـ) ἕως ، μέχρι ، ἄχρι ، ἔστε ، حتى .

(و) ἐν ᾧ ، ἐν ὅσῳ ، بينما .

(ز) ὅσον χρόνον ، ἕως ، مادام ، طالما .

(ح) πρὶν ، قبل .

١٨٦ — يتبع الادوات الزمنية الفعل في الصيغة الاخبارية ، فإذا كان الوقت محدداً

في الماضي ، أستعمل الماضي المتصل بعد « ἐπεὶ » أو « ὅτε » وذلك

إذا كان حدث العبارة الرئيسية ملازماً لحدث العبارة الزمنية ، مثل :

ἐπεὶ ἠσθένει Δαρεῖος, ἐβούλετο τὸν παῖδα παρῆναι.

عندما كان داريوس مريضاً ، رغب أن يحضر ولده .

ὅτε παῖς ἦν, μετὰ τῶν ἄλλων παίδων ἐπαιδεύετο.

حينما كان صغيراً ، كان يُعَلِّم مع الأولاد الآخرين .

(١) يمكن التعبير عن الجملة الزمنية باستعمال اسم الفاعل أو المفعول .

١٨٧ — يُستعمل الماضي بعد « ἐπεὶ » أو « ἐπειδὴ » إذا كان حدث العبارة

الزمنية سابقاً لحدث العبارة الرئيسية ، مثل :

ἐπειδὴ ἦλθον ἠὺλίσσαντο. . عندما قدموا ، ضربوا خيامهم .

ἐπειδὴ ἀνέωχθη τὸ δεσμωτήριον, εἰσῆλθομεν τὸν Σωκρατή.

بعدما فُتِحَ السجن ، دخلنا إلى سقراط .

١٨٨ — تُستعمل الصيغة المصدرية بعد ^(١) « ὅταν » إذا كان الوقت غير محدد

في المضارع أو المستقبل ، ويُستخدم للنفي (μή) ، مثل :

ὅταν μὴ σθένω, πεπαύσομαι. سأتوقف ، كلما تخور قواي .

وَيُستعمل الماضي من الصيغة المصدرية بعد ^(٢) « ἐπειδὴ » إذا كان

حدث العبارة الزمنية سابقاً لحدث العبارة الرئيسية ، مثل :

ἐπειδὴν ἅπαντ' ἀκούσητε, κρίνατε. . أحكموا ، متى سمعتم كل شيء .

١٨٩ — تُستعمل الصيغة الرجائية بعد « ὅποτε » أو « ἐπειδὴ » إذا دلَّ فعل

العبارة الرئيسية على حدث متكرر في الماضي ، مثل :

ὅποτε ἴδοι με, ἔφευγεν. إعتاد أن يتجنبني ، كلما رأياني .

١٩٠ — عند استعمال « πρὶν » يلاحظ ما يأتي :

(١) تُستعمل « πρὶν » بمعنى « قبل » مع المصدر ، إذا كان فعل العبارة

الرئيسية مثبتاً ، مثل :

λέξαι θέλω σοι πρὶν θανεῖν ἢ βούλομαι.

أرغب أن أقول لك ما أريد قبل أن أموت .

(١) تكونت بإدغام « ὅτε » مع « ἄν » وتسمى « ἄν الزمنية » .

(٢) تكونت بإدغام « ἐπειδὴ » مع « ἄν الزمنية » .

(ب) تُستعمل « πρίν » بمعنى « حتى » ، إلى أن ، مع الصيغة الإخبارية ، إذا

كان فعل العبارة الرئيسية منفياً ومن الأزمنة الماضية ، مثل :

οὐκ ἐβούλοντο μάχεσθαι, πρίν οἱ σύμμαχοι προσῆλθον-

لم يرغبوا أن يحاربوا ، حتى يصل الحلفاء .

(ج) تُستعمل « πρίν » مع « ἄν » الزمنية ، والماضي في الصيغة المصدرية ،

إذا كان فعل العبارة الرئيسية من الأزمنة المضارعة ، أو مع الصيغة الرجائية

من غير « ἄν » ، إذا كان فعل العبارة الرئيسية من الأزمنة الماضية ، وذلك

إذا كان الوقت غير محدد ، مثل :

οὐ ποιήσω ταῦτα, πρίν ἄν κελεύσης. لن أفعل هذا حتى تأمر .

οὐκ ἤθελον ποιῆσαι ταῦτα, πρίν κελεύσεις.

لم أرغب أن أفعل هذا حتى تأمر .

مفردات

ἡ ἔνδεια	إحتياج ، عوز	ἡ ὁμολογία	إتفاق
ὁ δεσμός (١)	قيد ، وثاق	ὁ σκότος	ظلام
τὸ μέλι (-ιτος)	عسل	ὁ μισθός	أجر ، راتب
ἀπέρχομαι	أنصرف ، أنطلق ، أبتعد	εὐδαιμονέω	أكون سعيداً
δίκην δίδωμι	أعاقب	ἐνδίδωμι	أستسلم ، أذعن

(١) الجمع « οἱ δεσμοί » أو « τὰ δεσμά » .

التمرين السابع والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) απόδος μοι τάργύριον ταχέως, πρὸς τῶν θεῶν.
— ἀλλ' ἀποδώσω εἰς ἔω.
- (2) οὐ πρότερόν γε οἱ σύμπαντες Ἀθηναῖοι ἐπαύσαντο ἐν ὀργῇ ἔχοντες⁽¹⁾ τὸν Περικλέα, πρὶν ἐζημίωσαν χρήμασι.
- (3) καὶ ταῦτα ἐποιοῦν μέχρι σκότος ἐγένετο.
- (4) ἔπειτα δ' ὕστερον καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοὺς μετὰ Δημοσθένους ὁμολογία γίνεται, ὥστε ὅπλα τε παραδοῦναι, καὶ μὴ ἀποθανεῖν μηδένα, μήτε βιαίως, μήτε δεσμοῖς, μήτε σίτου ἐνδεία.
- (5) καίπερ χρήματ' ἔχοντες οὐ βούλονται μεταδοῦναι τοῖς πένησιν.
- (6) μὴ ἀπέλθητε, πρὶν ἂν ἀκούσητε.
- (7) φίλος δὲ ἐβούλετο εἶναι τοῖς μέγιστα δυναμένοις ἵνα ἀδικῶν μὴ διδοίῃ δίκην.
- (8) (α) ἐπειδὴ ταῦθ' οὕτως ἔχει οὐκ ἂν δοίῃν σοι τάργύριον·
(β) μὴ προδῶς με.
- (9) ἀφ' οὗ δ' οὗτοι πεφήνασι, τοιαῦτα συμβαίνει.
- (10) αὐτοὶ δὲ ἀπέλθετε ὅποι βούλεσθε, ἕως ἂν⁽²⁾ ὁ βασιλεὺς ἡμῶν φίλος γένηται.

(1). ἄκρη = ἐν ὀργῇ ἔχω .

(2) « ἕως ἂν » مع الصيغة المصدرية بمعنى « طالما » .

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) من الواجب علىّ ألاّ أرحل من هنا حتى يعاقب .
- (٢) ليت الملك يعطينا أجراً أكثر .
- (٣) أبحروا إلى الميناء قبل أن يهاجمهم الأعداء .
- (٤) كلّما تعمل ما يحب عليك ، ستكون سعيداً .
- (٥) حينما أطلق القائد سراح الأعداء ، أمرهم أن يسلموا الأسلحة .
- (٦) سأعطي التلاميذ كتباً جديدة ، عندما نشترى أخرى .
- (٧) إعتاد أن يذهب إلى المدرسة ليتعلّم ، كلما أعطاه أبوه نقوداً .
- (٨) حالما نصل إلى المنزل ، نعطي قسطاً من العسل لجيراننا الفقراء .
- (٩) أيها المواطنون الشجعان ، لاتدعونا نستسلم للعدو ، لاتنا لانرغب أن نخون الملك .
- (١٠) سيكون في وسعنا أن نقاتل الأعداء قبل أن يحضر الحلفاء .

٣ — ترجم إلى العربية :

كيف يُدرَّب صغار المواطنين

Ἐπειδὴν δὲ ἐκ διδασκάλων ἀπαλλαγῶσιν, ἡ πόλις αὖ τοὺς τε νόμους ἀναγκάζει μανθάνειν καὶ κατὰ τοὺτους ζῆν κατὰ παράδειγμα, ἵνα μὴ αὐτοὶ ἐφ' αὐτῶν εἰκῇ πράττωσιν, ἀλλ' ἀτεχνῶς ὥσπερ οἱ γραμματισταὶ τοῖς μήπω δεινοῖς γράφειν τῶν παίδων ὑπογράφαντες γραμμάς τῇ γραφίδι οὕτω τὸ γραμματεῖον διδῶσι καὶ ἀναγκάζουσι γράφειν κατὰ τὴν ὑφήγησιν τῶν γράμμων, οὕτως καὶ ἡ πόλις νόμους ὑπογράφασα, ἀγαθῶν καὶ παλαιῶν νομοθετῶν εὐρήματα, κατὰ τοὺτους ἀναγκάζει καὶ ἄρχειν καὶ ἄρχεσθαι, ὅς δ' ἂν ἐκτὸς βαίνη τούτων, κολάζει.

إبلاطون ،

تصريف أفعال النوع الثاني (تابع)

١٩٣ — يُصَرِّفُ الفعل τίθημι « أضع » كما يلي :

(١) المضارع

الصيغة الإخبارية

المبنى للمجهول والمتوسط	المبنى للمعلوم	
τίθεμαι	τίθημι	المتكلم المخاطب الغائب } للمفرد
τίθεσαι	τίθης	
τίθεται	τίθῃσι (v)	
τίθεσθον	τίθετον	المخاطب الغائب } للمثنى
τίθεσθον	τίθετον	
τιθέμεθα	τίθεμεν	المتكلم المخاطب الغائب } للجمع
τίθεσθε	τίθετε	
τίθενται	τιθέασι (v)	

الصيغة المصدرية

τιθῶμαι	τιθῶ	المتكلم المخاطب الغائب } للمفرد
τιθῆ	τιθῆς	
τιθῆται	τιθῆ	
τιθῆσθον	τιθῆτον	المخاطب الغائب } للمثنى
τιθῆσθον	τιθῆτον	
τιθῶμεθα	τιθῶμεν	المتكلم المخاطب الغائب } للجمع
τιθῆσθε	τιθῆτε	
τιθῶνται	τιθῶσι	

الصيغة الرجائية

المبنى للمجهول والمتوسط

τιθείμην

τιθείῃο

τιθείτο

τιθείσθον

τιθείσθην

τιθείμεθα

τιθείσθε

τιθείντο

τιθείην

τιθείης

τιθείη

τιθείτον(-είητον)

τιθείτην(-είήτην)

τιθείμεν(-είημεν)

τιθείτε(-είητε)

τιθείεν(-είησαν)

المتكلم
المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المتكلم
المخاطب
الغائب } الجمع

الأمر

τίθεσο(τίθου)

τιθέσθω

τίθεσθον

τιθέσθων

τίθεσθε

τιθέσθων

τίθεσθαι

τιθέμενος,-η,-ον

τίθει

τιθέτω

τίθετον

τιθέτων

τίθετε

τιθέντων

τιθέναι

إسم الفاعل والمفعول: τιθείς,-εῖσα,-έν

المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المخاطب
الغائب } الجمع

المصدر

(٢) الماضي المتصل

ἐτιθέμην

ἐτίθεσο

ἐτίθετο

ἐτίθεσθον

ἐτιθέσθην

ἐτιθέμεθα

ἐτίθεσθε

ἐτίθεντο

ἐτίθην

ἐτίθεις(-ης)

ἐτίθει(-η)

ἐτίθετον

ἐτιθέτην

ἐτίθεμεν

ἐτίθετε

ἐτίθεσαν

المتكلم
المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المتكلم
المخاطب
الغائب } الجمع

(٣) المسـتقبل

المبنى للمعلوم	المبنى للجهول	المبنى للمتوسط
θήσω	τεθήσομαι	θήσομαι

المفرد — المتكلم

(٤) الماضي التام

τέθηκα	κεῖμαι (١)	τέθειμαι
--------	------------	----------

المفرد — المتكلم

(٥) الماضي
(الصيغة الإخبارية)

ἔθεμην	ἐτέθην	ἔθηκα	المتكلم	المفرد
ἔθου	ἐτέθης	ἔθηκας	المخاطب	
ἔθετο	ἐτέθη	ἔθηκε (ν)	الغائب	
ἔθεσθον	ἐτέθητον	ἔθετον	المخاطب	المتنى
ἔθέσθην	ἐτεθήτην	ἐθέτην	الغائب	
ἔθέμεθα	ἐτέθημεν	ἔθεμεν	المتكلم	الجمع
ἔθεσθε	ἐτέθητε	ἔθετε	المخاطب	
ἔθεντο	ἐτέθησαν	ἔθεσαν	الغائب	

(١) للحصول على الماضي التام أو الماضي الأتم المبني للجهول للفعل « τίθημι » يستعمل المضارع أو الماضي المتصل من الفعل « κεῖμαι » : أرفد ، وبصرته هكذا :

	الأمر	المضارع			
		الماضي المتصل .	(الماضي الأتم)		
المصدر	—	ἐκείμην	κεῖμαι	المتكلم	المفرد
	κεῖσο	ἔκεισο	κεῖσαι	المخاطب	
	κεῖσθαί	κέισθω	κεῖται	الغائب	
إسم المفعول	—	κεῖσθον	κεῖσθον	المخاطب	المتنى
	—	κέισθων	ἐκέισθην	الغائب	
	—	κέισθων	ἐκέιμεθα	المتكلم	
—	—	—	κέιμεθα	المخاطب	الجمع
	—	—	κέισθε	المخاطب	
—	—	—	κέινται	الغائب	

الصيغة المصدرية

المبنى للمعلوم	المبنى للجھول	المبنى المتوسط
θω	τεθω†	θωμαι
θης		θη
θη		θηται
θητον		θησθον
θητον		θησθον
θωμεν		θωμεθα
θητε		θησθε
θωσι (v)		θωνται

الصيغة الرجائية

θειν	τεθειν†	θειμην
θεις		θειο
θει		θειτο
θειτον (-ειητον)		θεισθον
θειτην (-ειήτην)		θεισθην
θειμεν (-ειημεν)		θειμεθα
θειτε (-ειητε)		θεισθε
θειεν (-ειησαν)		θειντο

الأمر

θες	τέθει†	θοο
θέτω		θέσθω
θέτον		θέσθον
θέτων		θέσθων
θέτε		θέσθε
θέντων		θέσθων

المبنى للمعلوم	المبنى للمجهول	المبنى للمتوسط
θεῖναι	τεθῆναι	θέσθαι

المصدر:

إسم الفاعل والمفعول

θεῖς, θεῖσα, θεόν	τεθείς, -εῖσα, -έν	θέμενος, -η, -ον
-------------------	--------------------	------------------

والأجزاء الرئيسية للفعل « τίθημι » هي :

τίθημι — θήσω — ἔθηκα — τέθηκα — κεῖμαι — ἐτέθη.

وأهم أفعال « τίθημι » المركبة هي :

ἀνατίθημι	أقيم ، أنؤسس ، أوقف	ἀνὰ τίθημι	أبدل ، أغير	μετατίθημι
συντίθημι	أجمع ، أضخم	ἀπὸ τίθημι	أبسط على ، أضع فوق	ἐπιτίθημι
διατίθημι	أدبر ، أرتب	ἐν τίθημι	أضخم ، أضيف إلى	προστίθημι
κατατίθημι	أكبح ، أقمع ، أدون	ἐν ἑαυτῷ τίθημι	أحيط ، أضع حول	περιτίθημι
παράτίθημι	أخدم	ἐν ἑαυτῷ τίθημι	أقدم جائزة	προτίθημι

١٩٢ — يصرف الفعل « ἵστημι » : أقف ، كما يلي :

(١) المضارع الصيغة الإخبارية

المبنى للمجهول والمتوسط	المبنى للمعلوم	المتكلم	المفرد
ἵσταμαι	ἵστημι	أنتكلم	المفرد
ἵστασαι	ἵστης	أنتخاطب	
ἵσταται	ἵστησι (v)	أنتأب	
ἵστασθον	ἵστατον	أنتخاطب	المتن
ἵστασθον	ἵστατον	أنتأب	
ἵσάμεθα	ἵσταμεν	أنتكلم	الجمع
ἵστασθε	ἵστατε	أنتخاطب	
ἵστανται	ἵστανται (v)	أنتأب	

الصيغة المصدرية

المبنى للمجهول والمتوسط

ἰσθῶμαι

ἰσθῆ

ἰσθῆται

ἰσθῆσθον

ἰσθῆσθον

ἰσθῶμεθα

ἰσθῆσθε

ἰσθῶνται

المبنى للمعلوم

ἰσθῶ

ἰσθῆς

ἰσθῆ

ἰσθῆτον

ἰσθῆτον

ἰσθῶμεν

ἰσθῆτε

ἰσθῶσι (v)

المتكلم
المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المتكلم
المخاطب
الغائب } الجمع

الصيغة الرجائية

ἰσταίμην

ἰσταῖο

ἰσταῖο

ἰσταῖσθον

ἰσταῖσθην

ἰσταίμεθα

ἰσταῖσθε

ἰσταῖντο

ἰσταίην

ἰσταίης

ἰσταίη

ἰσταῖτον (-αίητον)

ἰσταίτην (-αίήτην)

ἰσταίμεν (-αίημεν)

ἰσταίτε (-αίητε)

ἰσταίεν (-αίησαν)

المتكلم
المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المتكلم
المخاطب
الغائب } الجمع

الأمر

ἴστασο (ἴστω)

ἰστάσθω

ἴστασθον

ἰστάσθων

ἴστασθε

ἰστάσθων

ἴστη

ἰστάτω

ἴστατον

ἰστάτων

ἴστατε

ἰσάντων

المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المخاطب
الغائب } الجمع

المبنى للمجهول والمتوسط

المبنى للمعلوم

ἵστασθαι

ἵσταναι

المصدر :

إسم الفاعل والمفعول

ἵστάμενος, -η, -ον

ἵστάς, -ᾱσα, -άν

(٢) الماضي المتصل

ἵστάμην

ἵστην

ἵστασο

ἵστης

ἵστατο

ἵστη

ἵστάσθον

ἵστατον

ἵστάσθην

ἵστάτην

ἵστάμεθα

ἵσταμεν

ἵστασθε

ἵστατε

ἵσταντο

ἵστασαν

المتكلم
المخاطب
الغائب
المفرد
المتنى
المتكلم
المخاطب
الغائب
الجمع

(٣) المستقبل †

المبنى للمجهول : ἵσταθήσομαι

المبنى للمتوسط : στήσομαι

المفرد — المتكلم : στήσω

(٤) الماضي التام — المبنى للمعلوم

الامر	الصيغة الرجائية	الصيغة المصدرية	الصيغة الإخبارية	المتكلم	المفرد
—	ἔσταῖην	ἔστήκω	ἔστηκα	المخاطب	الغائب
ἔσταθι	ἔσταῖης	ἔστήκης	ἔστηκας	المخاطب	الغائب
ἔστάτω	ἔσταῖη	ἔστήκη	ἔστηκε (v)	المخاطب	الغائب
ἔστατον	ἔσταῖτον	ἔστήτον	ἔστατον	المخاطب	الغائب
ἔστάτων	ἔσταῖτην	ἔστήτον	ἔστάτον	المخاطب	الغائب
	ἔσταῖμεν	ἔστωμεν	ἔσταμεν..	المتكلم	الجمع
ἔστατε	ἔσταῖτε	ἔστήτε	ἔστατε	المخاطب	الغائب
ἔστάντων	ἔσταῖεν	ἔστωσι (v)	ἔστασι (v)	المتكلم	الجمع

εστάναι : المـدر

ἔστωρ , ἔστωσα , ἔστωρ(1) : اسم الفاعل

الصيغة الرجائية

الماضي الأول		الماضي الثاني			
المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط	المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط		
στήσαιμι	στησαίμην	σταίην	πριάμην	المتكلم المخاطب الغائب	المفرد
στήσεις	στήσαιο	σταίης	πρίαο		
στήσειε (v)	στήσαιτο	σταίη	πρίατο		
στήσαιτον	στήσαισθον	σταίτον	πρίασθον	المخاطب الغائب	المثنى
στησαίτην	στησαίσθην	σταίτην	πρίασθην		
στήσαιμεν	στησαίμεθα	σταῖμεν	πριάμεθα	المتكلم المخاطب الغائب	الجمع
στήσαιτε	στήσαισθε	σταῖτε	πρίασθε		
στήσειαν	στήσαιντο	σταῖεν	πρίαιντο		

الأمر

πρίω	στήθι	στήσαι	στήσον	المخاطب	المفرد
πριάσθω	στήτω	στησάσθω	στησάτω	الغائب	
πρίασθον	στήτον	στήσασθον	στήσατον	المخاطب	المثنى
πριάσθων	στήτων	στησάσθων	στησάτων	الغائب	
πρίασθε	στήτε	στήσασθε	στήσαιτε	المخاطب	الجمع
πριάσθων	σάντων	στησάσθων	στησάντων	الغائب	
πρίασθαι	στήναι	στήσασθαι	στήσαι	المصدر :	

إسم الفاعل والمفعول

στήσας, -ασα, -αν	στήσάμενος	στάς, -ᾶσα, -άν	πριάμενος
-------------------	------------	-----------------	-----------

والاجزاء الرئيسية للفعل « ἵστημι » هي :

ἑστάθην—ἑσταμαι—ἑστηκα—ἑστησα—στήσω—ἵστημι

وأهم أفعال « ἵστημι » المركبة هي :

καθίστημι	(١) أثبت ، أنصب ، أرتب	παρίστημι	أقف بجانب
μεθίστημι	أبدل ، أغير	ἀνίστημι	أرفع ، أقيم
προΐστημι	أعين	ἀφίστημι	أفارق ، أحض على الثورة

١٩٣ — يصرف الفعل ἵημι « أرسل ، كما يلي :

(١) المضارع

الصيغة الإخبارية

المبنى للجهول والمتوسط

المبنى للعلوم

ἵεμαι

ἵεσαι

ἵεται

ἵεσθον

ἵεσθον

ἵεμεθα

ἵεσθε

ἵενται

ἵημι

ἵης

ἵησι (ν)

ἵετον

ἵετον

ἵεμεν

ἵετε

ἱᾶσι (ν)

المتكلم
المخاطب
الغائب } المفرد

المخاطب
الغائب } المثنى

المتكلم
المخاطب
الغائب } الجمع

(١) لاحظ المعاني المختلفة للفعل « καθίστημι » :

καθίστημι αὐτὸν ἄρχοντα. أعينه حاكماً .

εἰς ἀπορίαν αὐτὸν κατέστησα. أضعه في مركز حرج .

الصيغة المصدرية

المبنى للجهول والمتوسط

المبنى للعلوم

ἰδμαι

ἰδ

المتكلم

ἰῆ

ἰῆς

المخاطب

ἰῆται

ἰῆ

الغائب

ἰῆσθον

ἰῆτον

المخاطب

ἰῆσθον

ἰῆτον

الغائب

ἰώμεθα

ἰώμεν

المتكلم

ἰῆσθε

ἰῆτε

المخاطب

ἰδνται

ἰδσι (v)

الغائب

المفرد

الثنى

الجمع

الصيغة الرجائية

λείμην

λείην

المتكلم

λείο

λείης

المخاطب

λείτο

λείη

الغائب

λείσθον

λείτον

المخاطب

λείσθην

λείτην

الغائب

λείμεθα

λείμεν

المتكلم

λείσθε

λείτε

المخاطب

λείντο

λείεν

الغائب

المفرد

الثنى

الجمع

الأمر

ἴεσο

ἴει

المخاطب

ἴεσθω

ἴέτω

الغائب

ἴεσθον

ἴετον

المخاطب

ἴεσθων

ἴέτων

الغائب

ἴεσθε

ἴετε

المخاطب

ἴέσθων

ἴέντων

الغائب

المفرد

الثنى

الجمع

المبنى للمجهول والمتوسط

المبنى للمعلوم

ἴεσθαι

ἴέναι

المصدر :

إسم الفاعل والمفعول

ἴεμενος, -η, -ον

ἴεις, ἴεισα, ἴέν

(٢) المستقبل †

ἑθήσομαι : المبنى للمجهول

ἦσομαι : المبنى للمتوسط

ἦσω : المفرد — المتكلم :

(٣) الماضي المتصل

ἴμην

ἴειν (ἴην)

المتكلم

ἴεσο

ἴεις

المخاطب

المفرد

ἴετο

ἴει

الغائب

ἴεσθον

ἴετον

المخاطب

المتنى

ἴεσθην

ἴετην

الغائب

ἴεμεθα

ἴεμεν

المتكلم

ἴεσθε

ἴετε

المخاطب

الجمع

ἴεντο

ἴεσαν

الغائب

(٤) الماضي التام †

εἶμαι

εἶκα

المفرد — المتكلم

(٥) الماضي

(الصيغة الإخبارية)

المبنى للمتوسط

المبنى للمعلوم

εἶμην

ἦκα

المتكلم

εἶσο

ἦκας

المخاطب

المفرد

εἶτο

ἦκε (ν)

الغائب

εἶσθον

εἶτον

المخاطب

εἶσθην

εἶτην

الغائب

المتنى

εἶμεθα

εἶμεν

المتكلم

εἶσθε

εἶτε

المخاطب

الجمع

εἶντο

εἶσαν

الغائب

εἶσθην†

الماضي المبني للمجهول :

الصيغة المصدرية

ᾠμαι

ᾠ

المتكلم

ᾠ

ᾠς

المخاطب

المفرد

ᾠται

ᾠ

الغائب

ᾠσθον

ᾠτον

المخاطب

ᾠσθον

ᾠτον

الغائب

المتنى

ᾠμεθα

ᾠμεν

المتكلم

ᾠσθε

ᾠτε

المخاطب

الجمع

ᾠνται

ᾠσι (ν)

الغائب

الأمر

المبنى للمتوسط	المبنى للمعلوم	
οὔ	ἔς	المخاطب } المفرد
ἔσθω	ἔτω	الغائب }
ἔσθον	ἔτον	المخاطب } المثنى
ἔσθων	ἔτων	الغائب }
ἔσθε	ἔτε	المخاطب } الجمع
ἔσθων	ἐντων	الغائب }
ἔσθαι	εἶναι	المصدر :

إسم الفاعل والمفعول

ἔμενος, -η, -ον	εἷς, εἷσα, ἐν
-----------------	---------------

والأجزاء الرئيسية للفعل « ἵημι » هي :

ἵημι — ἦσω — ἦκα — εἶκα — εἶμαι — εἶθην .

وأهم أفعال « ἵημι » المركبة هي :

παρίημι	أَتَغاضى عن ، أَجْتَاز	συνίημι	أَفْهَم
ἀνίημι	{ أَفْكَ ، أَحْل (مع المفع.) أَكْف عن (مع المض.) }	{ μεθίημι ἀφίημι }	أَغْفِر ، أَطْلُق سَرَّاح

مفردات

ὁ φθόγγος	صوت	ἡ χορδή	وتر
τὸ ἄγαλμα, -ατος	تمثال	τὸ φῶς, -ωτός	نور ، ضوء
νόμους τίθεμαι	أَضْع القوانين ^(٢)	νόμους τίθημι ^(١)	أَشْرَع ، أَسْن القوانين

(١) المشرع أو الملك هو الذى يسن القوانين .

(٢) الشعب هو الذى يضع القوانين .

التمرين الثامن والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

- (١) οἱ ῥήτορες τὸν ὑμέτερον δῆμον ἀφ' ἡμῶν ἀπέστησαν.
 (2) ἀποστάντων τῶν συμμάχων πολὺ ἐλάττων γίνεται ὁ φόρος.
 (3) εἰς μέγιστον κίνδυνον κατέστησε τοὺς ἐν ἄστει ἢ τοῦ ὕδατος ἀπορία.
 (4) ἐν ᾧ οἱ στρατιῶται τὰ ὄπλα ἐτίθεντο, ὁ βασιλεὺς ἔστησε τὸν ἵππον.
 (5) διὰ τί ἀδικεῖς με, δεόν τοῖς κείμενοις νόμοις πείθεσθαι;
 (6) ὅταν τὰς χορδὰς ἀνιῶμεν, βαρύτερος γίνεται ὁ φθόγγος.
 (7) ἐπειδὴ ἐτελεύτησεν ὁ πατήρ, βασιλεὺς κατέστη ὁ πρεσβύτερος τοῖν υἱέοιν.
 (8) μὴ ἀφῆτε τοὺς ἄνδρας, ᾧ Ἀθηναῖοι, οὐ γὰρ ἀνδίκαιον εἶη.
 (9) ἐπειδὴν πλούσιος γένωμαι, ἄγαλμα ἀναθήσω πρὸ θεῶ.
 (10) (α) ἕως ἔτι φῶς ἔστι, δεῖ τὰ ὄπλα τίθεσθαι.
 (β) μὴ θῆσθε τὰ ὄπλα, ᾧ ἄνδρες.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) ستّ صولون القوانين للأثينيين.
 (٢) 'أترغب أن تضيف شيئاً إلى ما قد كتبت؟'
 — لا، لأن كل شيء قد كتبت بواسطتي.
 (٣) تحدثنا وقتاً قصيراً واقفين بجوار أبواب المدينة.
 (٤) أقام الإغريق النصب بعد أن انتصروا.
 (٥) عندما مات ملك مصر، عيّن الشعب ابنه ملكاً.

- (٦) كان التلاميذ يحاولون أن يفهموا كلمات الفيلسوف .
 (٧) ليرسل العبد إلى بيت سيده كي يخدم الغريباء .
 (٨) لماذا يقف الولد هناك ؟ — لأنه ينتظر أباه .
 (٩) يطيع الناس القوانين التي يشرعها الآباء .
 (١٠) بأمرني أي أن أكف عن الكلام .

٣ — ترجم إلى العربية :

أجيسίλαوس يرد أهل Θισαλία

Οἱ δὲ Θετταλοὶ ὥς εἶδον παρὰ δόξαν ἐλαύνοντας, οἱ μὲν αὐτῶν οὐδ' ἀνέστρεψαν, οἱ δὲ καὶ ἀναστρέφειν πειρώμενοι πлагίους ἔχοντες τοὺς ἵππους ἤλισκοντο. Πολύχαρμος μέντοι ὁ Φαρσάλιος ἱππάρχῳν ἀνέστρεψέ τε καὶ μαχόμενος σὺν τοῖς ἀμφ' αὐτὸν ἀποθνήσκει. ὥς δὲ τοῦτο ἐγένετο, φυγὴ γίνεται δρομαία ὥσθ' οἱ μὲν ἀπέθνησκον αὐτῶν, οἱ δὲ καὶ ζῶντες ἤλισκοντο. ἔστησαν δ' οὖν οὐ πρόσθεν πρὶν ἐπὶ τῷ ὄρει τῷ Ναρθακίῳ ἐγένοντο. καὶ τότε μὲν δὴ ὁ Ἀγησίλαος τρόπαιόν τε ἐστήσατο μεταξὺ Πραντὸς καὶ Ναρθακίου καὶ αὐτοῦ κατέμεινε, μάλα ἠδόμενος τῷ ἔργῳ, ὅτι τοὺς μέγιστον φρονοῦντας ἐφ' ἱππικῇ ἐνενικήκει σὺν ᾧ αὐτὸς ἐμηχανήσατο ἱππικῶ. τῇ δ' ὕστερα ἰα ὑπερβάλλων τὰ Ἀχαιῶν τῆς Φθίας ὄρη διὰ φιλίας ἤδη ἐπορεύθη εἰς τὰ Βοιωτῶν ὄρια.

« كسوفون »

الجمل الشرطية

١٩٤ — تتكون الجمل الشرطية من عبارتين ، تشتمل إحداهما على أداة الشرط « εἰ : إن ، إذا ، لو » وتسمى بعبارة جملة الشرط « (١) πρότασις » وتسمى الثانية بعبارة جواب الشرط « (٢) ἀπόδοσις » ، وتنقسم الجمل الشرطية إلى نوعين :

١٩٥ — أولاً : جمل شرطية تامة أو حقيقية ، وفيها يتم فعل عبارة جواب الشرط لو تحقق فعل عبارة جملة الشرط ، وينقسم هذا النوع من حيث الزمن إلى ثلاثة أقسام :

(أ) في الزمن المضارع : تُستعمل الصيغة الإخبارية مع عبارتي جملة الشرط وجواب الشرط مثل :

εἰ προδεδώκασι τὴν πόλιν, ἄξιοι εἰσι θανάτου

إن يخونوا المدينة يستحقوا الموت .

إن تفعل هذه الأمور تخطيء . εἰ ταῦτα ποιεῖς, ἀδικεῖς.

(ب) في الزمن الماضي : تُستعمل الصيغة الإخبارية مع عبارتي جملة الشرط وجواب الشرط ، مثل :

εἰ καὶ ταῦτ' ἀληθῆ ἦν, οὐκ ἠπιστάμην.

حتى لو كانت هذه الأنباء صحيحة ، فما كنت أعرفها .

لو كنت تفعل هذا ، كنت تخطيء . εἰ ταῦτα ἐποίεις, ἠδίκεις.

(١) من الفعل « προτείνω » : أعرض ، أقدم .

(٢) من الفعل « ἀποδίδωμι » .

(ج) في الزمن المستقبل : يُستعمل في عبارة جملة الشرط الماضي أو المضارع

في الصيغة المصدرية ، مسبقاً بالأداة « ἔάν » (وتدغم إلى ἤν أو ἄν) ،
ويُستعمل في عبارة جواب الشرط المستقبل في الصيغة الإخبارية^(١) ، مثل :

إن يستطيعوا سيفعلوا هذا . τοῦτο ποιήσουσιν, ἤν δύνωνται .

إن تفعل هذا ستخطئ . ἔάν ταῦτα ποίῃς (ποίησῃς), ἀδίκησεις .

١٩٦ — ثانياً : جمل شرطية غير تامة أو وهمية ، ويلاحظ فيها أن فعل عبارة

جواب الشرط لن يتم لأن فعل عبارة جملة الشرط لم يتم ، وتنقسم من
حيث الزمن إلى ثلاثة أقسام :

(١) في الزمن المضارع : يُستعمل الماضي المتصل في الصيغة الإخبارية مع

عبارتي جملة الشرط وجواب الشرط ، وتشتمل عبارة جواب الشرط على
الأداة « ἄν » وتُسمى « الشرطية » ، مثل :

εἰ ταῦτα ἐποιέῃς, ἡδίκηῃς ἄν.

لو كنت تفعل هذا ، لآخطأت (ولكنه لم يفعل) .

(ب) في الزمن الماضي : يُستعمل الماضي في الصيغة الإخبارية مع عبارتي جملة

الشرط وجواب الشرط ، وتشتمل عبارة جواب الشرط على « ἄν الشرطية » ،
مثل :

εἰ εὖ ἐπαιδεύθῃς, οὐκ ἄν ἠγνόησας ταῦτα .

لو علمت جيداً ، لما جهلت هذا (ولكنه لم يعلم جيداً) .

(١) يجوز أن تشتمل عبارة جواب الشرط على أمر أو استفهام ، مثل :

إن تجد شيئاً نأياه أعطني . ἔάν τι εὕρῃς, δός μοι .

إن تذهب الآن ، متى تكون بالمنزل ؟ ἔάν ἔλθῃς νῦν, πότε ἔστιν οἶκος ;

εἰ ταῦτα ἐποίησας, ἡδίκησάς ἄν.

لو فعلت هذا ، لأخطأت (ولكنه لم يفعل).

(ج) في الزمن المستقبل : يُستعمل المضارع أو الماضي في الصيغة الرجائية مع

عبارتي جملة الشرط وجواب الشرط وتشتمل عبارة جواب الشرط على

« ἄν الشرطية » ، مثل :

لو كان لك أن تبحث لو جدت . . . ζητοῖς, εὔροισ ἄν.

εἰ ταῦτα ποιοῖς (ποιήσεις), ἀδικοῖς (ἀδικήσεις) ἄν.

لو كان لك أن تفعل هذا لأخطأت (ولكنه لن يفعل).

١٩٧ — (أ) يُستعمل المستقبل في الصيغة الإنجيارية مع عبارتي جملة الشرط

وجواب الشرط إن دلت عبارة جواب الشرط على تهديد أو وعيد أو تحذير

مثل :

εἴ τι κλέψεις τῶν σοι παρὰ δόθέντων, δίκην δώσεις κατὰ τὸν νόμον.

إن تسرق شيئاً من الذين يستسلمون إليك ، ستعاقب وفقاً للقانون .

(ب) يُستخدم للنفي مع عبارة جملة الشرط « μή » ومع عبارة جواب

الشرط « οὐ » ، مثل :

εἰ μὴ ἐγὼ σε πείθοιμι, οὐκ ἄν τῷ ἀδελφῷ πείθοιο.

لو لم يكن لي أن أقنعك ، لما وثقت بأخيك .

تصريف أفعال النوع الثاني (تابع)

١٩٨ — يصترّف الفعل δείκνυμι • آيُن • أظهر • كما يلي :

(١) المضارع

الصيغة الإخبارية

المبنى للمجهول والمتوسط

المبنى للمعلوم

δείκνυμαι

δείκνυσαι

δείκνυται

δείκνυσθον

δείκνυσθον

δεικνύμεθα

δείκνυσθε

δείκνυνται

δείκνυμι

δείκνυς

δείκνυσι (ν)

δείκνυτον

δείκνυτον

δείκνυμεν

δείκνυτε

δεικνύασι (ν)

المتكلم

المخاطب

الغائب

المفرد

المخاطب

الغائب

المتن

المتكلم

المخاطب

الغائب

الجمع

الصيغة المصدرية

δεικνύωμαι

δεικνύη

δεικνύηται

δεικνύησθον

δεικνύησθον

δεικνύωμεθα

δεικνύησθε

δεικνύονται

δεικνύω

δεικνύης

δεικνύη

δεικνύητον

δεικνύητον

δεικνύωμεν

δεικνύητε

δεικνύωσι (ν)

المتكلم

المخاطب

الغائب

المفرد

المخاطب

الغائب

المتن

المتكلم

المخاطب

الغائب

الجمع

الصيغة الرجائية

المبنى للجمل والمتوسط

δεικνύοιμην

δεικνύοιο

δεικνύοιτο

δεικνύοισθον

δεικνύοισθην

δεικνύοιμεθα

δεικνύοισθε

δεικνύοιντο

المبنى للعلوم

δεικνύοιμι

δεικνύοις

δεικνύοι

δεικνύοιτον

δεικνύοίτην

δεικνύοιμεν

δεικνύοιτε

δεικνύοιεν

المتكلم

المخاطب

الغائب

المفرد

المخاطب

الغائب

المتن

المتكلم

المخاطب

الغائب

الجمع

الأم

δείκνυσσο

δεικνύσθω

δείκνυσσθον

δεικνύσθων

δείκνυσσθε

δεικνύσθων

δείκνυσσθαι

δείκνυ

δεικνύτω

δείκνυτόν

δεικνύτων

δείκνυτε

δεικνύντων

δεικνύναι

المخاطب

الغائب

المفرد

المخاطب

الغائب

المتن

المخاطب

الغائب

الجمع

المصدر

اسم الفاعل والمفعول

δεικνύμενος, -η, -ον

δεικνύς, -νύσα, -νύν

(δεικνύντ-)

١٩٩ — يصرف الفعل « φημι » : أقول ، كما يلي :
الصيغة الإخبارية

(٢) الماضي المتصل

(١) المضارع

ἔφην	φημι	المتكلم	المفرد
ἔφησθα	φῆς (φῆς)	المخاطب	
ἔφη	φησὶ (v)	الغائب	
ἔφατον	φατόν	المخاطب	المثنى
ἔφάτην	φατόν	الغائب	
ἔφαμεν	φαμέν	المتكلم	الجمع
ἔφατε	φατέ	المخاطب	
ἔφασαν	φασὶ (v)	الغائب	

المضارع

الصيغة المصدرية الصيغة الرجائية الأمر

—	φαῖην	φῶ	المتكلم	المفرد
φαθί	φαῖης	φῆς	المخاطب	
φάτω	φαῖη	φῆ	الغائب	
φάτον	φαῖτον	φῆτον	المخاطب	المثنى
φάτων	φαῖτην	φῆτον	الغائب	
—	φαῖμεν	φῶμεν	المتكلم	الجمع
φάτε	φαῖτε	φῆτε	المخاطب	
φάντων	φαῖεν	φῶσι (v)	الغائب	

المصدر : φάναι

اسم الفاعل : φάσκων, ούσα, ον أو φάσ, φάσα, φάν (φάντ-)

المستقبل : φήσω — الماضي الأول : ἔφησα

والأجزاء الرئيسية للفعل « φημί » هي :

φημί — φήσω — ἔφην — (εἶλεγμαι) — (ἐλέγην).

مفردات

ὁ Κυμαῖος	من أهل كيمى	ἡ πονηρία	شر ، سوء
ὁ Οἰδίπους, -οδος	أويديπوس	ὁ μῦς, -ός	فأر
τὸ αἰνιγμα, -ατος	لغز ، أحجية	διπλάσιος, α, ον	مزدوج ، مضاعف
φιλομαθής, -ές	مولى بالمعرفة	πολυμαθής, -ές	ذو خبرة واسعة
ἐπικαλέω	أستجد ، أستغيث	ἐμπίπτω	أهجم على ، أسقط
γεύομαι	أذوق (مع المض.)	δηρόω	أنهب ، أنسب
ἀπόλλυμι, ἀπολῶ ^(١)	أفقد	ἀπώλεσα, ἀπολώλεκα ^(٢)	أهدم ، أقتل ، أهلك
ἀπόλλυμαι, ἀπολοῦμαι, ἀπωλόμην, ἀπόλωλα			أموت ، أفنى ، أهلك
ἀνοίγνυμι, ἀνοίξω, ἤνοιξα, ἀνέωχα, ἀνέωγμαι, ἀνεώχθην			أفتح

التمرين التاسع والعشرون

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) εἰ ταῦτα ἐμοὶ πρότερον ἔδωκας, διπλάσια ἂν σοὶ οἱ φίλοι ἔδοσαν.
- (2) οἷαί τ' ἔσονται ἀποφυγεῖν, εἰ σὺ τὸ δεσποτῆριον ἀνοίξεις.
- (3) εἰ δὲ τοῦτο πάντες ἐποιούμεεν, ἅπαντες ἂν ἀπωλόμεθα.
- (4) (α) τὴν τῶν ἀνθρώπων πονηρίαν δείκνυσιν ὁ χρόνος.
(β) ἐάν δ' αὖ ἡμεῖς νικῶμεν, οὐχ ἔξουσιν ἐκεῖνοι οὗτου φεύγωσιν.

(١) أو « ἀπολέσω » (٢) أو « ἀπώλεκα »

- (5) εἰ οἱ πολῖται σοφοὶ γένοιντο, οὐκ ἂν οὐδέποτε τῷ
 πύρρῳ δουλεύσαιεν.
- (6) εἰ μὲν γὰρ ἡμεῖς αὐτοὶ πρὸς τε τὴν πόλιν ἐλθόντες
 ἐμαχόμεθα καὶ τὴν γῆν ἐδηοῦμεν ὡς πολέμιοι, ἀδικοῦμεν;
 εἰ δὲ ὑμῶν οἱ πρῶτοι ἐπεκαλέσαντο ἡμᾶς, τί ἀδικοῦμεν;
- (7) (α) οὐκ ἂν εὖρον τὸ αἵνιγμα, εἰ μὴ Οἰδίπους ἀφίκετο.
 (β) φησὶν αὐτοὺς ἐλευθέρους ἂν εἶναι εἰ τοῦτ' ἔδρασαν.
- (8) ἐὰν γὰρ ᾗς φιλομαθής, ἔσει πολυμαθής.
- (9) ἀπόντος τοῦ πατρὸς τὴν ἐπιστολὴν ἔδειξεν ἡ θυγατὴρ
 τῇ μητρί.
- (10) Κυμαῖός τις μέλι ἐπώλει· ἐλθόντος δὲ τινος καὶ γευσάμε-
 νου καὶ εἰπόντος “ὅτι πάγυ καλὸν ἐστίν” “εἰ μὴ γάρ,” ἔφη,
 “μῦς ἐνέπεσεν εἰς αὐτὸ, οὐκ ἂν ἐπώλουν.”

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) لنرحل إن كان كل شيء قد أُعد .
- (٢) إن يقلّ إننا أعطيناه المال ، يخذع أصدقائه .
- (٣) إن تجد لصاً في منزلك ليلاً ، أدع الشرطة .
- (٤) إن يرتكبوا شيئاً ضد القانون ، سيعاقبوا .
- (٥) قالوا إن الجنود لن يرحلوا إن لم يعطهم القائد أجورهم .
- (٦) لا تظهر هذا الخطاب لأحد من أصدقائك .
- (٧) لو كان لهم أن يستطيعوا لساعدونا .
- (٨) لن أحكم إن لم أكن غنياً .
- (٩) إن لم تكن قد فعلت هذا ، فأنت لم تتصرف جيداً .
- (١٠) لو لم يُقسم الاثنيون الحواشي لما كانوا آمنين .

٣ — ترجم إلى العربية:

موت سقراط خطب جسيم

Ἄλλ', ὦ δαιμόνιε Σώκρατες, ἔτι καὶ νῦν ἐμοὶ πείθου καὶ
σώθητι. ὥς ἐμοί, ἐάν σὺ ἀποθάνῃς, οὐ μίᾳ συμφορᾷ ἐστίν,
ἀλλὰ χωρὶς μὲν τοῦ ἐστερηθῆναι τοιούτου ἐπιτηδείου, οἷον ἐγὼ
οὐδένα μὴ ποτε εὐρήσω, ἔτι δὲ καὶ πολλοῖς δόξω, οἳ ἐμέ καὶ
σὲ μὴ σαφῶς ἴσασιν (يعرفون) ὥς οἶός τ' ὦν σε σώζειν, εἰ ἤθελον
ἀναλίσκειν χρήματά, ἀμελήσαι. καί τοι τίς ἂν αἰσχίων εἴη ταύτης
δόξα (ἢ δοκεῖν χρήματά περὶ πλείονος ποιεῖσθαι ἢ φίλους; οὐ
γὰρ πείσονται οἱ πολλοί, ὥς σὺ αὐτὸς οὐκ ἠθέλησας ἀπιέναι
ἐνθένδε ἡμῶν προθυμουμένων).

• افلاطون •

عبارات مقول القول

٢٠ — إذا اشتملت العبارة الرئيسية على فعل من أفعال القول ، سميت العبارة التابعة بعبارة مقول القول ، وهي التي ينقلها المتكلم عن نفسه أو عن شخص آخر ، ولأنهم أفعال القول في اليونانية ما يأتي :

« (١) λέγω ، « (٢) ἀγορεύω : التي خطاباً عاماً »

٢٠١ — إذا كان فعل القول « λέγω » ، يلاحظ ما يأتي :

(أ) يبقى زمن فعل عبارة مقول القول في الزمن الذي استعمله المتكلم ،

وتسبق عبارة مقول القول عادة بالاداة « ὅτι » ، أو « ὅς » ، (فقرة ٧٦) -

(ب) إذا كان الفعل « λέγω » ، ماضياً يأخذ فعل عبارة مقول القول الصيغة

الرجائية (٣) ، ، مثل :

« كان يقول إنه مستعد : ἔλεγεν ὅτι ἑτοιμός εἴη . »

« قال إنه سيحضر . : εἶπεν ὅτι παρέσοιτο . »

(١) الأجزاء الرئيسية هي .

« λέγω — λέξω — λέξα — λέλεγμαι — ἐλέχθην . »

(٢) الأجزاء الرئيسية هي :

« ἀγορεύω — ἔρω — εἶπον — εἶρηκα — εἶρημαι — ἐρρήθην . »

يلاحظ أن الأجزاء الرئيسية لهذا الفعل تستعمل أيضاً للفعلين « λέγω » ، « φημί » -

(٣) (١) يمكن أن يبقى فعل عبارة مقول القول في الصيغة الاخبارية دون تغيير ، مثل :

« قال إنه موجود . : εἶπεν ὅτι παρῆστιν . »

٢٠٢ — إذا كان فعل القول « φημί » ، يأخذ فعل عبارة مقول القول صيغة المصدر ^(١) ، (فقرة ٧٥) .

يلاحظ أنه إذا ذكرت « ἄν » مع الكلام المنقول تبقى مع المصدر في عبارة مقول القول ، مثل :

يقول إنه سيكون مستعداً . φησὶν ἔτοιμος ἄν εἶναι .

٢٠٣ — أفعال التفكير مثل « νομίζω » و « οἶμαι » أو « οἶσμαι » : أظن . يتبعها المصدر كأفعال القول ، مثل :

أظن أنه مستعد . νομίζω αὐτὸν ἔτοιμον εἶναι .

ظن أنه يعرف أشياء كثيرة . ᾔετο μὲν γὰρ εἰδέναι πολλά .

٢٠٤ — أفعال الرجاء ^(٢) مثل « ἐλπίζω » ، والوعد مثل « ὑπισχνέομαι » ^(٣) : أعد ، والقسم مثل « ὅμνυμι » ^(٤) : أقسم ، يتبعها المصدر في الزمن المستقبل ، ويستخدم للنفي بعد هذه الأفعال « μή » ، مثل :

ὅμνυμι ἢ μὴν ^(٥) ἀποδώσειν σοι τὰργύριον .

أقسم أني سأرد لك الفضة .

وعدت أن أنتظر . ὑπεσχόμεν περιμενεῖν .

(١) لا تستعمل الصيغة المصدرية في عبارات مقول القول .

(٢) يفضل الكتاب استعمال « ἄν » مع المصدر في الماضي ، إذا كانت أفعال الرجاء والوعد ماضية .

مثل : رجوت أن ينتصر . ἐλπίζον αὐτὸν ἄν νικῆσαι .

(٣) الأجزاء الرئيسية هي :

ὕπισχνημαί — ὑπεσχόμεν — ὑποσχήσομαι — ὑπισχνέομαι .

(٤) الأجزاء الرئيسية هي :

ὥμόσθην — ὁμώμοσμαι — ὁμώμοκα — ὥμοσα — ὁμοῦμαι — ὅμνυμι .

(٥) قد يتبع أفعال القسم « ἢ μὴν » : حقاً .

أفعال المعروفة

٢٠٥ — الفعل « οἶδα » : أعرف . له شكل الماضي التام ومعنى المضارع ،
ويصرف هكذا :

(١) المضارع

الأمـر	الصيغة الرجائية	الصيغة المعنوية	الصيغة الاخبارية		
—	εἰδείην	εἰδῶ	οἶδα	المتكلم	المفرد
ἴσθι	εἰδείης	εἰδῆς	οἶσθα	المخاطب	
ἴστω	εἰδείη	εἰδῆ	οἶδε (ν)	الغائب	
ἴστον	εἰδείτον	εἰδῆτον	ἴστον	المخاطب	المثنى
ἴστων	εἰδείτην	εἰδῆτον	ἴστον	الغائب	
—	εἰδείμεν	εἰδῶμεν	ἴσμεν	المتكلم	
ἴστε	εἰδείτε	εἰδῆτε	ἴστε	المخاطب	الجمع
ἴστων	εἰδείεν	εἰδῶσι (ν)	ἴσασι (ν)	الغائب	

المصدر : εἰδέναι

إسم الفاعل والمفعول : εἰδώς ، εἰδυῖα ، εἰδός (εἰδότη-)

(٣) المسـقبل

(٢) الماضي المتصل

εἴσομαι	ἦδη	المتكلم	المفرد
εἴσῃ (-ει)	ἦδησθα	المخاطب	
εἴσεται	ἦδει (ν)	الغائب	
εἴσεσθον	ἦστον	المخاطب	المثنى
εἴσεσθον	ἦστην	الغائب	
εἰσόμεθα	ἦσμεν	المتكلم	
εἴσεσθε	ἦστε	المخاطب	الجمع
εἴσονται	ἦσαν (ἦδεσαν)	الغائب	

٢٠٦ — يتبع أفعال المعرفة حالة المفعول به مع اسم الفاعل أو المفعول بدلاً من المصدر (١) ، مثل :

οἶδα αὐτὸν ἀνδρεῖον ὄντα. أعرف أنه شجاع.

οἶσθα ἀνδρεῖος ὢν. (٢) تعرف أنك شجاع.

ملاحظة : يأتي المصدر بعد الفعل « οἶδα » ويكون بالمعنى الآتي :

οἶδα μάχεσθαι. أعرف كيف أحارب.

٢٠٧ — الأفعال التي تدل على الملاحظة والإيضاح

مثل : (οἶσθαι, γινώσκω, μαρτυροῦμαι, ἀκούω, μανθάνω, πυνθάνομαι, αἰσθάνομαι)

(ὁρῶ, εὐρίσκω, δείκνυμι, φαίνω, ἀγγέλλω)

تتبع قواعد « οἶδα » ، مثل :

δείξον εὖ πεποιηκώς. وضح أنك قد قمت بعمل الخير.

ἦσθοντο οἱ στρατηγοὶ οὐ κατορθοῦντες, τοὺς δὲ στρατιώτας ἀχθομένους.

لاحظ القواد أنهم أنفسهم لم يكونوا موفقين ، أما الجنود فقد كانوا آسفين.

عرفت أنني خذرت : ἔμαθον ἐξαπατηθεῖς.

مفردات

χάριν οἶδα

أكون شاكرًا

ὁ Κόρος

كيرس

(١) : قليلًا كما يتبع « οἶδα » الصيغة الإخبارية ألمع « ὅτι » ، مثل :

οἶδ' ὅτι τὰργύριον ἔχεις. أعرف أنك تملك فضة.

(٢) : إذا كان فاعل العبارتين الرئيسة والتابعة واحدًا يستعمل الفاعل بدلًا من المفعول به (راجع

الفقرة ٧٥ — ب).

التمرین الثلاثون

۱ — ترجم إلى العربية

(1) δρᾶσον τοῦτο, πρὸς τῶν θεῶν. χάριν εἰσομαί σοι ἔάν τοῦτο δράσης.

(2) (α) εἶπον ὅτι παρὰδώσοι τὴν πόλιν.

(β) ὁ κῆρυξ ἀγγέλλει τὸν Κῦρον ἀποθνήσκειν.

(3) πῶς ἐλπίζεις νικήσειν ἐπεὶ ὀλίγους ἔχεις στρατιώτας;

(4) (α) εἶπε μοι ὅτι “πρὶν τὰ παῖδια ἐλθεῖν ἐγὼ παρήν”.

(β) εἶπον ὅτι ἔμειναν ἕως ἐκεῖνος ἦλθεν.

(5) ὁμολογοῦσι τὸν ἱατρὸν σωμάτων εἶναι ἄρχοντα.

(6) τὸν τοὺς πολεμίους ἀδικήσαντα δίκαιον εἶναι οἱ πάλαι ἐνόμιζον.

(7) (α) οἶδα ἀνδρείος εἶναι. (β) ἡσθόμην αὐτῶν τεθνηκότων.

(γ) ἔφη δοῦναι ἂν εἰ ἐδύνατο.

(8) ἔλεξέ μοι ὅτι ἡ ὁδὸς φέροι εἰς τὴν πόλιν, ἥνπερ ἐρώην.

(9) οὗτος μὲν οἶεται τι εἰδέναι οὐκ εἰδώς, ἐγὼ δέ, ὥσπερ οὖν οὐκ οἶδα, οὐδὲ οἶομαι.

(10) (α) ὤμοσαν ἢ μὴν βοηθήσειν τοῖς Ἑλλησιν.

(β) ἤλπιζον τοὺς συμμάχους ἀφ’ ἡμῶν ἂν ἀποστηναί.

٣ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) قالوا إنهم أنفسهم كانوا يقودون وليس آخيل .
- (٢) علم القائد أن الجنود رفضوا أن يحاربوا ضد الأعداء لأنه لم يعطهم تقوداً .
- (٣) أعلن المنادى « من يرغب أن يتكلم ؟ » .
- (٤) إعترفوا أنهم أخذوا المال الذي أخفيناه في المنزل .
- (٥) إنتظر البحارة في الميناء وقتاً طويلاً لأنهم لم يعرفوا أن القائد قد مات في الموقعة البحرية .
- (٦) نرجو أن ينتصر حلفاؤنا وأن يهدموا مدنت الأعداء .
- (٧) لاحظ المواطنون أن أبواب المدينة قد فُتحت ليلاً ..
- (٨) وعد الخطباء ألا يعلنون هذه الأنباء للشعب .
- (٩) قال الرسول إنه لم ير معسكر الأعداء بالقرب من الجبل .
- (١٠) أقسم الملك أن يطلق سراح العبيد الذين وعدوا أن يحاربوا دفاعاً عن مملكته .

٣ — ترجم إلى العربية :

پيسستراتس طاغية أثينا (٥٦٠ ق.م.)

Λέγεται δὲ Σόλωνα, Πεισιστράτου τὴν φυλακὴν αἰτοῦντος ἀντιλέξαι καὶ εἰπεῖν ὅτι τῶν μὲν εἴη σοφώτερος, τῶν δ' ἀνδρειότερος· ὅσοι μὲν γὰρ ἀγνοοῦσι Πεισίστρατον ἐπιτιθέμενον τυραννίδι σοφώτερος εἶναι τούτων, ὅσοι δ' εἰδότες κατασιωπῶσιν ἀνδρειότερος· ἐπεὶ δὲ λέγων πράττει οὐδέν, θέμενος τὰ ὅπλα πρὸ τῶν θυρῶν αὐτὸς μὲν ἔφη βεβηθηκέναι τῇ πατρίδι καθ' ὅσον ἦν δυνατὸς (ἤδη γὰρ σφόδρα πρεσβύτης ἦν), ἀξιοῦν δὲ καὶ τοὺς ἄλλους ταῦτὸ τοῦτο ποιεῖν. Σόλων' μὲν οὖν οὐδέν ἤνυσεν τότε παρακαλῶν· Πεισίστρατος δὲ λαβὼν τὴν ἀρχὴν διώκει τὰ κοινὰ πολιτικῶς μᾶλλον ἢ τυραννικῶς.

« أرسطوطاليس »

الماضى الثانى (تابع)

٢٠٩ — لا تأخذ بعض الافعال عند تصريفها فى الماضى الثانى النهايات التى سبق الإشارة إليها فى الفقرة (١٢٨) ، بل تأخذ نهايات خاصة مثل (·ων) ، (·ην) ، (·αν) ، (·υν) ، فـ شلا الاجزاء الرئيسية للفعل γινώσκω : أعرف ، أعلم^(١) ، هى :

·ἐγνώσθην—ἐγνώσμαι—ἐγνώκα—ἐγνων—γνώσομαι—γινώσκω

ويصترّف الماضى ἐγνων ، هكذا :

الامر	الصيغة الرجائية	الصيغة المصدرية	الصيغة الإخبارية		
—	γνοίην	γνώ	ἐγνων	المتكلم	المفرد
γνώθι	γνοίης	γνώς	ἐγnows	المخاطب	
γνώτω	γνοίη	γνώ	ἐγνώ	الغائب	
γνώτον	γνοῖτον	γνώτον	ἐγνωτον	المخاطب	الثنى
γνώτων	γνοίτην	γνώτον	ἐγνώτην	الغائب	
—	γνοῖμεν	γνώμεν	ἐγνωμεν	المتكلم	الجمع
γνώτε	γνοῖτε	γνώτε	ἐγnowτε	المخاطب	
γνόντων	γνοῖεν	γνώσι(ν)	ἐγnowsαν	الغائب	

المصدر : γνῶναι

اسم الفاعل : γνόν — γνοῖσα — γνούς

٢١٠ — الاجزاء الرئيسية للفعل βαίνω : أذهب ، آتى ، هى :

·βέβηκα — ἔβην — βήσομαι — βαίνω

(١) يتبع γινώσκω ، قواعد οἶδα ، فقرة (٢٠٦) .

ويصترّف الماضي « ἔβην » ، هكذا :

الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المتكلم	ἔβην	βαίην	—
المفرد	ἔβης	βαίης	βῆθι
المخاطب	ἔβη	βαίη	βήτη
الغائب	ἔβητον	βαῖτον	βήτητον
المثنى	ἐβήτην	βαίτην	βήτητων
المتكلم	ἔβημεν	βαῖμεν	—
المخاطب	ἔβητε	βαῖτε	βήτητε
الغائب	ἔβησαν	βαῖεν	βήτηντων

المصدر — در : βῆναι . إسم الفاعل : βᾶς — βᾶσα — βᾶν

٢١١ — الأجزاء الرئيسية للفعل « ἀποδιδράσκω » : أهرب ، هي :

ἀποδιδράσκω — ἀποδράσομαι — ἀπέδραν — ἀποδέδρακα

ويصترّف الماضي « ἀπέδραν » ، هكذا :

الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر
المتكلم	ἀπέδραν	ἀποδράην	—
المفرد	ἀπέδρας	ἀποδράης	ἀπόδραθι
المخاطب	ἀπέδρα	ἀποδράη	ἀπόδρατω
الغائب	ἀπέδρατον	ἀποδραῖτον	ἀπόδρατον
المثنى	ἀπέδρατην	ἀποδραῖτην	ἀπόδρατων
المتكلم	ἀπέδραμεν	ἀποδραῖμεν	—
المخاطب	ἀπέδρατε	ἀποδραῖτε	ἀπόδρατε
الغائب	ἀπέδρασαν	ἀποδραῖεν	ἀποδράντων

المصدر — در : ἀποδράναι

إسم الفاعل : ἀποδράς — ἀποδράσα — ἀποδράν

٢١٣ — الاجزاء الرئيسية للفعل « φύομαι » : أنمو ، هى :

φύομαι — φύοομαι — ἔφυν — πέφυκα .

ويصرف الماضى « ἔφυν » هكذا :

الامر	الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	
—	ἔφυν	φύω	المتكلم
φύθι	ἔφυσ	φύης	المفرد } المخاطب
φύτω (١)	ἔφυσ(١)	φύη (١)	الغائب
φύς — φύσα — φύν	φύναι	إسم الفاعل :	المصدر — در :

أفعال الذهاب والقُدوم

٢١٣ — يعترف الفعل « ἔρχομαι » : أذهب ، آتى ، هكذا :

المضارع	الماضى	المستقبل	
ἔρχομαι (εἶμι)	ἦλθον	εἶμι (ἥξω)	الصيغة الإخبارية :
ἵω	ἔλθω	—	الصيغة المصدرية :
ἵοιμι	ἔλθοιμι	ἐλευσοίμην	الصيغة الرجائية :
ἴθι	ἐλθέ	—	الامر :
ἔρχεσθαι (λέναι)	ἐλθεῖν	ἐλεύσεσθαι	المصدر — در :
ἐρχόμενος, -η, -ον (أو) ἰών, ἰοῦσα, ἰόν	ἐλθών, -οῦσα, -όν	ἐλευσόμενος	إسم الفاعل :

الماضى المتصل	الماضى التام (٢)	
ἦα	ἐλήλυθα أو βέβηκα	المفرد — المتكلم :

- (١) يصرف فى المتى والجمع كالأفعال السابقة مع بقاء (u) فى جميع الأشخاص .
(٢) « ἦκα » : آتى ، و « οἶχομαι » : أذهب ، لهما شكل الماضى التام ومعنى المضارع .

٢١٤ — ويصترّف الفعل (١) « εἶμι » هكذا :

(١) المضارع					
(٢)					
الصيغة الإخبارية	الصيغة المصدرية	الصيغة الرجائية	الأمر	الماضي المتصل	
المتكلم	εἶμι	ἴω	ἴοιμι (ἴοιην)	—	ἦεν (ἦα)
المفرد	المخاطب	εἶ	ἴης	ἴθι	ἦεις (ἦεισθα)
الغائب	εἴοι (ν)	ἴη	ἴοι	ἴτω	ἦει (ν)
المثنى	المخاطب	ἴτον	ἴητον	ἴτον	ἦτον
الغائب	ἴτον	ἴητον	ἴοίτην	ἴτων	ἦτην
المتكلم	ἴμεν	ἴωμεν	ἴοιμεν	—	ἦμεν
الجمع	المخاطب	ἴτε	ἴητε	ἴτε	ἦτε
الغائب	ἴασι (ν)	ἴωσι (ν)	ἴοιεν	ἴόντων	ἦσαν (ἦεσαν)

٢١٥ — توجد بعض أفعال المذهب والقنوم مركبة مع حروف معنى وأهمها :

أنصرف ، أبتعد	ἀπέρχομαι	أخرج	ἐξέρχομαι
أقرب ، أصعد	προσέρχομαι	أهاجم	ἐπέρχομαι
أدخل	εἰσέρχομαι	أرجع ، أعود	ἐπανέρχομαι
أتقدم (في السير)	προέρχομαι	أجتاز	διέρχομαι

الاستفهام الغير مباشر

٢١٦ — تتكون جمل الاستفهام الغير مباشر من عبارتين ، العبارة الرئيسية وتشتمل على أحد أفعال الاستفهام ، والعبارة التابعة وتكون عادة مسبوقة بإحدى

(١) يستعمل « εἶμι » للمضارع والمستقبل أما « ἐλεύσομαι » فتندر الاستعمال في اللمحة الآتية .

أدوات الاستفهام ، مثل :

« ὅπου ، ὅπως ، ὅπόσος ، ὅστις » أو « ποῦ ، πῶς ، πόσος ، τίς »

فمثلاً عند ترجمة الجملة (يسأل من أنت) نقول :

ἐρωτᾷ τίς εἶ. أو ἐρωτᾷ ὅστις εἶ.

أما إذا كان الاستفهام مبدوءاً بالأداة « ἄρα » (فقرة ٨٣ — ب و ٨٤)

فستُستخدم الأداة « εἰ » : هل ، ، مثل :

أسأل هل هو مستعد . ἐρωτῶ εἰ ἔτοιμος ἐστίν.

٢١٧ — تتبع أفعال العبارة التابعة في جمل الإستفهام الغير مباشر قواعد مقول

القول أى أنها تبقى في الصيغة الإخبارية بعد الأزمنة المضارعة أو

تُستخدم الصيغة الرجائية أو الصيغة الإخبارية بعد الأزمنة الماضية ، مثل :

أسأل هل يكتب . ἐρωτῶ εἰ γράφει.

كنت أسأل هل كان يكتب . ἠρώτων εἰ γράφοι (γράφει).

سألت هل كان القائد حاضراً . ἠρώτησε εἰ ὁ στρατηγὸς παρῆν (πάρεστιν).

سألت هل كان القائد حاضراً .

٢١٨ — إذا كان الاستفهام مزدوجاً أى مبدوءاً بالخرقين « ἢ ... πότερον »

كما في فقرة (٨٣ ب — ٢) يُستخدم في الاستفهام الغير مباشر « ἢ ... εἰ »

أو « πότερον ... ἢ » أو « εἴτε ... εἴτε » : الهدنة ... أم ، ، مثل :

أسأل أنت صديق أم عدو . ἐρωτῶ εἰ φίλος ἢ ἐχθρὸς εἶ.

(١) εἰπέ μοι πότερον τὴν οἰκίαν θέλεις ἔχειν ἢ οὐ.

» » εἴτε » » » » εἴτε οὐ.

خبرني أترغب أن تمتلك المنزل أم لا .

(١) أداة النفي في جمل الاستفهام الغير مباشر « οὐ » ، أما بعد « ἢ » فتستخدم (οὐ أو μή) فنقول .

εἰπέ μοι πότερον τὴν οἰκίαν θέλεις ἔχειν ἢ μή.

٢١٩ — يُعبر عن الحيرة بالصيغة المصدرية (فقرة ١٧٣) ، فإذا جاءت في استفهام غير مباشر أستعملت الصيغة المصدرية بعد الأزمنة المضارعة ، أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية (١) ، مثل :

لا يعرفون ماذا يفعلون . οὐκ ἔχουσιν (٢) ὅτι ποιῶσιν.

لم يعرفوا ماذا يفعلون . οὐκ εἶχον ὅτι ποιοῖεν.

مفردات

τὸ βάθρον	درجة (السلم)	ὁ Κλέαρχος	كليارخس
ἡ κλίμαξ, -ακος	سلم	ὁ κόλαξ, -ακος	منافق ، متعاق
ἀναβαίνω	أرتقي ، أصعد ، أدخل البر	ὅλος, η, ον	كل ، جميع
καταβαίνω	أنزل	ἐπιγράφω	أدون ، أكتب ، أنقش
ἐμμένω	أحافظ على ، أنجز (مع القا.)	ἀπαγγέλλω	أقرر ، أبلغ
διασημαίνω	أفسر	διαγιγνώσκω	أميز
ὑποπέμπω	أرسل سراً		

ἀποκρίνομαι, ἀποκρινοῦμαι, ἀπεκρινάμην أجيب ، أرد على

(١) يجوز استخدام الصيغة المصدرية بعد الأزمنة الماضية أيضاً ، مثل : οὐκ εἶχον ὅτι ποιῶσιν.

(٢) إذا كان الفعل «ἔχω» منفياً ومتبوعاً بمصدر أو استفهام يكون بمعنى «أقدر» أو «أعرف» ، مثل :

οὐκ ἔχομεν λέγειν . لا تقدر أن تقول .

οὐκ ἔχει τίς χρὴ λέγειν . لا يعرف ما يجب أن يقول .

التمرين الواحد والثلاثون

١ — ترجم إلى العربية :

- (1) (α) ἐν Δελφοῖς ἐπιγέγραπται, "ὦ ἄνθρωπε, γνῶθι σαυτόν."
(β) ἡρῶμην ὅπου τεθραμμένος εἶη ὁ παῖς.
- (2) οὐκ ἦσθοντο οἱ φύλακες προσιόντων τῶν πολεμίων.
- (3) Κυμαῖός τις περί κλίμακός τινος πυθόμενος ὅτι τοῖς ἀναβαίνουσιν ἔχει δώδεκα βάθρα ἡρώτησεν εἰ καὶ τοῖς καταβαίνουσι τοσαῦτά ἐστιν.
- (4) τὴν γέφυραν λύουσιν οἱ πολέμιοι ἵνα μὴ διαβῶμεν τὸν ποταμόν.
- (5) (α) τῆς ἐσπέρας ἐν τῇ ἀγορᾷ βαδίζω.
(β) οὐκ ἂν ᾤμην σ' οὕτω ταχέως ἀποδρᾶναι.
- (6) τάς σπονδάς λύουσιν οἱ πρότερον ἐπιόντες· οὗτοι γὰρ ἄρχουσι τοῦ πολέμου.
- (7) (α) παρὰ βασιλέα ἀναβεβήκασιν οἱ τῶν Ἀθηναίων πρέσβεις.
(β) ἔγνωσαν ὅτι οἱ βάρβαροι ὑποπέμψαιεν τὸν ἄνθρωπον.
- (8) οὐκ ἤθελον ἀπιέναι οἱ ἄνθρωποι, ἀλλὰ πράγματά μοι ὅλην τὴν νύκτα παρεῖχον.
- (9) (α) χαλεπὸν ἐστι διαγνῶναι τοὺς κόλακας καὶ τοὺς φίλους.
(β) ἤρετό με εἰ τῇ αὐτῇ γνώμῃ ἔτι ἐμμεῖναιμι ἢ οὐ.
- (10) ὁ δὲ ἄγγελος ἡρώτησε, "σπονδάς ἢ πόλεμον ἀπαγγελλῶ;"
Κλέαρχος δὲ αὖθις ταῦτά ἀπεκρίνατο, "σπονδαὶ μὲν ἡμῖν ἔσονται μένουσιν, ἀπιοῦσι δὲ ἢ προΐοῦσι πόλεμος."
ὅτι δὲ ποίησοι οὐ διεσήμηνεν.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) ولكن عندما وصل السفراء تقدم المنادى وأعلن هذه الأنباء .
- (٢) كلما حاول الطفل الصغير أن يمشى ، وقع .
- (٣) سألته متى دخل منزلنا ، فأجاب جئت عند المساء .
- (٤) لا . أعرف أسير حل الضيف الذى وصل أمس أم سيبقى .
- (٥) فتح خطاب صديقه وقرأه من غير علمه .
- (٦) دعنا نذهب إلى بيوتنا بعد أن نتواري الأجساد بالتراب .
- (٧) سألتى المعلم أمس لمن أعطيت الكتاب .
- (٨) لم يعرف أخى أكان لازماً عليه أن يتكلم أم يصمت .
- (٩) صعد الجنود الجبل بعدما عبروا النهر .
- (١٠) سأل سقراط رجلاً هل تعرف عمك جيداً ، فأجاب : إنى أعرف كل شىء .

٣ — ترجم إلى العربية :

حلم أجيسيلوس

Καὶ συμβαλόντες τὰς ἀσπίδας ἔωθοῦντο, ἐμάχοντο, ἀπέκτεινον, ἀπέθνησκον· καὶ κραυγὴ μὲν οὐδεμία παρήν, οὐ μὴν οὐδὲ σιγὴ, φωνὴ δὲ τις ἦν τοιαύτη, οἷαν ὀργὴ τε καὶ μάχη παράσχοιנט' ἄν· τέλος δὲ τῶν Θηβαίων οἱ μὲν διαπίπτουσι πρὸς τὸν Ἑλικῶνα, πολλοὶ δ' ἀποχωροῦντες ἀπέθανον· ἐπειδὴ δὲ ἡ μὲν νίκη σὺν Ἀγησιλάῳ ἐγένετο, τετρωμένος δ' αὐτὸς προσηνέχθη πρὸς τὴν φάλαγγα, προσελάσαντές τινες τῶν ἱππέων λέγουσιν αὐτῷ ὅτι τῶν πολεμίων ὀγδοήκοντα σὺν τοῖς ὅπλοις ὑπὸ τῷ ναῷ εἰσι, καὶ ἡρώτων τί χρὴ ποιεῖν· ὁ δὲ καίπερ πολλὰ τραύματα ἔχων πάντοσε καὶ παντοίοις ὅπλοις, ὁμῶς οὐκ ἐπελάθετο τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἔαν τε ὑπιέναι ὅποι βούλονται ἐκέλευε καὶ ἀδικεῖν οὐκ εἶα καὶ προπέμψαι ἐπέταξε τοὺς ἀμφ' αὐτὸν ἱππεῖς, ἔστε ἐν τῷ ἀσφάλει ἐγένοντο.

« كسنوفون »

أفعال الخوف

٢٢٠ — من أفعال الخوف ما يأتي :

(أ) φοβέομαι « أخاف ، أخشى ، وأجزأوه الرئيسية هي :

φοβοῦμαι ، φοβήσομαι ، πεφόβημαι ، ἐφοβήθην .

(ب) δέδοικα « أخشى ، أخاف ، وله شكل الماضي التام ومعنى المضارع ،
ويصرف هكذا (١) :

الماضي التام ————— الماضي الأتم

δέδοικ-ειν (-η)	δέδοικ-α	δέδι-α	المتكلم	المفرد
δέδοικ-εις (-ης)	δέδοικ-ας	δέδι-ας	المخاطب	
δέδοικ-ει(ν)	δέδοικ-ε(ν)	δέδι-ε(ν)	الغائب	
δέδοίκεμεν (έδέδι-μεν)	δέδοικ-αμεν	δέδι-μεν	المتكلم	الجمع
δέδοίκετε (έδέδι-τε)	δέδοικ-ατε	δέδι-τε	المخاطب	
δέδοίκεσαν (έδέδι-σαν)	δέδοικ-ασι(ν)	δέδι-ασι(ν)	الغائب	

الصيغة المصدرية : δέδι-ω الأمر : δέδι-θι

المصدر : δέδοικέναι أو δέδιέναι

اسم الفاعل : δέδοικός — δέδοικυῖα — δέδοικώς

أو δέδιός — δέδιυῖα — δέδιώς

٢٢١ — إذا اشتملت العبارة الرئيسية في الجملة ثيوناية على فعل من أفعال الخوف
يلاحظ ما يأتي :

(أ) يتبع أفعال الخوف الصيغة الإخبارية مع « μη » ، في حالة الإثبات أو « μη οὐ »
في حالة النفي ، وذلك إذا كان الخوف من أمر في الحال أو في الماضي ، مثل :

أخاف أن تكون مخطئاً . φοβοῦμαι μὴ ἁμαρτάνεις .

كنت أخشى أن تكون أخطأت . ἐφοβούμην μὴ ἥμαρτες .

(١) : الأوزمة δέ(δω) (المضارع) و δέ(σω) (المستقبل) و δέ(σας) (الماضي) قليلة الاستعمال

(ب) يتبع أفعال الخوف الصيغة المصدرية بعد الأزمنة المضارعة ، أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية مع «μη» في حالة الإثبات أو «οὐ» في حالة النفي ، وذلك إذا كان الخوف من أمر في المستقبل ، مثل :

أخاف أن تخطيء . δέδοικα μὴ ἁμάρτης.

كنت أخشى ألا يصل . (١) ἐφοβούμην μὴ οὐκ ἀφίκοιτο.

(ج) يتبع أفعال الخوف المصدر كما في اللغة العربية ، مثل :

لا تخف أن تدخل (من الدخول) . μὴ φοβηθῆς εἰσελθεῖν.

٢٢٣ — تحذف أفعال الخوف أحياناً ، كما نرى في المثل الآتي :

أخاف ألا تستميل الحكماء . μὴ οὐ πείσης σοφούς.

أفعال الحذر

٢٢٣ — من أفعال الحذر والاحتباس ما يأتي :

ألاحظ ، أنتبه σκοπέω, σκέψομαι, ἔσκεψάμην, ἔσκεμμαι

أتحفظ، أحترز ἐπιμελέομαι, ἐπιμελήσομαι, ἐπεμελησάμην, ἐπεμελήθην

أحترس ، أتيقظ φυλάττομαι, φυλάξομαι, ἐφυλάχθην, πεφύλαγμαι

أحذر ، أحترس εὐλαβοῦμαι, εὐλαβήσομαι, ηὐλαβήθην

ألاحظ ὁράω أتحفظ φροντίζω

أدير ، أرتب πράττω أدير μηχανάομαι

(١) يجوز أن تتبع الصيغة المصدرية الأزمنة الماضية، مثل: ἐφοβούμην μὴ οὐκ ἀφίκεται.

٢٢٤ — إذا اشتملت العبارة الرئيسية في الجمل المركبة على فعل من أفعال الحذر
تُستعمل إحدى القاعدتين الآتيتين :

(أ) يتبع أفعال الحذر الأداة « ὅπως » ، في حالة الإثبات أو « ὅπως μή »
في حالة النفي مع المستقبل في الصيغة الإخبارية ، مثل :

ἐφυλάττοντο ὅπως μή κακοὶ φανοῦνται.

كانوا يحترسون ألا يبدون جبناء .

(ب) قد تتبع أفعال الحذر قواعد الخبرات الغائية (فقرة ١٧٩) فتستخدم

« ὅπως » أو « ὅπως μή » مع الصيغة المصدرية بعد الأزمنة المضارعة
أو الصيغة الرجائية بعد الأزمنة الماضية ، مثل :

εὐλαβεῖσθαι οὖν δεῖ ὅπως μή οἱ πολέμοι προσίωσιν.

وعلى ذلك يجب أن نحذر ألا يقترب العدو .

٢٢٥ — تحذف أفعال الحذر إذا كان فعل العبارتين الرئيسة والتابعة للمخاطب ، مثل :

أحرصوا أن تظهروا شجعاناً. ὅπως ἀνδρεῖοι φανεῖσθε.

الصفات الفعلية

٢٢٦ — نحصل على الصفات الفعلية في اللغة اليونانية بإلحاق النهاية « -τέος » بأصل
الفعل ، للدلالة على الضرورة أو الاستحقاق وله استعمالان :

(أ) إستعمال شخصي^(١) : تكون الصفة الفعلية شخصية إذا كان لها معنى

المبنى للمجهول ، وكانت تابعة لفاعل الجملة في الجنس والعدد ، ونحصل عليها

من الأفعال المتعدية بإلحاق النهاية (-τέος ، -τέα ، -τέον) ، مثل :

κολαστέοι εἰσὶν οἱ τὸν κριτὴν ὑβρίσαντες.

يجب أن يعاقب من يسب القاضي (الذين يسبون القاضي يستحقون العقاب).

(١) يقابل الإبتعمال الشخصي للمغات الفعلية الـ (gerundive) في اللاتينية .

تستحق منك المدينة المساعدة. (١) ὡφελήτέα σοι ἡ πόλις ἐστίν.
 أى (يجب أن تُساعد المدينة بواسطتك) أو (يجب عليك أن تساعد المدينة).
 (ب) استعمال لاشخصى (٢) : تكون الصفة الفعلية لاشخصية إذا كان لها معنى

المبنى للمعلوم ، ونحصل عليها من الأفعال اللازمة أو المتعدية بإلحاق النهاية
 (-τέον) للجهد المفرد أو (-τέα) للجهد الجمع بأصل الفعل ، وتُستعمل
 الصفة الفعلية اللاشخصية مع الفعل « ἐστίν » ظاهراً أو مقدراً ، ويتبعها حالة
 الإعراب التى يأخذها الفعل الذى اشتقت منه ، ويأخذ فاعل الجملة حالة
 القابل ويسمى (قابل العامل) ، مثل :

يجب علينا أن نعمل هذه الأمور. (٣) ταῦτα ἡμῖν ποιητέον ἐστίν.
 كان من الواجب علينا أن نساعد المدينة. βοηθητέον ἡμῖν ἣν τῇ πόλει.
 ٢٢٧ — قد تُشتق الصفات الفعلية من الأفعال بإلحاق النهاية (-τος) بأصل الفعل
 للدلالة على القدرة أو الإمكان ، مثل :

يمكن عبور البحر. διαβατὸς ὁ ποταμός.

يلاحظ أن الصفات الفعلية ذات النهاية (-τος) لها معنى المبنى للمجهول ،
 وفى حالة النفي تلحق (-α) بأول الصفة ، مثل :

ατελίστος « غير مُحصَّن » من الفعل τειχίζω.

ατακτος « غير مُنظَّم » من الفعل τάττω.

مع ملاحظة أن الأفعال ذات الأصول الجامدة تتبع القواعد التى ذكرت
 فى صفحة (١٤٤).

(١) إذا كان الفاعل للعاقل يأخذ حالة القابل ويسمى بالعامل .

(٢) يقابل الاستعمال اللاشخصى فى اللاتينية ال (gerund) .

(٣) يعادل هذا الاستعمال معنى « δεῖ » مع المصدر ، مثل : ταῦτα ἡμᾶς δεῖ ποιῆσαι.

مفردات

ἡ κεφαλὴ	رأس	ἡ στρατιὰ	جيش
τὸ ἄριστον	فطور	ὁ λίθος	حجر
ἡ Γοργώ, -οῦς	جرجون	ἐξαπατάω	أغش , أخدع
ἐξαιρέω	أطرد , أعزل	ἰδρώω	أكد , أتعب

التمرين الثاني والثلاثون

١ — ترجم إلى العربية :

(1) ὁ Περσεὺς ἐφοβεῖτο μὴ οἱ φίλοι ὀρῶεν τὴν τῆς Γοργοῦς κεφαλὴν.

(2) “εὖ ἴσθι, ὦ φίλε,” ἔφη, “ὅτι οὐτ’ ἐν πολέμῳ οὐτ’ ἐν δίκῃ οὐδένά δεῖ τοῦτο μηχανᾶσθαι ὅπως ἀποφεύξεται, πᾶν ποιῶν, θάνατον.”

(3) ἄρα διδακτὸν σοι φαίνεται ἡ ἀρετή;

(4) χειμῶνός ἐστι τούτου τοῦ ἔργου ἀρκτέον ἡμῖν.

(5) ἡμᾶς δεῖ φυλάττεσθαι ὅπως μὴ ὁ ῥήτωρ ἡμᾶς αἰτιᾶται.

(6) μὴ φοβηθῆς εὖ ποιῆσαι τοὺς ξένους.

(7) ἐφυλάξαντο ὅπως μηδεὶς σφᾶς ἐξαπατήσῃ.

(8) ἄρ’ οὐκ ἐφοβοῦ μὴ πάντα τὰ χρήματα ἀπολέσης;

(9) ἐπεμελεῖτο δὲ καὶ τούτου ὁ Κῦρος, ὅπως μὴ ἀνίδρωτοι γινόμενοι ἐπὶ τὸ ἄριστον καὶ τὸ δεῖπνον εἰσίοιεν.

(10) (α) ἐξαιρετέοι εἰσὶν οἱ κακοὶ ἐκ τῆς στρατιᾶς.

(β) ὅπως οὖν ἔσεσθε ἄνδρες ἄξιοι τῆς ἐλευθερίας.

٢ — ترجم إلى اليونانية :

- (١) كأن يخشى ألا يستطيع أن يخرج من الوطن .
- (٢) رحل السفراء من غير أن يتموا أعمالهم .
- (٣) أ — من واجبتنا أن نحكم . ب — هل تخاف أن تتكلم .
- (٤) احذر ألا تخبر أحداً عن هذه الأمور .
- (٥) يخافون أن يكون القائد قد مات .
- (٦) من الممكن أن يُنقل حجر واحد بواسطة رجل واحد .
- (٧) نخاف الآن ألا تكون هذه الأنباء صحيحة .
- (٨) سيحرص القائد أن يكون لدينا زاد .
- (٩) مدينتكم غير محصنة ، ومن واجبتكم أن تحصنوها .
- (١٠) أخاف أن أدخل بيتكم ليلاً .

٣ — ترجم إلى العربية :

الاتحاد أفضل من الحزبية

Τοιαῦτα μὲν Ἀθηναγόρας εἶπε. τῶν δὲ στρατηγῶν εἰς ἀναστὰς ἄλλον μὲν οὐδένα ἔτι εἶασε παρελθεῖν, αὐτὸς δὲ πρὸς τὰ παρόντα ἔλεξε τοιαυτά· “Διαβόλας μὲν οὐ σῶφρον οὔτε λέγειν· τινὰς ἐς ἀλλήλους οὔτε τοὺς ἀκούοντας ἀποδέχεσθαι, πρὸς δὲ τὰ ἐσαγγελλόμενα μᾶλλον ὁρᾶν, ὅπως εἰς τε ἕκαστος καὶ ἡ σύμπασα πόλις καλῶς τοὺς ἐπίοντας παρασκευασόμεθα ἀμύνεσθαι. καὶ ἦν ἄρα μηδὲν δεήσῃ, οὐδεμία βλάβη τοῦ γε τὴν πόλιν κοσμηθῆναι καὶ ἵπποις καὶ ὅπλοις καὶ τοῖς ἄλλοις.” καὶ οἱ μὲν Συρακόσιοι τοσαῦτα εἰπόντος τοῦ στρατηγοῦ διελύθησαν ἐκ τοῦ συλλόγου.

« ئيكيديس »



الملحق الاول

مختارات للمترجم

اسير طم وموائط ايتنا

Ἀθηναίων δὲ τὸ κοινόν, ἐπειδὴ αὐτοῖς οἱ βάρβαροι ἐκ τῆς χώρας ἀπῆλθον, διεκομίζοντο εὐθύς ὅθεν ὑπεξέθεντο· παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν περιοῦσαν κατασκευήν, καὶ τὴν πόλιν ἀνούκο-
δομεῖν παρεσκευάζοντο καὶ τὰ τεῖχη· τοῦ τε γὰρ περιβόλου βραχέα εἰστήκει καὶ οἰκίαι αἱ μὲν πολλαὶ ἐπεπτώκεσαν, ὀλίγα δὲ περιῆ-
σαν, ἐν αἷς αὐτοὶ ἐσκήνησαν οἱ δυνατοὶ τῶν Περσῶν. Λακεδαι-
μόνιοι δὲ αἰσθόμενοι τὸ μέλλον ἦλθον πρεσβεῖα, τὰ μὲν καὶ αὐτοὶ
ἦδιον ἂν ὁρῶντες μῆτ' ἐκείνους μῆτ' ἄλλον μηδένα τεῖχος ἔχοντα,
τὸ δὲ πλεόν τῶν ξυμμάχων ἐξοτρυνόντων καὶ φοβουμένων τοῦ τε
ναυτικοῦ αὐτῶν τὸ πλῆθος, ὃ πρὶν οὐχ ὑπῆρχε, καὶ τὴν ἐς τὸν
Μηδικὸν πόλεμον τόλμαν γενομένην· ἤξιουν τε αὐτοὺς μὴ τειχίζειν,
ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξω Πελοποννήσου μᾶλλον ὅσοις ξυνειστήκει
ξυγκαθελεῖν μετὰ σφῶν τοὺς περιβόλους, τὸ μὲν βουλόμενον καὶ
ὑποπτον τῆς γνώμης οὐ δηλοῦντες ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὥς δὲ
τοῦ βαρβάρου, εἰ αὖθις ἐπέλθοι, οὐκ ἂν ἔχοντος ἀπὸ ἐχυροῦ
ποθεν, ὥσπερ νῦν ἐκ τῶν Θηβῶν, ὁρμάσθαι, τὴν τε Πελοπόννησον
πᾶσιν ἔφασαν ἱκάνην εἶναι ἀναχώρησίν τε καὶ ἀφόρμην.

« تيكيديدس »

الحب

Ἔρωτες ὑπὲρ μὲν ἄγαν ἐλθόντες οὐκ εὐδοξίαν
οὐδ' ἀρετὴν παρέδωκαν ἀνδράσι· εἰ δ' ἄλις ἔλθοι
Κύπρις, οὐκ ἄλλῃ θεὸς εὐχαρις οὕτω.

« يوربيدليس »

قراط الحكم الاثيني

Καί μοι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ θορυβήσητε, μηδὲ ἂν δόξω τι ὑμῖν μέγα λέγειν· οὐ γὰρ ἐμὸν ἐρῶ τὸν λόγον, ὃν ἂν λέγω, ἀλλ' εἰς ἀξιόχρεων ὑμῖν τὸν λέγοντα ἀνοίσω. τῆς γὰρ ἐμῆς, εἰ δὴ τίς ἐστι σοφία καὶ οἷα, μάρτυρα ὑμῖν παρέξομαι τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς. Χαιρεφῶντα γὰρ ἴστε πού, οὗτος ἐμός τε ἐταῖρος ἦν ἐκ νέου, καὶ ὑμῶν τῷ πλήθει ἐταῖρός τε καὶ ξυνέφυγε τὴν φυγὴν ταύτην καὶ μεθ' ὑμῶν κατήλθε, καὶ ἴστε δὴ οἷος ἦν Χαιρεφῶν, ὥς σφοδρὸς ἐφ' ὃ τι ὀρμήσειεν. καὶ δὴ ποτε καὶ εἰς Δελφοὺς ἐλθὼν ἐτόλμησε τοῦτο μαντεύσασθαι· καί, ὅπερ λέγω, μὴ θορυβεῖτε, ὦ ἄνδρες· ἤρετο γὰρ δὴ, εἰ τις ἐμοῦ εἴη σοφώτερος ἀνεῖλεν οὖν ἢ Πυθία μηδένα σοφώτερον εἶναι.

« إقلاطون »

فيليب عمرو مخيف

Εἰ δέ τις ὑμῶν ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι δυσπολέμητον οἶεται τὸν Φίλιππον εἶναι, σκοπὼν τό τε πλῆθος τῆς ὑπαρχούσης αὐτῷ δυνάμεως καὶ τὸ τὰ χωρία πάντα ἀπολώλენαι τῇ πόλει ὀρθῶς μὲν οἶεται, λογισάσθω μέντοι τοῦθ', ὅτι εἵχομέν ποτε ἡμεῖς ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι Πύδναν καὶ Ποτίδαιαν καὶ Μεθώνην καὶ πάντα τὸν τόπον τοῦτον οἰκεῖον κύκλῳ, καὶ πολλὰ τῶν μετ' ἐκείνου νῦν ὄντων ἔθνων αὐτονομούμενα καὶ ἐλεύθερα ὑπῆρχε καὶ μάλλον ἡμῖν ἐβούλετ' ἔχειν οἰκείως ἢ κείνῳ. εἰ τοίνυν ὁ Φίλιππος τότε ταύτην ἔσχε τὴν γνώμην, ὥς χαλεπὸν πολεμεῖν ἐστὶν Ἀθηναίοις ἔχουσι τοσαῦτα ἐπιτειχίσματα τῆς αὐτοῦ χώρας ἔρημον ὄντα συμμάχων, οὐδέν ἂν ὧν νῦν πεποίηκέν ἐπ' ἄραξέν, οὐδὲ τοσαύτην ἐκτήσατο δύναμιν.

« ديموستينيس »

واجب القائل

Ἐντυχὼν δέ ποτε στρατηγεῖν ἡρημένῳ τῷ, τοῦ ἔνεκεν, ἔφη,
"Ὅμηρον οἶει τὸν Ἀγαμέμνονα προσαγορευσαί ποιμένα λαῶν;
ἄρα γε ὅτι ὥσπερ τὸν ποιμένα δεῖ ἐπιμελεῖσθαι ὅπως σώαί τε
ἔσονται αἱ οἶες καὶ τάπιτήδεια ἔξουσι, καὶ οὗ ἔνεκα τρέφονται,
τοῦτο ἔσται, οὕτω καὶ τὸν στρατηγὸν ἐπιμελεῖσθαι δεῖ ὅπως
σώοι τε οἱ στρατιῶται ἔσονται καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἔξουσι, καὶ οὗ
ἔνεκα στρατεύονται, τοῦτο ἔσται; στρατεύονται δέ, ἵνα κρατοῦντες
τῶν πολεμίων εὐδαιμονέστεροι ᾖσιν. ἦ τί δήποτε οὕτως ἐπήνεσε
τὸν Ἀγαμέμνονα εἰπών.

Ἀμφοτέρων, βασιλεύς τ' ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής;
δεῖ οὖν τὸν στρατηγοῦντα τοῦτο παρασκευάζειν τοῖς
ἐλομένοις αὐτὸν στρατηγεῖν· καὶ γὰρ οὔτε κάλλιον τούτου ἄλλο
ῥᾶδιον εὐρεῖν οὔτε αἴσχιον τοῦ ἐναντίου.

«كسوفون»

الحب

"Ἔρως γάρ ἄνδρας οὐ μόνους ἐπέρχεται,
οὐδ' αὖ γυναικας, ἀλλὰ τῶν θεῶν ἄνω
ψυχὰς χαράσσει· κάπνι πόντον ἔρχεται·
καὶ τὸνδ' ἀπείργειν οὐδ' ὁ παγκρατὴς σθένει·
Ζεὺς, ἀλλ' ὑπείκει καὶ θέλων ἐγκλίνεται.

«شوفوكليس»

اللذة والاعلام

Ὁ δὲ Σωκράτης ἀνακαθιζόμενος εἰς τὴν κλίνην συνέκαμψέ τε
τὸ σκέλος καὶ ἐξέτριψε τῇ χειρὶ, καὶ τρίβων ἅμα, ὥς ἄτοπον, ἔφη,
ὦ ἄνδρες, εἰοικέ τι εἶναι τοῦτο ὃ καλοῦσιν οἱ ἄνθρωποι ἡδὺ· ὥς

θαύμασίως πέφυκε πρὸς τὸ δοκοῦν ἐναντίον εἶναι, τὸ λυπηρόν, τὸ ἅμα μὲν αὐτῷ μὴ ἔλαιν παραγίγνεσθαι τῷ ἀνθρώπῳ, ἐὰν δέ τις διώκῃ τὸ ἕτερον καὶ λαμβάνῃ, σχεδὸν τι ἀναγκάζεσθαι αἰ λαμβάνειν καὶ τὸ ἕτερον, ὥσπερ ἐκ μιᾶς κορυφῆς ἡμμένω δύ' ὄντε. καὶ μοι δοκεῖ, ἔφη, εἰ ἐνενόησεν αὐτὰ Αἴσωπος, μῦθον ἂν συνθεῖναι ὥς ὁ θεὸς βουλόμενος αὐτὰ διαλλάξαι πολεμοῦντα, ἐπειδὴ οὐκ ἐδύνατο, συνῆψεν εἰς ταῦτόν αὐτοῖς τὰς κορυφάς, καὶ διὰ ταῦτα ᾧ ἂν τὸ ἕτερον παραγένηται ἐπακολουθεῖ ὕστερον καὶ τὸ ἕτερον. ὥσπερ οὖν καὶ αὐτῷ μοι ἔοικεν· ἐπειδὴ ὑπὸ τοῦ δεσμοῦ ἦν ἐν τῷ σκέλει τὸ ἀλγείνόν, ἤκειν δὴ φαίνεται ἐπακολουθεῖν τὸ ἡδύ.

« إفلاطون »

لستمر

Ὡς μὲν οὖν δεῖ τὰ προσήκοντα ποιεῖν ἐθέλοντας ὑπάρχειν ἅπαντας ἐτοίμως, ὥς ἐγνωκότων ὑμῶν καὶ πεπεισμένων, παύομαι λέγων· τὸν δὲ τρόπον τῆς παρασκευῆς ἦν ἀπαλλάξαι ἂν τῶν τοιούτων πραγμάτων ὑμᾶς οἶομαι, καὶ τὸ πλῆθος ὅσον, καὶ πόρους οὕστινας χρημάτων, καὶ τᾶλλα ὥς ἂν μοι βέλτιστα καὶ τάχιστα δοκεῖ παρασκευασθῆναι, καὶ δὴ πειράσομαι λέγειν, δεηθεῖς ὑμῶν ὧς ἄνδρες Ἀθηναῖοι τοσοῦτον. ἐπειδὴν ἅπαντα ἀκούσητε, κρίνατε, μὴ πρότερον προλαμβάνετε· μηδ' ἂν ἐξ ἀρχῆς δοκῶ τινὶ καινὴν παρασκευὴν λέγειν, ἀναβάλλειν με τὰ πράγματα ἡγείσθω. οὐ γάρ οἱ "ταχύ" καὶ "τήμερον" εἰπόντες μάλιστα εἰς δέον λέγουσιν (οὐ γάρ ἂν τά γε ἤδη γεγενημένα τῇ νυνὶ βοηθείᾳ κωλύσαι δυνηθείημεν).

« ديموسθένης »

فوق

Ἔστι δὲ ἄλλος ὄρνις ἱερός, ᾧ ὄνομά ἐστι φοῖνιξ· ἐγὼ μὲν αὐτὸν οὐκ εἶδον εἰ μὴ ὅσον γραφῇ· καὶ γὰρ δὴ καὶ σπάνιος ἐπιφοιτᾷ

αὐτοῖς, διὰ ἐτέων (ὡς λέγουσι) πεντακοσίων· φοιτᾶν δὲ τότε φασί, ἐπειδὴν αὐτῷ ἀποθάνῃ ὁ πατήρ. ἔστι δέ, εἰ τῇ γραφῇ παρόμοιος, τοσόσδε καὶ τοιόσδε· τὰ μὲν αὐτοῦ χρυσόκομα τῶν πτερῶν, τὰ δὲ ἐρυθρά· ἐς τὰ μάλιστα αἰετῷ περιήγησιν ὁμοιότατος, καὶ τὸ μέγεθος. τοῦτον δὲ λέγουσι μηχανᾶσθαι τάδε, ἐμοὶ μὲν οὐ πιστὰ λέγοντες· ἐξ Ἀραβίας ὁρμώμενος, ἐς τὸ ἱερὸν τοῦ Ἑλίου κομίζει τὸν πατέρα ἐν σμύρνῃ ἐμπλάττων, καὶ θάπτει ἐν τοῦ Ἑλίου τῷ ἱερῷ· κομίζει δὲ οὕτω· πρῶτον τῆς σμύρνης ὦον πλάττει ὅσον τε δυνατός ἐστι φέρειν· μετὰ δὲ πειρᾶται αὐτὸ φορῶν· ἐπειδὴν δὲ ἀποπειραθῇ, οὕτω δὴ κοιλήνας τὸ ὦον τὸν πατέρα ἐς αὐτὸ ἐντίθῃσι· σμύρνη δὲ ἄλλη ἐμπλάττει τοῦτο καθ' ὃ τι τοῦ ὦου ἐνεκοίληνε ἐνθεις τὸν πατέρα· ἐσκευμένου δὲ τοῦ πατρὸς, γίνεται τὸ αὐτὸ βάρος· ἐμπλάσας δὲ κομίζει αὐτὸν ἐπ' Αἰγύπτου ἐς τοῦ Ἑλίου τὸ ἱερὸν.

م هيرودوتس

تيمستوكليس في اسبرطة

Οἱ δ' Ἀθηναῖοι Θεμιστοκλέους γνώμη τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους ταῦτ' εἰπόντας, ἀποκρινάμενοι ὅτι πέμψουσιν ὡς αὐτοὺς πρέσβεις περὶ ὧν λέγουσιν, εὐθὺς ἀπήλλαξαν· ἑαυτὸν δ' ἐκέλευεν ἀποστέλλειν ὡς τάχιστα ὁ Θεμιστοκλῆς ἐς τὴν Λακεδαίμονα, ἄλλους δὲ πρὸς ἑαυτῷ ἐλομένους πρέσβεις μὴ εὐθὺς ἐκπέμπειν, ἀλλ' ἐπισχεῖν μέχρι τοσούτου ἕως ἂν τὸ τεῖχος ἱκανὸν ἄρῳσιν ὥστε ἀπομάχεσθαι ἐκ τοῦ ἀναγκαιοτάτου ὕψους· τειχίζειν δὲ πάντας πανδημεὶ τοὺς ἐν τῇ πόλει καὶ αὐτοὺς καὶ γυναῖκας καὶ παῖδας, φειδομένους μήτε ἰδίου μήτε δημοσίου οἰκοδομήματος ὅθεν τις ὠφέλεια ἔσται ἐς τὸ ἔργον, ἀλλὰ καθαιροῦντας πάντα. καὶ ὁ μὲν ταῦτα διδάξας καὶ ὑπειπὼν, τᾶλλα ὅτι αὐτὸς τάκεῖ πράξοι, ᾤχετο. καὶ ἐς τὴν Λακεδαίμονα ἐλθὼν οὐ προσήει πρὸς τὰς ἀρχάς, ἀλλὰ

διῆγε καὶ προυφασίζετο, καὶ ὁπότε τις αὐτὸν ἔροιτο τῶν ἐν τέλει ὄντων ὃ τι οὐκ ἐπέρχεται ἐπὶ τὸ κοινόν, ἔφη τοὺς συμπρέσβεις ἀναμένειν, ἀσχολίας δὲ τινος οὕσης αὐτοὺς ὑπολειφθῆναι, προσδέχεσθαι μέντοι ἐν τάχει ἥξειν καὶ θαυμάζειν ὥς οὕτω πάρεισιν.

« ئىككىدىس »

اقتراح ارسطيدس

Μετὰ δὲ ταῦτα θαρρούσης ἤδη τῆς πόλεως καὶ χρημάτων πολλῶν ἡθροισμένων, συνεβούλευεν ὁ Ἀριστείδης ἀντιλαμβάνεσθαι τῆς ἡγεμονίας καὶ καταβάντας ἐκ τῶν ἀγρῶν οἴκεῖν ἐν τῷ ἄστει τροφήν γὰρ ἔσσεσθαι πᾶσι, τοῖς μὲν στρατευομένοις, τοῖς δὲ φρουροῦσι, τοῖς δὲ τὰ κοινὰ πράττουσι, εἴθ' οὕτω κατασχῆσιν τὴν ἡγεμονίαν. πεισθέντες δὲ ταῦτα καὶ λαβόντες τὴν ἀρχὴν τοῖς τε συμμάχοις δεσποτικωτέρως ἐχρῶντο πλὴν Χίων καὶ Λεσβίων καὶ Σάμίων· τούτους δὲ φύλακας εἶχον τῆς ἀρχῆς, ἐδόντες τὰς τε πολιτείας παρ' αὐτοῖς καὶ ἄρχειν ὧν ἔτυχον ἄρχοντες.

« ارسطوطاليس »

أنشودة سارميس

Αὐτὸς κῆρυξ ἦλθον ἀφ' ἱμερτῆς Σαλαμῖνος
κόσμον ἐπέων ᾠδὴν ἀντ' ἀγορῆς θέμενός.

« ضولونت »

كيف نسعد ؟

Πρῶτον μὲν τοίνυν ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι τριήρεις πεντήκοντα παρασκεύασασθαί φημι δεῖν, εἴτ' αὐτοὺς οὕτω τὰς γνώμας ἔχειν ὥς, ἐάν τι δέῃ πλεῦστέον εἰς ταύτας αὐτοῖς ἐμβᾶσιν· πρῶς δὲ

τούτοις τοῖς ἡμίσεσι τῶν ἱππέων ἱππαγωγούς, τριήρεις καὶ πλοῖα ἱκανὰ εὐτρεπίσαι κελεύω, ταῦτα μὲν οἶμαι δεῖν ὑπάρχειν ἐπὶ πάς ἑξαίφνης ταύτας ἀπὸ τῆς οἰκείας χώρας αὐτοῦ στρατείας, εἰς Πύλας καὶ Χερρόνησον καὶ Ὀλυνθον καὶ ὅποι βούλεται· δεῖ γὰρ ἐκείνῳ τοῦτο ἐν τῇ γνώμῃ παραστῆναι, ὥς ὑμεῖς ἐκ τῆς ἀμελείας ταύτης τῆς ἄγαν, ὥσπερ εἰς Εὐβοίαν καὶ πρότερόν ποτέ, φασιν, εἰς Ἀλῖάρτον καὶ τὰ τελευταῖα πρόην εἰς Πύλας, ἴσως ἂν ὀρμήσαιτε.

« ديموسثنيس »

أمر و طاماً تبيكى مظهراً العار

Χώρει νυν' ἡμεῖς δ', οἷσπερ ἐγκείμεσθ' αἰ
θρήνοισι καὶ γόοισι καὶ δακρύμασι,
πρὸς αἰθέρ' ἐκτενοῦμεν· ἐμπέφυκε γὰρ
γυναιξὶ τέρψις τῶν παρεστώτων κακῶν·
ἀνὰ στόμ' αἰ καὶ διὰ γλώσσης ἔχειν·
πάρεστι δ' οὐχ' ἐν ἄλλὰ πολλά μοι στένειν,
πόλιν πατρώαν τὸν θανόντα θ' Ἑκτορα
στερρόν τε τὸν ἐμὸν δαίμον' ὧ συνεζύγην
δούλειον ἡμᾶρ εἰσπεσοῦσ' ἀναξίως·
χρὴ δ' οὐ ποτ' εἰπεῖν οὐδέν' ὀλβιον βροτῶν,
πρὶν ἂν θανόντος τὴν τελευταίαν ἴδῃς·
ὅπως περάσας ἡμέραν ἤξει κάτω·

« يوربيداس »

ضعف الانتراسم في محادثة قراط

Τί δῆτα, ὦ Μέλητε; τοσοῦτον σὺ ἐμοῦ σοφώτερος εἶ τηλικούτου ὄντος τηλικόσδε ὢν, ὥστε σὺ μὲν ἔγνωκας ὅτι οἱ μὲν κακοὶ κακὸν τι ἐργάζονται αἰ, τοὺς μάλιστα πλησίον ἑαυτῶν, οἱ δὲ ἀγαθοὶ

ἀγαθόν, ἐγὼ δὲ δὴ εἰς τοσοῦτον ἀμαθίας ἤκω, ὥστε καὶ τοῦτ' ἀγνοῶ, ὅτι, ἐάν τινα μοχθηρὸν ποιήσω τῶν ξυνόντων, κινδυνεύσω κακὸν τι λαβεῖν ὑπ' αὐτοῦ, ὥστε τοῦτο τὸ τοσοῦτον κακὸν ἐκὼν ποιῶ, ὡς φῆς σύ; ταῦτα ἐγὼ σοι οὐ πείθομαι, ὦ Μέλητε, οἶμαί δὲ οὐδὲ ἄλλον ἀνθρώπων οὐδένα· ἀλλ' ἢ οὐ διαφθείρω, ἢ εἰ διαφθείρω, ἄκων, ὥστε σύ γε κατ' ἀμφοτέρᾳ ψεύδει.

« أفلاطون »

« سائس, پائسیاس فی الشرو »

Βυζάντιον γὰρ ἔλων τῇ προτέρᾳ παρουσίᾳ μετὰ τὴν ἐκ Κύπρου ἀναχώρησιν (εἶχον δὲ Μῆδοι αὐτὸ καὶ βασιλέως προσήκοντές τινες καὶ συγγενεῖς ὅι' ἐάλωσαν ἐν αὐτῷ τότε)· τούτους οὖς ἔλαβεν ἀποπέμπει βασιλεῖ κρύφα τῶν ἄλλων· συμμάχων, τῷ δὲ λόγῳ ἀπέδρασαν αὐτόν. ἔπρασσε δὲ ταῦτα μετὰ Γογγύλου τοῦ Ἑρετριέως, ὃπερ ἐπέτρεψε τό τε Βυζάντιον καὶ τοὺς αἰχμαλώτους. ἔπεμψε δὲ καὶ ἐπιστολὴν τὸν Γόγγυλον φέροντα αὐτῷ· ἐνεγέγραπτο δὲ τάδε ἐν αὐτῇ, ὡς ὕστερον ἀνευρέθη· “Παυσανίας ὁ ἡγεμὼν τῆς Σπάρτης τούσδε τέ σοι χαρίζεσθαι βουλόμενος ἀποπέμπει δορί ἔλων, καὶ γνώμην ποιῶμαι, εἰ καὶ σοὶ δοκεῖ, θυγατέρα τε τὴν σὴν γῆμαι καὶ σοὶ Σπάρτην τε καὶ τὴν ἄλλην Ἑλλάδα ὑποχείριον ποιῆσαι· δυνατὸς δὲ δοκῶ εἶναι ταῦτα πρᾶξαι μετὰ σοῦ βουλευόμενος. εἰ οὖν τί σε τούτων ἀρέσκει, πέμπε ἄνδρα πιστὸν ἐπὶ θάλασσαν δι' οὗ τὸ λοιπὸν τοὺς λόγους ποιησόμεθα.”

« ئيسكيديس »

« راع اباس »

Σὲ δ', ὦ φαιεννῆς ἡμέρας τὸ νῦν σέλας,
καὶ τὸν διφρεῦτήν “Ἥλιον προσεννέπῳ,
πανύστατον δὴ κοῦποι' οὐθις ὕστερον.

ὦ φέγγος, ὦ γῆς ἱερὸν οἰκείας πέδον
 Σαλαμῖνος, ὦ πατρῶον ἐστίας βάθρον
 κλειναί τ' Ἀθῆναι καὶ τὸ σύντροφον γένος
 κρῆναί τε ποταμοὶ θ' οἶδε, καὶ τὰ Τρωϊκὰ
 πεδία προσαυδῶ, χαίρετ', ὦ τροφῆς ἐμοί·
 τοῦθ' ὑμῖν Αἴας τοῦπος ὕστατον θροεῖ,
 τὰ δ' ἄλλ' ἐν Ἀίδου τοῖς κάτω μυθήσομαι. « سوفокλῆς »

ليس العمل عاراً

Ἔφη δ' αὐτὸν ὁ κατήγορος καὶ τῶν ἐνδοξοτάτων ποιητῶν
 ἐκλεγόμενον τὰ πονηρότατα, καὶ τούτοις μαρτυρίαις χρώμενον,
 διδάσκειν τοὺς συνόντας κακούργους τε εἶναι καὶ τυραννικούς·
 τ' Ἡσιόδου μὲν τὸ

Ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος, ἀεργίη δέ τ' ὄνειδος,
 οὕτω δὴ λέγειν αὐτόν, ὥς ὁ ποιητὴς κελεύει μηδενὸς ἔργου
 μήτ' ἀδίκου μήτ' αἰσχροῦ ἀπέχεσθαι, ἀλλὰ καὶ ταῦτα ποιεῖν ἐπὶ
 τῷ κέρδει. Σωκράτης δ' ἐπεὶ διομολογήσαιτο τὸ μὲν ἐργάτην εἶναι
 ὠφέλιμόν τε ἀνθρώπῳ καὶ ἀγαθὸν εἶναι, τὸ δὲ ἀργὸν βλαβερὸν
 τε καὶ κακόν, καὶ τὸ μὲν ἐργάζεσθαι ἀγαθόν, τὸ δ' ἀργεῖν κακόν,
 τοὺς μὲν ἀγαθόν τι ποιοῦντας ἐργάζεσθαι τε ἔφη καὶ ἐργάτας
 ἀγαθοὺς εἶναι, τοὺς δὲ κυβεύοντας ἢ τι ἄλλο πονηρὸν καὶ ἐπιζή-
 μιον ποιοῦντος, ἀργοὺς ἀπεκάλει, ἐκ δὲ τούτων ὀρθῶς ἂν ἔχοι τὸ
 Ἔργον δ' οὐδὲν ὄνειδος, ἀεργίη δέ τ' ὄνειδος.

« كسوفون »

نحن في حاجة الى المسورة

Ἀντὶ πολλῶν ἂν ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι χρημάτων ὑμᾶς
 ἐλέσθαι νομίζω, εἰ φανερὸν γένοιτο τὸ μέλλον συνοίσειν τῇ
 πόλει περὶ ὧν νυνὶ σκοπεῖτε. ὅτε τοίνυν τοῦθ' οὕτως ἔχει,
 προσήκει προθύμως ἐθέλειν ἀκούειν τῶν βουλομένων συμβου-

λεύειν· οὐ γὰρ μόνον εἴ τι χρήσιμον ἐσκεμμένος ἦκει τις, τοῦτ' ἂν ἀκούσαντες λάβοιτε, ἀλλὰ καὶ τῆς ὑμετέρας τύχης ὑπολαμβάνω πολλά τῶν δεόντων ἐκ τοῦ παραχρήμα ἐνίοις ἂν ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ὥστ' ἐξ ἀπάντων ῥαδίαν τὴν τοῦ συμφέροντος ὑμῖν αἵρεσιν γενέσθαι.

«ديوستينيس»

دستور الخالف الاثيني

Παραλαβόντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἡγεμονίαν τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐκόντων τῶν συμμάχων διὰ τὸ Πausανίου μῖσος, ἔταξαν ὥς τε ἔδει παρέχειν τῶν πόλεων χρήματα πρὸς τὸν βάρβαρον καὶ ὥς ναῦς· πρόσχημα γὰρ ἦν ἀμύνασθαι ὧν ἔπαθον δηρῶντας τὴν βασιλέως χώραν. καὶ "Ελληνοταμίαι τότε πρῶτον Ἀθηναίοις κατέστη ἀρχή, οἱ ἐδέχοντο τὸν φόρον· οὕτω γὰρ ὠνομάσθη τῶν χρημάτων ἡ φορά. ἦν δ' ὁ πρῶτος φόρος ταχθεὶς τετρακόσια τάλαντα καὶ ἐξήκοντα, ταμιεῖόν τε Δῆλος ἦν αὐτοῖς καὶ αἱ ξύνοδοι ἐς τὸ ἱερὸν ἐγίγνοντο.

«ثيكيديδης»

كلنا في شقاء

οὐδὲ μάκαρ οὐδεὶς πέλεται βροτός, ἀλλὰ πονηροὶ πάντες ὅσους θνητοὺς ἡέλιος καθορᾷ.

«صولون»

القوانين مخاطب - قراط

Ἄλλ', ὦ Σώκράτες, πειθόμενός ἡμῖν τοῖς σοῖς τροφεύσιν μήτε παῖδας περὶ πλείονος ποιοῦ μήτε τὸ ζῆν μήτε ἄλλο μηδὲν πρὸ τοῦ δικαίου, ἵνα εἰς "Αἰδου ἐλθὼν ἔχῃς πάντα ταῦτα ἀπολογία· σασθαι τοῖς ἐκεῖ ἄρχουσιν· οὔτε γὰρ ἐνθάδε σοι φαίνεται ταῦτα πράττοντί ἄμεινον εἶναι οὐδὲ δικαιότερον οὐδὲ ὀσιώτερον, οὐδὲ ἄλλῳ τῶν σῶν οὐδενί, οὔτε ἐκεῖσε ἀφικομένῳ ἄμεινον ἔσται. ἀλλὰ νῦν μὲν ἡδικοημένος ἄπει, ἐὰν ἀπίης, οὐχ ὑφ' ἡμῶν τῶν νόμων ἀλλὰ ὑπὸ ἀνθρώπων· ἐὰν δὲ ἐξέλθῃς οὕτως αἰσχροῦς ἀνταδικήσας τε καὶ ἀντικακουργήσας, τὰς σαυτοῦ ὁμολογίας τε καὶ ξυνθήκας τὰς πρὸς ἡμᾶς παραβάς καὶ κακὰ ἐργασάμενος τούτους οὓς ἡκιστα ἔδει, σαυτόν τε καὶ φίλους καὶ πατρίδα· καὶ ἡμᾶς, ἡμεῖς τέ σοι χαλεπανοῦμεν ζῶντι, καὶ ἐκεῖ οἱ ἡμέτεροι ἀδελφοὶ οἱ ἐν "Αἰδου νόμοι οὐκ εὐμένως σε ὑποδέξονται, εἰδότες ὅτι καὶ ἡμᾶς ἐπέχειρήσας ἀπολέσαι τὸ σὸν μέρος· ἀλλὰ μὴ σε παῖσιν Κρίτων ποιεῖν, ὅς λέγει μάλλον ἢ ἡμεῖς.

«إقليطون»

(١) تعريف فعل الكون

	الصيغة	الصيغة	الصيغة الإخبارية	
	الرجائية	المصدرية	الماضي المتعل	المعارع
المصدر	—	εἶν-ν	ἔ	εἰ-μι
εἶ-ναι	ἶν-θαι	εἶν-ς	ἦς	εἶ
اسم الفاعل .	ἔσ-τω	εἶη	ἦ	ἔσ-τι (ν)
ἔν (مذكر)	ἔσ-των	εἶ-των	ἦ-των	ἔσ-τόν
οὐ-σά (مؤنث)	ἔσ-των	εἶ-την	ἦ-τον	ἔσ-τόν
ὅν (جاء)	—	εἶ-μεν	ἔμεν	ἔσ-μέν
والأصل للمذكر والجماد	ἔσ-τε	εἶ-τε	ἦ-τε	ἔσ-τέ
(ὅν-)	ἔσ-των	εἶ-ν	ἔναι (ν)	ἦ-σαν
نقرة (١٥٠)	(ὅν-των)			εἰ-σι (ν)

المستقبل

المصدر	ἔσ-οίμην	ἔσ-οίμαι	المتكلم
—	ἔσ-οίو	ἔσ-η (ἔσ-ει)	المفرد
ἔσ-εσθαί	ἔσ-οίτο	ἔσ-ται	الغائب
—	ἔσ-οίσθον	ἔσ-εσθον	الخطاب
ἔσ-όμενος (مذكر)	ἔσ-οίσθην	ἔσ-εσθον	الغائب
ἔσ-όμενη (مؤنث)	ἔσ-οίμεθα	ἔσ-όμεθα	المتكلم
ἔσ-όμενον (جاء)	ἔσ-οίσθε	ἔσ-εσθε	الخطاب
	ἔσ-οίητε	ἔσ-οίητε	الغائب

الملحق الثاني

(ب) تَصْرِيفُ الْفِعْلِ λύω

١ - المَبْسُوطُ لِلْمَعْلُومِ

الأمر	الصيغة الانجارية			
	الصيغة	الرجائية	الصيغة	المصدرية
المصدر	الماضي المتصل	المعارع	الماضي	المتصل
λύ-ειν	—	λύ-οιμι	λύ-ω	λύ-ω
—	λύ-ε	λύ-οις	λύ-ης	λύ-εις
أسم الفاعل	λύ-έτω	λύ-οι	λύ-η	λύ-ει(ν)
λύ-ων (مذكر)	λύ-ετον	λύ-οιτον	λύ-ητον	λύ-ετον
λύ-ουσα (مؤنث)	λύ-έτων	λύ-οίτην	λύ-ητον	λύ-έτην
λύ-ον (جاءد)	—	λύ-οιμεν	λύ-ωμεν	λύ-ομεν
(الاعا: λύ-ετε, λύ-ετε, λύ-οντες, λύ-οντες)	λύ-ετε	λύ-οιτε	λύ-ητε	λύ-ετε
λύ-όντων	λύ-οιεν	λύ-οι	λύ-ω(ν)	λύ-οι(ν)
المصدر	λύ-οιμι	λύ-οις	λύ-οι	λύ-οι
λύ-ειν	—	λύ-οις	λύ-οι	λύ-οι
أسم الفاعل	λύ-ω	λύ-οις	λύ-οι	λύ-οι
λύ-ων (مذكر)	λύ-οιτον	λύ-οις	λύ-οι	λύ-οι
λύ-ουσα (مؤنث)	λύ-οίτην	λύ-οις	λύ-οι	λύ-οι
λύ-ον (جاءد)	λύ-οιμεν	λύ-οις	λύ-οι	λύ-οι
(الاعا: λύ-ετε, λύ-ετε, λύ-οντες, λύ-οντες)	λύ-οιτε	λύ-οις	λύ-οι	λύ-οι
λύ-οιεν	λύ-οι	λύ-οι	λύ-οι	λύ-οι

٢ — المضارع والماضي المتصل

٢ — المَستَقْبَلُ

المستقبل - المبني للمستوسط

الصيغة الرجائية	الصيغة الإخبارية
المصدر	
λύσ-εσθαι	λύσ-οιμαι
اسم المفعول	λύσ-η(-ει)
λυσ-όμενος	λυσ-εσθον
λυσ-ομένη	λυσ-εσθον
λυσ-όμενον	λυσ-είμεθα
	λύσ-οισθε
	λύσ-οιντο

المستقبل - المبني للمجهول

الصيغة الرجائية	الصيغة الإخبارية
المصدر	
λυ-θήσ-εσθαι	λυ-θήσ-οιμαι
اسم المفعول	λυ-θήσ-η(-ει)
λυ-θησ-όμενος	λυ-θήσ-εσθον
λυ-θησ-ομένη	λυ-θήσ-εσθον
λυ-θησ-όμενον	λυ-θησ-είμεθα
	λυ-θήσ-οισθε
	λυ-θήσ-οιντο

المتكلم

المخاطب

الغائب

المخاطب
الغائب

الذي

المتكلم

المخاطب

الغائب

الجميع

(ج) الأجزاء الرئيسية للأفعال

المضارع	المستقبل	الماضي	الماضي الزام	الماضي التام المبني للجهرول	الماضي المبني للجهرول
أقود	آγώ	ᾶξω	ἤγαγον	ἤγαμαι	ἤχθην
أغنى	ᾶδω	ᾶτομαι	ἤσα	ἤσμαι	ἤσθην
أخذ	αἰρέω	αἰρήσω	εἶλον	ἤρομαι	ἤρέθην
أرفع	αἶρω	ἄρῶ	ἤρα	ἤρομαι	ἤρθην
ألاحظ	αἰσθάνομαι	αἰσθήσομαι	ἤσθόμην	ἤσθημαι	—
أشكر	αἰτιάομαι	αἰτιάσομαι	ἤτιασάμην	ἤτιάμαι	ἤτιάθην
أسمع	ἀκούω	ἀκούσῶμαι	ἤκουσα	ἤκουσμαι	ἤκούσθην
أمسك	ἀλίσκομαι	ἀλώσομαι	ἔάλων	—	—
أخطئ	ἁμαρτάνω	ἁμαρτήσομαι	ἤμαρτον	ἤμάρτημαι	ἤμαρτήθην
أدافع	ἀμύνω	ἀμυνῶ	ἤμυνα	—	—
أصرف	ἀναλίσκω	ἀναλώσω	ἀνήλωσα	ἀνήλωμαι	ἀνηλώθην
أنتج	ἀνοίγνυμι	ἀνοίξω	ἀνέωξα	ἀνέωγμαι	ἀνεώχθην
أتم	ἀνύω (ἀνύτω)	ἀνύσω	ἤνυσα	ἤνυσμαι	ἤνύσθην
أجيب	ἀποκρίνομαι	ἀποκρινοῦμαι	ἀπεκρινάμην	ἀποκρίμαι	—
أثبت ، أشعل	ἄπτω	ἄψω	ἤψα	ἤμμαι	ἤφθην
ألمس	ἄπτόμαι	ἄψομαι	ἤψάμην	ἤμμαι	—
أستحسن	ἀρέσκω	ἀρέσω	ἤρεσα	—	—
أحكم	ἄρχω	ἄρξω	ἤρξα	ἤργμαι	ἤρχθην
أزيد	αὐξάνω	αὐξήσω	ἠύξησα	ἠύξημαι	ἠύξήθην
أصل	ἀφικνέομαι	ἀφίξομαι	ἀφικόμην	ἀφίγμαι	—
أخطر	βαδίζω	βαδιοῦμαι	ἐβάδισα	—	—
أذهب	βαίνω	βήσομαι	ἐβήν	βέβηκα	—

المضارع	المستقبل	الماضي	الماضي التام	الماضي التام	الماضي التام
أرى	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	βέβληκα	βέβλημαι
أرغب	βούλομαι	βουλήσομαι	—	—	βεβούλημαι
أتزوج	γαμέω	γαμῶ	ἔγνημα	γεγάμηκα	γεγάμημαι
أصير	γίγνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα	γεγέννημαι
أعلم	γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνων	ἔγνωνκα	ἔγνωνσμαι
أحتاج	δέομαι	δεήσομαι	—	—	δεδέημαι
أنتقل إلى	δέω	δεήσω	ἐδέησα	δεδέηκα	—
أربط	δέω	δήσω	ἔδησα	δέδεκα	δέδεμαι
أهدم	διαφθείρω	διαφθερῶ	διέφθειρα	διέφθαγκα	διέφθαρμαι
أعلم	διδάσκω	διδάξω	ἐδίδαξα	δεδίδαχα	δεδίδαγμαι
أقدر	δύναμαι	δυνήσομαι	—	—	δεδύνημαι
أسمح	ἑάω	ἑάσω	εἵασα	εἵακα	εἵαμαι
أرغب	ἑθέλω	ἑθελήσω	ἡθέλησα	ἡθέληκα	—
أسوق	ἐλαύνω	ἐλῶ	ἤλασα	ἐλήλακα	ἐλήλαμαι
أوعز إلى	ἐμπίπλημι	-πλήσω	ἐνέπλησα	—	—
أمدح	ἐπαινέω	ἐπαινέσομαι	ἐπῆνεσα	ἐπῆνεκα	—
أنسى	ἐπιλανθάνομαι	ἐπιλήσομαι	ἐπελαθόμην	—	ἐπιλέλησμαι
أتبع	ἔπομαι	ἔψομαι	ἔσπόμεν	—	—
أعمل	ἐργάζομαι	ἐργάσομαι	εἰργασάμην	—	εἰργάσμαι
أذهب	ἔρχομαι	εἶμι	ἦλθον	ἐλήλυθα	—
أسال	ἐρωτάω	ἐρωτήσω	—	ἠρώτηκα	ἠρώτημαι
أكل	ἐσθίω	ἔδομαι	ἔφαγον	ἔδήδοκα	ἔδήδεσμαι
أجد	εὕρισκω	εὕρήσω	ἤρρον	ἤρρηκα	ἤρρημαι
أصلي	εὕχομαι	εὕξομαι	ἤξάμην	—	ἤξυμαι

المضارع	المستقبل	الماضي	الماضي التام	الماضي التام المبنى للمجهول	الماضي المبنى للمجهول
أملك	ἔχω	ἔξω (σχίσω)	ἔσχον	ἔσχηκα	ἔσχημαι
أعيش	ζάω	βιώσομαι	ἔβιον	βεβίωκα	—
أفرح	ἡδομαι	ἡσθήσομαι	—	—	ἡσθην
أدفن	θάπτω	θάψω	ἔθαψα	—	ἐτάφην
أعجب	θαυμάζω	θαυμάσομαι	ἐθαύμασα	τεθαύμακα	ἐθαυμάσθην
أموت	θνήσκω	θανοῦμαι	-ἔθανον	τέθνηκα	—
أنام	καθεύδω	καθευδήσω	—	—	—
أورغ	κοιλάινω	κοιλάνω	ἐκοίληνα	—	—
أخذ	λαμβάνω	λήψομαι	ἔλαβον	εἴληφα	ἐλήφθην
أترك	λείπω	λείψω	ἔλιπον	λέλοιπα	ἐλείφθην
أعلم	μανθάνω	μαθήσομαι	ἔμαθον	μεμάθηκα	—
أحارب	μάχομαι	μαχοῦμαι	ἐμαχεσάμην	—	μεμάχημαι
أصمم على	μέλλω	μελλήσω	ἐμέλλησα	—	—
أعوم	νέω	νεύσομαι	ἔνευσα	νένευκα	—
أظن	οἶομαι	οἰήσομαι	—	—	ὤήθην
أذهب	οἶχομαι	οἰχήσομαι	—	ᾤχωκα	—
أهلك	(ἀπ)-όλλυμι	-ολῶ	-ώλεσα	-ολώλεκα	—
أشحن	ὀξύνω	ὀξυνῶ	ὠξύνα	ὠξυγκα	ὠξύνθην
أرى	ὁράω	ὀψομαι	εἶδον	ἐόρακα	ὠφθην
أغضب	ὀργίζομαι	ὀργιοῦμαι	—	—	ὠργίσθην
أزود	παρέχω	παρέξω	παρέσχον	παρέσχηκα	—
أقاسي	πάσχω	πείσομαι	ἔπαθον	πέπονθα	—
أقنع	πείθω	πείσω	ἔπεισα	πέπειακα	ἐπείσθην
أنقع	πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσον	πέπτωκα	—

المضارع	المستقبل	الماضي	الماضي التام	الماضي التام المبنى للمجهول	الماضي المبنى للمجهول
أعلم	πυνθάνομαι	πεύσομαι	ἐπυθόμην	—	—
أنفذ	ῥίπτω	ῥίψω	ἔρριψα	ἔρριμμαι	ἔρριφθην
أضمت	σιωπάω	σιωπήσομαι	ἔσιώπησα	σεσιώπημαι	ἔσιωπήθην
ألاحظ	σκοπέω	σκέψομαι	ἐσκεψάμην	—	—
أسكب	σπένδω	σπείσω	ἔσπεισα	—	—
أقطع	τέμνω	τεμῶ	ἔτεμον	τέτμημαι	ἔτμήθην
ألد	τίκτω	τέξομαι	ἔτεκον	—	—
أجرح	τιτρώσκω	τρώσω	ἔτρωσα	τέτρωμαι	ἔτρώθην
أصادف	τυγχάνω	τεύξομαι	ἔτυχον	—	—
أعلن	φαίνω	φανῶ	ἔφηνα	πέφασμαι	ἔφάνθην
أحمل	φέρω	οἴσω	ἤνεγκον	ἐνήνεγμαι	ἤνέχθην
أدفع	ῶθέω	ῶσω	ἔωσα	ἔωσμαι	ἔώσθην



الملحق الثالث

قاموس

يوناني - عربي

• يرمز العدد الى رقم الصفحة التي وردت بها الكلمة •

ἀγορά, ἡ, ١٥	سوق	A	
ἀγοράζω, ١٥٧	أبيع، اشترى	ἀγαθός, ἡ, ὄν, ٣٨	طيب، حسن، خير ^٣
ἀγορεύω, ٢٦٩	ألقى خطاباً عاماً	ἄγαλμα, -ατος, τό, ٢٥٦	تمثال
ἀγρός, ὁ, ٢٨	حقل	ἀγαν, ٢٨٩	يتطرف، كثير جداً، زائد على الحد
ἄγω, ٢٣	أقود، أهدى	ἀγαπητός, ἡ, ὄν, ٤٢	محبوب
ἄγων, ٢٠٩	واو المعية ومع اسم الفاعل،	ἀγγέλλω, ٧٧	أعلن، أذيع، أخبر، أنبئ
ἄγων, -ωνος, ὁ, ١٢٢	مباراة، سباق	ἄγγελος, ὁ, ٤١	رسول
ἀδελφή, ἡ, ١٨	أخت	ἄγε, ٢١٩	تعال ٢١٩ وأمر يستعمل كظرف،
ἀδελφός, ὁ, ٤١	أخ، شقيق	ἀγιάζω, ٢٢٣	أقدس
ἀδικέω, ٣٤	أضرب، أسيء الى	ἄγκυρα, ἡ, ٤	حرسية
ἀδικία, ἡ, ٨٦	ظلم، جور	ἄγνοέω (-ω), ٢٧٤	أجهل
ἄδικος, ὄν, ٢٨	ظالم، جائر، مخطئ	ἄγνώμων, ὄν, ١٧٧	خاقد الشعور

αἶρω, ٣٣ أرفع، ^{أعلى}
 αἰσθάνομαι, ٢٧٢ أرى
 αἰσχροί, α, όν, ٤٢ مخجل، مخزى
 τὰ αἰσχροά ٤٠ الرزائل، المخازى
 αἰσχύνομαι, ٢١٢ أخجل
 αἰτέω, ١٢٧ أطلب، أسأل (يتعدى لمفعولين)
 αἰτία, ή, ٢٥ سبب، علة
 αἰτιάομαι, ١٠٦ أشكو، أتهم، أدعى على
 αἷτιος, α, όν, (مع المضار) مذنب ١٢٧
 αἰχμάλωτος, ό, ٢١٤ أسير
 αἰχμητής, ό, محارب، مقاتل
 αἰών, -ώνος, ό ٢٢٣ عصر
 ἀκολουθέω, (مع القاء) أتبع ١١٨
 ἀκούω, ٧٧ أسمع
 ἀκρατής, ές, ١٨١ ضعيف، متطرف، مفرط
 ἄκρος, α, όν, ٤٠ أعلا
 ἄκων, -ουσά, -ον غير راغب، غير متعمد
 ἀλγεινόν, τό, ٢٩٢ ألم
 ἀλγεινός, ή, όν, ١٩٠ محزن، مؤلم
 ἀλήθεια, ή, ١٧٨ الحق
 ἀληθής, -ές, ١٧٨ حقيقى
 ἄλις, بمقدار كاف ٢٨٩ (ظرف)

ἀδύνατος, όν, ١٥٩ غير قادر، ضعيف
 ἀεί, ٦٩ دائماً (ظرف)
 ἀεργία, (ἀεργίη) ή, ٢٩٧ بطالة
 ἀήρ, -έρος, ό (ή), ١٢٢ الهواء السفلى
 ἀθάνατος, όν, ٦٩ خالد، غير فان
 Ἀθήναζε, ١٥٦ نحو أثينا
 Ἀθῆναι, αἱ, ٤٣ (مدينة) اثينا
 Ἀθηναῖοι, οἱ, ٤٧ الاثينيون
 Ἀθηναῖος, α, όν, أثينى
 Ἀθήνηθεν, ١٥٦ من أثينا
 ἀθλητής, ό, ٦٥ بطل، رياضى
 ἀθροίζω, ٢٩٤ أجمع، أجي، احصل
 ἀθυμία, ή, ٩٤ فقدان الأمل، يأس
 ἀθύμως ἔχει, ١٩٣ يكون يائساً
 αἰδώς, -οὺς, ή, ١٢٥ وقار، إحترام
 αἰετός (ἀετός), ό, ٢٩٣ عقاب، نسر
 αἰθήρ, έρος, ό (ή), ١٢٢ الهواء العلوى،
 الأثير، السماء
 αἰθρία, ή, ١٩٧ هواء طلق
 αἰνιγμα, -ατος τό, ٢٦٦ لغز، أحجية
 αἰρέω, ٩٦ آخذ
 αἰρέομαι, ٩٦ أفضل، أختار

κατ' ἀμφοτέρω, ٢٩٦	في كلنا الحالتين	ἀλίσκομαι, ٢٥٨	أُستَك، أو أخذ
ἄμφω, ١٦٣	كلا	ἀλλά, ١٢	ليكن
ἄν, (ظرف) ٢٦٠	الاحتمالية ٢٢٧، الزمنية ٢٢٩، الشرطية ٢٦٠ (ظرف)	ἀλλήλους, ٦٧	البعض الآخر، بعضهم بعضا
ἀνά, ٢٩٥	خلال (مع المفع)	ἄλλοθεν, (ظرف) ١٥٦	من أى مكان آخر
ἀναβαίνω, ٢٨٠	ارتقى، اصعد	ἄλλοθι, (ظرف) ١٠٢	في أى مكان آخر
ἀναβάλλω, ٢٩٢	أؤجل، أرجئ	ἄλλος, η, ον, ٥٣	آخر
ἀνάβασις, -εως, ἡ, ١٢٣	رفعة، سمو	ἄλλοι... ἄλλοι ٧٧	البعض... البعض الآخر
ἀναγιγνώσκω, ٢٢٠	أقرأ	ἄλλοσε, (ظرف) ١٥٦	إلى مكان آخر
ἀναγκάζω, ٩١	أرغم، أكره	ἄλς, -ός, ὁ, ١٠٨	ملح
ἀναγκαῖος, α, ον, ٢٩٣	ضرورى، لازم	ἄλωσις, -εως, ἡ, ١٢٩	سلب، أسر
ἀνάγω, ٢٠٨	أفود إلى	ἄμα, ٢١٠	في نفس الوقت
ἀνάγομαι, ٢٠٨	أبحر، أقلع	ἄμαθια, ἡ, ٢٩٦	جهل
ἀναγωγή, ἡ, ٢٠٨	إقلاع	ἁμαρτάνω, ٢٨٣	أخطئ
ἀν-αίρέω, ٢٩٠	أجيب (مانف إلى)	ἁμέλεια, ἡ, ٢٩٥	إهمال
ἀν-καθίζομαι, ٢٩٢	أبقى ساهراً، انتصب	ἁμελέω, ٢٦٨	أهمل، أقصر في
ἀναλίσκω, ٢٦٨	أصرف	ἁμήν, (ظرف) ٢٢٣	آمين، حقاً
ἀνα-μένω, ٢١٦	أنتظر	ἁμιλλα, ἡ, ١٦	نزاع، مباراة
ἄναξ, -κτος, ὁ, ١١٢	حاكم، سيد	ἁμπελος, ἡ, ٨٦	كرمة
ἀν-άξιος, α, ον, ٧٧	غير جدير	ἁμύνω, ٩٦	أخضع، أحمى
ἀν-αξιως, (ظرف) ٢٩٥	بغير استحقاق	ἁμύνομαι, ٩٦	أقاوم، أدافع، أرد
ἀνα-στρέφω, ٢٥٨	أرتد، أرجع	ἁμφί, ٢٥٨	حول (مع المفع، أو المضى، أو القاء)
ἀνα-τίθημι, ٢٤٧	أقيم، أؤسس، أوقف	ἁμφοτέρω, α, ον, ٢٩٩	كل من، كلا

ἀντ-αδικέω, ٢٩٩ أرد الشر بالشر

ἀντι-κακούργεω, ٢٩٩ أرد الاسماء بمثلها

ἀντι-λαμβάνομαι, ٢٩٤ أشرك، استولى على، أنفق مع (مع المضأ)

ἀντι-λέγω, ٢٦٤ أخالف، أناقض

ἄντρον, τὸ, ٢٩ مغارة، كهف

ἀνύω, (ἀνύτω, بالآتية) ٢٦٤ أتم، أنجز

ἄνω, ١٢٩ فوق (ظرف)

ἀξία, ἡ, ١٧٣ ثمن، قيمة

ἀξιος, α, ον, ١٧٢، ٤٢ مستحق، ثمين، أهل، جدير بـ (مع المضأ)

ἀξιόχρεως, εων, ٢٩٠ أهل للتصديق

ἀξιόω, ١٣٢ أقدر، أؤمن، أبتغي (مع المضأ)

ἀπαγγέλω, ٢٨٠ أقرر، أبلغ

ἀπαιτέω, ١١٨ آمر

ἀπαλλάττω, ٢٤٢ أعتق، أحرر، أطرد، أعزل، أتخلص من

ἄπαξ, ١٦٠ مرة (ظرف)

ἄ-πας, -ασα, -αν ١٨٧ كل، جميع

ἄπειμι, ٢٢ أكون غائباً أو بعيداً

ἄπειμι, ٢٦٨ أنطلق، أرحل

ἀπείργω, ٢٩١ أدفع، أتفادى

ἄπειρος, ον, ٩٤ عديم الخبرة، جاهل

ἀπέρχομαι ٢٧٨ أنصرف عن، أنطلق، أبتعد

ἀπεχθῶς ἔχω, ٨٣ أعادى، أكره

ἀνα-φέρω, ٢٩٠ أشير إلى

ἀνα-χωρέω, ١٧٦ أرتد، أتقهقر

ἀναχώρησις, -εως, ἡ, ١٣٣ تقهقر

ἀνδρεία, ἡ, ٢٠ شجاعة

ἀνδρεῖος, α, ον, ٣٨ شجاع

ἀνδρεῖοι, οἱ, ٤٠ الأبطال

ἀνδρίας -αντος, ὁ, ١١٢ تمثال

ἀν-ελεύθερος, ον, ١٨١ عبد، مقيد

ἀν-έλπιστος, ον, ١٥١ يائس، فائد الأمل

ἄνεμος, ὁ, ٢٧ ريح

ἄνευ, ٤٢ بدون (مع المضأ)

ἀν-εὐρίσκω, ٢١٤ أكتشف، أعر على

ἀνὴρ, ἀνδρός, ὁ, ١٤٥ رجل

ἄνθος, -ους; τὸ ١٢٤ زهره

ἄνθρωπισκος, ١٩٤ قزم

ἄνθρωπος, ὁ, ٢٨ رجل، إنسان

ἀν-ιημι, ٢٥٦ أك، أحل (مع المفعول)، أكف عن (مع المضأ)

ἀν-ιστημι, ٢٥٢ أرفع، أقيم

ἀν-οίγνυμι, ٢٦٦ أفتح

ἀν-οικοδομέω, ٢٨٩ أشيد، أبنى

ἄ-νομος, ον, ٣٨ مخالف للقانون، عاص

ἀνόμως, ٤٠ يتعبد، يعصيان (ظرف)

ἀπο-πέμπω, ٦٢ أطرّد، أبعد، أسير؛ أطلق
 ἀπορέω, ١١٨ أحتار. أكون في حيرة
 ἀπορία, ἡ, ١٤٩ ألم، حزن، حاجة، مشكلة
 ἀποστέλλω, ٢٩٣ أرسل
 ἀποστερέω, ١٧٢ أجرد (يتعدى لمفعولين)
 ἀπο-τρέπω, أتجنّب
 ἀπο-φεύγω, ٢١٤ أهرب
 ἀποχωρέω, ٢٨٢ أرتد، أراجع
 ἄπτομαι, ١٤٠ أمس
 ἄπτω, ٢٩٢ أتعلق، أوثّر في، أثبت
 ἄρα, ἄρα μή, ἄρ' οὐ, ٨٦ أدوات استفهام
 ἄραψ, ἄραβος, ὁ, ἡ, ١١٠ أعرابي
 ἀργέω, ٢٩٧ أتكاسل
 ἀργός, ὄν, ٢٩٧ عاطل، كسلان
 ἄργυρος, ὁ, ٩٩ فضّة
 ἀργυροῦς, -ᾱ, -οῦν, ١٧٠ فضي
 ἀρέσκω, ٢٩٦ أروق ل، أستحسن
 ἀρετή, ἡ, ١٨ الفضيلة
 ἀριθμός, ὁ, ١٦٥ رقم، عدد
 ἄριστον, τό, ٢٨٧ فطور
 ἄρμα, -ατος, τό, ١١٣ عربة
 ἄρτος, ὁ, ٢٢٣ خبز

ἀπέχω, ٤٧ أكون بعيداً عن (مع المضارع)
 ἀπέχομαι, ٢٩٧ أمتنع نفسي عن؛ أمتنع عن (مع المضارع)
 ἄπιστος, ὄν, ٤٧ خائن
 ἀπλοῦς, ἡ, οῦν, ١٧٣ بسيط
 ἀπό, ٢٦ من (مع المضارع)
 ἀποβάλλω, ١٥١ أفقد، أضيع
 ἀποβάπτω, ١٦٥ أنغطس
 ἀποδέχομαι, ٢٨٨ أستمع، أعترف
 ἀποδημέω, ٢٠٥ أذهب (خارج القطر) أرحل
 ἀποδιδράσκω, ٢٧٦ أهرب
 ἀποδίδωμι, ٢٥٩ - ٢٣٧ أعيد، أرد
 ἀπόδοσις, ٢٥٩ (عبارة جواب الشرط)
 ἀποθνήσκω, ١٥٤ أموت
 ἀποικία, ἡ, ٨٦ مستعمرة
 ἀπο-καλέω ٢٩٧ أدعو
 ἀποκρίνομαι, ٢٨٠ أجيب، أرد على
 ἀποκτείνω, ١٥٤ أقتل
 ἀπόλλυμαι, ٢٦٦ أموت، أفنى، أهلك
 ἀπόλλυμι, ٢٦٦ أمهلك، أهدم، أقتل
 ἀπο-λογέομαι, ٢١٤ أدافع، أتكلم دفاعاً عن
 ἀπομάχομαι, ٢٩٣ أقاتل، أحارب
 ἀποπειράομαι, ٢٩٢ أخص، أحلل

ἀφανίζω, ١٥٧ أتلاشى، أنقرض
 ἀφθονία, ἡ, ٤٧ وفرة، كثرة
 ἀφίημι, ٢٥٦: ٢١٢ أغفر، أطلق سراح (مع القا)
 ἀφικνέομαι, ١٧١ أصل
 ἀφίστημι, ٢٥٢ أفرق، أحض على التردد
 ἀφορμή, ἡ, ٢٨٩ هجوم
 ἀφ' οὗ ٢٣٨ منذ، منذ ذاك العهد
 ἄφρων, ον, ١٧٧ فاقد الشعور، عديم الحس
 ἄχθομαι, (مع القا) ٢١١ أحزن، آسف
 ἄχρι, ٢٢٨ حتى

B

βαδίζω, ٧١ أذهب، أمشي
 βάθρον, τό, ٢٨٠ درجة السلم
 مدخل البيت، أساس ٢٩٧
 βαίνω, ٢٧٥ أذهب، آتي
 βάλλω, ١٥٣ أقذف، أرمي
 βάρβαρος, ον, ٣٩ أجنبي، غريب
 βάρος, ους, τό, ٢٩٣ ثقل، وزن
 βαρύς, εἶα, ύ, ١٨٦ ثقیل، عمیق
 βασανίζω, ١٦٧ أعذب
 βασίλεια, ἡ, ١٥ ملكة
 βασιλεία, ἡ, ١٥ ملك
 βασιλεύς, ύ, ١٣٤ ملك

ἀρχή, ἡ, ١٨ بدء، بحكم
 ἄρχομαι, ٢١١ أبدأ (مع المضارع)
 ἄρχω, ٩٤ أحكم (مع المضارع)
 ἀσθενής, ἐς, ١٧٨ ضعيف
 ἀσπίς, -ίδος, ἡ, ١١٣ ترس، درج
 ἀστήρ, ἐρος, ύ, ١٢٦ نجم
 ἄστν, -εως, τό, ١٢٤ بلدة
 ἀσφαλής, ἐς, ١٢٤ سالم، أمين
 ἀσχολία, ἡ, ٢٩٤ عمل، مصلحة
 ἄ-τακτος, ον, ٢٨٦ غير منظم
 ἄ-τείχιστος, ον, ١٨٦ غير محصن
 ἄ-τεχνως, (ظرف) ٢٤٢ بدقة، تماماً
 ἄτοπος, ον, ٢٩٢ غريب
 αὖ, ٢٤٢ أيضاً، علاوة على ذلك (ظرف)
 αὖθις, (ظرف) ١٥٢ أيضاً، ثانياً
 αὖξάνω, ٢٣ أزيد، أنمي
 αὖριον, (ظرف) ٦٣ غداً، باكراً
 αὐτίκα, (ظرف) ٦٩ في الحال في التو، حالا
 αὐτονομέομαι, ٢٩٠ أستقل، أكون مستقلاً
 αὐτόνομος, ον, ٢١٦ مستقل
 αὐτός, ἡ, ύ, ٧٥ عين، نفس، ذات
 ἀφαιροῦμαι, (يعني لفه، يؤلن) ٢٠٥ أجرد، أحرم

γαστήρ, -τρός, ἡ, ١٢٦	أعشاء, أمعاء	βασιλεύω, ٧٥	أحكم, أملك
γελάω, ١٠٧	أضحك	βία, ἡ, ١٨	القوة
γενναῖος, α, ον, ١٦٥	نبيل, رفيع	βιβλος, ἡ, ٢٩	كتاب
γένος, -ους, τό, ١٢٤	جنس, نوع	βλαβερός, α, όν, ٢٩٧	مؤلم, ضار, مؤذ
γεραιός, α, όν, ٥٢	عجوز, مسن	βλάβη, ἡ, ٢٨٨	ضرر, تلف
γέρας, -ως, τό, ١٢٥	مكافأة	βλάπτω, ١٤٠	أضر, أخرج
γέρων, -οντος, ό, ١٨١	عجوز	βοή, ἡ, ١٧	صياح, صراخ
γεύομαι, ٢٦٦	أذوق (مع المضأ.)	βοήθεια, ἡ, ١٥١	مساعدة
γέφυρα, ἡ, ١٥	جسر, قنطرة	βαηθέω, (مع القا), ١٠١٨	أساعد, أذهب لمساعدة
γεωργός, ό, ١٢٦	فلاح, مزارع	Βοιωτός, ό,	بوشى
γη, ἡ, ١٨	أرض, بر	βουλεύομαι, ٢٩٦	أتدبر
γηρας, τό, ١٢٥	الشيخوخة	βούλομαι, (مع المصدر), ٩٩	أريد, أود
γίγας, -αντος, ό, ١١٢	عملاق, مارد	βοῦς, ό (ἡ), ١٤٦	ثور
γίγνομαι, ١٧١	أصير	βραδύς, εἶα, ύ, ١٨٦	بطيء
γινώσκω, ٢٧٥	أعلم, ألاحظ (أعرف)	βραχύς, εἶα, ύ, ١٨٦	قصير, موجز
γλυκύς, εἶα, ύ, ١٨٥	حلو, عذب	βρέχω, ٢٢٩	أبتل
γλώττα, ἡ, ١٦	لسان	βροτός, ό, ٢٩٥	إنسان, بشر, فان
γνώμη, ἡ, ٢٨٩	رأى, قرار, إجماع, مشورة, خاط	Γ	
γονεύς, έως, ό, ١٢٤	أب		
γονῆς, οί, ١٣٤	الآباء	γάλα, -ακτος, τό, ١٤٩	لبن
γόνυ, τό, ١٤٦	ركبة	γαμέω, ٢٩٦	أقترن, أتزوج (مع المنع.)
γός, ό, ٢٩٥	عويل, بكاء, أنين	γαμοῦμαι,	إذا كان الزواج من امرأة
		γάρ, ١٢	أتزوج من (مع القا.)
			إذا كان الزواج من رجل
			لاب, إذا أن

δέομαι, (مع المفع. والمصدر) أحتاج (مع المض.)	γράμματα, τὰ, ١٧٣	رسائل
δεσμός, ὁ, ٢٤٠	γραμματοτεῖον, τό, ٢٤٢	مثاق, نسخته
δεσμωτήριον, τό, ٦٣	γραμματιστής, ὁ, ٢٤٢	معلم
δεσμώτης, ὁ, ٦٢	γραμμή, ἡ, ٢٤٢	سطر
δέσποινα, ἡ, ٤٤	γραῦς, -αος, ἡ, ١٤٦	امراة, عجوز
δεσπότης, ὁ, ٢١	γραφὴ, ἡ, ٢٩٣	صورة, خطاب, وصف
δεσποτικός, ἡ, ὄν, ٢٩٤	γράφεις, -ιδος, ἡ, ٢٤٢	ألوب, نسق
δεῦρο, (ظ-ف) ٢٠٥	γράφω, ١٨	أكتب
δεύτερος, α, ον, ١٦٠	γυνή, ἡ, ١٤٥	امراة, زوجة
δέχομαι, ٩٩	γύψ, -πος, ὁ, ١١٠	نسر
δέω, ١١٨		Δ
δέω, ١١٩	δαιμόνιος, α, ον, ٢٦٨	محبوب, عزيز
δηλος, η, ον,	δαίμων, -ονος, ὁ, ١٢١	إله, حظ
δηλόω, ١٣٠	δάκρυμα, -ατος, τό, ٢٩٥	دمع, مبعث الشجن
δημοκρατία, ἡ, ١٥١	δακρύω, ٢٥	أبكي
δῆμος, ὁ, ٢٨	δέδουκα, ٢٣٨	أخشى, أخاف
δημόσιος, α, ον, ٢٩٣	δεῖ, (oportet) ٦٨	ينبغي
δηόω, ٢٦٦	δεικνύμι, ٢٦٢	أظهر, أوضح
δηῖτα, ٤٩	δεινόν, τό, ٢٠٥	خطر
διὰ, (مع المفع.) ٦٠, ١٨	δεινός, ἡ, ὄν, ٢٨	خفيف, ماهر
διὰ, (مع المض.) ٦٠, ٣٥	δεῖπνον, τό, ٩١	غذاء
διαβαίνω, ٩٩	δέκα, ١٦١	عشرة
διαβολή, ἡ, ٢٨٨		

διέρχομαι, ٢٧٨	أجتاز	διαγιγνώσκω, ٢٨٠	أمين
δίκαιος, α, ον, ٤٢	عادل	διάγω, ٢٩٤	أعطال, أضيع
δικαστήριον, τό, ٦٩	محكمة	δίαιτα, ή, ١٩٤	حياة
δίκη, ή, ١٧	عدل, قسطاس	διακομίζω, ٢٨٩	أقل, أحمل
δίκην δίδωμι, ٢٤٠	أعاقب	διακωλύω, ٢١٦	أمنع, أعوق
δίκτυον, τό, ٥٣	شبكة	διαλέγομαι, ٢١٤	أحدث (مع)
διοικέω, ٢٦٤	أدير, أدرب	διαλλάσσω, ٢٩٢	أوفق بين
διομολογέομαι, ٢٩٧	أوافق	διαλύομαι, ٢٨٨	أزل, أطرد
διομολογέω, ٢٩٧	أعقد اتفاقاً	διαπίπτω, ٢٨٢	أندفع
διπλάσιος, α, ον, ٢٦٦	مزدوج, مضاعف	διασημαίνω, ٢٨٠	أفسر
δίπους, ουν, ١٨٠	ذو رجلين	διὰ ταῦτα, ٧٧	بناءً على ذلك
δισ, ١٦٠	مرتان	διατελέω, ٢١١, ١١٩	أستمر
διφρευτής, ό, ٢٩٧	مركب, عجلة	διατίθημι, ٤٢٧	أدير, أرتب
διψάω, ١٠٧	أعطش	διατρίβω, ١٩٧	أقضى
διώκω, ٢١٤	أتبع, أتعقب	διαφθείρω, ١٥٤	أفسد, أهدم, أخرب
δοκέω, ٦٣	أبدو, أظن	διαφέρω, (مع المتأ.)	أختلف عن
δόξα, ή, ١٦	عقيدة, رأى, شهرة	διδασκαλεῖον, τό, ٧٩	مدرسة
δόρυ, -ατος τό, ١٤٦	رمح, حربة	διδάσκαλος, ό, ٦٢	معلم, مدرس
δούλειον ἡμᾶρ, ٢٩٥	يوم العبودية	διδάσκω, ١٧٢	أعلم (يتعدى للمولين)
δούλειος, α, ον, ٢٩٥	استعبادي, ذليل	διδάσκω, ١٣٠	أعرض (رواية)
δοῦλος, ό, ٢٨	عبد	δίδωμι, ٢٣٣	أعطي
δουλόω, ١٣٢	استعبد	διεκπλέω, ٦٢	أبحر خلال

ἐκών, -οὔσα, -όν, ٢٩٦	اختياري، راض مبا، متعمد	εἰσβάλλω εἰς, (مع المفع.) ١٦٧	أغزو، أجتاح ١٦٧ (مع المفع.)
ἐλάα, ἡ, ٤٤	شجرة الزيتون	εἰσβάλλω, ٦٢	ألقى
ἐλαύνω, ٣٣	أسرق	εἰσέρχομαι, ٢٧٨	أدخل
ἐλευθερία, ἡ, ١٥١	حرية	εἰσί (ν), ١٨	يكونون
ἐλεύθερος, α, ον, ٤٧	حر، طليق	εἰσπίπτω, ٢٩٥	أقع في، اندفع، اقتحم
ἐλευθερόω, ١٣٢	أحرر، أعتق	εἰσφέρω, ٢٢٣	أدخل، أحمل إلى
ἐλέφας, -αντος, ὁ, ١١٢	فيل	εἴτε... εἴτε, ٢٧٩	ألمزة... أم
Ἑλλάς, -άδος, ἡ, ١١٢	بلاد اليونان	ἐκ, (ἐξ), (مع المض.) ١٨	من، خارج من ١٨ (مع المض.)
ἐλλείπω, ٥	أترك، أحذف	ἐκαστος, η, ον, ٨٦	كل واحد
Ἕλλην, ηνος, ὁ, ١٢٣	إغريقي	ἐκβάλλω, ٦٢	أطرد
Ἕλληνοταμίαι, οἱ,	الخزائن اليونانية وكلاء الخراج	ἐκεῖ, (ظرف) ٢٩٤	هناك
ἐλπίζω, ٢٧٠	أرجو، أتمنى	ἐκεῖθεν, (ظرف) ١٧٦	من هناك، من هنا ١٧٦ (ظرف)
ἐλπίς, -ιδος, ἡ, ١١٢	الأمل	ἐκεῖνος, η, ον, ٧٢	ذاك
ἐμβαίνω, ٢٩٥	أركب البحر، أنزل إلى السفينة ٢٩٥	ἐκλέγομαι, ٢٩٧	أختار
ἐμβάλλω, ٦٢	أسقط، أقدم، أضع	ἐκλέγω, ٢٩٧	أقطف
ἐμμένω, ٢٨٠	أحافظ على، أنجز (مع القاء)	ἐκλέπω, ١٩٧	أفرض
ἐμός, ἡ, ὄν, ٦٥	(صفة الملكية للمتكلم)	ἐκπέμπω, ٢٩٣	أرسل، أخرج
ἐμπίμπλημι, ٢٢١	ألهب، أوقد، أفتح	ἐκπώμα, -ατος, τό ٢٠٨	قدح، كأس ٢٠٨
ἐμπίπτω, ٢٦١	أقع على، أسقط، أعمم على ٢٦١	ἐκτείνω, ٢٩٥	أصل إلى، أرسل إلى، أمد ٢٩٥
ἐμπλάττω,	أطعم، أسبك	ἐκτος, η, ὄν, ١٦٠	السادس
ἐμπορία, ἡ, ٢١٤	تجارة	ἐκτός, (ظرف) ٢٤٢	ماعد، خارج ٢٤٢ (ظرف)
		ἐκτρέβω, ٢٩٢	أربو، أحك

ἐντέλλομαι, ٢٢٠	أمر، أطلب	ἐμφύομαι, ٢٩٥	أنمو، أتمسك ب
ἐντεῦθεν, (ظرف)	فيما بعد، بعد ذلك ٤٤	ἐν, ١٦٠	واحد
ἐντίθημι, ٢٩٣	أعرض، أقدم، أدخل	ἐν, ١٨	في، على، بين، وسط (مع القا.)
ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ, ١٧٦	في عرض البحر	ἐνάκις, ١٦٠	تسعة مرات
ἐν τούτῳ, ٧٧	في الوقت نفسه	ἐναντίον, τὸ, ٢٩١	معارض، ضد
ἐν ᾧ, ٢٣٨	بينما	ἐναντίος, ὁ, ١٣٨	منافس، خصم، من احم
ἐξ, ١٦٠	سنة	ἐναντίος, α, ον ٧٧	مخالف، وجه الوجه. ضد
ἐξαιρέω, ٢٨٧	أطرد، أعزل	ἐνατος, η ον, ١٦٠	التاسع
ἐξαίφνης, (ظرف)	على غره، فجأة	ἐνδεια, ἡ, ٢٤٠	إحتياج، عوز
ἐξάκις, ١٦٠	سبب مرات	ἐνδεκα, ١٦١	إحدى عشر
ἐξαπατάω, ٢٨٧	أغش، أخدع	ἐνδίδωμι, ٢٤٠	أستسلم، أذعن
ἐξελαύνω, ٢٠٥	أطرد، أخرج	ἐνδοξος, ον, ٢٩٧	مكرم، معجود
ἐξέρχομαι, ٢٧٨	أخرج	ἐνειμι, ٣٢	أكون في، أكون بين
ἐξεστί, ٦٩	يمكن، يكون في إمكان	ἐνεκα, (ἐνεκευ), ١٥٢	إكراماً لـ ...
ἐξοτρύνω, ٢٨٩	أثير، أحرك	ἐνεκα, (ἐνεκευ), (مع المخا.)	لأجل، بسبب (مع المخا.)
ἐξ οὗ, ٢٣٨	منذ، منذ ذاك العهد	ἐνθα, (ظرف) ٢٠٨	هناك
ἐξω, (ظرف) ١٩٣, ١٧٦	خارج	ἐνθάδε, (ظرف) ٩٩	هنا
ἐοικα, ٢٩٢	أشبه	ἐνθένδε, (ظرف) ٢٦٨	من هنا
ἐοικε, (فعل لا شخصي)	يخيل، يظهر	ἐνι αὐτός, ὁ, ٥٥	سنة
ἐορτή, ἡ, ٨٣	عيد، إحتفال	ἐνιοι, αι, α, ٢٩٨	بعض
ἐπαινέω, ١١٩	أمدح	ἐννέα, ١٦٠	تسعة
ἐπαινος, ὁ, ٤٢	مدح	ἐννοέω, ٢٩٢	أتأمل، أتدبر
		ἐν ᾧ, ٢٣٨	بينما

ἐπιούσιος, -ον, ٢٢٣	كاف	ἐπακολουθέω, ٢٩٢	اللاحق، اتقى أثر أخذو حذر
ἐπιπλέω, ١٢٧	أبحر ضد، أهاجم بحراً	ἐπανέρχομαι, ٢٧٨	أرجع، أعود
ἐπίσταμαι, (مع المصدر) ٩٩	أعرف	ἐπάρατος, -ον, ١٢٨	مغضوب عليه
ἐπιστήμων, -ον, ١٧٧	علمي، فني	ἐπεὶ, ٢٣٨	متى، لما، عندما، حينما، بعدما
ἐπιστολή, -ή, ١٧	خطاب، رسالة	ἐπει, ١٨	عندما، منذ، بما أن
ἐπιτάττω, ١٧٦	أفرض ضريبة، آمر	ἐπείγω, ٢٠٨	أحث
ἐπιτείχισμα, -ατος, τό, ٢٩٠	حصن	ἐπειδάν, ٢٣٩	عندما، كلما
ἐπιτήδεια, -τά, ١٥٧	مؤن، ضروريات الحياة	ἐπειδή, ٢٣٨	متى، لما، عندما، حينما، بعدما
ἐπιτήδειος, -ός, ٢٦٨	صديق، قريب	ἐπειμι, ٢٨٨	أتقدم
ἐπιτίθεμαι, ٢٦٤	أطرح إلى، أقصد	ἐπει τάχιστα, ٢٣٨	حالما
ἐπιτίθημι, ٢٤٧	أبسط على، أضع فوق	ἐπέρχομαι, ٢٧٨	أهاجم، أقتحم
ἐπὶ τοῖσδε, ٧٧	وفقاً للشروط الآتية	ἐπέχω, ٢٩٣	أنتظر
ἐπιτρέπω, ٢٩٦	أستودع، أعهد إلى	ἐπὶ, ٦١	بالقرب من، على، بجوار، في قدرة (مع القا.) ضد، فوق (مع المقع.) على، فوق (مع المض.)
ἐπιφοιτάω, ٢٩٣	أزور	ἐπιβάτης, -ός, ٢٠٨	بجوار (من القوة البحرية)
ἐπιχειρέω, ٢٩٩	أحاول، أسعى	ἐπιβούλευω, (مع القا.) ١٥١	أنامر ضد، أكيد
ἐπ' οἴκου, ١٧٦	نحو الوطن	ἐπιγράφω, ٢٨٠	أدون، أكتب، أنقش
ἐποικτεῖρω, ٢١٤	أشفق على	ἐπιζήμιος, -όν, ٢٩٧	مؤلم، ضار
ἐπομαι, (مع القا.) ٩٩	أتبع، أصاحب	ἐπιθυμέω, (مع المض.) ١١٨	أرغب
ἐπος, -ους, τό, (τοῦπος)	كلمة، أغنية	ἐπικαλέω, ٢٦٦	أستنجد، أستغيث بـ
ἐπτά, ١٦٠	سبعة	ἐπὶ κέρως, ٢٠٨	في الطابور
ἐπτάκις, (ظرف) ١٦٠	سبع مرات	ἐπιλανθάνομαι, (مع المض.) ٢٨٢	أنسى
ἐργάζομαι, ٢١٤	أعمل، أنجز	ἐπιμελέομαι, (مع المض.) ٢٢٠	أهتم، أعني بـ، أحفظ، أحترز

ἐσχατος, η, ον, ٤٠	الآخر	ἐργάτης, ὁ, ٢٩٧	عامل
ἔσω, (ظرف) ١٩٣	من، داخل	ἔργον, τὸ, ٢٩	عمل، شغل
ἐταῖρος, ὁ, ٩١	رفيق، صاحب	ἔρδω, ٤٢	أعمل
ἕτερος, α, ον,	الواحد (من اثنين) الآخر، الثاني ٢٩٢	Ἑρετριεύς, -έως, ὁ, ٢٩٦	من أريتريا
ἔτι καὶ νῦν, ١٥٢	حتى الآن	ἔρημος, η, ον,	مفتقر، منزول، مفتقر إلى (كاسم: صحراء)
ἔτοιμος, η, ον, ٢٧٠	مستعد	ἔρις, -ιδος, ἡ, ١١١	كفاح، جهاد، نزاع
ἐτοίμως, (ظرف)	باستعداد، بسرعة	Ἑρμίδιον, τὸ, ١٩٤	تمثال صغير لهرميس
ἔτος, -ους, τὸ, ١٢٤	سنة	ἔρομαι, ٢٩٤	أسأل
εὖ, (ظرف) ١٩٢، ٦	جيداً	ἐρρωμένως, (ظرف)	بعنف، بقوة
εὐγενής, ἐς, ١٧٨	كريم الأصل، نبيل	ἐρυθρός, ἄ, ὄν, ٢٩٣	أحمر
εὐδαιμονέω, ٢٤٠	أكون سعيداً	ἔρχομαι, ٢٧٧	أذهب، آتى
εὐδαίμων, ον, ١٧٧	سعيد	ἔρως, -ωτως, ὁ, ٢٨٩	الحب
εὐδοξ(α, ἡ, ٢٨٩	سمعة طيبة	ἔρωτάω, ٢٢٠	أسأل
εὐελπ(ις, -ι, ١٨٠	واثق، أمين	ἐσαγγέλλω, ٢٨٨	أبلغ، أقرر، أكتب تقريراً
εὐελπ(ις, -ιδος, ὁ, ἡ, ١١١	كثير الرجاء، أمل	ἐσθίω, ١٩٧	أكل
εὐήθης, ἐς, ١٧٨	غبي، أحمق	ἔσκειμαι, ٢٠٨	أوضع في سفينة
εὐθύς, ٢١٠	على الفور، في الحال، في التو	ἔσομαι, ٢١	سأكون
εὐλαβοῦμαι, ٢٨٤	أحذر، أحترس	ἐσπέρα, ἡ, ٨١	المساء
εὐλογος, ον, ٢٨	معقول	ἔστε, ٢٣٨	حتى
εὐμενής, ἐς, ١٧٨	لطيف، ظريف	ἐστι (ν), ١٨	يكون
εὐμενώς, (ظرف)	بلطف	ἐστία, ἡ, ٢٩٧	موقد، مأوى، منزل
εὐνους, -ουν, ٢٠٨	لطيف	ἐστιθημι, ٢٩٣	أعرض، أقدم

ἔως, ٢٣٨	مادام ، طالما ، حتى	εὐπατρίδης, ὁ, ٨٦	شريف ، نبيل
ἔως ἄν,	طالما	εὕρημα, -ατος, τό, ٢٤٢	إكتشاف، اختراع
ἔως, ἡ, ١٤٨, ٣٠	الفجر ، انشرق	εὕρισκομαι, ٩٦	أحصل ، أجد لنفسى
Z		εὕρισκω, ٣٣	أجد
ζημία, ἡ, ١٧٣	خسارة ١١٣ عقاب	εὕρύς, εἶα, ὅ, ١٨٦	عريض ، فسيح
ζημιόω, ٣٤	أعاقب	εὕρυχωρία, ἡ, ١٧٦	سعة
ζητέω, ١١٨	أبحث	Εὐρώπη, ἡ, ٣	أوروبا
ζυγόν, τό, ٣٥	نير	εὐσέβεια, ἡ, ٤٤	التقوى
ζῶ, (ζαῶ), ١٠٧	أعيش	εὐσεβής, ἐς, ١٨١	تقى
H		εὐτρεπίζω, ٢٩٥	أستعد ، أتهيأ ، أعد
ἡγεμονεύω, (مع المضارع)	أقود ، آمر	εὐτροφία, ἡ, ١٨٣	صحة جيدة
ἡγεμονία, ἡ, ٢٩٤	سيادة الدولة، ملكة، قيادة ، زعامة.	εὐτυχής, ἐς, ١٧٨	سعيد ، محظوظ
ἡγεμών, -όνος, ὁ, ١٢٩	قائد ، زعيم	εὐχαρίς, -ιτος, ١٧٩	سائر الثمائل ، نظريف، لطيف
ἡγέομαι, ٢٩٢	أظن، أحسب، أقود	εὐχή, ἡ, ٢٠٨	نذر ، توسل ، صلاة
ἦδη, ١٨	في الحال ، الآن ، من قبل	ἐφ' ᾧ, ١٥٥	بشرط ، على شرط
ἦδομαι, ٢١١	أبتج ، أفرح	ἐφ' ᾧτε, ١٥٥	بشرط ، على شرط
ἡδύνω, ١٥٤	أحلى ، أنمق	ἐχθρός, ἁ, ὄν, ١١٦	بغض ، عنقوت
ἡδύς, εἶα, ὅ, ١٨٦	حلو ، لذيد	ἐχθρῶς ἔχω, (مع القاء)	أكره، أعادى ١٧٣ (مع القاء)
ἡέλιος, (ἥλιος), ὁ, ٢٩٨	شمس	ἐχυρός, ἁ, ὄν, ٢٨٩	قوى ، منيع ، حصين
ἦκω, (ἦξω المستقبل) ٦٣	أحضر ، آتى	ἔχω (εἶχον الماضي المتصل)	أملك
ἥλιος, ὁ, ٥٣	شمس	ἔχων, ٢٠٩	واو المعية ، مع (مع اسم الفاعل)

θαυμάζω, ٢٥	أعجب، أعجب بر، أستحسن	ἡμαρ, -ατος, τὸ (ἡμέρα)	يوم ٢٩٥
θαυμάσιος, α, ον, ٢٩٢	غريب، عجيب	ἡμεῖς, ٥٥	نحن
θεά, ἡ, ١٥	ربة، إلهة	ἡμέρα, ἡ, ١٥	يوم
θεάομαι, ١٠٦	أحلق إلى	ἡ μὴν,	حقاً
θεῖον, τὸ, ٢٨٢	قداسة، طهارة	ἡμισυ, τὸ, ٢٩٥	نصف
θέλημα, -ατος, τὸ, ٢٢٣	مشيئة، إرادة	ἡμισυς, εἰα, υ, ٢٩٥	نصف
θεός, ὁ, ٢٨	إله، رب	ἡνίκα, ٢٣٨	متى، لما، عندما، حينما
θεράπεινα, ἡ, ١٦	جارية، أمة	ἡπαρ, -ατος, τὸ, ١٤٩	كبد
θεραπεύω, ٢٥	أخدم، أعبد، أعالج	ἡπειρος, ἡ, ٨٦	اليابسة
θερμός, ἡ, ὄν, ١٩٧	حار	ἡσυχάζω, ١٥٧	ألزم الهدوء
θερός, -ους, τὸ, ١٣٥	حرارة، الصيف	ἡσυχία, ἡ,	هدوء، سكون
θετταλός, ὁ, ٢٥٨	ثيسالي	ἡσυχίαν ἔχω,	أسكن، أهدأ
θήρ, ὁ; ١٢٣	حيوان مفترس، وحش	ἡσυχος, -η, ον, ٤٧	هادئ، ساكن
θηράω, ١٠٧	أصيد	ἡχώ, ἡ,	صدى
θηρεύω, ٤٤	أتبع، أقتنى أثر، أقتصص	ἡ ὥστε, (ظرف) ١٥٦	بكثير
θηριόν, τὸ, ١٨١	حيوان	Θ	
θνητός, ἡ, ὄν, ٢٩٨	أنسان، بشر	θάλαττα, ἡ, ١٨	بحر
θορυβέω, ٢٩٠	أعترض، أقطع الكلام	θάνατος, ὁ, ٦٣	الموت
θραξ, -ακός, ὁ, ١٧٣	تراقي	θάπτω, ١٤٠	أدفن
θρηῖνος, ὁ, ٢٩٥	عويل، نواح	θαρραλέος, ον, ١٨٣	جريء
θρεξ, (τριχός), ἡ, ١٤٧	شعر	θαρρέω, ٢٩٤	أنمو
θροέω, ٢٩٧	أتكلم، أقول، أصبح	θάρσος, τὸ, ١٨٣	جراءة

ἵππικόν, τό, ٢٥٨ فرسان، خيالة
 ἵππος, ὁ, ٢٨ جواد، حصان
 ἵππος, ἡ, ٢٩ فرسان
 ἴσθι, (οἶδα, εἶμι) كُنْ، اعرف (الأمر من)
 ἴσος, ἡ, ὄν, ٥٢ مساو، مماثل
 ἴστημι, ٢٢٢ أقيم
 ἰσχυρός, ἄ, ὄν, ١١٢ قوى
 ἰσχύω, أكون قادراً، أكون ذا سلطة
 ἰχθύς, ὁ, ἡ, ١٧٣ سمك
 ἰχνος, -ους, τό, ٢١٤ خطوة، أثر
 ἰων, -ωνος, ὁ, ١٢٣ أيوني، من أيونيا

K

καθαίρέω, ١٥٤ أهدم، أخرج
 καθεύδω, ٢١٤ أنام
 καθ' ἡμέραν, ٦٩ يومياً
 καθίστημι, ٢٥٢ أشيد، أنصب، أرتب
 καθοράω, ٢٩٨ أزدري
 καί, ١١ واو (العطف)، حتى، أيضاً
 καί γάρ δή, ٢٩٣ لأنه في الحقيقة
 καινός, ἡ, ὄν, ٢٩٢ جديد
 καίπερ, ٢١٠ مع أن، ولو
 καίω, ٦٣ أحرق، أضرم النار

θυγάτηρ, -ατρός, ἡ, ١٢٦ ابنة
 θυμός, ὁ, ١٨٣ روح ٦٩، غضب
 θύρα, ἡ, ١٥ باب
 θύω, ١١ أخفي، أقدم القرابين
 ١
 ἰατρός, ὁ, ٦٩ طبيب
 ἴδιος, α, ὄν, ٢٩٤ خاص، شخصي
 ἰδρόω, ٢٨٧ أكد، أتعب
 ἱερεύς, ὁ, ١٣٤ كاهن
 ἱερόν, τό, ١٥١ معبد
 ἱερός, ἄ, ὄν, ٢٩٣ مقدس
 ἱημι, ٢٥٢ أرسل
 ἱκανός, ἡ, ὄν, ١٢٥ كاف، واف، نادر
 ἱκετεύω, ٣٢ أنوسل، أتضرع
 ἱμάτιον, τό, ١٦٥ عباءة، ملابس
 ἱμερτός, ἡ, ὄν, ٢٩٤ جميل، بهي
 ἱνα, ٢٢٧ كي، لام التعليل
 ἱππαγωγός, ὄν, ٢٩٥ نقل الخيل
 ἱππαρχος, ὁ, ٢٥٨ قائد الفرسان
 ἱππεύς, -έως, ὁ, ١٣٤ فارس
 ἱππεύω, ١١ أمتطي الجواد
 ἱππική, ἡ, ٢٥٨ ركوب

κατασκευή, ή, ٢٨٩ مهيات
 κατατίθημι, ٢٤٧ أَدَوَّنَ، أَقْعَ، أَكْبَحَ
 κατά τάχος, ١٧٦ بأقصى سرعة يمكنه
 καταφεύγω, ٢٠٣ أَلْجَأَ إِلَى
 καταφρονέω, ٢٢٠ أَخْتَفِرُ
 κατέρχομαι, ٢٩٠ أَرْجِعُ، أَعُودُ
 κατέχω, ١٧٣ أَكْبَحَ، أَرْدَعُ، أَقْبِضُ عَلَى، أَمْتَبِلُ عَلَى
 κατήγορος, ٢٩٧ مَدْعٌ، خَائِنٌ
 κατοικέω, ١١٨ أَقْطِنُ، أَسْكُنُ
 κάτω, ٢٩٥ (ظرف) تَحْتَ، أَسْفَلَ (الدار الآخرة)
 κεῖμαι, أَرْقُدُ
 κελεύω, ١١ أَمُرُ
 κενός, ή, ١١٣ فَارِغٌ، خَالٌ
 κεράννυμι, ٢٠٨ أَخْلَطُ
 κέρδος, -ους, τὸ, ١٢٧ رِبْحٌ، فَائِدَةٌ، مَكْسَبٌ
 κεφαλή, ή, ٢٨٧ رَأْسٌ
 κήπος, ٢٨ حَدِيقَةٌ
 κήρυξ, -υκος, ١١٠ مَنَادٌ
 κηρύττω, ١٣٩ أَعْلَنُ، أَتَادَى
 κινδυνεύω, ١٥١ أَخَاطِرُ، أَجَازِفُ
 κίνδυνος, ٥٥ خَطَرٌ
 κινέω, ١١٨ أَتَحْرِكُ

κακία, ή, ٤١ شَرٌّ، جَبَنٌ، نَذَالَةٌ
 κακοδαίμων, -ον, ١٧٧ مَنَكُودٌ، سَيِّئُ الْخُظِّ
 κακός, ή, ٤٢ شَرِيرٌ، رَدِيءٌ، جَبَانٌ
 κακότης, -ητος, ή, ١١٢ دَنَاءَةٌ، سَفَالَةٌ
 κακοῦργος, ٨٣ فَاعِلُ الشَّرِّ، أَثِيمٌ، شَرِيرٌ
 καλάμη, ή, ١١٦ غَابٌ، قَصْبَةٌ، سَاقُ النَّبَاتِ
 καλέω, ١١٩ أَتَادَى، أَسْمَى
 καλόν, τὸ, ٤٠ الْجَمَالَ
 καλός, ή, ٣٨ جَمِيلٌ، لَطِيفٌ
 κάλυξ, -υκος, ή, ١١٦ سُنْبُلَةٌ
 καλῶς (ظرف) ٤٠ بِطَرِيقَةٍ جَمِيلَةٍ، بِجَمَالٍ
 καλῶς ἔχω, ١٩٣ لَمْ كُنْ بِخَيْرٍ
 κατά, (مع المضارع) ٦٠ حُذِّدْ، تَحْتَ
 (مع المفعول) ٦٠ وَفْقًا لـ
 καταβαίνω, ٢٨٠ أَنْزَلَ
 καταγελάω, ١٠٧ أَهْزَأَ مِنْ
 κατάγω, ١٥٢ أَعِيدَ، أَرْجِعُ
 καταλαμβάνω, ١٧٣ أَتَلَقَى، أَسْتَلِمُ
 καταμένω, ٢٥٨ أَمَكْتُ، أَظَلُّ
 καταπαύω, ٦٢ أَمْنَعُ
 κατασιωπάω, ٢٦٤ أَسَكْتُ، أَصْمَتُ
 κατασκευάζω, ١٧٦ أَوْسَسَ

κοσμέω, ٢٨٨	أجهز، أرتب	κλεινός, ή, όν, ٢٩٧	شهير
κόσμος, ό, ٢٩٤	عالم، زخرف، زينة	κλείω, ١٨	أغلق
κρατερός, ά, όν, ٢٩١	قوى	κλέος, -ους, ١٢٤	مجد، عظمة
κρατέω, ٢٩١	أتسلط على، أسود على (مع المضارع)	κλέπτης, ό, ٢١	لص
κρατήρ, -ήρος, ό, ٢٠٨	وعاء المزج	κλέπτω, ٢٢٠	أسرق
κράτος, -ους, τό, ١٢٤	نبوغ، تفوق	κλίμαξ, -ακος, ή, ٢٨٠	سلم
κραυγή, ή, ٢٨٢	صياح، صراخ	κλίνη, ή, ٢٩٢	مضجع، سرير
κρέας, -έως, τό, ١٢٥	لحم	κλώψ, -πος, ό, ١١٠	لص
κρήνη, ή, ٢٩٧	ينبوع	κνέφας, τό, ١٤٧	ظلام، كآبة
κρίνω, ١٥٣	أقضي، أحكم	κοιλáνω, ٢٩٣	أفرغ، أجوف
κριτής, ό, ٢٥	قاضي	κοινά, τά, ٢٦٤	الصالح العام، الجمهورية
κροκόδειλος, ό, ١٩٧	تمساح	κοινόν, τό, ٢٨٩	حكومة، ولاية
κρούω, ٦٩	أدق، أقرع، أضرب	κοινός, ή, όν,	عام، مشترك
κρύπτω, (يتعدى للمفولين), ١٤٠	أنخى	κολάζω, ١٤١	أعاقب
κρύφα, (ظرف), ٢٩٦	خفية، من غير علم (مع المضارع)	κόλαξ, -ακος, ό, ٢٨٠	منافق، متعلق
κτάομαι, ١٥٧	أحصل على، أكتسب، أظفر، أملك	κόλπος, ό, ١٧٦	خليج
κτιζω, ٨٦	أنشئ، أؤسس، أشيد، أبني	κομίζομαι, (مبنى للمتوسط), ٩٧	أنقل حاجياتي
κυβεύω, ٢٩٧	أجازف، أقامر	κομίζω, ٩٦	أنقل
κύκλος, ό, ٢٩٠	دائرة، حلقة	κόπτομαι, (مبنى للمتوسط), ٩٦	أضرب نفسي، ألعن
κύκλω, (ظرف), ٢٩٠	بدورة	κόπτω, ٩٦	أضرب
κυν(διον, τό, ١٩٤	كليب	κόρη, ή, ١٨	فتاة
		κορυφή, ή, ٢٩٢	قمة، أصل، رأس

λιμήν, -ένος, ὁ, ١٢٠ ميناء، مأوى
 λογίζομαι, ٢٩٠ اعتبر، أعد
 λόγος, ὁ, ٤٢ كلمة، حديث
 τῷ δὲ λόγῳ, ٢٩٦ مدعياً، محتجاً
 λοιπόν, τὸ, (كظرف) ٢٩٦ المستقيل
 λούομαι, ٩٦ أغسل نفسي، أستجم
 λούω, ٩٦ أغسل
 λύκος, ὁ, ٢٨ ذئب
 λύομαι, (مع المفعول) ٩٧ أفتدى
 λύομαι, ٨٧ أفك
 λύπη, ἡ, ١٧ ألم، حزن
 λυπηρόν, τὸ, ٢٩٢ ألم
 λυπηρός, ἄ, ὄν, ٢٩٢ مؤلم، محزن
 λυπῶ, (-έω) ١٣٠ أحزن، أتكدّر
 λυσιτελεῖ μοι, ١٧٣ من المريح لي
 λύω, ٩ أفك، أطلق سراح، أعتق

M

μαθητής, ὁ, ٢١ تلميذ
 μάκαρ, -αρος, ὁ, ٢٩٨ سعيد
 μακρός, ἄ, ὄν, ٣٨ طويل
 μάλα, بارتفاع، بسمو، بدرجة
 كبيرة، بدرجة فائقة (ظرف)

Κυρηναῖος, α, ὄν, ١٧٣ كورينائي
 Κύματος, ὁ, ٢٦٦ من أهل كيمي
 κύων, ὁ, ἡ, ١٤٦ كلب
 κωλύω, ١١ أ منع، أصد، أعوق
 κώμη, ἡ, ١٧ قرية
 Δ
 λαγώς, ὁ, ٣٠ أرنب
 Λακεδαιμονιοι, οἱ, ٨٩ الاسبرطيون
 λαλέω, ٨٣ أثرثر
 λαμβάνω, ١٧١ آخذ
 λαμπάς, -άδος, ἡ, ١١٢ شعلة، مصباح
 λαμπρός, ἄ, ὄν, ٥٣ براق، ساطع، شير
 λαμπρότης, -ητος, ἡ, ١١٣ ضياء، لمعان
 λανθάνω, ٢١٣ غفل عن
 λαός, ὁ, (λεώς), شعب
 λέγω, ٢٦٩، ٨١ أقول
 λειμών, -ώνος, ὁ, ١٢٣ روضة
 λείπω, ١٧١ أترك
 λεώς, ὁ, ٣٠ الشعب
 λήγω, ٢١١ أقطع، أقلع
 λίθος, ὁ, ٢٨٧ حجر
 λιμναῖος, α, ὄν, ١٩٧ جى في البحر

μεγάλως, (ظرف) بدرجه كبيرة، بدرجه عظميه ٤٥	μάλιστα, (ظرف) غالباً، خاصة ٤٤
μέγας, ٤٤ عظيم، كبير، ضخيم	μᾶλλον, (ظرف) أكثر ١٥٩
μέγαθος, -ους, τὸ, ٢٩٣ عظم، عظمه	μᾶλλον ἢ, (ظرف) أكثر من ١٥٢
μέγιστος, η, ον, ١٢٥ الأعظم، الأكبر	μανθάνω, ٧٩ أنعلم، أعلم، أعرف
μεθίημι, ٢٥٦ أغفر، أطلق سراح	μάνια, ἡ, ١٨٣ جنون، طيش
μεθίστημι, ٢٥٢ أغير، أبدل	μαντεῖον, τὸ, ٧١ وحى، التكهن بالغيب
μέλας, αινα, αν, ١٨٦ أسود	μαντεύομαι, ٢٩٠ أتكهن، أتنبأ
μέλι, -ιτος, τὸ, ٢٤٠ عسل	μάντις, ἡ, ὁ, ١٢٣ نبي
μέλλον, τὸ, ٢٨٩ المستقبل	Μαραθῶνι, ١٥٦ في مارثون
μέλλω, ١٥٩ أعزم، أعل، أصمم	μαρτυρέω, أشهد على
μένος, -εος, τὸ, ١٢٤ قوة، مقدرة	μαρτυρία, ἡ, ٢٢٠ شهادة، إعراف
μέν οὖν, ١٠٢ وعلى ذلك	μαρτύριον, τὸ, ٢٩٧ دليل، برهان، شاهد
μέντοι, (ظرف) ١٣٨ مهما كان، ومع ذلك	μάρτυς, -υρος, ὁ, ἡ, ١٤٩ شاهد، شهادة
μένω, ٤٧ أنتظر، أمكث	μάτην, (ظرف) غيباً، باطلاً ١٥٢
μέρος, -ους, τὸ, ١٢٤ جزء، نصيب	μάχη, ἡ, ١٨ قتال، معركة، ميدان القتال
μέσος, η, ον, ٤٠ وسط	μάχομαι, (مع القا.) ٩٩ أقاتل، أحارب
Μεσσήνος, ὁ, ٩٤ مسيني	μέγας, (ظرف) بدرجه كبيرة، بدرجه عظميه ٤٥ بدرجه فائمه
μετά, { مع (بمصححة) ٢٠: ٢٦ (مع المضأ.) بعد ٦٠ (مع المنع.)	μέγα λέγω, ٢٩٠ أفاخر، أتباهى
μεταδίδωμι, (مع المضأ.) أعطى تصيياً من ٢٣٧	μεγαλήγορος, ον, ١٨١ مبالغ
	μεγαλοπρεπής, -ές, ٢٣١ فاخر، نفيس، عظيم

Μοῦσα, ἡ, ١٦	ربة الفن	μεταξύ, ٢١٠	في وسط، أثناء
μουσική, ἡ, ١٧	موسيقى	μετά ταῦτα, ٧٧	بعد ذلك
μοχθηρός, ἄ, ὄν, ٢٩٦	شقي، بائس، حقير	μετ'έμοῦ ٥٦	معي
μυθέομαι, ٢٩٧	أخبر	μετατίθημι, ٢٤٧	أبدل، أغير
μῦθος, ὁ, ٢٩٢	قصة، أسطورة	μέχρι, ٢٢٨	حتى
μῦς, -ός, ὁ, ٢٦٦	فأر	Μηδικός, ἡ, ὄν, ٢٨٩	فارسي
N		μήν, -ός, ὁ, ١٢٢	شهر
ναός, (νεώς), ὁ, ٢٨٢	معبد	μήπω, (ظرف) ٢٤٢	لم... بعد
ναυμαχέω, ٩١	أحارب بحراً	μήτε... μήτε, ١١	لا... ولا
ναυμαχία, ἡ, ٢٥	معركة بحرية	μήτηρ, -τρός, ἡ, ١٢٦	أم، والدة
ναῦς, ἡ, ١٤٦	سفينة، مركب	μηχανάομαι, ٢٨٤	أدير
ναύτης, ὁ, ٢٥	بحار	μία, (للنفت) ١٦٠	واحد
νεανίας, ὁ, ٢٠	شاب	μικρόν, (ظرف) ١٩٢	قليلاً
νέμω, ٤٤	أوزع، أخص، أملك	μικρός, ἄ, ὄν, ١٩٠	صغير، قصير
νέος, -α, -ον, ٣٨	جديد، صغير	μιμέομαι, ٢٢٠	أقلد، أحاكي
νεοττός, ὁ, ١٩٧	حيوان صغير	μισθός, ὁ, ٢٤٠	أجر، راتب
νέω, ١١٩	أسبح، أعوم	μισθόω, ١٣٢	أؤجر
νεώς, ὁ, ٢٩	معبد	μισέω, ١٣٥	أكره، أمت
νησος, ἡ, ٢٧	جزيرة	μῖσος, -ους, τό,	كراهية، بغض
νῆ τὸν Διᾶ, ١٤٩	بحق زوس	μνᾶ (μνά-α), ἡ, ١٦٨	منا (عملة يونانية)
νικάω, ٣٤	أغلب، أقهر	(أربعة جنيهات تقريباً)	
νίκη, ἡ, ١٧	النصر	μνήμων, ὄν, ١٧٧	مكثر، مهمم

ξυμπρέσβεις, οί, ٢٩٤	زملاء	νοέω, ١١٨	أفكر، أراقب
ξυμφεύγω, ٢٩٠	أنفى، أبعد مع	νομίζομαι, ٢٠٨	أعود
ξύνειμι, ٢٩٦	أعاشر، أعيش مع	νομίζω, ١٤٢٠٧٧	أفكر، أظن
ξυνίστημι, (συνίστημι) ٢٨٩	أجمع، أضم	νομοθέτης, ό, ٢٤٢	مشرع
ξύνοδος, ή, ٢٩٨	مؤتمر، اجتماع، لقاء	νόμος, ό, ٥٢	قانون، سنة
O		νόμους τίθεμαι, ٢٥٦	أضع القوانين
ό, ή, τό, ١٤	(أداة التعريف)	νόμους τίθημι, ٢٥٦	أشرع، أسن القوانين
ό μέν... ό δέ, ٤١	أحدهما... الآخر	νوسέω, ٢١٤	أمرض
όγδοος, η, ον, ١٦٠	الثامن	νόσος, ή, ٢٩	مرض، وباء
όδε, ήδε, τόδε, ٧٢	هذا	νوسώδης, -ες,	عليل، مريض
όδός, ή, ٢٩	عمر، طريق، شارع	νοϋς (νό-ος), ό, ١٦٩	عقل
όδους, -οντος, ό, ١١٢	ضرس، سن	νυκτερίς, -ίδος, ή, ١٨١	خفاش
οθεν, (ظرف)	حيث، من أى مكان	νϋν, (ظرف)	الآن
οἶδα, ٢٧١	أعرف	νύξ, -κτός, ή, ١١١	ليل
χάριν οἶδα, ٢٧٢	أكون شاكرًا	Ξ	
οἶκαδε, (ظرف)	إلى المنزل	ξενίζω, ٢٠٥	أستقبل (ضيفاً) أضيّف، أكرم
οικεία (γῆ), ή, ٢٩٧	وطن، بلد	ξένος, ό, ٦٥	غريب، زائر، أجنبي
οικεῖος, α, ον,	بיתי	ξηρός, ά, όν, ١٩٧	يابس
οικεῖος, ό, ١٢٩	قريب	ξυγγενής, ές, ٢٩٦	منتسب، منتمى إلى
οικείως, (ظرف)	بلا تكلف، بألفة	τὸ ξυγγενές, ٢٩١	قِابة
οικείως ἔχειν πρὸς τινα,	أتودد إلى	ξυγκαθαίρῃω, ٢٨٩	أشترك في هدم
οικέτης, ό, ٦٢	خادم	ξύμμαχος, ό, ٢٨٩	حليف

δλος, η, ον, ١٩٠	كل، جميع	οίκέω, ١١٨	أقطن، أسكن
δμβρος, ό, ٢٢٩	مطر	οικήτωρ, -ορος, ό, ١٢٢	ساكن
δμιλος, ό, ٢٠٨	حشد	οίκ(ια, ή, ١٨	منزل
δμνυμι, ٢٩٣	أقسم	οίκιστής, ό, ٤٤	مؤسس
δμοιος, α, ον, ٢٩٣	مشابه	οικοδομέω, ٩١	أبني
δμοίως, (ظرف) ١٢٧	بالمثل، كذلك	οικοδόμημα, -ατος, τό, ٢٩٤	بناء
δμολογέω, ١١٨	أوافق، أعترف	οἴκοθεν, (ظرف) ١٥٦	من المنزل
δμολογία, ή, ٤٢٠	إتفاق، عهد	οἴκοι, ١٥٦	بالمثل، في المنزل
δμως, (ظرف) ٢٣١	مع أن، ولو أن	οίκτηίρω, ٢٣	أشفق
δναρ, -ειρατος, τό, ١٤٩	حلم	οἶμαι, (οἶομαι), ٢٧٠	أظن
δνειδίζω, ٢٣	أعير، ألوم	οἶνος, ό, ١٩٤	نبيذ، خمر
δνειδος, τό, ٢٩٧	عار، سمعة، شهرة	οἱ νυν, ٥٢	رجال اليوم، المعاصرون
δνομα, -τος, τό, ١١٣	إسم، لقب	οἶος, α, ον, ٢٩٠	مثل
δνομάζω, ٢٩٨	أسمى، أدعو	οἶός τ' εἶμι, ١٥٩	أقدر، أستطيع
δνυξ, -υχος, ό, ١١٠	ظفر	οἷς, ή, ١٤٨	غيم، شاة
δξύνω, ١٥٣	أسن، أشخذ، أرهف	οἷχομαι, ٢٧٧	أذهب
δξύς, εἷα, ύ, ١٨٦	حاد، قاطع	όκτάκις, ١٦٠	ثمان مرات
όπλίζω, ٩١	أسلح	όκτώ, ١٦٠	ثمانية
όπλίτης, ό, ٩٩	جندي	όλβιος, ον, ٢٩٥	سعيد
όπλον, τό, ٢٩	سلاح	όλίγον, (ظرف) ١٩٢	قليلًا
όποι, ٢٩٥	إلى حيث	όλίγος, η, ον, ١٩٠	قليل

ὄστουν, (ὀστέον), τό, ١٦٩	عظمة	ὀπόσος, η, ον, ٢٧٩	كم
ὄταν, ٢٣٩	كلما	ὄποτε, ٢٢٩	كلما، وقتما
ὄτε, ١٥٩	متى، لما، عندما، حينما	ὄπου, ٨٦	أين
ὄτι, ٨١	أن	ὄπως, ٢٢٧	كى، لام التعليل
ὄτι τάχιστα, ١٩١	أقصى سرعة ممكنة	ὄράω, ١٧١	أرى، ألاحظ
οὐ, οὐκ, οὐχ, ١١	لا، لم، لن	ὄργή, η, ٢٢٩	غضب
οὐδείς, οὐδεμία, οὐέν, ١١	لا أحد. لا شيء.	ἐν ὀργῇ-ἔχω,	أكره
οὐδέτερος, α, ον, ١٨١	لا أحد (من الاثنين)	ὀργίζομαι, ٢١٣	أغتاظ، أغضب
οὐκέτι, ٩١	ليس... بعد (ظرف)	ὀρθῶς, (ظرف) ٢٩٠	بحق، عدلاً، حقاً
οὐ μόνον... ἀλλὰ καί, ٥٥	ليس فقط... بل وأيضاً	ὀριον, τό, ٢٥٨	حد، تخم
οὖν, ١١	لذلك، لاجل ذلك	ὀρμάω, ١٠٦	أندفع، أهاجم، أنطلق؛ أسير؛ آخذ على عاتق
οὐρανός, ὁ, ١٤٩	سما	ὀρνις, -ιθος, η, ὁ, ١١١	طائر
ὄυς, τό, ١٤٦	أذن	ὄρος, -ους, τό, ١٢٤	جبل، تل
οὔτε... οὔτε, ١١	لا... لا	ὄρος, ὁ, ٣	حد
οὔτος, αὕτη, τοὔτο, οὐ, ٥٧	هو. هي. هذا. ذاك	ὄς, ἥ, ὅ, ٨٢	الذى، التى
οὔτω, (οὔτως), ٤٩	هكذا	ὀσημέραι, (ظرف) ١٧٣	يوماً
ὀφειλέτης, ὁ, ٢٢٣	مدين	ὄσιος, α, ον,	مقدس
ὀφείλημα, -ατος, τό, ٢٢٣	دين، خطيئة	ὄσον χρόνον, ٢٣٨	طالما، مادام
II		ὄσος, η, ον, ١١٦	يقدر، بعدد
παγκρατής, -ές, ٢٩١	قوى، قدير	ὄσπερ. ἥπερ, ὅπερ, ٨٣	الذى (للتأكيد)
παϊάν, -ᾶνος, ὁ, ١٢٣	صياح النصر	ὄστις, ١٤٨	من (اسم موصول)
παιανίζω, ٢٠٨	أنشد		

παρακαλέω, ٢٦٤ أحذر، أنصح

παραλαμβάνω, ٢٩٨ أتسلم

παραπλέω, ١٧٦ أبحر بجانب الشاطئ

παρασκευάζω, ٢٢٩ أجهز، أعد، أنأهب

παρασκευή, η, ٣٣٣ مهات حربية، معدات

παρατίθημι, ٢٤٧ أخدم

παραχρήμα, فوراً. على الفور. توأ

ارتجالاً. بداهة ٢٩٨ (ظرف)

ἐκ τοῦ παραχρήμα من فوره

πάρειμι, ٣٢ أكون حاضراً

παρέρχομαι, ٢٨٨ أتقدم (لا يتحدث)

παρέχω, ١٤٩ أزود، أمد، أقدم، أجهز

παρίημι, ٢٥٦ أنغاضي عن، أجتاز، أبيع

παρίστημι, ٢٥٢ أثبت، أبرهن

παρόμοιος, ον, ٢٩٣ قريب الشبه

παρουσία, η, ٢٩٦ حضور، وجود

πᾶς, πᾶσα, πᾶν, ١٨٨ كل، جميع

πάσχω, ٢٩٨ أقاسى، أكابد

πατήρ, -τρός, ὁ, ١٢٦ أب، والد

πατρίς, -ίδος, η, ١١٢ أرض الوطن

πατρῷος, α, ον, ٢٩٥ أبوي، وراثي

παύομαι, أنوقف عن، أمتنع نفسي

أكف عن ٩٦ (مع المض.)

παιδάριον, ١٩٤ وليد

παιδεύω, أعلم، أربي، أدرب ١١

أعرد (يتعدى لمفولين)

παιδιόν, τό, ١٩٤، ٣٥ ولد، صبى، طفل

παιδίσκος, ὁ, ١٩٤ وليد

παῖς, -δος, ὁ, η, ١١٣ ولد، بنت

πάλαι, من قديم الزمان ٥٣ (ظرف)

αἱ πάλαι, ٥٢ فساء العصور القديمة

παλαιός, α, ὄν, ٥٢ قديم

πανδημεί, ٢٩٣ بالإجماع (ظرف)

πανταχοῦ, ٤٤ في كل مكان (ظرف)

παντοῖος, α, ον, ٢٨٢ متنوع

πάντοσε, ٢٨٢ بكل طريقة (ظرف)

πάνυ, ١٥٢ معاً، جميعاً (ظرف)

πανύστατος, η, ον, ٢٩٧ آخر مرة

إلى، بجانب، ضد ٦١ (مع المفع.)

παρά, { (مع المض.) (شخص)

(مع القا.) بجانب

παρὰ, { (مع المض.) (شخص)

(مع القا.) بجانب

παραβαίνω, ٢٩٩ أخالف، أتعدى على

παργίγνομαι, ١٧٦ أظهر، أمثل، أحمض، أجمع

παράδειγμα, -ατος, τό, ٢٤٢ نموذج، قدوة

παραδίδωμι, ٢٣٧ أسلم، أتنازل عن

παραινέω, ١١٩ أنصح، أنصحه

περάω, ٢٩٥	أقطع، أعبّر، أقضى، أتغاضى	παύω, ٩٦, ١١	أردع، أكبح، أوقف
περί,	<div> حول (للحركة) ٦١: ٤٤ (مع المقع.) عن ٦١ (مع المض.) حول ٦١ (مع القا.) </div>	παχύς, εἶα, ὅ, ١٨٦	ضخم، سمين
περίβολος, ὅ, ٢٨٩	حائط دائري	πεδίον, τό, (πέδον) ٣٥	سهل، أرض
περιγίγνομαι, ٢٠٥	أتفوق، أهرب	πειθομαι, (مع القا.) ٩٧	أطيع
περίειμι,	أتفوق على. أكون حياً بعد ٢٢ أبقى. أتخلف ٢٨٩	πειθω, ١١	أغري، أقنع، أحمل على
περιήγησις, -εως, ἡ, ٢٩٣	وصف	πειθώ, ἡ, ١٤٧	إقناع، إسمالة
περιοράω, ٢١٢	أتغاضى عن، أغتفر	πεινώ, (άω), ١٠٧	أجوع
περί πολλοῦ (ὀλίγου) ποιοῦμαι	أفعل كثيراً (قليلًا) ٩٩	πειράομαι, (مع المصدر) ١١٣	أحاول
περιτίθημι, ٢٤٧	أحيط، أضع حول	πειρασμός, ὁ, ٢٢٣	تجربة
περί τῶν, ٨٣	عن هذه الأشياء التي	πέλαγος, -ους, τό,	بحر
Πέρσης, ὁ, ٢١	فارسي	πέλεκυς, -εως, ὁ, ١٣٣	بيلطة، فأس
πῆχυς, -εως, ὁ, ١٣٣	ذراع	πέλομαι, ٢٩٨	أكون، أصير، أصبح
πίνω, ١٤٩	أشرب	Πελοποννήσιος, α, ον, ٧١	البيونيزي
πίπτω, ٢٨٩	أدمر، أقع	πέμπτος, η, ον, ١٦٠	خامس
πιστεύω, (مع القا.)	أصدق، أثق ٦٩	πέμπω, ١٤٠, ١١	أرسل
πιστός, ἡ, ὅν, ٣٨	وفي، أمين، مؤتمن	πένης, ες, ١٧٩	فقير، معدم
πλάγιος, α, ον, ٢٥٨	جانبى، على الجانب	πένης, -ητος, ὁ, ١٤٩	فقير
πλάσσω (-ττω), ٢٩٣	أصق، أسبك	πεντάκις, ١٦٠	خمس مرات
Πλαταιέης, οἱ, ٢١٤	البلاتيون	πεντακόσιοι, αἱ, α,	خمسمائة
		πέντε ١٦٠	خمسة
		περαίνω, ١٥٣	أنجز، أكمل

πολιτεία, ἡ, ٦٥	دستور، حقوق المواطن	πλέκω, ١٣٨	أغزل
πολίτης, ὁ, ٢٠	مواطن	πλέω, ١١٨	أبحر، أقلع
πολιτικῶς, (ظرف)	قانونية، دستورية	πληθος, -ους, τό, ١١٩	جمهور، حشد، الجمع
πολλάκις, (ظرف) ٧٧	كثيراً، غالباً	πλήρης, ες, ٢٠٨	ممتلئ، كامل (مع المضارع)
πολύ, (ظرف) ٤٥	بكثرة، كثيراً	πλησίον, (ظرف) ٩٩	بالقرب من، بجوار
πολυμαθής, ἐς, ٢٦٦	ذو خبرة واسعة	πλησίον, τό, ٩١	الجيران
πολύς, πολλή, πολύ, ٤٤	كثير	πλοῖον, τό, ٣٤	مركب، سفينة
πομπή, ἡ, ٨٣	موكب	πλούσιος, α, ον, ٣٨	غنى
πομπὴν πέμπω, ٨٣	أقيم موكباً	πλοῦτος, ὁ, ٥٣	ثروة
πονηρία, ἡ, ٢٦٦	شر، سوء	πνέω, ١١٩	أتنفس
πονηρός, ὁ, ٢٢٣	شرير، شقي، مؤلم	ποι-, ٦٣	إلى أين؟
πόνος, ὁ, ١٤٩	عمل، جد	ποιέω, ٩٩	أعمل، أصنع
πόντος, ὁ, ٢٠٥	بحر	ποίημα, -ατος, τό, ١٦٥	قصيدة
πορεύομαι, ٩٩	أسير، أرحل	ποιητής, ὁ, ٢٥	شاعر
πόρος, ὁ, ٢٩٢	وسيلة، كيفية	ποιμήν, -ένος, ὁ, ١٢٠	راعٍ، غنّام
πόρος χρημάτων, ٢٩٢	كيفية تدبير المال	ποιμὴν λαῶν, ٢٩١	زعيم، رئيس، أمير
πόσον χρόνον; ٤٥	كم من الزمن؟	πολεμέω, ٣٥	أحارب، أقاتل
ποταμός, ὁ, ٣٤	نهر	πολέμιος, ὁ, ٣٤	عدو، أعداء
ποτέ, ٤٧	مرة، يوماً ما، يوماً (ظرف)	πόλεμος, ὁ,	حرب
πότε; ٤٦	متى؟	πολεμόω, ١٣٢	أعادي
πότερον ... ἢ, ٢٧٩, ٨٦	الهمزة... أم	πολιορκέω, ١١٨	أحاصر
ποῦ ١٢	أين؟	πόλις, -εως, ἡ, ١٣٢	مدينة

προσαγορεύω, ٢٩١	أخاطب	في أي مكان، أظن. ٢٩٠ (ظرف)	πού,
προσαυδάω, ٢٩٧	أخاطب، أحيي	قدم	πούς, (ποδός) ١٤٥
προσβάλλω, (مع القا.) ٢١٦, ١٧٣	أهجم	بكم	πόσος, (πόσου) ٢٧٩, ١٧٣
προσδέομαι, ١٥٧	أحتاج	شيء، أمر	πρᾶγμα, -ατος, τό, ١١٣
προσδέχομαι, ٢٩٤	أتوقع، أترقب	أفعل	πράττομαι, ١٢٩
προσελαύνω, ٢٨٢	أسوق، نحو، أدفع إلى	أعمل، أتم، أنجز	πράττω, ١٣٩, ١١٦
προσεννέπω, ٢٩٧	أخاطب	أدبر، أرتب	٢٨٤
προσέρχομαι, ٢٧٨	أتقدم. أداجم أقترب. أصدق	سفارة	πρεσβεία, ἡ, ٢٨٩
προσεύχομαι, ٢٢٣	أصلي	شيخ (في الجمع سفراء)	πρέσβυς, -εως ὁ, ١٢٣
προσήκει, ٢٩٨	يلزم، يليق بـ	شيخ، رجل عجوز	πρεσβύτες, ٢٦٤
προσήκοντα, τὰ, ٢٩٢	ما يرافق، ما يليق	قبل، حتى، إلى أن	πρίν, ٢٤٠, ٢٣٨
προσήκοντες, οἱ ٢٩٦	أقرباء، أنساب	أمام، قبل (للزمان)	πρό, ٢٦ (مع المضارع)
προσήκω, ٢٩٦	أنتمي إلى، أعود إلى	أتقدم	προβαίνω, ٦٢
προσήκων, -ουσά, -ον, ٢٩٢	مناسب. ملائم موافق	أخون	προδίδωμι, ٢٣٧
πρόσθεν, (ظرف) ٢٥٨	قبلاً، سابقاً	خيالة، غدر	προδοσία, ἡ, ٩١
προστάτης, ὁ, ١٠٢	بطل، زعيم	أتقدم (في السير)	προέρχομαι, ٢٧٨
προστιθῆμι, ٢٤٧	أضم، أضيف إلى	أتمسك (لعمل شيء)	προθυμέομαι,
προσφέρω, ٢٨٢	أهجم، أقترب من	مستعد، غيور	πρόθυμος, -ον, ٢٣١
πρόσχημα, ατος, τό, ٢٩٨	خجعة، ادعاء	بتلف، باستعداد	προθύμως,
πρόσω, (πόρρω) ١٩٣	بعيد (ظرف)	سرعة ٢١٨ (ظرف)	προΐστημι, ٢٥٢
πρότασις, ٢٥٩	(عبارة جملة الشرط)	أعين	προπέμπω, ٢٨٢
		أطلق، أطرده، أرسل أمام	إلى، نحو، ضد، عند (للزمان) ١٨ (مع المفعول)
		في صباح	πρός, (مع المضارع) ٦١
		بحوار، بالقرب من، بالإضافة إلى	٦١ (مع القا.)
		بالإضافة إلى ذلك	πρός τούτοις, ٧٧

ρήτωρ, -ορος, ὁ, ١٢١	خطيب	προτείνω, ٢٥٩	أعرض، أقدم
ρίπτω, ١٤٠	أرمى، أقذف، ألقى	πρότερον, ٦٥	سابقاً، قبل ذلك، من قبل (ظرف)
ρύομαι, ٢٢٣	أنقذ، أنجى	πρότερος, α, ον, ٢٩٢	سابق، متقدم، قبل، أمام
ῥωμαῖος, α, ον, ١٧٣	روماني	προτίθημι, ٢٠٤	أقدم جائزة، أعرض، أقترح
ῥώομαι, ٢١٦	أقتحم، أندفع	προφασίζομαι, ٢١٤	أدعى، أحتج، أزعم
Σ		προφήτης, ὁ,	نبي
σάλπιγξ, -ιγγος, ἡ, ٢٠٨	بوق	προφήτις, ιδος, ἡ, ١٧٣	نبيسة
σαφής, ἑς, ١٧٨	جلي، ظاهر	πρῶην (πρῶ),	ليس بعيد (ظرف)
σεισμός, ὁ, ١٩	زلزال، اهتزاز	πρῶτον, (ظرف) ١١٦	أولاً
σεῖω, ٩١	أهز	πρῶτος, η, ον, ٢٩٣	الأول
σέλας, -αος, τό, ٢٩٧	وميض، بريق، شعلة	πτερόν, τό, ٢٩٣	ريشة (غالباً في الجمع: ريش)
σελήνη, ἡ, ٤١	قمر	πύλη, ἡ, ٢١٦	بوابة، باب
σημαίνω, ١٥٤	أشير	πυνθάνομαι, ١٧١	أكتشف، أعلم، أفهم
σθένος, -εος, τό, ١٢٤	قوة	πῦρ, (πυρός), τό, ١٤٦	نار
σθένω, ٢١١	أكون قوياً	πω, ١٥٧	بعد، حتى الآن
σιγάω, ١٠٦	أسكت، ألزم السكون	πωλέω, ١٧٢	أبيع
σιγή, ἡ, ٢٨٢	صمت، سكون	πῶς ; ١٢	كيف ؟
σῖτος, ὁ, (σῖτα الجمع) ٤٧	قمح، طعام	P	
σιωπάω, ١٠٦	أسكت، ألزم السكون	ράβδος, ἡ, ١١٦	عصا، جذع
σιωπή, ἡ, ١٧٣	صمت، سكون	ράδιος, α, ον, ١٩٠ : ١١٣	سهل - بسيط - يسير
σκέλος, -οῦς, τό, ٢٩٢	ساق، رجل	ράδιως, (ظرف) ١٥٩	بسهولة
σκέπτομαι, ٢٢٠	أراقب، أعتبر	ρέω, (εἰρρύην الماضي) ١١٩	أسيل، أندفق
σκευάζω, ١٤١	أعد، أزوّد		

στέφανος, ό, ۱۳۵	كَلِيل, تاج	σκηνέω,	أَقِيم, أَسْكُن
στεφανόω, ۱۳۲	أَتَوَّج, أَكَلِّل	σκιά, ή, ۵۳	ظَل
στόμα, -ατος, τό, ۲۹۵	فَم	σκιάδειον, τό, ۲۲۹	مِظَالَة
στρατεία, ή, ۲۹۵	غَزْوَة, حَمَلَة	σκοπέω,	أَعْتَبِر. أَحْسِب, أَنْظِر إِلَى أَبْحَث, أَفْخَص, أَلَا حِظ ۲۸۴
στράτευμα, -ατος, τό, ۲۱۶	جَيْش, حَمَلَة	σκότος, ό, ۲۴۰	ظَلَام
στρατεύομαι, ۲۹۴	أَكُون فِي الْحَدْمَةِ الْعَسْكَرِيَّة	σμύρνη, (σμύρνα), ή, ۲۹۳	مَرْصَعُ الْمَرْصُوعِ
στρατεύω, ۲۳	أَسِير بِجَيْش, أَزْحَف	σός, ή, όν, ۶۶	(صِفَةُ الْمَلِكِيَّةِ لِلْمَخَاطَبِ)
στρατηγέω, ۸۲	أَكُون قَائِدًا	σοφία, ή, ۱۵	حِكْمَة
στρατηγός, ό, ۳۴	قَائِد	σοφιστής, ό, ۱۲۶	مُفَسِّطِي. مُسَوِّطَانِ, مُتَالِط
στρατιά, ή, ۲۸۷	جَيْش	σοφός, ή, όν, ۳۷	حَكِيم
Στράτιοι, οί, ۱۷۶	سُكَّانُ سِتْرَاتِيس	σπάνιος, α, ον, ۲۹۳	قَلِيل, نَادِر
στρατιώτης, ό, ۲۱	جُنْدِي	σπένδω, ۱۴۲	أَسْكَب, أَصَب
στρατόπεδον, τό, ۷۱	مَعْسَكَر	σπονδαί, αί, ۷۷	مُعَاهَدَة
στρατός, ό, ۲۴	جَيْش	σπονδάς έποιήσαντο, ۱۲۷	عَقَدُوا مُعَاهَدَة
στρέφω, ۱۴۴	أَحْوَل, أَغَيَّر	στάδιον, τό, ۴۷	فَرْسَخ
σύ, ۵۶	أَنْت	στασιάζω, ۸۶	أَثُور, أَشْتَرِكُ فِي حَرْبِ أَهْلِيَّة
συγγενής, ές, ۱۷۸	قَرِيب, شَبِيه, مِثَال	στάσις, -εως, ή, ۱۳۵	حَرْبِ أَهْلِيَّة
συγγραφή, ۵	عَقْد	στέλλω, ۱۵۴	أَرْسَل
συγκάμπω, ۲۹۲	أَرْكَع, أَجْثُو	στένω, ۲۹۵	أَتَوَّجَع, أَتَحْسِر
συγκλείω, ۶۲	أَوْصِد, أَحْبَس	στέργω, ۶۹	أَحَب
συζεύγνυμι, ۲۹۵	أَرْتَبِطُ بِ, أَتَحْدِمُ مَعَ	στερέω, ۲۶۸	أَنْزِع, أَجْرِد
συκη (συκέ-α), ή, ۱۶۸	شَجَرَة التَّيْن	στερρός, ά, όν, ۲۹۵	عَنِيْف, شَدِيد

σφοδρός, á, óν, ٢٩٠ شديد، متحمس

σχεδόν, بجانب, ٢٩٢ (ظرف)

σχολαῖος, α, ον, ٥٢ عاطل

σώζομαι, أنقذ نفسي, أنقذ ما هو لي
(مبنى للمتوسط) ٩٦

σώζω, ٦٣ أنقذ, أحفظ

σῶμα, -ατος, τό, ١١٣ جسد, جسم

σῶος, α, ον, ٢٩١ سالم

σωτήρ, -ήρος, ó, ١٢٦ منقذ, مخلّص, حامي

σώφρων, -ονος, ó, عاقل, رجل حكيم ١٢٦
(صفة: حكيم, عاقل)

T

τάλαντον, τό, ١٧٢ ثالث (٢٤٣ جنيه تقريباً)
(الثالث ٦٠ منا, والمنا ١٠٠ دراخما)

τάλας, -αίνα, -αν, ١٨٧ شقي, بائس

ταμίاس, ó, ٢١ خادم, وكيل

ταμιεῖον, τό, ٢٩٨ بيت المال, خزانة

τάξις, -εως, ή, ١٢٣ نظام, ترتيب

ταράττω, ١٣٩ أثير, أقلق

τάττω, ١٢٩ أرتب, أنظم

ταῦρος, ó, ٣٤ ثور

τάφος, ó, ١٧٣ قبر

τάχος, -ους, τό, ١٧٦ سرعة

ταχύς, εἶα, ú, ١٨٦ سريع

ταῦρος, ó, ٣٥ طاووس

σῦκον, τό, ٢٧٠ تينة

συλλέγομαι, ٢٠٨ أجمع

σύλλογος, ٢٨٨ جلسة, اجتماع

συμβάλει, (فعل لا شخصي) ١٨٣ يحدث, يحصل

συμβάλλω, ٦٢ أجمع

συμβουλεύω, (مع القا.) ٢١٠ أنصح, أرشد
أصح خطة (مع شخص) ٢١٠ (مبنى للمتوسط)

σύμμαχος, ó, ٦٢ حليف

σύμπας, ١٨٧ كل, جميع

συμφέρω, ٢٩٨ أوافق, أناسب

συμφορά, ή, ٢٦٨ خطب, كارثة

σύν, (ξύν), (مع القا.) ٢٥٨ مع

συνάπτω, ٢٩٢ أؤحد, أضم

σύνειμι, ٢٩٧ أتحد, أشارك مع

συνεπέυχομαι, ٢٠٨ أشارك في صلاة

συνθέλω, (συνεθέλω) ١٥٧ أتفق

συνιημι, ٢٥٦ أفهم

συνόντες, οί, ٢٩٧ تلاميذ, مشايخون

συντιθημι, ٢٤٧ أجمع, أضم

σύντροφος, ον, ٢٩٧ قريب, من أصل واحد

συχνός, ή, óν, ١٢٩ طويل (للزمن)
كثير (للشئ)

σφαῖρα, ή, ١٨ كرة

σφόδρα, (ظرف) ٢٦٤ جداً, للغاية

τι; ١٢	ما ؟ ماذا ؟ لماذا ؟	τειχιζω, ١٥٩	أبني، أشيد حائطاً، أحصن
τίθημι, ٢٣٢	أضع	τείχος, -ους, τό, ١٢٤	حائط، جدار
τίκτω, ١٧١	ألد، أخلف	τε και, ٦٣	واو العطف
τιμάω, ١٧٢	أمدح، أثنى، أقدر	τελευταῖος, α, ον, ٢٩٥	الآخر
τιμή, ἡ, ١٨	الشرف، القيمة	τελευταῖον, τό, (كطرف)	أخيراً
τίμιος, α, ον, ١٩٤	غالي، نفيس	τελευτάω, ١٠٦	أنهى، أنجز، أتم، أموت
τιμωροῦμαι, ١٢٠	أنتقم من	τελευτή, ἡ, ٦٩	نهاية، موت
τις, ٩٤	شخص ما	τελέω, ١١٩	أنهى
τίς ; ١٤٧	من ؟	τέλος, (طرف) ٧٩	أخيراً
τιτρώσκω, ٢٧٢	أجرح، أضرب	τέλος, -ους, τό, ١٢٤	نهاية
τοίνυν, ٢٩٠	لذلك، فضلاً عن ذلك، أيضاً	οἱ ἐν τέλει, ١١٦	الهيئة الحاكمة، أولياء الامر
τοι-όσδε, -άδε, -όνδε, ٧٥	مثل هذا	τέμνω, ١١٦	أقطع
τοι-ούτος, -αύτη, οὔτον, ٧٤	مثل هذا	τερπνός, ἡ, όν, ١٥١	سار، بهيج
τολμάω, ١٠٦	أجسر، أجرأ	τέρψις, -εως, ἡ, ١٥١	استمتاع، إبتهاج، هناء
τοξότης, ό, ٢١	رامي السهم (الجمع : شرطه)	τέταρτος, η, ον, ١٦٠	رابع
τόπος, ό, ٢٩٠	مكان	τετράπους, -ους, ١٨٠	ذو أربعة أرجل
τοσ-όσδε, -ήδε, -όνδε, ٧٥	عظيم جداً	τέτταρες, τέτταρα, ١٦٠	أربعة
τοσοῦτος, -αύτή, -οὔτόν, ٧٤	عظيم للغاية	τέχνη, ἡ, ٤١	فن، حذق
τότε, (طرف) ٩١	عندئذ	τηλικόσδε, -ήδε, όνδε, ٧٥	من جداً في مثل هذا السن
τραγῳδία, ἡ, ١٢٩	مأساة	τηλικοῦτος, -αύτη, οὔτον, ٧٤	من جداً في مثل هذا السن
τράπεζα, ἡ, ١٦	مائدة	τήμερον, (طرف) ٥٥	اليوم
τραῦμα, -ατος, τό, ٢٨٢	جرح	τήρέω, ١٧٦	ألاحظ، أراقب
τραχύς, εἶα, ύ, ١٩٤	وعر، غير ممدود		

αἰός, ὁ, ٦٥	ابن	τρεῖς, τρία, ١٦٠	ثلاثة
ὕλη, ἡ, ٤٧	غابة	τρέπω, ١٤٤	أدور، أحول
ὕμεῖς, ٥٦	أنتم	τρέφω, ١٤٤	أغذى، أربي
ὕπαρχουσα, ἡ, ٢٩٠	الحالي	τρίβω, ٢٩٢	أحجر، أفرك
ὕπαρχω, ٢٨٩	أبقى، أكون، أوجد أبدأ، أثب على، أجم على	τριήρης, -ους, ἡ, ٢٠	سفينة ذات ثلاثة مجاذيف
ὕπείκω, ١٥٩	أذعن، أستسلم، أسلم	τρίπους, τρίπουν, ١٨٠	ذو ثلاثة أرجل
ὕπειπον, ٢٩٤	قلت أولاً، شرحت. (ليس له مضارع)	τρίς, (ظرف) ١٦٠	ثلاثة مرات
ὕπεκτιθῆμι, ٢٨٩	أخبي، أنقل سرّاً	τρίτος, η, ον, ١٦٠	الثالث
ὕπέρ, (مع المضا.) ٦٠	دفاعاً عن، فوق	τρόπαιον, τό, ١٧٦	نصب
	عبر (مع المفع.)	τρόπος, ὁ, ٢٩٢	أسلوب، طريقة، نمط
ὕπερβάλλω, ٢٥٨	أجتاز، أقطع	τροφεύς, -έως, ὁ, ٢٩٧	مربي، عائل
ὕπερέχω, ٢٢٩	أرفع، أنشر	τροφή, ἡ, ٢٩٤	معيشة، رزق
ὕπισχνέομαι, ٢٧٠	أعد	Τρωικός, ἡ, ὄν, ٢٩٧	طروادي
ὕπὸ, ٦١	بوساطة (مع المضا.)، تحت (للحركة مع المفع.) تحت (مع المضا. أو القا.)	τυγχάνω, ٢١١	أصادف (مع المضا. أو المصدر)
ὕπογράφω, ٢٤٢	أدون، أذيل	τύπτω, (يتعدى لمفعولين)	أضرب، ألكم
ὕποδέχομαι, ٢٩٩	أستقبل، أرحب	τυραννεύω, (τυραννέω)	أحكم، أستبد
ὕπολαμβάνω, ٢٧٨	أباغت، أفتض، أدرك	τυραννικός, ἡ, ὄν, ٢٩٧	مستبد
ὕπολείπω, ٢٩٤	أترك ورأى	τυραννικῶς, (ظرف) ٢٦٤	استعمارية
ὕποπέμπω, ٢٨٠	أرسل سرّاً	τυραννίς, -ίδος, ἡ,	الاستبدادية
ὕκοπτον, τό, ٢٨٩	غيرة، حسد	τύχη, ἡ, ٢٩٨	حظ، فرصة
ὕποσημαίνω, ٢٠٨	أبلغ بالإشارة		
ὕποφέρω, ٢٣١	أحتمل، أكابد	ὕβριζω, ٢٣	أهين
		ὕδωρ, -ατος, τό, ١٤٩	ماء

φθόγγος, ὁ, ٢٥٦ صوت
 φθονέω, (مع القا.) ٨٣ أغير من، أحسد
 φθόνος, ὁ, ١٦٧ حقد، غيرة
 φιλέω, ١١٦ أحب
 φίλια, ἡ, ١٥ صداقة
 φιλία (χώρα), ἡ, ٢٥٨ بلد مسلم
 φίλιος, α, ον, ٢٥٨ سلمي
 φιλομαθής, ἐς, ٢٦٦ مولع بالمعرفة
 φιλονεικία, ἡ, منافسة
 φιλόπολις, ι, ١٨٠ وطني
 φίλος, ὁ, ٢٤ صديق
 φίλος, η, ον, ٥٢ حبيب، عزيز
 φιλόσοφος, ὁ, ٨٣ فيلسوف
 φλέψ, -βός, ἡ; ١١٠ عرق
 φλόξ, -ογός, ἡ, ١١٠ لهب
 φοβέομαι, ٢٨٣، ١١٨ أخشى
 φοβέω, ١١٨ أفرع، أرهب، أخيف
 φόβος, ὁ, ٧٧ خوف، فزع
 φοῖνιξ, -ικος, ὁ, فينقي
 φοιτάω, ٢٩٣ أتردد على، أزور
 φονεύς, -εως, ὁ, ἡ, ١٣٤ قاتل، قاتلة
 φονεύω, ٦٥ أذبح، أقتل
 φορὰ, ἡ, ٢٩٨ معونة، تبرع، إمداد

ὑποχείριος, ὄν, ٢٩٦ رعية، تابع، خاضع
 ὕστατος, η, ον, آخر
 ὑστέραιος, α, ον, ٢٥٨ تال، تابع
 ὑστεραία (ἡμέρα) ἡ, اليوم التالي
 ὕστερον, (ظرف) فيما بعد، بعد ذلك
 ὑφήγησις, -εως, ἡ, ٢٤٢ إرشاد، توجيه
 ὕψιστος, η, ον, ٢١٦ الأعلى، الأسى
 ὕψος, -ους, τό, ٢٩٣ إرتفاع
 φαιεννός, ἡ, ὄν, (φαεινός), ٢٩٧ مشرق، مضى
 φαίνομαι, ٩٦ لا مع ٢٩٧ أبدو، أظهر
 φαίνω, ٩٦ أبين، أظهر، أعلن، أكشف عن
 φάλαγξ, -αγγος, ἡ, ١١٠ فيلق، عصابة
 φανερός, α, ὄν, بّين، واضح، جلي
 Φαρσάλιος, ὁ, من فرساليا، فرسالي
 φαυλος, η, ον, ٩٤ وضع، حقير
 φέγγος, ους, τό, ٢٩٧ ضوء، ضياء
 φείδομαι, ٢١٣ أبقى على، أستبق، أوفر
 φέρω, ٥٥ أحمل، أحضر
 φέρων, ٢٠٩ وأوالمعية، مع (مع اسم الفاعل)
 φεύγω, ١١ أهرب، أتخاشى
 φημί, ٢٦٥ أقول
 φθάνω, ٢١٢ آت قبل، أسبق

φωνήεις, εσσα, εν, ١٨٤ موهرب في الحديث

φώρα, -ρος, ό, ١٢٣ لوص

φως, -ωτός, τδ, ٨١ نور, ضوء

X

χαίρε, (χαίρετε), ٢٩٧ وداعاً

χαίρω, ٢١١ أستحسن, أسير

χαλεπαίνω, ٢٩٩ أنقم. أعامل بشدة

χαλεπός, ή, όν, ٣٨ صعب, قاس

χαλεπώς φέρω, ٨٦ إني مستاء من

χαλκεύς, -έως, ό, ١٣٤ حداد

χαράσσω, (-ττω), ٢٩١ أغضب, أهيج

χαρίζεις, εσσα, εν, ١٨٤ سار, مقبول

χαρίζομαι, ٢٩٦ أصنع جيلاً مع

χάρις, -ιτος, ή, ١١١ نعمة, فضل, معروف

χειμέριος, α, όν, ١٩٧ شتوى, شتائى

χειμών, -ωνος, ό, ١٢٣ شتاء, زوبعة

χείρ, (χειρός), ή, ١٤٥ يد

χερσαῖος, α, όν, ١٩٧ حى على اليابسة

χήνεις, α, όν, ١٩٧ من الأوز, كالأوز

χθές, (ظرف), ٩٩ أمس

χθών, -ονος, ή, ١٢٢ أرض

χιλίοι, αι, α, ١٢٩ ألف

φορέω, ٢٩٣ أرفع, أحمل

φόρος, ό, ٥٥ جزية, فدية, ضريبة

φόρον φέρω, ٥٥ أذفع ضريبة

φρέαρ, -ατος, τό, ١٤٩ بئر, ينبوع

φρονέω, ١٢٧ أعتقد, أظن

φρονέω επί, (مع الفاء), ٢٥٨ أفاخر, أعتز

μέγα φρονεῖ επί, يكون غوراً (مع الفاء), ١٢٧

φρόνημα, -ατος, τό, إرادة, شجاعة

φρόνιμος, όν, ٣٩ حذرن, رزين

φρόντιζω, ٢٨٤ أتخفظ

φρουρέω, ١٧٦ أحرص, أخفر, أعسكر

φρύνιχος, ό, ١٢٩ فريخس

φυγός, -άδος, ό, ١٤٩ منفى

φυγή, ή, ٤١ فرار, هرب, نفي, إبعاد

φυλακή, ή, ٢٦٤ حرس

φύλαξ, -ακος, ό, ١٠٩ ديدبان, حارس

φυλάττομαι, ٢٨٤ أحترس, أتيقظ

φυλάττω, ١٣٩, ٧٩ أحرص, أراقب

φύομαι, (φύω), ٢٧٧ أمو

φύσις, -εως, ή, ١٣٣ الطبيعة

φυτεύω, ٤٤ أزرع, أغرس شجرة

φωνή, ή, ٢٨٢ صوت

ψάμμος, ἡ, ٢٩	رمل	χιτών, -ώνος, ὁ, ١٢٣	رداء، قميص
ψαύω, ٢٣	المس	χιών, -όνος, ἡ, ١٢٢	جليد
ψευδής, ἐς, ١٧٨	زائف، باطل	χορδή, ἡ, ٢٥٦	وتر
ψεύδομαι, ١٤١	أكذب، أخدع	χορεύω, ١١	أرقص
ψεύδω, ١٤١	أخدع، أغش	χρή, ٦٨	يلزم، يجب (فعل لا شخعي)
ψυχή, ἡ, ٢٩١	روح، نفس	χρημα, -ατος, τό ١١٣	شيء (في الجمع: نقود)
ψυχρός, ἄ, ὄν, ١٩٤	بارد	χρήσιμος, η, ον, ٣٨	مفيد، نافع
		χρόνος, ὁ, ٤٧	وقت
ψῆδη, ἡ, ٩٤	أغنية، أنشودة	χρυσόκομος, ον, ٢٩٣	ذهبي، ذهبي الشعر
ῶθέω, ٢٨٢	أدفع (المبنى للمتوسطاً، جامداً، أكافح)	χρυσός, ὁ, ٩٩	ذهب
ῶμότης, -ητος, ἡ, ١٦٧	عنف	χρυσοῦς, ἡ, οὔν, ١٧٠	ذهبي
ῶν, οὔσα, ὄν, ٢١٠	(إسم الفاعل من εἰμί)	χρῶ, (-άω), ١٠٧	أجيب، أعلن
ῶνέομαι, ١٧٢	أشتري	χρῶμα, -ατος, τό, ١١٣	لون، دهان
ῶόν, τό, ٢٩	بيضة	χρῶμαι, (-άομαι), ١٠٦	أستعمل، أصاحب
ῶς, ٢٢٧	ما (للتعجب) ٨٣، كي لام التعليل (للفرض) ٢٢٧	ἀعامل (مع القاء)	
ῶς, ٢٣٨	بعد ما، متى، لما (للمن)	χωλός, ἡ, ὄν, ٩٤	أعرج
ῶς, ٢٦٩	كما (ظرف)، إن (للمقول القول)	χώρα, ἡ, ١٥	أرض، وطن
ῶς πλεῖστος, ١٩١	أكبر عدد مستطاع	χωρέω, ٢٠٥	أرتد، أنسحب، أذهب
ῶσπερ, (ظرف) ٢٠٩	كأن، كما لو	χωρίον, τό, ٢٩	مكان، موقع
ῶστε, ١٥٥	حتى، كي ٨٦، فاء السببية ١٥٥	χωρίς, (ظرف) ٢٦٨	ماعدلاً، ماخلأ
ῶφελέω, ١١٨	أساعد	χωρισμός, ὁ, ١١٣	فصل، انفصال، فراق
ῶφελια, ἡ, ٢٩٤	فائدة، نفع		
ῶφέλιμος, ον, ٢٩٧	مفيد، مسبح، مساعد	ψ	
ῶφελον, (مع الجندر) ٢٢٧	ليت، لعل	ψάλλω, ١٥٤	ألمس، أقطف، أشد
(الماضي الثاني من ὀφείλω = أدين ب)			

الملحق الرابع

قاموس

عربي - يوناني

• إكشف عن الأفعال في الحرف (أ) من المتكلم المفرد المضارع •

διεκπλέω, ٦٢	أبحر خلال	أ	
ἐπιπλέω, ١٢٧	أبحر ضد	أ... أم	πότερον . . . ἢ, ٨٦
ἄρχομαι, ٢١١	أبدأ	أب	ὁ πατήρ, ١٢٦
μετατίθημι, ٢٤٧	أبدل	آباء	οἱ γονεῖς, ١٣٤
φαίνομαι, ٩٦	أبدو	أباغت	ὕπολαμβάνω, ٢١٨
παρίστημι, ٢٩٥	أبرهن	أبتعد	ἀπέρχομαι, ٢٤٠
ἐπιτίθημι, ٢٤٧	أبسط على	أبتل	βρέχω, ٢٢٩
οἱ ἄνδρεῖτοι, ٤٠	أبطال	أبتاج	ἡ τέρψις, ٢٩٥
ἡ φυγή, ٢٩٠	أبعاد	أبتج	ἡδομαι, ٢١١
ἀποπέμπω, ٦٢	أبعد	أبحث	ζητέω, ١١٨ σκοπέω, ٢٩٨
ξυμφεύγω, ٢٩٠	أبعد (مع)	أبحر	πλέω, ١١٨ ἀνάγομαι, ٢٠٨
περλείμι, ὑπάρχω, ٢٨٩	أبقى	أبحر بجانب الشاطئ	παραπλέω ١٧٦

συζεύγνυμι, ٢٩٥	أتحد (مع)	ἀνακαθίζομαι, ٢٩٢	أبقى ساهراً
διαλέγομαι, ٢١٤	أتحدث (مع)	φείδομαι,	أبقى على
κινέω, ١١٨	أتحرك	δακρύω, ٢٥	أبكي
στένω, ٢٩٥	أتحسر	ἀπαγγέλλω, ٢٨ · ἐσαγγέλλω ٢٨٨	أبلغ
ἐπιμελέομαι, φροντίζω, ٢٨٤	أتحفظ	ὑποσημαίνω, ٢٠٨	أبلغ بالإشارة
προθυμέομαι, ٢٦٨	أتحمس (لعمل شيء)	ὁ υἱός, ٦٥	ابن
φεύγω, ٢٩٦	أتخلص	ἡ θυγάτηρ, ١٢٦	ابنة
ἀπαλλάττω, ٢٩٢	أتخلص من	οἰκοδομέω, ٩١ κτίζω, ١٤٢	أبني
περίειμι, ٢٨٩	أتخلف	ἀνοικοδομέω, ٢٨٩ τειχίζω, ٢٩٣	
ἐννοέω, ٢٩٢ βουλεύομαι, ٢٩٦	أتدبر	πατρῷος, ٢٩٥	أبوي
εἰσάγω, ٢٩٦	أتدخل	ἀγοράζω, ١٥٧ πωλέω, ١٧٢	أبيع
ῥέω, ٣٣	أتدفق	φαίνω, ٩٦ δηλόω, ١٣٠	أبين
ἀποχωρέω, ٣١	أتراجع	δείκνυμι, ٢٦٢	
φοιτάω, ٢٩٣	أتردد إلى	ἐπιβουλεύω, ١٥١ (ضد)	أتآمر على
προσδέχομαι, ٢٩٤	أترقب	ἐν-νοέω, ٢٩٢	أتأمل
ἐλλείπω, ٥ λείπω, ١٧٠	أترك	παρασκευάζω, ٢٨٩	أتأهب
ὑπολείπω, ٢٩٤	أترك وراء	μέγα λέγω, ٢٩٠	أتباهي
παραλαμβάνω, ٢٩٨	أتسلم	θηρεύω, ٤٤ ἔπομαι, ٩٩	أتبع
κρατέω, ٢٩١	أتسلط (على)	ἀκολουθέω, ١١٨ διώκω, ٢١٤	
ἰκετεύω, ٢٣	أتضرع	τολμάω, ٢٨٩	أتجاسر
ἰδρόω, ٢٨٧	أتعب	ἀποτρέπω,	أتجنب
θαυμάζω, ٣٥	أتعجب	φεύγω, ١١	أتحاشي
		σύνειμι, ٢٩٧	أتحد

καταλαμβάνω, 173	أتاقي	παραβαίνω, 299	أتعدى على
άνύω (άνύτω), 274	أتم	διώκω, 214	أتعقب
έμφύομαι, 290	أتمسك ب	άπτω, 292	أتعلق
τελευταίω, 106	أتمم	μανθάνω, 171	أتعلم
έλπίζω, 270	أتمنى	περιοράω, 212	أتغاضى عن
παραδίδωμι, 227	أتنازل عن	άπείργω, 291	أتفادى
μαντεύομαι, 290	أتنبأ ب	ή όμολογία, 240	إتفاق
πνέω, 119	أتنفس	συνθέλω, 107	أتفق
αίτιάομαι, 106	أتهم ب	άντιλαμβάνομαι, 294	أتفق (مع)
εۇتρεπίζω, 290	أتهياً	περιγίγνομαι, 200	أتفوق
στεφανόω, 122	أتوج	πέριλειμι, 22	أتفوق (على)
στένω, 290	أتوجع	προβαίνω, 62	أتقدم
οίκειώς έχειν προς, 290	أتودد الى	προσέρχομαι, 293	
ίκετεύω, 23	أتوسل	παρέρχομαι, 288	أتقدم (لأحدث)
αίτέω, 172	أتوسل	προέρχομαι, 278	أتقدم (فى السیر)
προσδέχομαι, 294	أتوقع	άναχωρέω, 176	أتقهقر
παύομαι, 211	أتوقف عن	άργέω, 297	أتكاسل
βαίνω, 270	أتى	λυπώ, 130	أتكدر
οήκω, έρχομαι, 277	أتى قبل	θροέω, 297	أتكلم
φθάνω, 212	أتى قبيل	άπολογέομαι, 214	أتكلم (دفاعاً عن)
φυλάττομαι, 284	أتيقظ	μαντεύομαι, 290	أتكمن ب
ύπάρχω, 290	أثب على	άφανίζω, 107	أتلاشى
άπτω, 292	أثبت		
παρίστημι, 290	أثبت		
το ίχνος, 214	أثر		

συμβάλλω, ٦٢	ἀθροίζω, ٢٩٤	أجمع	λαλέω, ٨٣	أثر
συντίθημι, ٢١٧	ξυνίστημι, ٢٨٩	أجمع	πιστεύω, ٦٩	أثق
συλλέγομαι, ٢٠٨		أجمع	ἀξίω, ١٣٢	أثمن
βάρβαρος, ٢٩	ὁ ξένος, ٦٥	أجنبي	τιμάω, ١٧٢	أثمن
παρασκευάζω, ٢٢٩		أجهز	μεταξύ, ٢١٠	أثناء
κοσμέω, ٢٨٨	παρέχω, ٢٩٨	أجهز	στασιάζω, ٨٦	أثور
ἀγνοέω, ٢٦٢		أجهل	ταράττω, ١٣٩	أثير
πεινῶ, ١٠٧		أجوع	ἐξοτρύνω, ٢٨٩	أثير
κοιλαίνω, ἐγκοιλαίνω, ٢٩٣		أجوف	ὁ κακοῦργος, ٨٣	أثيم
ἀποκρίνομαι, ٢٨٠	χρῶ, ١٠٧	أجيب	κινδυνεύω, ١٥١	أجازف
ἀναιρέω, ٢٩٠	(هاتف إلهي)	أجيب	κυβεύω, ٢٩٧	أجازف
ἐάω,		أجيز	ἀθροίζω, ٢٩٤	أجي
πολεμέω, ٣٥	μάχομαι, ٩٩	أحارب	εισβάλλω εἰς, ١٦٧	أجتاح
ἀπομάχομαι, ٢٩٣		أحارب	παρίημι, ٢٥٦	أجتاز
ναυμαχέω, ٩١		أحارب بحراً	ὕπερβάλλω, ٢٥٨	أجتاز
εἰσάγω, ٢٩٦		أحاسب	διέρχομαι, ٢٧٨	أجتاز
πολιορκέω, ١١٨		أحاصر	τολμάω, ٢٨٩	أجتري
ἐμμένω, ٢٨٠		أحافظ (على)	σύλλογος, ٢٨٨	أجتاع
μιμέομαι, ٢٢٠		أحاكي	ἡ ἐξύνσδος, ٢٩٨	أجتاع
πειράομαι, ١١٣	ἐπιχειρέω, ٢٩٩	أحاول	παραγίγνομαι, ٢٩٢	أجتمع
φιλέω, ١٢٦	στέργω, ٦٩	أحب	σὺγκάμπτω, ٢٩٢	أجتو
συγκλείω, ٦٢		أحسن	εὕρισκω, ٣٣	أجد
			ἀνευρίσκω, ٣٣	أجد
			ὁ μισθός, ٢٤٠	أجز
			βλάπτω, ١٤٠	أجرح
			τιτρώσκω, ١٤٠	أجرح
			ἀφαιροῦμαι, ٢٠٥	أجرد
			στερέω, ٢٦٨	أجرد
			ἀποστερέω,	أجرد
			τολμάω, ١٠٦	أحسن

φυλάττω, 79 φρουρέω, 176 أحرس

λυπώ, 13· ἄχθομαι, 211 أحزن

σκοπέω, 29· ἡγέομαι, 292 أحسب

φθονέω 82 أحسد

εὐρίσκομαι, 96 δέχομαι, 99 أحصل

κτάομαι, 107 ἀθροίζω, 292

τειχίζω, 293 παραινέω, 119 أحسن

ἀμφίστημι, 202 (على الثورة) أحض

ἤκω, 199 παραγίγνομαι, أحضر

φέρω, 50 أحضر

σώζω, 122 أحفظ

ἐκτρίβω, 292 أحك

τυραννεύω, 20 βασιλεύω, 70 أحكم

ἄρχω, 91 κρίνω, 103

ἀνίημι, 206 أحل

ἀποπειράομαι, 292 أحلل

ἡδύνω, 102 أحلى

ἐρυθρός, 292 أحمر

εὐήθης, 178 أحق

φέρω, 00 διακομίζω, 289 أحل

φορέω, 292

εἰσφέρω, أحل إلى

δεόμαι, 119 προσδεόμαι, 107 أحتاج

ἀπορέω, 118 أحتار

προφασίζομαι, 292 أحتج

ἡ αἰδώς, 120 إحترام

ἐπιμελέομαι, 282 أحترز

φυλάττομαι, εὐλαβοῦμαι, 282 أحترس

ἡ ἐορτή, 82 إحتفال

καταφρονέω, 220 أحتقر

ὑποφέρω, 231 أحتمل

ἡ ἔνδεια, 220 أحتياج

ἐπείγω, 208 أحث

τὸ αἵνιγμα, 277 أحمية

ὁ μὲν... ὁ δέ, 21 الآخر أحمدهما...

εὐλαβοῦμαι, 282 أحمذر

παρακαλέω, 272 أحمذر

ἐλλείπω, 0 أحنف

ἐπακολουθέω, 292 أحنو حذو

ἐλευθερόω, 132 أحرر

ἀπαλλάσσω, 222

καίω, 72 أحرق

ἐξοτρύνω, 289 أحرك

ἀφαιροῦμαι, 200 أحرّم

θεραπεύω, 20 παρατίθημι, 247	أخدم	πείθω, 11	أحمل على
αίρέω, 97 λαμβάνω, 171	أخذ	θεάομαι, 106	أحلق إلى
ὑστάτος, 297	آخر	φρουρέω, 294	أحمى
ἄλλος, 53	آخر	στρέφω, 144	أحول
πανύστατος, 297	آخر مره	περιτίθημι, 247	أحيط
δηρώ, 298 καθαιρέω, 294	أخرب	εἰσάγω, 296	أحيل إلى المحاكاة
ἐκπέμπω, 212 ἐξελαύνω, 200	أخرج	ὁ ἀδελφός, 41	أخ
ἐξέρχομαι, 278	أخرج	προσεννέπω, 297	
φοβέομαι, δέδοικα, 283	أخشى	προσαγορεύω, 291	أخاطب
νέμω, 44	أخص	προσαυδάω,	
ἀμαρτάνω, 283	أخطى	κινδυνεύω, 151	أخاطر
φρουρέω, 176	أخفر	φοβέομαι, δέδοικα, 283	أخاف
κρύπτω, 140	أخفى	ἀντιλέγω, 212 παράβαίνω, 299	أخالف
κεράννυμι, 208	أخلط	ἀγγέλλω, 77 μυθέομαι, 295	أخبر
τίκτω, 171	أخلف	ὑπεκτίθημι, 289	أخبي
προδίδωμι, 237	أخون	ἡ ἀδελφή, 18	أخت
τέλος, 71 τὸ τελευταῖον, 290	أخيراً	αἰροῦμαι, 97 ἐκλέγομαι,	أختار
ἔσχατος, 10 τελευταῖα, 290	الأخير	διαφέρω, 83	أختلف عن
ἀμύνω, 96 ἀπολογέομαι, 214	أدافع	τὸ εὔρημα, 242	إختراع
ἀμύνομαι, 298		ἐκών, 298	إختياري
διατίθημι, 247 διοικέω, 212	أدير	αἰσχύνομαι, 212	أخجل
πράττω, 212 μηχανάομαι, 212		ἐξαπατάω, 217 ψεύδω, 141	أخدع

ἀποδημέω, 205	أذهب (خارج القطر)	ἐντίθηναι, εἰσφέρω,	أدخل
βοηθέω, 118	أذهب (لمساعدة)	εἰσέρχομαι, 278	أدخل
γεύομαι, 266	أذوق	ἀναβαίνω, 280	أدخل البر
ἀγγέλλω, 103	أذيع	παιδεύω, 11 διοικέω, 264	أدرب
ὑπογράφω, 242	أذيل	τὸ πρόσχημα, 298	أدعاء
τὸ φρόνημα, 231 τὸ θέλημα, 231	إرادة	ἀποκαλέω, 219 ὀνομάζω, 298	أدعو
φυλάττω, 79 νοέω, 118	أراقب	αἰτιάομαι, 106 προφασίζομαι, 293	أدعى
τηρέω, 176 σκέπτομαι, 220	أراقب	ὠθέω, ἀπείργω, 291	أدفع
παιδεύω, 11 τρέφω, 144	أربي	προσελαύνω,	أدفع إلى
εἰρήνην ἄγω, 101	أرتاح	φρόνον φέρω, 50	أدفع ضريبة
τάττω, 129 διατίθηναι, 247		θάπτω, 140	أدفن
καθίστημι, 202 πράττω, 284	أرتب	κρούω, 69	أدق
κοσμέω, 288		τρέπω, 144	أدور
συζεύγνυμι, 290	أرتبط	ἐγγράφω, 296 ἐπιγράφω 280	أدون
ἐκ τοῦ παραχρήμα, 298	إرتجالاً	κατατίθηναι, 247 ὑπογράφω,	
ἀποχωρέω, ἀναχωρέω, 176	أرتد	εἰ, 209	إذا
χωρέω, 200 ἀναστρέφω, 258		γάρ, 12	إذا أن
τὸ ὕψος, 292	ارتفاع	φονεύω, 60	أذبح
ἀναβαίνω, 280	أرتقي	ὑπείκω, 109 ἐνδίδωμι, 240	أذعن
κατάγω, 102 ἀναστρέφω, 258	أرجع	ἐνκλίνομαι, 291	
ἐπανέρχομαι, 278 κατέρχομαι, 290		τὸ οὖς, 146	أذن
ἐλπίζω, 270	أرجو	βαδίζω, 71 ἔρχομαι, 171	أذهب
ἀναβάλλω, 292	أرجى	βαίνω, 270 σιχόμαι 277	
		χωρέω, 290	

φοβέω, 118	أرهب	πορεύομαι, 99 ἄπειμι, 299	أرحل
ὀξύνω, 103 χαράσσω, 291	أرهب	ἀποδίδωμι, 237	أرد
ἄρεσκω, 296	أروق	ἀντικακουργέω, 299	أرد الشر
ὁράω, 171	أرى	ἀνταδικέω,	
ἐθέλω, 11 βούλομαι, δέω, 119	أريد	ἀποκρίνομαι, 280	أرد على
στρατεύω, 23	أزحف	παύω, 11 κατέχω, 173	أردع
καθοράω, 298	أزدرى	πέμπω, 11 στέλλω, 104	أرسل
φυτεύω, 22	أزرع	ἀποστέλλω, ἐκπέμπω, 293	
προφασίζομαι, 299	أزعم	ἐκτείνω, 290	أرسل إلى
σκευάζω, 141 παρέχω, 149	أزود	ὕποπέμπω,	أرسل سرّاً
φοιτάω, ἐπιφοιτάω, 292	أزور	ἡ ὑφήγησις, 242	إرشاد
αὐξάνω, 23	أزيد	συμβουλεύω, 298	أرشد
ἔρωτάω, ἔρομαι, 127	أسال	ἡ χώρα, 10 ἡ γῆ, 18	أرض
αἰτέω, δεόμαι,		ἡ χθών, 122 τὸ πέδον, 297	
βοηθέω, ὠφελέω, 118	أساعد	ἡ πατρίς, 112	أرض الوطن
νέω, 119	أسبح	ἐθέλω, 11 ἐπιθυμέω, 118	أرغب
οἱ Λακεδαιμόνιοι, 79	الأسبرطيون	ἀναγκάζω, 91	أرغم
φθάνω, 212	أسبق	αἶρω, 23 ὑπερέχω, 229	أرفع
πλάσσω, ἐμπλάττω, 293	أسبك	ἀνίστημι, 202 φορέω, 292	
τυραννεύω, 20	أستبد	χορεύω, 11	أرقص
ἡ τυραννίς, 264	أستبدادية	συγκάμπτω, 292	أركع
φείδομαι, 292	أستبقى	ῥίπτω, 23 βάλλω, 103	أرمى
		ὁ λαγώς, 30	أرقب

ἀντιλαμβάνομαι, 294	أستولى على	ἀρέσκω, χαίρω, θαυμάζω, 96	أستحسن
κατέχω, 296	أستحل	λούομαι, 291	أستحم
ἐγγράφω, 297	أستسلم	ὕπείκω, 109 ἐγκλίνομαι, 291	أستسلم
ἡ ἄλωσις, 129	أستسر	ἐνδίδωμι, 240	أستسرد
χαίρω, 211	أستسر	ἀναφέρω, 290	أستشهد بـ
κλέπτω, 220	أستسرق	δύναμαι, 91 οἶός τ' εἰμί, 109	أستطيع
ὁ μῦθος, 292	أستطورة	δούλειος, 290	أستعبادی
ἐπιχειρέω, 299	أستغنى	δουλόω, 132	أستعبد
ἄχθομαι, 211	أستف	εὐτρεπίζω, 290	أستعد
ἐμβάλλω, 72 ἐμπίπτω, 276	أستقط	τυραννικῶς, 274	أستعمارية
σπένδω, 142	أستكب	χρῶμαι, 106	أستعمل
σιγάω, σιωπάω, 106	أستكت	ἐπικαλέω, 276	أستغيث بـ
κατασιωπάω, 274	أستكن	δέχομαι, 99 ὑποδέχομαι, 299	أستقبل
οἰκέω, κατοικέω, 118	أستلب	ξενίζω, 200	أستقبل (ضيفاً)
σκηνέω, 289	أستلب	αὐτονομέομαι, 290	أستقل
δηόω, 276	أستلح	καταλαμβάνω, 173	أستلم
ὀπλίζω, 91	أستلم	ἡ πειθώ, 147	أستماله
παραδίδωμι, 23 ὑπείκω, 291	أستلوب	ἡ τέρψις, 290	أستمتع
ἡ γραφίς, 212 ὁ τρόπος, 292	أستلوب	διατελέω, 119	أستمر
τὸ ὄνομα, 113	أستلم	ἀποδέχομαι, 288	أستمتع
ἑάω, 21	أستمع	ἐπικαλέω, 276	أستنجد
ἀκούω, 174	أستمع	ἐπιτρέπω, 296	أستوردع
ὀνομάζω, 298	أستسمى		

αἰτιάομαι, 106	أشكو	νόμους τίθημι, 206	أسن القوانين
μαρτυρέω, 290	أشهد على	μέλας, 186	أسود (صفة)
τειχίζω, 109 ανοικοδομέω, 289	أشيد	κρατέω, 291	أسود على
κτίζω, 87 καθίστημι, 202	أشير	ἐλαύνω, προσελαύνω, 282	أسوق (نحو)
σημαίνω, 104	أشير (إلى)	ἀδικέω, 24	أسىء إلى
ἀναφέρω, 209	أصاحب	ὁ αἰχμάλωτος, 214	أسير
ἔπομαι, 99 χρῶμαι, 106	أصادف	πορεύομαι, 99 ὁρμάω, 106	أسير
τυγχάνω, 211	أصب	στρατεύω, 23	أسير (بجيش)
σπένδω, 142	أصبح	ρέω, 119	أسيل
γίγνομαι, 171 πέλομαι, 298	أصد	ἀντιλαμβάνομαι, 294	أشارك
κωλύω, 11	أصدق	ξυγγίγνομαι,	
πιστεύω, 69	أصرف	εἰκάζω, ἔοικα, 292	أشبه
ἀναλίσκω, 218	أصعد	σύνειμι, 297	أشترك (مع)
προσέρχομαι, 278	أصغى	στασιάζω, 87	أشترك في حرب أهلية
ἀναβαίνω, 280	أصل	συνεπεύχομαι, 208	أشترك في صلاة
ἀποδέχομαι, 288	أصل	ξυγκαθαίρεω, 289	أشترك في هدم
ἡ κορυφή, 292	أصل إلى	ἀγοράζω, ὠνέομαι, 172	أشتري
ἀφικνέομαι, 171	أصلى	ὀξύνω, 103	أشيد
ἐκτείνω, 290	أصمت	ψάλλω, 104	أشد
προσεύχομαι, 223	أصميم على	οἱ δυνατοί, 289	أشراف
κατασιωπάω, 264	أصنع	πίνω, 149	أشرب
μέλλω, 109		οἰκτεῖρω, ἐπι-οικτεῖρω, 211	أشفق (على)
ποιέω, 99			

αἰτέω, 127 ἐντέλλομαι, 220	أطلب	χαρίζομαι, 296	أصنع جميلاً مع
προπέμπω, ἀποπέμπω, 62	أطلق	θηράω, 107	أصيد
λύω, μεθίημι, ἀφίημι, 206	أطلق سراح	γίγνομαι, 171	أصير
εἰρήνην ἄγω, 101	أطمأن	γελάω, 107	أضحك
ἐπιτίθεμαι, 278	أطمح إلى	θύω, 11	أضحي
πείθομαι, 97	أطيع	ἀδικέω, 38 βλάπτω, 140	أضر
κτάομαι, 290	أظفر	τιτρώσκω, 272	
καταμένω, 208	أظل	κρούω, 69 κόπτω, 96	أضرب
δοκέω, γίνομαι, νυφρονέω, 127	أظن	τύπτω, 172	
οἶμαι, 27 ἡγέομαι, 292		καίω, 63	أضرم النار
φαίνω, φαίνομαι, 96	أظهر	ἀκούσιος, 296	أضطرابي
δηλόω, 130 δείκνυμι, 262		τίθημι, 232	أضع
ἀπεχθῶς ἔχω, 83	أعادي	νόμους τίθεμαι, 206	أضع القوانين
πολεμῶ, 122 ἐχθρῶς ἔχω, 127		περιτίθημι, 247	أضع حول
ξύνειμι, 296	أعاشر	ἐπιτίθημι, 247	أضع فوق
ζημιόω, 38 κολάζω, 129	أعاقب	προστίθημι, συντίθημι, 247	أضف
δίκην δίδωμι, 240	أعاقب	ξύνιστημι, 189 συνάπτω, 292	
θεραπεύω, 20	أعالج	ἀποβάλλω, 101 διάγω, 294	أضيع
χράομαι, 294	أعامل	ξενίζω, 200	أضيف
χαλεπαίνω, 299	أعامل بشدة	προστίθημι, 247	أضيف إلى
θεραπεύω, 20	أعبد	ἀποπέμπω, ἐκβάλλω, 62	أطرد
διαβαίνω, 99 περάω, 290	أعبر	ἐξελαύνω, 200 ἐξαιρέω, 287	
		προπέμπω, ἀπαλλάσσω, .	
		διαλύομαι, 288	

ἐπίσταμαι, 49 οἶδα, 271 ^{أعرف}
 γινώσκω, 170 μανθάνω, 296

ἐξαιρέω, 277 διαλύομαι, 288 ^{أعزل}
 ἀπαλλάσσω, 292

μέλλω, 109 ^{أعزم على}

φρουρέω, 294 ^{أعسكر}

διψῶ, 107 ^{أعطش}

διάγω, 294 ^{أعطل}

δίδωμι, 232 ^{أعطي}

μεταδίδωμι, 227 ^{أعطي نصيباً من}

διομολογέω, 297 ^{أعقد اتفاقاً}

ἄκρος, 40 ^{أعلا, صفة}

γινώσκω, 71 μανθάνω, 79 ^{أعلم}

παιδεύω, 79 διδάσκω, 172 ^{أعلم}

ἀγγέλλω, 77 χρῶ, 107 ^{أعلن}

κηρύττω, 139 φαίνω, 102

δηλῶ, 289

αἶρω, 293 ^{أعلى}

ἔρδω, 42 ποιέω, 99 δράω, 107 ^{أعمل}

πράττω, 139 ἐργάζομαι, 214

ἐπιτρέπω, 296 ^{أعهد إلى}

ἐπανέρχομαι, 278 ^{أعود}

κατέρχομαι, 29 προσήκω, 296 ^{أعود}

παιδεύω, 79 νομίζομαι, 208 ^{أعود}

λογίζομαι, σκοπέω, 290 ^{أعتبر}
 νομίζω, 142 σκέπτομαι, 220

ἡ μαρτυρία, 220 ^{إعتراف}

θορυβέω, 290 ^{أعترض}

ὁμολογέω, 118 ^{أعترف}

φρονέω ἐπὶ, 208 ^{أعتز ب}

καταφεύγω, 203 ^{أعتصم ب}

φρονέω, 129 ἐλευθερόω, 132 ^{أعثق}

ἀπαλλάσσω, 212

ἐπιμελέομαι, 220 ^{أعتنى ب}

ἀνευρίσκω, 214 ^{أعثر على}

θαυμάζω, 30 ^{أعجب ب}

ὕπισχνέομαι, 270 ^{أعد}

σκευάζω, 141 παρασκευάζω, 299 ^{أعد}

εὐτρέπιζω, 290 ^{أعد}

λογίζομαι, 290 ^{أعد}

οἱ πολέμιοι, 34 ^{أعداء}

βασανίζω, 167 ^{أعذب}

(ὁ, ἡ) Ἄραψ, 110 ^{إعرابي}

χωλός, 94 ^{أعرج, صفة}

προτείνω, 209 ἐντίθημι, ^{أعرض}

ἐστίθημι, 292

διδάσκω, 130 ^{أعرض (رواية)}

κλειω, 118	أغلق	κωλύω, 11 διακωλύω, 216	أعوق
ἡ ᾠδή, 98 τὸ ἔπος, 298	أغنية	νέω, 119	أعزم
στρέφω, 18 ἐμετατίθημι, 287	أغير	κατάγω, 10 ὑποδίδωμι, 237	أعيد
μεθίστημι, 202		ὄνειδίζω, 23	أعير
φθονέω, 13	أغير من	ζω, 107	أعيش
φρονέω (ἐπι),	أفاخر	ξύνειμι, ξυγγίγνομαι, 296 (مع)	أعيش
μέγα λέγω, 290		νέμω, 108 προϊσθημι, 202	أعين
ἀνοίγνυμι, 266	أفتح	περιοράω, 212	أغتر
λέομαι, 97	أفتدى	τρέφω, 188	أغذى
δέω, 119	أفتقر إلى	φυτεύω, 88	أغرس شجرة
νομίζω, 77	أفتكر	πράττομαι, 129	أغرم
σκοπέω, 298	أفحص	πείθω, 181	أغرى
ἀποπειράομαι, 293		ὁ Ἕλλην, 123	أغرى
ἡδομαι, 211	أفرح	πλέκω, 138	أغزل
ἐκλέπω, 197	أفرخ	εἰσβάλλω εἰς, 167	أغزو
ἐπιτάττω, 176	أفرض ضريبة	λούω, 96	أغسل
ἔσκειμαι, 208	أفرغ	ψεύδω, 181 ἔξαπατάω, 287	أغش
κοιλάινω, ἐγκοιλάινω, 293		χαράσσω, 291	أغضب
ὁμφίστημι, 202	أفرق	ἀποβάπτω, 160	أغطس
τρίβω, 292	أفرك	μεθίημι, ἀφίημι, 206	أغفر
φοβέω, 118	أفزع	λανθάνω, 213	أغفل
διαφθείρω, 296	أفسد	νικάω, 38	أغلب
διαστήμαινω, 280	أفسر		

προτείνω, 209 παρέχω, 290	أقدم	αίρέομαι, 298	أفضل
έντίθηνι, έστίθηνι, 293		δράω, 107	أفعل
θύω, 11	أقدم القرابين	άποβάλλω, 101	أفقد
προστίθηνι, 247	أقدم جائزة	λύομαι, 87 άνίηνι, 206	أفك
ρίπτω, 22 βάλλω, 103	أقذف	νοέω, 118 νομίζω, 142	أفكر
άναγιγνώσκω, 220	أقرأ	άπόλλομαι, 266	أفنى
προσήκοντες, 296	أقرباء	συνίηνι, 206	أفهم
άπαγγέλλω, 28 έσαγγέλλω, 289	أقر	πολεμέω, 20 μάχομαι, 99	أقاتل
κρούω, 69	أقرع	άπομάχομαι, 293	
δμνυμι, 270	أقسم	πάσχω, 298	أقاسى
άμελέω, 268	أقصر فى	θορυβέω, 90	أقاطع (الكلام)
δτι τάχιστα 191	أقصى سرعة ممكنة	άμύνομαι, 96	أقاوم
κρίνω, 103	أقضى	κατέχω, 294	أقبض على
διατρίβω, 197 περάω, 290	أقضى	προσέρχομαι, 278	أقترب
τέμνω, 117 ύπερβάλλω, 208	أقطع	γαμέω, 296	أقترن
περάω, 290		θηρεύω, 44 έπακολουθέω 292	أقتفى أثر
ψάλλω, 104 έκλέγω, 297	أقطف	άποκτείνω, 104 άπόλλυμι, 266	أقتل
οίκέω, κατοικέω, 118	أقطن	θηρεύω, 44	أقتص
έμπίπτω, 0	أقع على	δύναμαι, οίός τ' είμί,	أقدر
είσπίπτω, 290	أقع فى	άξιόω, 132 τιμάω, 172	أقدر
ΐστημι, 232	أتف	περί πολλοϋ	أقدر كثيراً (قليل)
παρίστημι, 202	أقف بجانب	(δλίγου) ποιόϋμαι, 19	
		άγιαζω,	أقدس

ἔσαγγέλλω, 288	أكتب تقريراً	ἡ ἀναγωγή, 208	إقلاع
κτάομαι, 157	أكتسب	μιμέομαι, 220	أقلد
τὸ εὖρημα, 252	إكتشاف	πλέω, 118	أقلع
πυνθάνομαι, 171 ἀνευρίσκω, 271	أكتشف	ἀνάγομαι, 208 λήγω, 211	أقلع
μανθάνω, 297		ταράττω, 139	أقلق
μᾶλλον, 159	أكثر, طرف	κατατίθημι, 247	أقمع
ιδρόω, 287	أكد	ἡ πειθώ, 147	إقناع
ψεύδομαι, 141	أكذب	πειθω, 11	أقع
ἐνεκα, 152	إكراماً له (لأجل)	νικάω, 34	أقهر
ξενίζω, 205	أكرم	ἄγω, 23 ἡγέομαι, 292	أقود
ἀπεχθῶς ἔχω, 83 ἀναγκάζω, 91	أكره	ἡγεμονεύω,	
μισέω, 135 ἐχθρῶς ἔχω, 172		ἀνάγω, 208	أقود إلى
φαίνω, 153 δηλόω, 289	أكشف (عن)	λέγω, φημί, 269 θροέω, 297	أقول
παύομαι, 96 ἀνίημι, 256	أكف عن	ὑπεῖπον, 293	(قلت أولاً)
ἔσθίω, 197	أكل	ἀνατίθημι, 247 ἀνίστημι, 252	أقيم
στεφανόω, 132	أكلل	σκηνέω, 289	
ὁ στέφανος, 135	أكليل	πομπήν πέμπω, 83	أقيم موكباً
περαίνω, 153	أكمل	ὑποφέρω, 231 πάσχω, 298	أكابد
εἰμί, ὑπάρχω, 289 πέλομαι, 298	أكون	παύω, 96 κατέχω, 172	أكبح
ἄπειμι, 22 ἀπέχω, 27	أكون بعيداً (غائباً)	κατατίθημι, 247	
ἐνέμι, 32	أكون بين	ὥς πλεῖστος, 191	أكبر عدد مستطاع
ἀθύμως ἔχω, 193	أكون يائساً	γράφω, 18 ἐπιγράφω, 280	أكتب
		ἐγγράφω, 296	

τίκτω, ١٧١	ألد	πάρειμι, ٣٢	أكون حاضراً
ὄς, ἧ, ὄ, ٨٢	الذي، التي	περίειμι, ٣٢	أكون حياً بعد
σιγάω, σιωπάω, ١٠٦	ألزم السكون (الصمت)	ισχύω, ٤٤	أكون ذا سلطة
ἡσυχάζω, ١٥٧	ألزم الهدوء	εὐδαιμονέω, ٢٤٠	أكون سعيداً
πλάττω, ἐμπλάττω, ٢٩٣	ألصق	χάριν οἶδα, ٢٧٢	أكون شاكراً
κόπτομαι, ٩٦	ألطم	ἐνειμι, ٣٢	أكون في
χίλιοι, ١٢٩	ألف	ἀπορέω, ١١٨	أكون في حيرة
εἰσβάλλω, ٦٢	ألقى	κινδυνεύω, ٢٩٦	أكون في خطر
ἀγορεύω, ٢٦٩	ألقى خطاباً عاماً	στρατεύομαι, ٢٩٤	أكون في الخدمة العسكرية
τύπτω, ١٧٢	ألكم	ισχύω, ٤٤	أكون قادراً
ἡ ἀπορία, ἡ λύπη, ١٧	ألم	στρατηγέω, ٨٣	أكون قائداً
τὸ ἀλγεινόν, τὸ λυπηρόν, ٢٩٢		σθένω, ٢٩١	أكون قوياً
ψαύω, ٢٣	ألمس	αὐτονομέομαι, ٢٩٠	أكون مستقلاً
ψάλλω, ١٥٤		ἐπιβουλεύω, ١٥١	أكيد
ὁ Θεός, ὁ δαίμων, ١٢١	إله	ὁ, ἧ, τό, ١٤	أل
ἐμπίμπλημι, ٢٣١	ألهم	ὁράω, ١٧١	ألاحظ
ὄνειδίζω, ٣٣	ألوم	σκοπέω, ٢٨٤	
εἰς (ἐς), παρὰ, πρὸς, ٦١	إلى	γινώσκω, ٧١	ألاحظ
πρίν, ٢٣٨	إلى أن	ἐπακολουθέω, ٢٩٢	ألاحق
ποιί; ٦٣	إلى أين؟	ἔγκειμαι, ٢٩٥	ألازم
οἴκαδε, ١٥٦	إلى المنزل	ἦδη, ١٨	الآن
ἄλλοσε, ١٥٦	إلى مكان آخر	νῦν, ٢٦	الآن
		ἡ θεά, ١٥	الالهة
		καταφεύγω, ٢٠٣	ألجأ إلى

παύω, καταπαύω, 72	أمنع	δεῦρο, 296	إلى هنا
κωλύω, διακωλύω, 216		ἡ μήτηρ, 126	أم
ἀπέχομαι, παύομαι, 16	أمنع نفسي عن	ἡ γυνή, ἡ γραῦς, 146	أمرأة
ἡ θεραπεία, 16	أمة	πρό, πρότερος, 292	أمام
ἀποθνήσκω, ἀπόλλυμαι, 106	أموت	ἱππεύω, 11	أمتطى الجواد
ποιμὴν λαῶν, 291	أمير	ἀπέχομαι, 297	أمتنع عن
διαγιγνώσκω, 280	أمير	παραγίγνομαι, εἰκάζω, 23	أمثل
πιστός, ἀσφαλής, εὐελπὶς, 223	أمين	ἐκτρίβω, 292	أخو
ἀμήν, 223	آمين «ظرف»	τρίβω, 294	أخو
εἰ, ἐάν (ἄν, ἥν), 260	إن	παρέχω, ἐκτείνω, 290	أمد
ὅτι, ὥς, 11	أن	ἡ φορά, 298	إمداد
ἐγώ, 100	أنا	ἐπαινέω, τιμάω, 172	أمدح
καλέω, 119	أنادى	τὸ πρᾶγμα, 113	أمر
κηρύττω, 139	أنادى	κελεύω, ἀπαιτέω, 118	أمر
συμφέρω, 298	أناسب	ἡγεμονεύω, ἐντέλλομαι, 220	أمر
ἀντιλέγω, 264	أناقض	νοσέω, 214	أمرض
κτάομαι, 290	أنال	χθές, 99	أمس
καθεύδω, 214	أنام	ἀλίσκομαι, 208	أمسك
ἀγγέλλω, 77	أنبيء	μισέω, 130	أمت
νοουθετέω, 296	أنبه	μένω, καταμένω, 208	أمتك
σύ, 06	أنت	ἡ ἐλπίς, 111	أمل
ὀκοπέω, 284	أنتبه	ἔχω, νέμω, 44	أملك
ἀνακάθιζομαι, 292	أنتصب	κτάομαι, βασιλεύω, 107	

παραινέω, 119 συμβουλεύω, 292	أصح	μένω, ἀναμένω, 292	أنتظر
παρακαλέω, 272		ἐπέχω, 293	
ἀπέρχομαι, 220	أنصرف	χαλεπαίνω, 299	أنتقم
ἄπειμι, 278 ὀρμάω, 289	أنطلق	τιμωροῦμαι, 230	أنتقم من
ἀπέρχομαι,		ὁμεῖς, 56	أنتم
τάττω, 139	أنظم	προσῆκω, 296	أنتهي إلى
ἐμπίμπλημι, 221 ἐμπνέω,	أنفخ في	τελευταίω, 106 πράττω, 116	أنجز
ὁ χωρισμός, 11	إنفصال	περαίνω, 103 ἐργάζομαι, 212	
ξυμφεύγω, 290	أنفی	ἀνύτω, 272 ἐμμένω, 281	
σώζω, ρύομαι,	أنقذ	ρύομαι, 223	أنجي
ἀφανίζω, 157	أنقرض	διαπίπτω, ὀρμάω, 106	أندفع
ἐπιγράφω, 280	أنقش	νουθετέω, 296	أنذر
λήγω, 211	أنقطع	στερέω, 278	أنزع
κομίζω, διακομίζω, 289	أثقل	καταβαίνω, 280	أنزل
ἡδύνη, 152	أثق	ὁ ἄνθρωπος, ὁ βροτός 298	إنسان
φύομαι, γυνθαρρέω, ἐμφύομαι,	أنمو	προσῆκοντες, 296	أنسباء
αὐξάνω, 23	أنمي	χωρέω, 200	أنسحب
δηρόω, 277	أنهب	ἐπιλανθάνομαι, 282	أنسى
τελέω, τελευταίω, 106	أنهى	παιανίζω, 208	أنشد
ὁ γόος, 290	أنين	ὑπερέχω, 229	أنشز
ἐπέρχομαι, προσέρχομαι,	أهاجم	ἡ ᾠδή, 222	أنشودة
ἐπιπλέω, 127	أهاجم بحراً	κτίζω, 87	أنشىء
		καθίστημι, 202	أنصب

ἄπτω, 292	أوتّر في	ὁ σεισμός 19	أهتزاز
ὑπάρχω, 289	أوجد	ἐπιμελέομαι, 220	أهتم
μισθόω, 172	أؤجر	ὀρμάω, 106 προσβάλλω, 173	أهجم
ἀναβάλλω, 292	أأجل	προσφέρω, 282	
συνάπτω, 292	أوحد	ἐμπίπτω, 266 ὑπάρχω, 259	أهجم على
ἀλίσκομαι, 296	أؤخذ	ἡσυχίαν ἔχω,	أهدأ
βούλομαι, 99	أود	καθαίρέω, 294 ἀπόλλυμι,	أهدم
νέμω, 22	أوزع	ἄγω, 33	أهدي
κατασκευάζω, 176	أؤسس	φεύγω, 11 ἀποφεύγω, 214	أهرب
κτίζω, 188 ἀνατίθημι, 247		ἀποδιδράσκω, 276	
συγκλείω, 62	أوصد	ἐγκλίνομαι, περιγίγνομαι, 205	
δηλόω, 130 δείκνυμι, 262	أوضح	σείω, 91	أهز
ἐμπίμπλημι, 231	أوعز إلى	καταγελάω, 71	أهزأ من
φείδομαι, 293	أوفر	ἄξιος, α, ον, 22	أهل لـ, صفة
διαλλάσσω, 292	أوفق بين	ἀξιόχρεως, εων, 290	أهل للتصديق
παύω, 11 ἀνατίθημι, 247	أوقف	ἀπόλλυμι, 266	أهلك
ἔγκειμαι, 295	أوقف على	ἡ ἀμέλεια, 295	إهمال
πρῶτον, 116	أولا	ἀμελέω, 268	أهمل
οἱ ἐν τέλει, 294	أولياء الامر	χαράσσω, 291	أهيج
αὖ, αὖθις, τοίνυν, 295	أيضاً	ὕβριζω, 23	أهين
ὅπου, ποῦ ; 12	أين ؟	ὁμολογέω, 118 συμφέρω, 291	أوافق
ὁ Ἰων, 123	أيوني	διομολογέομαι, 297	
		νουθετέω, 296	أوبخ

ὁ ναύτης, ٢٥٥ ἐπιβάτης, ٢٠٨	بحار	ب	
ὠρθως, ٢٩٠ (ظرف)	بحق	باب	ἡ θύρα, ١٥ ἡ πύλη, ٢١٦
ἐν τὸν Δία, ١٤٩	بحق زوس	بارتفاع	μάλα, ١٩٢
ἡ θάλασσα, ١٨٥ πόντος, ٢٠٥	بحر	يارد	ψυχρός, ἄ, ὄν, ١٩٤
τὸ πέλαγος,		باستعداد	προθύμως, ٢٩٨
ἐκ τοῦ παραχρημα, ٢٩٨	بداهة	بالإضافة إلى (مع القا.)	πρός, ١١
ἄνευ, ١٢ (مع المض.)	بدون	بالإضافة إلى ذلك	πρός τούτοις, ٧٧
ἡ ἀρχή, ١٨	بدء	باطل	ψευδής, ἐς, ١٧٨
μεγάλως, ٤٥	بدرجة عظيمة (ظرف)	باطلا	μάτην, ١٥٢
μέγα, μάλα,		بأقصى سرعة	κατὰ τάχος, ١٧٦
ἀτεχνῶς, ٢٤٢ (ظرف)	بدقة	باكر	αὔριον, ٦٣ (ظرف)
κύκλω, ٢٩٠ (ظرف)	بدورة	بألغة	οἰκείως, ٢٩٠ (ظرف)
ἡ γῆ, ١٨	بر	بائس	τάλας, αἶνα, αν, ١٧٨
λαμπρός, ἄ, ὄν, ٥٣	براق	بتطرف	ἄγαν, ٢٨٩
τὸ μαρτύριον, ٢٩٧	برهان	بتعرد	ἀνόμως, ٤٠
τὸ σέλας, ٢٩٧	بريق	بتلف	προθύμως, ٢٩٨
διὰ, (مع المق.)	بسبب (مع المض.)	بتهور	εἰκῇ, ٢٤٢ (ظرف)
προθύμως, ٢٩٨	بسرعة	بجانب	παρά, ٦١ (حرف معنى)
μάλα, ١٩٢	بسمو	بجانب	σχεδόν, ٢٩٢ (ظرف)
ἀπλοῦς, ἡ, οὖν, ١٧٢	بسيط	بحمال	καλῶς, ٤٠
ὁ βροτός, ٢٩٨	بشر	بحوار	ἐπί, ٦١ πρόσ, ٤٧ (مع القا.)
ἐφ' ὧτε, ἐφ' ὧ, ١٥٥	بشرط	بحوار	πλησίον, ٢٩٦ (ظرف)

πολύ, ٤٥ (ظرف)	بكثره	ή άεργία, (άεργη), ٢٩٧	بطالة
πάντοτε, (ظرف)	بكل طريقة	καλώς, ٤٥	بطريقة جميلة
πόσου; ١٧٣ (ظرف)	بكم؟	ὁ άθλητής, ὁ προστάτης, ٦٥	بطل
ὁμοίως, ١٢٧ (ظرف)	بالمثل	βραδύς, εἶα, ὅ, ١٨٦	بطيء
ἄλλως; ٢٨٩ (ظرف)	بمقدار كافٍ	μετά, (ظرف) πω, (مع المفع.)	بعده
οἴκοι, ١٥٦	بالمنازل	ὅσος, η, ον, ١١٦	يعتدد
οἰκείως, ٢٩٠ (ظرف)	بلا تكلف	μετά ταῦτα, ٧٧	بعد ذلك
οἱ Πλαταιεῖς, ٢١٤	الپلاتيون	έντεῦθεν, εἰ ὕστερον, ٢٩٢	
Πελοποννήσιος, ον, ٧١	پلپینیزی	άνόμως, ٤٠	بمعيان
ή Έλλάς, ١١٢	بلاد اليونان	ἐνιοι, αι, α ٢٩٨	بعض
ή οἰκεία, ٢٩٥	بلد	ἄλλοι... ἄλλοι, البعض الآخر	البعض... البعض الآخر
ή φίλια (χώρα) ٢٥٨	بلد مسلم	ὥς, ἐπεί, ἐπειδή, ٢٣٨	بعد ما
τὸ ἄστυ, ١٣٤	بلدة	έρρωμένως,	يعنف
εὐμενώς, ٢٩٩ (ظرف)	بلطف	πρόσω, ١٩٣ (ظرف)	يعيد
ὁ πέλεκυς, ١٣٣	بأسطة	τὸ μῖσος, ٢٩٨	بغض
ἐπεί, ١٨	بما أن	ἀκούσιος, ον, ٢٩٦	بغير عمد
ὥστε, διὰ ταῦτα, ١٥٦	بناء على ذلك	ἐχθρός, ά, όν, ١١٦	ببغض
ὁ, ή, παῖς, ١١٣	بنت	ὅσος, η, ον, ١١٦	بمقدار
ίμερτός, ή, όν, ٢٩٤	بشيء	πρός, (ظرف) σχεδόν, (مع القا.)	يقرب
τερπνός, ή, όν, ١٥١	بشيء	ἐπί, πρόσ, (مع القا) ٦١	بالقرب من
ή πύλη,	بوابة	πλησίον, (ظرف)	
ὕπό, διὰ, ٦١ (مع المض.)	بواسطة	έρρωμένως, (ظرف)	بقوة
		ὁ γόος, ٢٩٥	بكماء

τὸ κράτος, ۱۲ξ	تفوق	ἡ σάλπιγξ, ۲۰λ	يوق
ἡ ἀναχώρησις, ۱۲۳	تتهجر	τὸ ταμειῖον, ۲۹λ	بيت المال
ἡ εὐσέβεια, ۱ε	التقوى	οἰκεῖος, α, ον, ۲۹۰	يتى
εὐσεβής, ἐς, ۱λ۱	تقى	τὸ φρέαρ, ۱ε۹	بر
τὸ μαντεῖον, ۷۱	التكهن بالغيب	τὸ ὠόν, ۲۹	بيضة
ἡ βλάβη, ۲λλ	تلف	φανερός, ἀ, ὄν, ۲۹λ	بين
ὁ μαθητής, ۲۱	تلميذ	ἄμα, ۲۱۰ ἔν ᾧ, ἐν ὅσῳ, ۲۳λ	بينما
ἀτεχνῶς, ۲ε۲ (ظرف)	تماماً	ت	
ὁ ἀνδρίας, ۱۱۲ ἡ εἰκὼν, ۱۲۲	تمثال	ὑποχείριος ۲۹۹ ὑστεραῖος,	تابع
τὸ ἄγαλμα, ۲ο۶		ὁ στέφανος, ۱۳ο	تاج
ὁ κροκόδειλος, ۱۹۷	تمساح	ὑστεραῖος, α, ον, ۲ολ	تال
ἡ μάθησις, ۲۹۶	تهذيب	τὸ τάλαντον, ۱۷۲	تالنت
ἡ ὑφήγησις, ۲ε۲	توجيه	ἡ φορά, ۲۹λ	تربع
ἡ εὐχή, ۲۰λ	توسل	ἡ ἐμπορία, ۲۱ε	تجارة
τὸ σῦκον, ۲۷	تيفنة	ὁ πειρασμός, ۲۲۳	تجربة
ث		κατά, (مع القاء, المنفع, المضى), ὑπό, (مع المضى),	تحت
αὖθις, ۱ο۲ (ظرف)	ثانياً	τὸ ὄριον, ۲۶ε	تخيم
ὁ πλοῦτος, ο۳	ثروة	ὁ Θραξ, ۱۷۳	تراقى
τὸ βάρος, ۲۹۳	ثقل	ἡ τάξις, ۱۳۳	ترتيب
βαρύς, ۱۶۰ (صفة)	ثقيل	ἡ ἄσπις, ۱۱۳	ترس
τρίς, ۶ο (ظرف)	ثلاث مرات	ἡ μάθησις, ۲۹۶	تعليم
ἡ ἀξία, ۱۷۳	ثمن		

τὸ σῶμα, ١١٣	جسد	ἄξιος, ἄ, ον, ١٧٢	ثمين
ἡ γέφυρα, ١٥	جسر	ὁ, ἡ ταῦρος, ١٤٦. ٣٤	ثور
σύλλογος, ٢٨٨	جلسة	ج	
δηλός, σαφής, φανερός, (صفة) جلی	جللی (صفة)	ἡ θεραπεία, ١٦	جارية
ἡ χιών, ١٢٢	جليد	πλάγιος, α, ον, ٢٥٨	جانبی
τὸ καλόν, ٤٠	الجمال	ἄπειρος, ον, ٩٤	بجاهل
τὸ πλῆθος, ١٢٧ (جمهور)	جمع (جمهور)	ἄδικος, ον, ٣٨	جائر
τὰ κοινά, ٢٦٤ ἡ πολιτεία	جمهوریة	κακός, ἡ, όν, ٩٢	جبان
σύμπαρ, ἅπαρ, πᾶρ ١٨٨	جميع	οἱ Ἑλληνοταμίαι, ٢٩٨	جباة الضرائب في بلاد الاغريق
όλος, η, ον ٢٨٠	جميعاً	τὸ ὄρος, ١٢٤	جبل
πάνυ, ١٥٢	جميعاً	ἡ κακία, ٤١	جبن
καλός, ἱμερτός, ٢٩٤ (صفة) جميل	جميل	ὁ πόνος,	جد
ὁ στρατιώτης, ὁ ὀπλίτης, ٩٩	جندى	σφόδρα, ٢٦٤ (ظرف)	جداً
τὸ γένος, ١٢٤	جنس	νέος, ٣٨ καινός, ٢٩٢ (صفة) جديد	جديد
ἡ μανία, ١٨٣	جنون	ἄξιος, α, ον, ٤٢ (مع المضار)	جدير بـ
ἡ ἔρις, ١١١ ὁ δρόμος,	جهاد	ἡ ῥάβδος ١١٦	جذع
ἡ ἀμαθία, ٢٩٦	جهل	τὸ θάρσος, ١٨٢	جرأة
ὁ ἵππος, ٢٧	جواد	τὸ τραῦμα, ٢٨٢	جرح
ἡ ἀδικία, ٨٦	جور	θαρραλέος, α, ον, ١٨٢	جریء
εὖ, (ظرف) ١٩٢	جيداً	τὸ μέρος, ١٢٤	جزء
τὸ πλησίον, ٩١	جيران	ἡ νῆσος, ٢٧	جزيرة
ὁ στρατός, ٢٤ ἡ στρατιά, ٢٨٧	جيش	ὁ φόρος, ٥٥	جزية

φρόνιμος, ον, ٣٩	حذر	ح	
ή τέχνη, ٤١	حذق		حاد
ἐλεύθερος, α, ον, ٤٧	حر		حار
τὸ θέρος, ١٣٥	حرارة		حارس
ὁ πόλεμος, ٢٨	حرب		حاكم
ή στάσις, ١٣٥	حرب أهلية		حالا
τὸ δόρυ, ١٤٦	حرية		حالم
ή φυλακή, ٢٦٤	حرس		الحالى
ή ἐλευθερία, ١٥١	الحرية		حامى
ή λύπη, ١٧ ή ἀπορία, ١٢٩	حزن		حائط
ἀγαθός, ή, όν, ١٩٠	حسن		حائط دائرى
τηλικοῦτος, αὐτή, οὗτον, γε	حسن جداً		الحب
τὸ πλῆθος, ١٢٧ ὁ ὄμιλος, ٢٠٨	حشد		جيب
ὁ ἵππος, ٢٨	حصان		حتى
τὸ ἐπιτείχισμα, ٢٩٠	حصن		حتى الآن
ἐχυρός, α, όν, ٢٨٩	حصين		حجر
ή παρουσία, ٢٩٦	حضور		حجة
ὁ, ή δαίμων, ٢٩٥	حظ		حد
ή ἀλήθεια, ١٧٨	الحق		حداد
ὀρθῶς, δητα, ἀμήν, (ظرف)	حقاً		حدیث
ὁ φθόνος, ١٦٧	حققد		حدیقة
ὁ ἀγρός, ٢٨	حقل		
		ὄξυς, εἶα, ύ, ١٨٦	
		θερμός, ή, όν, ١٩٧	
		ὁ φύλαξ, ١٠٩	
		ὁ δεσπότης, ٢١ ὁ ἄναξ ١١٢	
		αὐτίκα, ٦٩ (ظرف)	
		ἐπεὶ τάχιστα, ٢٣٨	
		ή ὑπάρχουσα, ٢٩٠	
		ὁ σωτήρ, ١٢٦	
		τὸ τεῖχος, ١٢٤	
		ὁ περίβολος, ٢٨٩	
		ὁ ἔρως, ٢٨٩ ή κύπρις,	
		φίλος, η, ον, ٥٢	
		μέχρι, ἔστε, ἔως, ἄχρι, ٢٣٨	
		ὥστε, πρίν, ٢٤٠	
		ἔτι καὶ νῦν ١٥٢ πω, ١٥٧	
		ὁ λίθος, ٢٨٧	
		τὸ πρόσχημα, ٢٩٨	
		τὸ ὄριον, ٢٦٤	
		ὁ χαλκεύς, ١٣٤	
		ὁ λόγος, ٤٢	
		ὁ κῆπος, ٢٨	

ὁ θήρ, ۱۲۳	حیوان مفترس	ἡ πολιτεία, ۲۹۴	حقوق المواطن
خ		φαῦλος, ۹۱ μοχθηρός, ۲۹۶ (صفة)	حقير (صفة)
ὁ οἰκέτης, ۶۲ ὁ ταμίας, ۲۱	خادم	ἀληθής, ἐς, ۱۷۸	حقيقي
ἔξω, ۱۳۹ ἐκτός, ۲۴۲ (ظرف)	خارج (ظرف)	ἡ ἀρχή, ۱۸	حكم
ἐκ (ἐξ), ۱۸ (مع المضارع)	خارج من	ἡ σοφία, ۱۵	حكمة
ἴδιος, α, ον, ۲۹۳	خاص	τὸ κοινόν, ۲۸۹	حكومة
μάλιστα, ۴۴ (ظرف)	خاصة	σοφός, ۲۷ σωφρων, ον, ۱۷۷ (صفة)	حكيم (صفة)
ὑποχείριος, ον, ۲۹۶	خاضع	οἱ συνόντες, ۲۹۷	حلفاء
ἡ γνώμη, ۲۹۰	خاطر	ὁ κύκλος, ۲۹۰	حلقة
κενός, ἡ, όν, ۱۱۳	خال	τὸ ὄναρ, ۱۴۹	حلم
ἀθάνατος, ον, ۶۹	خالد	γλυκύς, ۱۸۵ ἡδύς, ۱۸۶	حلو
ἄπιστος, εν ὁ κατήγορος, ۲۹۷	خائن	εὐχαρίς, εὐχαρι, ۱۷۹	حلو الشمالك
ὁ ἄρτος, ۲۲۳	خبز	ὁ σύμμαχος, ۶۲ ὁ ξύμμαχος,	حليف
ὁ φόρος, ۲۹۸	خراج	ἡ στρατεία, τὸ στράτευμα, ۲۹۵	حملة
τὸ ταμιεῖον, ۲۹۸	خزانة	حول (مع المفعول), ἀμφι, (مع المفعول أو القائل), περι,	حول (مع المفعول)
ἡ ζημία, ۱۱۳	خسارة	ἡ δίαιτα, ۱۹۴	حياة
δυσμενής, ۲۱۴ ὁ ἐναντίος, ۱۳۸	خصم	ὄθεν, ۲۸۹ (ظرف)	حيث
τὸ ἀμάρτημα, ۲۹۶	خطأ	χερσαῖος, α, ον, ۱۹۷	حي على اليابسة
ἡ ἐπιστολή, ۱۷ ἡ γραφή, ۲۹۶	خطاب	λιμναῖος, α, ον, ۱۹۷	حي في البحر
ἡ συμφορά, ۲۶۸	خطب	ἐπειδή, ὅτε, ὡς,	حينما
ὁ κίνδυνος, ۵۵ τὸ δεινόν, ۲۰۵	خطر	ἡνίκα, ἐπεὶ, ۲۳۸	
τὸ ἔχνος, ۲۱۴	خطوة	τὸ θηρίον, ۱۸۱	حيوان

τὸ χρώμα, ١١٣	دهان	ὁ ῥήτωρ, ١٢١	خطيب
ἡ κακότης, ١١٢	دناءة	τὸ ὀφείλημα, ٢٢٣	خطيئة
ὁ φύλαξ, ١٠٩	ديدبان	ἡ νυκτερίς, ١٨١	خفاش
ἡ δημοκρατία, ١٥١	ديمقراطية	κρύφα, ٢٩٦ (ظرف)	خفية
ذ		διὰ, (مع المضارع), ἀνά, (مع المفعول)	خلال
		ὁ κόλπος, ١٧٦	خاييج
αὐτός, ἡ, ὁ, ٧٥	ذات	ὁ οἶνος, ١٩٤	نخمر
ἐκεῖνος, η, ο, (للبعيد عن المتكلم والمخاطب)	ذاك	ὁ φόβος, ٧٧	خوف
ὁ πῆχυς, ١٣٣	ذراع (مقياس)	ἡ προδοσία, ٩١	خيانة
δούλειος, ἄ, ον, ٢٩٥	ذليل	ἀγσθός, ἡ, ὄν, ٣٨	خير
τὸ ἀμάρτημα, ٢٩٦	ذنب	د	
τὸ ὀφείλημα,		ἔσω, ١٩٣	داخل
ὁ χρυσός, ٩٩	ذهب	ὁ κύκλος, ٢٩٠	دائرة
χρυσοῦς, ἦ, οὖν, ١٧٠	ذهبي	ἀεὶ, ٦٩ (ظرف)	دائماً
χρυσόκομος, ον, ٢٩٣	ذهبي الشعر	ἡ δραχμή, ١٢٩	دراخما
τετράπους, ουν, ١٨٠	ذو أربعة أرجل	τὸ βάθρον, ٢٨٠	درجة السلم
τρίπους, ουν, ١٨٠	ذو ثلاثة أرجل	ἡ ἀσπίς, ١١٣	درع
πολυμαθής, ἐς, ٢٦٦	ذو خبرة واسعة	ἡ πολιτεία, ٦٥	دستور
δίπους, ουν, ١٨٠	ذو رجلين	ὕπερ, ٣٥ (مع المضارع)	دفاعاً عن
ὁ λύκος, ٢٨	ذئب	τὸ μαρτύριον, ٢٩٧	دليل
		τὸ δάκρυμα, ٢٩٥	دمع

τὰ γράμματα, ۱۷۳	رسائل	ر	
ὁ ἄγγελος, ۴	رسول		
ὁποχείριος, ον, ۲۹۶	رعية	ὁ μισθός, ۲۴۰	راتب
ἡ ἀνάβασις, ۱۳۳	الرفعة	ἡ κεφαλή, ۲۸۷ ἡ κορυφή, ۲۹۲	رأس
γενναῖος, α, ον, ۱۶۵	رفيع	ἐκών, οὔσα, όν, ۲۹۶	راض
ὁ ἑταῖρος, ۲۹۰	رفيق	ὁ ποιμήν, ۱۲۰	راع
ὁ ἀριθμός, ۱۶۵	رقم	ἡ δόξα, ۱۶ ἡ γνώμη, ۲۸۹	رأى
τὸ γόνυ, ۱۴۶	ركبة	ὁ τοξότης, ۲۱	رامي السهم
τὸ δόρυ, ۱۴۶	رمح	ὁ Θεός, ۲۸	رب
ἡ ψάμμος, ۲۹	رمل	τὸ κέρδος, ۱۲۷	ربح
ὁ θυμός, ۶۹ ἡ ψυχή, ۲۹۱	روح	ἡ θεά, ۱۵	ربة
ὁ λειμών, ۱۲۳	روضة	τὸ ἔαρ, ۱۴۷	الربيع
Ῥωμαῖος, α, ον, ۱۷۳	رومانى	οἱ ἵππ, ۵۲	رجال اليوم
ὁ ἀθλητής, ۶۵	رياضى	ὁ ἄνθρωπος, ۲۸ ὁ ἀνὴρ, ۱۴۵	رجل
ὁ ἄνεμος, ۲۷	ريح	τὸ σκέλος, ۲۹۲	رجل
τὸ πτερόν, ۲۹۳	ريشة	ὁ πρεσβύτερος, ۲۶۴	رجل عجوز
		ὁ χιτὼν, ۱۲۳	رداء
		κακός, ἡ, όν, ۱۹۰	ردىء
		τὰ αἰσχροτά, ۴۰	الرزائل
ἄγαν, ۲۹۵ (ظرف)	زائد على كل حد	ἡ τροφή, ۲۹۴	رزق
ὁ ξένος, ۶۵	زائر	φρόνιμος, ον, ۳۹	رزين
ψευδής, ές, ۱۷۸	زائف	ἡ ἐπιστολή, ۱۷ ἡ γραφή, ۲۹۶	رسالة
ὁ κόσμος, ۲۹۴	زخرف		

ز

ὁ δεσμώτης, ۶۲	سجين	ἡ ἡγεμονία, ۲۹۸	زعامة
ἰδία, ۲۹۶ (ظرف)	سراً	ποιμὴν λαῶν, ۲۹۴	زعيم
τὸ τάχος, ۱۷۶	سرعة	ὁ σεισμός, ۶۹	زلزال
ἡ κλίνη, ۲۹۲	سرير	οἱ ξυμπρέσβεις, ۲۹۴	زملاء
ταχύς, ۱۸۶	سريع	τὸ ἄνθος, ۱۲۴	زهرة
ἡ γραμμή, ۲۴۲	سطر	ὁ χειμὼν, ۱۲۳	زوبعة
ἡ εὐρυχωρία, ۱۷۶	سعة	ἡ γυνή, ۱۴۵	زوجة
εὐδαίμων, ۱۷ νεύτυχής, ۱۷۸	سعيد	ὁ κόσμος, ۲۹۴	دنيّة
ὄλβιος, ۲۹۵ μάκαρ, ۲۹۸			
ἡ πρεσβεία, ۲۸۹	سفارة	س	
ἡ κακότης, ۱۱۲	سفالة	πρότερος, ۲۹۶	سابق
ὁ σοφιστής, ۱۲۶	سفسطائي	πρότερον, ۶۵ πρόσθεν, ۲۵۸ (ظرف)	سابقاً
τὸ πλοῖον, ۳۴ ἡ ναῦς,	سفينة	τερπνός, ۱۵۱ χαρίεις, ۱۸۴ (صفه)	سارح
ἡ τριήρης, ۲۰۵	سفينة ذات ثلاثة مجاذيف	λαμπρός, ۵۳	ساطع
ἡ σιγή, ۳۱ ἡ ἡσυχία,	سكون	τὸ σκέλος, ۲۹۲	ساق
ἡ σιωπή, ۱۷۳		ἡ καλάμη, ۱۱۶	ساق النبات
τὸ ὄπλον, ۲۹	سلاح	ὁ οἰκῆτωρ, ۱۲۲	ساكن (مقيم)
ἡ ἄλωσις, ۱۲۹	سلب	ἡσυχος, ۴۷	ساكن (هادىء)
ἡ εἰρήνη, ۹۹	سلم	ἀσφαλής, σῶος, ۲۹۱	سالم
ἡ κλιμαξ, ۲۸۰	سلم	ὁ δρόμος,	سباق
φίλιος, ۲۶۴	سلسي	ἡ αἰτία, ۲۵	سبب
ὁ οὐρανός, ۱۴۹	سما	τὸ δεσμωτήριον, ۶۳	سجين
τὸ ὄνειδος, ۲۹۷	سمعة		

ἡ οἷς, 148	شاة	ἡ εὐδοξία, 289	سمعة طيبة
ὁ, ἡ μάρτυς, τὸ μαρτύριον, 297	شاهد	ἡ, ὁ ἰχθύς, 173	سمك
τὸ δίκτυον, 53	شبكة	ὁ ἔγχελος, 133.	سمك الشعبان
συγγενής, ἐς, 178	شبيهه	ἡ ἀνάβασις, 133	سمو
ὁ χειμῶν, 123	شتاء	παχύς, 186 (صفة)	سمين
χειμέριος, α, ον, 197	شتوى	τὸ πεδίον, 30 τὸ πέδον, 297	سهل
ἀνδρεῖος, α, ον, 28	شجاع	ῥάδιος, 113 (صفة)	سهل
ἡ ἀνδρεία, 30 τὸ φρόνημα, 30	شجاعة	ὁ ὁδοῦς, 112	من
ἡ συκῇ, 168	شجرة التين	ἡ κάλυξ, 116	سذيلة
ἡ ἐλάα, 44	شجرة الزيتون	ὁ ἐνιαυτός, 50 τὸ ἔτος, 124	سنة
τις, 94	شخص ما	ὁ νόμος, 53	سنة
ἴδιος, α, ον, 293	شخصى	ἡ πονηρία, 266	سوء
σφόδρος, α, ον 290	شديد	ἡ ἀγορά, 15	سوق
ἡ κακία, 41 ἡ πονηρία,	شر	ἡ ἡγεμονία, 294	سيادة الدولة
οἱ τοξόται, 25	الشرطة	ὁ δεσπότης, 21 ὁ ἄναξ, 112	سيد
ἡ τιμή, 18	الشرف	ἡ δέσποινα, 44	سيدة
ἡ ἔως, 148	الشرق	κακοδαίμων, 177	سوء الحظ
κακός, ἡ, ὄν, ὁ πονηρός, 223	شرير	ش	
κακοῦργος, ον, 297		ὁ νεανίας, 20	شاب
ὁ εὐπατρίδης, 86	شريف	ἡ ὁδός, 29	شارع
ὁ δῆμος, ὁ λέως, τὸ ἔθνος,	شعب	ὁ ποιητής, 25	شاعر

ἡ φιλία, 10	صداقة	ἡ θρίξ, 147	شعر
ἡ ἥχώ,	صلى	ἡ λαμπάς, 112 τὸ σέλας, 297	شعلة
ὁ φίλος, 31 ὁ ἐπιτήδειος, 218	صديق	τὸ ἔργον, 29	شغل
ἡ βοή, 17	صراخ	τάλας, -αίνα, -αν, 187	شقى
χαλεπός, ἡ, ὄν, 38	صعب	μοχθηρός ἄ, ὄν, 296	
ὁ νεοσσός, 197 (للحيوان)	صغير	ὁ ἀδελφός, 41	شقيق
νέος, 38 μικρός, 190 (صفه)	صغير	ὁ ἥλιος, (ἡέλιος), 53	شمس
ἡ εὐχή, 208	صلاة	ἡ μαρτυρία, ὁ μάρτυς, 220	شهادة
ἡ σιγή, 31 ἡ σιωπή, 173	صمت	ὁ μήν, 123	شهر
ἡ σμύρνη, 293	صمغ الصنوبر	ἡ δόξα, 16 τὸ ὄνειδος, 297	شهرة
ἡ φωνή, 31 ὁ φθόγγος, 256	صوت	λαμπρός, ἄ, ὄν, 53	شهير
ἡ εἰκὼν, 122 ἡ γραφή, 293	صورة	κλεινός, ἡ, ὄν, 297	
ἡ βοή, 17	صياح	τὰ κοινά, 264	الشؤون العامة
ὁ παιάν, 123	صياح النصر	ὁ πρέσβυς, 123 πρεσβύτης,	شيخ
τὸ θέρος, 132	الصيف	τὸ γῆρας, 125	الشيخوخة
ض		τὸ πρᾶγμα, 113	شيء
βλαβερός, ἄ, ὄν, 297	ضار	ص	
ἐπιζήμιος, ον,		ὁ ἐταῖρος, 91	صاحب
μέγας, παχύς, 186 (صفه)	ضخم	πιστός, ἡ, ὄν, 38	صادق
παρά, ἐπί, πρός, 61 (مع المفعول)	ضد	τὸ παιδίον, 35	صبي
τὸ ἐναντίον, 291	ضد	ἡ εὐτροφία, 183	صحة جيدة
ἡ βλάβη, 288	ضرر		

ἀγαθός, ἡ, όν, ۱۹۰	طیب	ὁ ὁδοός, ۱۱۲	ضرس
ἡ μανία, ۱۸۳	طیش	ἀναγκαίος, α, ον, ۲۹۳	ضروری
ظ		τὰ ἐπιτήδεια, ۲۹۱	ضروریات الحیاة
ἄδικος, ον, ۳۸	ظالم	ὁ φόρος, ۵۵	ضريبة
δεσποτικός, ἡ, όν, ۲۹۴		ἀσθενής, ές, ۱۷۸	ضعیف
δηλος, η, ον, ۲۹۶	ظاهر	τὸ φῶς, ۲۵۶	ضوء
εὐχαρίς, ۱۷۹	ظریف	τὸ φέγγος, ۲۹۷	ضوء
εὐμενής, ۱۷۸		ἡ λαμπρότης, ۱۱۳	ضياء
ὁ ὄνυξ, ۱۱۰	ظفر	τὸ φέγγος, ۲۵۷	ضوء
ἡ σκιά, ۵۳	ظل	ط	
τὸ κνέφας ξύδ σκότος, ۲۴۰	ظلام	ὅσον χρόνον, ἕως, ۲۳۸	طالما
ἡ ἀδικία, ۸۶	ظلم	ὁ ταῶς, ۳۵	طاووس
ع		ὁ, ἡ, ὄρνις, ۱۱۱	طائر
δρομαίος, α, ον, ۲۵۸	عاجل	ὁ Ιατρός, ۶۹	طبيب
δίκαιος, α, ον, ۴۲	عادل	ἡ φύσις, ۱۳۳	الطبیعة
τὸ ὄνειδος, ۲۹۷	عار	Τρωικός, ἡ, όν, ۲۹۷	طروادی
ἄνομος, ον, ۳۸	عاص	ἡ ὁδός, ۲۹	طریق
ἀργός, όν, ۲۹۷		ὁ τρόπος, ۲۹۲	طريقة
σχολαίος, α, ον, ۵۲	عاطل	ὁ σῖτος, ۴۷	طعام
ὁ σώφρων, ۱۲۶	عاقن	τὸ παιδίον, ۲۵	طفل
ὁ κόσμος, ۲۹۴	العالم	ἐλεύθερος, α, ον, ۴۷	طليق
κοινός, ἡ, όν,	عام	τὸ θεῖον, ۳۱	طهارة
δημόσιος, α, ον, ۲۹۳		μακρός, ۳۸	طویل
		συχνός, ۱۲۹	

φίλος, η, ον, ٥٢	عزيز	ὁ ἐργάτης, ٢٩٧	عامل
τὸ μέλι, ٢٤٠	عسل	ὁ δῆμος, ٢٨	الدّامة
σύντροφος, ον, ٢٩٧	عشير	ὁ τροφεύς, ٢٩٧	عائل
ἡ ῥάβδος, ١١٦	عصا	τὸ ἱμάτιον, ١٦٥	عباءة
ἡ φάλαγξ, ١١٠	عصبة	μάτην, (ظرف) ١٥٢	عشاً
ὁ αἰών,	عصر	ὁ δοῦλος, ὑλάνελεύθερος, ١٨١	عبد
τὸ ὀστοῦν, ١٦٩	عظمة	διά, (مع المقع-), ὑπέρ, (مع المضأ-),	عبر
τὸ μέγεθος, ٢٩٣ τὸ κλέος,	عظمة	ὁ διφρευτής, ٢٩٧	عجلة
μέγας, ٤٤ μεγαλοπρεπής, ٢٣١	عظيم	ὁ γέρων, ١٨١ ἡ γραῦς, ١٤٦	عجوز
τοσόσδε, -ήδε, -όνδε, ٧٥	عظيم جداً	γεραίος, α, ον, (صفه) ٥٢	عجوز
τοσοῦτος, αὐτή, οὔτον, ٧٤	عظيم للغاية	θαυμάσιος, α, ον, ٢٩٢	عجيب
ἡ ζημία, ١٧٣ ἡ κόλασις, ٢٩٦	عقاب	ὁ ἀριθμός, ١٦٥	عدد
ὁ αἰετός, ٢٩٣	عقاب	ἡ δίκη, ١٧	عدل
ἡ συγγραφή	عقد	ὀρθῶς, ٢٩٠ (ظرف)	عدلاً
σπονδὰς ἐποιήσαντο, ١٢٧	عقدوا معاهدة	οἱ πολέμιοι, ٣٤	عدو
ὁ νοῦς, ١٦٩	عقل	ἄφρων, ον, ١٧٧	عديم الحس
ἡ δόξα, ١٦	عقيدة	ἄπειρος, ον, ٩٤	عديم الخبرة
αὖ, ٢٤٢, ظرف	علاوة على ذلك	γλυκύς, εἶα, ὅ, ١٨٥	عذب
ἐπιστήμων, ον, ١٧٧	علی	τὸ ἄρμα, ١١٣	عربة
ἡ αἰτία, ٢٥	علة	ἡ φλέψ, ١١٠	عرق
ἐν, ἐπί, ٦١ (مع المضأ- أو القأ-)	على	εὐρύς, εἶα, ὅ, ١٨٦	عريض
ἰδίᾳ, ٢٩٦ (ظرف)	على انفراد	ἡ γνώμη, ٢٩٣	عزم

غ		εὐθύς, ۲۱۰· παραχρημα, ۲۹۸	على الفور
ἡ καλάμη, ۱۱۶	غاب	ἐξαίφνης, ۲۹۵	على غرة
ἡ ὕλη, ۴۷	غابة	ἀνόμως, ۴۰	على نحو مخالف للقانون
πολλάκις, ۷۷ μάλιστα, ۴۴ (ظرف)	غالباً	νοσώδης, -ες,	عليل
τίμιος, α, ον ۱۹۴	غالى	τὸ ἔργον, ۲۹۵· πόνος, ۱۹۹	عمل
εὐήθης, ες, ۱۷۸	غبي	ἡ ἀσχολία, ۲۹۴	
αὖριον, ۶۳ (ظرف)	غداً	ὁ γίγας, ۱۱۲	عملاق
ἡ προδοσία, ۹۱	غدر	βαρύς, εἶα, ὅ, ۱۸۶	عميق
τὸ δεῖπνον, ۹۱	غذاء	περί, ۶۱ (مع المضارع)	عن
βάρβαρος, ον, ۳۹ (صفة)	غريب	περί τῶν, ۸۳	عن هذه الاشياء الى
ἄτοπος, ον, ۲۹۲		πρός, ۱۸ (لزمان)	عند
ὁ ξένος, ۶۵	غريب	ἐπεὶ, ἐπειδή, ἐπειδάν,	عندما
ἡ στρατεία, ۲۹۵	غزوة	ὅτε, ὥς, ἡνίκα, ۲۳۸	
ὁ θυμός, ۱۸۳· ὁ ὀργή, ۲۲۹	غضب	τότε, ۹۱ (ظرف)	عندئذ
ὁ ποιμήν, ۱۲۰	غَنَام	ἡ ὠμότης, ۱۷۶	عنف
ἡ οἶς, ۱۴۸	غنى	στερρός, ἄ, ὅν, ۲۹۵	عنيف
πλούσιος, α, ον, ۳۸	غنى	ἡ ὁμολογία, ۲۹۹	عهد
ἀνάξιος, α, ον, ۷۷	غير جدير	ἡ ἔνδεια, ۲۴۰	عوز
ἄκων, ουσα, ον, ۲۹۶	غير راغب	ὁ γόος, ὁ θρηνηνός, ۲۹۵	عويل
ἀθάνατος, ον, ۶۹	غير فان	ἡ ἑορτή, ۸۳	عيد
ἀδύνατος, ον, ۱۵۹	غير قادر		

ἡ ἕως, ۳۰	فجر	ἄκων, οὐσα, ον, ۲۹۶	شایر متعمد
ὁ φόρος, ۵۵	قدیة	ἀτείχιστος, ον, ۲۸۶	غیر محصن
ἡ φυγή, ۲۹۰	فرار	τραχύς, εἶα, ύ, ۱۹۴	غیر تمهد
ὁ χωρισμός, ۱۱۳	فراق	ἄτακτος, ον, ۲۸۶	غیر منظم
ἡ ἵππος, ۲۹ τοῖπικόν, ۲۵۸	فرسان	ὁ φθόνος, ۱۶۷	غیرة
τὸ στάδιον, ۴۷	فرسیخ	πρόθυμος, ον, ۲۳۱	غیور
ἡ τύχη, ۲۹۸	فرصة	ف	
ἡ διαβολή, ۲۸۸	قریة		
εὐρύς, εἶα, ύ, ۱۸۶	فسیح	ὥστε, ۱۵۵	فاء السببية
ὁ χωρισμός, ۱۱۳	فصل	μεγαλοπρεπής, ἐς, ۲۳۱	فاخر
ἡ χάρις, ۱۱۱	فضل	ὁ ἱππεύς, ۱۱۴	فارس
τοῖνον, ۲۹۰	فضلا عن ذلك	ὁ Πέρσης, ὁ Μηδικός, ۲۸۹	فارسی
ὁ ἄργυρος, ۹۹	فضة	κενός, ή, όν, ۱۱۳	فارغ
ἀργυροῖς, ἄ, οὐν, ۱۷۰	فضی	κακοῦργος, ον, ۲۹۷	فاعل الشر
ἡ ἀρετή, ۱۸	الفضيلة	ἀνέλπιστος, ον, ۱۵۱	فاقد الامل
τὸ ἄριστον, ۲۸۷	فطور	ἄγνώμων, ἄφρων, ۱۷۷	فاقد الشعور
ἡ ἀθυμία, ۹۴	فقدان الامل	θνητός, ۲۹۸ «صفة»	فان
ὁ πένης, ۱۴۹ πένης, ἐς, ۱۷۹	فقير	τὸ κέρδος, ۱۲۷ ἡ ὠφελία, ۲۹۳	فائدة
ὁ γεωργός, ۱۲۶	فلاخ	ὁ μῦς, ۲۶۶	فأر
τὸ στόμα, ۲۹۵	فم	ὁ πέλεκυς, ۱۳۳	فأس
ἡ τέχνη, ۴۱	فن	ἡ κόρη, ۱۸	فتاة
ἐπιστήμων, ον, ۱۷۷	فنی	ἐξαίφνης, ۲۹۵	فجأة

ἐν τούτῳ, ٧٧	في الوقت نفسه	παραχρημα, ٢٩٨ (ظرف)	فوراً
ق		ὑπέρ, ἐπί, (مع المض.) ἄνω,	فوق (ظرف)
ὁ, ἡ φονεύς, ١٣٤	قاتل (قائلة)	ἐν, (مع القا) ἔσω, ١٩٣	في (ظرف)
ὁ κριτής, ٢٥	قاضى	ἄλλοθι, ١٠٢ (ظرف)	في أى مكان آخر
ὀξύς, εἶα, ὅ, ١٨٦	قاطع	που, ٢٩٠ (ظرف)	في أى مكان
ὁ νόμος, ٥٣	قانون	αὐτίκα, εὐθύς, ἤδη, (ظرف)	في التو
ὁ στρατηγός, ٢٤ ὁ ἡγεμών, ١٢٩	قائد	πρός, ٦١ (مع المض.)	في صالح
ὁ ἑππαρχος, ٢٥٨	قائد الفرسان	ἐπὶ κέρων, ٢٠٨	في الطابور
ὁ τάφος, ١٧٣	قبر	ἐν τῇ εὐρυχωρίᾳ, ١٧٦	في عرض البحر
πρό, (مع المصدر) πρίν, (مع المض.)	قبل	ἐπὶ, ٦١ (مع القا)	في قدرة
πρότερον, ٢٩٢ (ظرف)	قبل ذلك	κατ' ἀμφοτέρω, ٢٩٦	في كلتا الحالتين
ἡ μάχη, ١٨	قتال	πανταχοῦ, ٤٤ (ظرف)	في كل مكان
τὸ θεῖον, ٢١	قداسة	ὁ ἐλέφας, ١١٢	فيل
τὸ ἐκπωμά, ٢٠٨	قدح	ὁ φιλόσοφος, ٨٣	فيلسوف
ὁ πούς, ١٤٥	قدم	ἡ φάλαγξ, ١١٠ (١٠٠٠ جندي)	فيلق
τὸ παράδειγμα, ٢٤٢	قدوة	ὑστερον, ἐντεῦθεν, (ظرف)	فيما بعد
παγκρατής, ἐς, ٢٩١	قدير	Μαράθωνι, ١٥٦	في ماراثون
παλαιός, ἄ, ὄν, ٥٢	قديم	πρόσθεν, ٢٥٨	فيما مضى
τὸ συγγενές, ٢٩٦	قراية	τὸ λοιπόν, ٢٩٦ (كظرف)	في المستقبل
ἡ γνώμη, ٢٨٩	قرار	ἅμα, ٥٥ (ظرف)	في نفس الوقت
ὁ ἐπιτήδειος, ٢١٨ ὁ οἰκεῖος, قريب	قريب	ὁ Φοῖνιξ,	فينيقي
συγγενής, σύτροφος, (صفة)		μεταξύ, ٢١٠	في وسط

ἡ τιμή, ۱۸ ἡ ἀξία, ۱۷۳	قيمة	πρόμοιος, ον, ۲۹۳	قريب الشبه
ل		πλησιον, ۲۹۶ (مع الضاء)	قريب من
τὸ κνέφας, ۱۴۷	كآبة	ἡ κώμη, ۱۷	قرية
ἡ συμφορά, ۲۶۸	كارثة	ὁ ἀνθρωπίσκοι, ۱۹۴	قزم
ἱκανός, ἡ, ὄν, ἐπιούσιος, ον	كاف	ἡ δίκη, ۱۷	قسطاس
πλήρης, ες, ۲۰۸ (مع المضاء)	كامل	ἡ καλάμη, ۱۱۶	قصبة
ὁ ἱερεύς, ۱۲۴	كاهن	ὁ μῦθος, ۲۹۲	قصة
τὸ ἔκπωμα, ۲۰۸	كأس	τὸ ποίημα, ۱۶۵	قصيدة
ὥσπερ, ۷۹ (ظرف)	كان	μικρός, βραχύς, ۱۶۸ (صفة)	قصير
τὸ ἦπαρ, ۱۴۹	كبد	ὀλίγος, σπάνιος, ۲۹۳ (صفة)	قليل
μέγας, μεγάλη, μέγα, ۴۴	كبير	ὀλίγον, μικρόν, ۱۹۲ (ظرف)	قليلًا
ἡ βίβλος, ۲۹	كتاب	ὁ σῖτος, ۴۷	قمح
ἡ ἀφθονία, ۴۷	كثرة	ἡ σελήνη, ۴۱	قمر
πολύς, ἐξ συχνός, ۱۲۹	كثير	ὁ χιτών, ۱۲۳	قميص
πολλάκις, ۷۷ πολὺ, ۴۵ (ظرف)	كثيراً	ἡ γέφυρα, ۱۵	قنطرة
ἄγαν, ۲۸۹ (ظرف)	كثيراً جداً	ἀκούσιος, ον, ۲۹۶	قهرى
ἡ εὐελπία, ۱۱۱	كثير الرجاء	ἡ βία, ۱۸ ἡ δύναμις, ۱۲۳	قوة
ὁμοίως, ۱۲۷ (ظرف)	كذلك	τὸ σθένος, τὸ μένος, ۱۲۴	
τὸ μῖσος, ۲۹۸	كراهة	ἰσχυρός, αἰ, ὄν, ۱۱۳ (صفة)	قوى
ἡ ἄμπελος, ۸۶	كرمة	ἐχυρός, ۲۸۹ παγκρατής, ۲۹۱	
ἡ σφαῖρα, ۱۸	كرة	κρατερός, ۲۹۱	
εὐγενής, ἐς, ۱۷۸	كريم الأصل	ἡ ἡγεμονία, ۲۹۸	قيادة
		ὁ δεσμός, ۲۴۰	قييد

οὐδείς, ١٦٣ (صفة)	لا أحد	ὁ ἀργός, ٢٩٧	كسلان
οὖν, ١١	لأجل ذلك	ἡ ἔρις, ١١١	كفاح
οὐδέν, ١٦٣	لا شيء	παῖς, σύμπαρ, ἅπαρ, ἰλνῶλος, ٢٨٠	كل
ἵνα, ὥς, ὅπως, ٢٢٧	لام التعليل	ἄμφω, ١٦٣	كلا
φαεινός, ἡ, ὄν, (φαεινός), ٢٩٧	لام مع	ἀμφότερος, α, ον, ٢٩٦	كلا الاثنين
γάρ, ١٢ ὅτι, ٤٩	لأن	ὁ, ἡ κύων, ١٤٦	كلب
καὶ γὰρ δὴ, ٢٩٣	لأنه في الحقيقة	ὅταν, ὅποτε, ἐπειδάν, ٢٣٩	كلما
ἀναγκαῖος, α, ον, ٢٩٣	لازم	ἀμφότερος, α, ον, ٢٩٦	كل من
τὸ γάλα, ١٤٩	لبن	ὁ λόγος, ٤٢ τὸ ἔπος, ٢٩٤	كلمة
τὸ κρέας, ١٢٥	لحم	ἕκαστος, η, ον, ٨٦	كل واحد
διά, ١٨ (مع المفعول)	لداعي	πόσον χρόνον; ٤٥	كم من الزمن؟
οὖν, ١١ ὥστε, ١٥٦ τοίνυν, ٢٩٠	لذلك	ὥσπερ, ٢٠٩	كما لو
ἡδύς, εἶα, ὅ, ١٨٦	لذيذ	τὸ ἄντρον, ٢٩	كهف
ἡ γλώττα, ١٦	لسان	Κυρηναῖος, α, ον, ١٧٣	كورينائي
ὁ κλέπτης, ٢١ ὁ κλώψ, ١١٠	لص	ὥστε, ἵνα, ὥς, ὅπως, ٢٢٧	كي
ὁ φῶρ, ١٢٣		πῶς; ١٢	كيف؟
καλός, ἡ, ὄν, ἡλεῖνους, ουν ٢٠٨	لطيف	ὁ πόρος, ٢٩٢	كيفية
εὐμενής, ἐς, ١٧٨		πόρος χρημάτων, ٢٩٢	كيفية جمع المال
εἴθε, εἰ γάρ, ὥφελον, ٢٢٧	لعل	ل	
τὸ αἶνιγμα, ٢٦٦	لغز		
ἡ ξύνοδος, ٢٩٨	لقاء	οὐ, οὐκ, οὐχ, ١١	لا (لن، لم)
τὸ ὄνομα, ١١٣	لقب	οὔτε... οὔτε,	لا... ولا
ἀλλά, ١٢	لكن	μήτε... μήτε,	

ἐκτός ۲۴۴ χωρίς, ۲۶۸	ماعدًا (ظرف)	ὥς, ۲۲۸	شكى
εἰ μὴ ὅσον, ۲۹۳	ماعدًا فقط	σφόδρα, ۲۶۴ (ظرف)	للغاية
δεινός, ۲۸	ماهر (صفة)	μή... πω, ۲۴۲ (ظرف)	لم... بعد
τὰ προσήκοντα, ۲۹۲	ما يليق ويوافق	ὅτε, ἐπειδή, ἥνίκα, ὥς, ἐπεὶ, ۲۳۸	لما
ἡ τράπεζα, ۱۶	مائدة	τί ; ۱۲	لماذا ؟
ἡ τραγωδία, ۱۲۹	مأساة	ἡ λαμπρότης, ۱۱۳	لمعان
ἡ ἐστία, ۲۹۷	مأوى	ἡ φλόξ, ۱۱۰	لهب
τὸ ὕδωρ, ۱۴۹	ماء	εἰ, ἐάν (ἤν), ۲۵۹	لو
ἡ ἄμιλλα, ۱۶ ὁ ἀγών, ۱۲۲	مباراة	τὸ χρῶμα, ۱۱۳	لون
μεγαλήγορος ۱۸۶	مبالغ (صفة)	εἴθε, εἰ γάρ, ۲۲۷	ليت
ἄκρατής, ۱۸۱	متطرف	πρώην, (πρῶ), ۲۹۵	ليس ببعيد
δυσπολέμητος, (مع)	متعذر الحرب	οὐκέτι, ۹۱	ليس... بعد (ظرف)
ἐκών, ۲۹۶	متعمد (صفة)	οὐ μόνον... ἀλλὰ καὶ, ۵۵	ليس فحسب... بل وأيضا
πρότερος, ۲۹۶	متقدم (صفة)	ἡ νύξ, ۱۱۱	ليل
ὁ κόλαξ, ۲۸۰	متملق	م	
παντοῖος, ۳۱	متنوع (صفة)		
ὁ κατήγορος, ۲۹۷	متهمم	τί ; ۱۲	ما
πότε, ۴۶ ὅτε, ۶۵	متى	ὥς, ۸۳	ما (للتعجب)
ἥνίκα, ἐπειδή, ἐπεὶ, ὥς ۲۳۸	متى	χωρίς, ۲۶۸ (ظرف)	ما خلا
τὸ γραμματεῖον, ۲۴۲	مثال	ἕως, ὅσον χρόνον, ۲۳۸	مادام
οἶος, ۲۹۰	مثل (صفة)	τί ; ۱۲	ماذا ؟
τοιούτος, ۷۴ τοιόσδε, ۷۵	مثل هذا	ὁ γίγας, ۱۱۲	مارد

τῷ λόγῳ, ٢٩٦	مدعيًا	τὸ κλέος, ١٢٤	مجد
ἡ πόλις, ١٣٢	مدينة	ὁ αἰχμητής, ٢٩١	محارب
αἷτιος, ١٢٧	مذنب (صفة)	ἀγαπητός, ٤٢	محبوب (صفة)
ὁ ὀφειλέτης, ٢٢٣	مذنب	δαιμόνιος, ٢٦٨	محتجاً
ἡ σμύρνη, ٢٩٣	مر	τῷ λόγῳ, ٢٩٦	محتجاً
ὠφέλιμος, ٢٩٧	مرح	ἀλγεινός, ١٩٠	محزن (صفة)
ὁ τροφεύς, ٢٩٧	مرثي	λυπηρός, ٢٩٢	محظوظ (صفة)
ἡ ἄγκυρα,	مرساة	εὐτυχής, ١٧٨	محظوظ (صفة)
ἡ νόσος, ٢٩	مرض	τὸ δικαστήριον, ٦٩	محكمة
τὸ πλοῖον, ἡ ναῦς,	مركب	τὰ αἰσχροῦ, ٤٠	مخازي
ὁ διφρευτής, ٢٩٧	مركبة	ἐναντίος, ٧٧	مخالف (صفة)
ποτέ, ٤٧ ἅπαξ, ١٦٠	مرة	ἄνομος, ٣٨	مخالف للقانون
νοσώδης,	مريض (صفة)	αἰσχρός, ٤٢	مخجل
ὁ ἐναντίος, ١٣٨	مضاحم	αἰσχρός, ٤٢	مخزى (صفة)
ἡ φιλονεικία,	مزاخمة	ἄδικος, ٢٩٧	مخطيء
ὁ γεωργός,	مزارع	ὁ σωτήρ, ٢٢٦	مخلص
διπλάσιος, ٢٦٦ «صفة»	مزدوج	δεινός, ٣٨	مخيف (صفة)
ἡ ἐσπέρα, ١٨	مساء	ὁ ἔπαινος, ٤٢	مدح
ὠφέλιμος, ٢٩٧ «صفة»	مساعد	τὸ βάθρον, ٢٩٧	مدخل البيت
ἡ βοήθεια,	مساعدة	ὁ διδάσκαλος, ٦٢	مدرس
ἕσος, ٥٢	مساو	τὸ διδασκαλεῖον, ٧٩	مدرسة
δεσποτικός, τυραννικός, ٢٩٧	مستبد	ὁ κατήγορος, ٢٩٥	مدع

μετά, ٢٦ σύν, ٢٥٨	مع	ἄξιος, ١٧٢	مستأهل (مستحق)
φέρων, ἄγων, ٢٠٩	مع (بصحبة)	ἔτοιμος, ٢٧٠ πρόθυμος	مستعد (صفة)
πάνυ, ١٥٢	معاً	ἡ ἀποικία, ٨٦	مستعمرة
ὅμως, ٢٢١ καίπερ ٢١٠	مع أن وظرف	τὸ μέλλον, ٢٨٩	مستقبل
τὸ ἐναντίον, ٢٩١	معارض	αὐτόνομος, ٢١٦	مستقل (صفة)
οἱ νῦν, ٥٢	معاصرون	γεραίος, ٥٢	مسن (صفة)
αἱ σπονδαί, ٧٧	معاهدة	τηλικόσδε, ٧٥	مسن جداً
ὁ ναός (νεώς), ٢١ τὸ ἱερόν, ١٥١	معبد	ὅμοιος, ٢٩٣	مشابه
ἡ παρασκευή, ٢٩٢	معدات	οἱ συνόντες, ٢٩٧	مشايعون
πένης, ١٧٩	معدم	κοινός,	مشترك (صفة)
ἡ μάχη, ١٨	معركة	ὁ νομοθέτης, ٢٤٢	مشرع
ἡ ναυμαχία, ٢٥	معركة بحرية	φαεννός, ٢٩٧	مشرق (صفة)
ἡ χάρις, ١١١	معروف	ἡ ἀπορία, ١٤٩	مشكلة
τὸ στρατόπεδον, ٧١	معسكر	ἡ γνώμη, ٢٩٣	مشورة
εὐλογος, ٣٨	مقول (صفة)	τὸ θέλημα, ٢٢٣	مشيئه
ὁ διδάσκαλος, ٦٢	معلم	ἡ λαμπάς, ١١٢	مصباح
ὁ γραμματιστής, ٢٤٢	معلم	ἡ ἀσχολία, ٢٩٤	مصلحة
ἡ δέσποινα, ٤٤	معلمة	διπλάσιος, ٢٦٦	مضاعف
ἡ φορά, ٢٩٨	معونة	ἡ κλίνη, ٢٩٢	مضجع
μετ' ἐμοῦ, ٥٦	معي	φαεννός, ٢٩٧	مضى (صفة)
ἡ τροφή, ٢٩٤	معيشة	ὁ ὄμβρος, ٢٢٩	مطر
τὸ ἄντρον, ٢٩	مغارة	τὸ σκιάδειον, ٢٢٩	مظلة

ἡ βασιλεία, ١٥	ملكة	ὁ σοφιστής, ١٢٦	مغالط
ἴσος, ٥٢ συγγενής, ١٧٨	مائل	ἐπάρατος, ١٣٨	مغضوب عليه
πλήρης, ٢٠٨	ممتلئ (صفة)	ἔρημος, ٢٩٠	مفتقر إلى (صفة)
ἐνδοξος, ٢٩٧	ممجّد	πονηρός, ٢٩٧	مفجع
ἡ ὁδός, ٢٩	عر	χρήσιμος, ٢٨ ὠφέλιμος, ٢٩٧	مفيد
ἐχθρός, ١٢٦	مقوت (صفة)	ὁ αἰχμητής, ٢٩١	مقاتل
ἡ ἡγεμονία, ٢٩٤	ملكة	χαρίεις, ١٨٤	مقبول
τίς, ١٢ ὅστις, ١٤٨	من ؟	τὸ μένος, ١٢٤	مقدرة
ἐκ (ἐξ), ١٨ ἀπό, ٢٦	من (حرف معنى)	ἱερός, ٢٩٣ ὅσιος, ٢٩٩	مقدس (صفة)
παρά, ٦١		ἐρήμος, ٥١	مقفر
ἡ μνᾶ, ١٦٨	منا	ἀνελεύθερος, ١٨١	مقيّد (صفة)
διά, ٦٠	من أجل	τὸ χωρίον, ٢٩ ὁ τόπος ٢٩٠	مكان
ὁ κῆρυξ, ١١٠	مناذ	τὸ γέρας, ١٢٥	مكافأة
προσῆκων, ٢٩٢	مناسب	μνήμων, ١٧٧	مكثر (صفة)
ὁ ἐναντίος, ١٣٨	منافس	ἐνδοξος, ٢٩٧	مكرم
ἡ φιλονεικία, ٢٣١	منافسة	τὸ κέρδος ١٢٧	مكسب
ὁ κόλαξ, ٢٨٠	منافق	ὁ φόρος, ٢٦٩	مكوس
χήμειος, ١٩٧	من الاز	προσῆκων, ٢٩٢	ملائم (صفة)
λυσίτελεϊ μοι, ١٧٣	من المريح لي	τὸ ἱμάτιον, ١٦٥	ملبس
οἶκοθεν, ١٥٦	من المنزل	ὁ ἄλς, ١٠٨	ملح
ἄλλοθεν, ١٥٦	من أى مكان	ὁ βασιλεύς, ١٣٤	ملك
ὅθεν, ٢٩٤		ἡ βασιλεία, ١٥	مملكة

ἡ μουσική, ١٧	موسيقى	منتسب (منتمى الى) ٢٩٦	ξυγγενής,
ἡ ἐστία, ٢٩٧	موقد	منذ ٢٢٨	ἐπεί, ١٨ ἄφ' οὗ, ἐξ οὗ,
τὸ χωρίον, ٢٩	موقع	منزل ٢٩٧	ἡ οἰκία, ١٨ ἡ ἐστία,
ἡ πομπή, ٨٣	موكب	منعزل ٥١	ἐρημος,
φιλομαθής, ٢٦٦	مولع بالمعرفة	من غير علم (ظرف) ٢٩٦	κρύφα,
φωνήεις, ١٨٤	موهوب في الحديث	من فوره ٢٩٨	ἐκ τοῦ παραχρημα,
ἡ ξύνοδος, ٢٩٨	مؤتمر	منفى ١٤٩	ὁ φυγάς,
πιστός, ٢٩٦	مؤتمن	من قبل ٢٩٢	ἤδη, ١٨ πρότερον,
βλαβερός, ٢٩٧	مؤذ (صفة)	من قديم الزمان (ظرف) ٥٣	πάλαι,
ὁ οἰκιστής, ٤٤	مؤسس	منقذ ١٢٦	ὁ σωτήρ,
ἀλγεινός, ١٩·λυπηρός, ٢٩٢	مؤلم (صفة)	منكود ١٧٧	κακοδαίμων,
ἐπιζήμιος, βλαβερός,		من هنا ٢٦٨	ἐκεῖθεν, ١٧٦ ἐνθένδε,
πονηρός, ٢٩٧		من هناك ١٧٦	ἐκεῖθεν,
τὰ ἐπιτήδεια, ١٥٧	مؤن	منيع ٢٨٩	ἐχυρός,
ἐκών, ٢٩٦	ميّال	مؤتم ١٧٧	μνήμων,
ἡ μάχη, ١٨	ميدان القتال	مهمات ٢٨٩	ἡ κατασκευή,
ὁ λιμήν, ١٢٠	ميناء	مهمات حربية ٢٩٢	ἡ παρασκευή,
ن		مهما كان ١٢٨	μέντοι,
ἱκανός, ἡ, ὄν, ١٣٥	نادر	مواطن ٢٠	ὁ πολίτης,
τὸ πῦρ, ١٤٦	نار	موافق ٢٩٢	προσῆκων,
χρήσιμος, ἡ, ὄν, ٢٩٨	نافع	موت ١٣	ὁ θάνατος, ἡ τελευτή,
τὸ κράτος, ١٢٤	نبوغ	موجز (صفة) ١٨٦	βραχύς,
ἡ, ὁ μάντις, ١٣٣	نبي		

τὸ μέρος, ۱۲۴	نصيب	ὁ οἶνος, ۱۹۴	نبيذ
ἡ τάξις, ۱۳۳	نظام	ὁ εὐπατρίδης, ۸۶	نبيل
θητα, ۴۹	نعم	εὐγενής, ἐς, ۱۷۸	نبيل (صفة)
ἡ χάρις, ۱۱۱	نعمة	γενναῖος, α, ον, ۱۶۵	
ἵππαγωγός, όν, ۲۹۵	نقل الخيل	ἡ προφήτης, ۱۷۳	نبية
ἡ ψυχή, ۲۹۱	نفس	ὁ ἀστήρ, ۱۲۶	نجم
ἡ ὠφέλεια, ۲۹۳	نفع	ἡμεῖς, ۵۵	نحن
ἡ φυγή, ۲۹۰	نفي	πρός, ۶۱	نحو (مع المفع)
τίμιος, α, ον, ۱۹۴	نفيس	Ἀθήναζε, ۱۵۶	نحو أثينا
μεγαλοπρεπής, ἐς, ۲۳۱		ἐπ' οἴκου, ۱۷۶	نحو الوطن
τὰ χρήματα, ۱۱۳	نقود	ἡ δρόσος, ۱۹۷	ندى
ὁ τρόπος, ۲۹۲	نمط	ἡ κακία, ۴۱	نزالة
τὸ παράδειγμα, ۲۴۲	نموذج	ἡ εὐχή, ۲۰۸	نذر
τὸ τέλος, ۱۲۴ ἡ τελευτή, ۶۹	نهاية	ἡ ἄμιλλα, ۱۶ ἡ ἔρις, ۱۱۱	نزاع
ὁ ποταμός, ۳۴	نهر	αἱ πάλαι, ۵۲	نساء العصور القديمة
ὁ θρῆνος, ۲۹۵	نواح	τὸ γραμματεῖον, ۲۴۲	نسخة
τὸ φῶς, ۸۱	نور	ὁ γύψ, ۱۱۰ ὁ αἰετός, ۲۹۳	نسر
τὸ γένος, ۱۲۴	نوع	τὸ τρόπαιον, ۱۷۶	نصب
τὸ ζυγόν, ۳۵	نير	ἡ γνώμη, ۲۸۹	نصح
		ἡ νίκη, ۱۷	نصر
ἥσυχος, η, ον, ۴۷	هادى	ἡμισυς, εια, υ, ۲۹۵	نصف
ἡ ἀφορμή, ۲۸۹	هجوم	τὸ ἡμισυ, ۲۹۵	

ἡ μήτηρ, ١٢٦	والدة	ἡ ἡσυχία, ٣٤	هدوء
ἡ νόσος, ٢٩	وباء	τὸ δῶρον, ٣٤	هدية
ἡ χορδή, ٢٥٦	وتر	ὅδε, ἧδε, τόδε, ٧٢	هذا (للقريب من المتكلم)
ὁ δεσμός, ٢٤٠	وثاق	οὗτος, αὕτη, τοῦτο, ٥٧	هذا (للقريب من المخاطب)
ἐναντίος, α, ον, ٢٩١	وجها لوجه	ἡ φυγή, ὁ δρόμος, ٤١	هرب
ἡ παρουσία, ٢٩٦	وجود	οὕτω (οὕτως) ٤٩	هكذا
ὁ θῆρ, ١٢٣	وحش	ἐνθάδε, ٩٩ δεῦρο, ٢٠٥	هنا (ظرف)
τὸ μαντεῖον, ٧١	وحى	ἐνθα, ٢٠ λέκεῖ, ٢٩٤	هناك (ظرف)
χαῖρε, (χαίρετε), ٢٩٧	وداعاً	ἡ τέρψις, ٢٩٥	هناه
πατρῷος, α, ον, ٢٩٥	ورائى	οὗτος, αὕτη, τοῦτο, ٥٧	هو, هي
τὸ βάρος, ٢٩٣	وزن	ἡ ἀήρ, ١٢٢	الهواء السفلى
μέσος, η, ον, ٤٠ ἐν, ١٨	وسط	ἡ αἰθρία, ١٩٧	هواء طلق
ὁ πόρος, ٢٩٢	وسيلة	ἡ αἰθήρ, ١٢٢	الهواء العلوى
ἡ διαβολή, ٢٨٨	وشاية	οἱ ἐν τέλει ٢٩٤	الهيئة الحاكمة
ἡ γραφή, ٢٩٣	وصف	καί, ١١ τε καί, ٦٣	واو (العطف)
φαῦλος, η, ον, ٩٤	وضيع	ἔχων, φέρων, ἄγων ٢٠٩	واو (المعية)
ἡ χώρα, ١٥ ἡ οἰκεία, ٢٩٥	وطن	εὐελπὶς, ١٨٠	واثق
φιλόπολις, ١٨٠	وطنى	εἷς, μία, ἕν, ١٦٠	واحد
ὁ κρατήρ, ٢٠٨	وعاء المزج	φανερός, ἄ, ὄν,	واضح
τραχύς, εἷα, ὅ, ١٩٤	وعر	δῆλος, η, ον, ٢٩٦	واضح
μὲν οὖν, ١٠٢	وعلى ذلك	ἱκανός, ἡ, ὄν, ٢٨٩	واف
ἡ ἀφθονία, ٤٧	وفرّة	ὁ πατήρ, ١٢٦	والد

ἀνέλπιστος, ον, ١٥١	يائس	πολιτικῶς. ٢٦٤ (ظرف)	وفقاً للدستور
χρή, ٦٨	يجب	ἐπὶ τοῖσδε, ٧٧	وفقاً للشروط الآتية
συμβαίνει, ١٨٣	يحدث	ὁ χρόνος, ٤٧	وقت
συμβαίνει, ١٨٣	يحصل	κατά, ٦٠	وفقاً لـ (مع المفع)
ἔοικε, ٢٩٢ (فعل لاشخصى)	يخيل	πιστός, ἢ, ον, ٣٨	وفى
ἢ χεῖρ, ١٤٥	يد	ἢ αἰδώς, ١٢٥	وقار
ἑὺδῖος, α, ον, ١١٣	يسير	ὁπότε, ٢٩٤	وقتما
ἔοικε, ٢٩٢ (فعل لاشخصى)	يظهر	μέντοι, ١٣٨	ومع ذلك (ظرف)
ἐστι (ν) ١٨	يكون	τὸ σέλας, ٢٩٧	وميض
ἔξεστι, ٦٩	يكون في إمكان	ὁ ταμίας, ٢١	وكيل
χρή, ٦٨ προσήκει,	يلزم	τὸ κοινόν, ٢٨٩	ولاية
προσήκει, ٢٩٨	يليق بـ	ὁ, ἢ παῖς, τὸ παιδίον	ولد
ἔξεστι, ٦٩	يمكن	καίπερ, ٢١٠	ولو
δεῖ, ٦٨	ينبغي	ὅμως, ٢٣١	ولو أن (ظرف)
τὸ φρέαρ, ١٤٩ ἢ κρήνη, ٢٩٧	ينبوع	παιδίσκος, τὸ παιδίον,	وليد
ἢ ἡμέρα, ١٥ τὸ ἡμαρ, ٢٩٥	يوم	παιδάριον, ١٩٤	
τήμερον, ٥٥	اليوم (ظرف)		
ἢ ὕστεραία (ἡμέρα), ٢٥٨	اليرم التالي		
δοῦλιον ἡμαρ, ٢٩٥	يوم العبودية		
ποτέ, ٤٧	يوماً ما		
καθ' ἡμέραν, ὁσημέραι, ٦٩	يومياً		
		Υ	
		ἢ ἀθυμία, ٩٤	يأس
		ξηρός, α, ον, ١٩٧	يابس
		ἢ ἡπειρος, ٨٦	اليابسة

الملحق الخامس

قاموس أسماء الأعلام

« مرتب حسب الحروف الهجائية اليونانية ،

أجاممنون ، ٢٩١ ، Ὁ Ἀγαμέμνων ،

ملك ميسينيا في مقاطعة أرجرليس ، وقائد الإغريق في حرب طرواده التي نشبت بسبب إختطاف هيلين زوجة أخيه ، وقد قتل بعد عودته من القتال بيد إيجيستوس عشيق زوجته كليتمبسترا ، وانتقم له ابنه أورستس .

أجيسيلوس ، ٢٣١ ، Ὁ Ἀγησίλαος ،

من أشهر ملوك إسبرطة ، كان له عدة حروب موفقة ، غير أن السيادة الإسبرطية زالت عنها في عهده ، وكان قصيراً ، أعرجاً ، زرى المنظر ، وفي عام ٣٦١ ق. م غزا مصر مع قوة من المرتزقة حيث مات هناك .

أثينا ، ٤٤ ، Ἡ Ἀθηνᾶ ،

ابنة زوس (وتسمى عند الرومان منيرفا) ، وقد ابتلع زوس أمها ميتيس قبل ميلادها ، فخرجت أثينا من رأسه وفي يدها حرباً وقد ارتدت لباساً حربياً كاملاً ، وقد اشتهرت بالقوة والحكمة

ورثتهما عن أبيها وأُمها ، وكانت إلى جانب الإغريق في نزاعهم ضد طرواده ، وتروى الأسطورة أنها إبان حكم كيكروبس إحتدم النزاع بين پوسيدون وأثينا في سبيل إمتلاك أراضى أتیکا ، فاقترحت الآلهة أن من يخترع هبة أكثر نفعاً للبشر يحق له إمتلاك الأرض ، وعندئذ ضرب پوسيدون الأرض برمحه ذى الثلاث أسنة ، فخرج الحصان ، غير أن أثينا زرعت شجرة الزيتون ، ورأت الآلهة أن الزيتون أنفع للإنسان فأعطيت الأرض للإلهة ولقبت عاصمتها باسمها .

آثوس ، ٣٠ ، Ὁ Ἀθῶς

جبل فى مقدونيا يصل أقصى ارتفاعه نحو ٦٣٤٩ قدم .

أياس ، ٢٩٦ ، Αἴας ὁ

أياس بن تيلامون ، ملك سلاميس ، كان أحد أبطال طرواده ، ولما انتصر عليه أوليسس واستولى على درع آشيل ، ثارت ثأرته وأصيب بالجنون ، فمزق قطعاً من الماشية وهو يحسبه العدو ، وقد مات منتحراً بسيفه .

إيجينا ، ٢٠٨ ، Αἴγινα ἡ

جزيرة صخرية على مسافة ١٥ ميلا من أثينا ، وقد استولى عليها الأثينيون عام ٤٢٩ ق.م بعد أن طردوا سكانها .

مصر ، ٤٧ ، Αἴγυπτος ἡ

وادی النيل وقد اشتق اسمها من (ها . كا . بتاح) أحد الأسماء المقدسة لمفيس ، ومن ثم لقب بهذا الاسم القطر كله .

Ἄιδης, ὁ,

هادس، ٢٩٧

إله العالم الأسفل (ويسمى عند الرومان بلوتس ، واهب
الثروة) ، ولما كان الناس يرتعدون من ذكره ، كان شعراء روما
يسمونه (دس ، أركس ، تارتاروس) ، وكان هادس بن كرونس
(الزمن) وريا ، وشقيق زوس وپوسيدون . وقد خطف
پرسفونا واتخذها زوجة له ، وهو مكروه من البشر لبأسه
وصلفه ...

Αἰνείας, ὁ,

أينياس، ٢١

من أبطال طروادة ؛ ابن أنخيسس وأفروديت ؛ ولد فوق
جبل إيدا ؛ لم يشترك في حرب طرواده إلا بعد أن هاجمه أخيل ؛
وكانت له مواقف مشهورة ضد الإغريق ؛ وقد أنقذته الآلهة
مراراً من مخاطر الحرب ؛ وبعد الاستيلاء على طروادة هاجر في
رحلة كبيرة وصفها قرجيل ، ثم استقر عند لا تيوم في إيطاليا ؛
حيث اشترك في عدة حروب مع جيرانه ؛ وقد قيل أنه صعد إلى
السماء .

Αἰσωπος, ὁ,

إيسوبس، ٢٩٢

كاتب الأساطير والقصص الخرافية المعروفة بإسمه ، عاش
في القرن السادس ، ٥٧٠ ق.م وكان معاصراً لصولون ؛ وقد
ضاعت معظم كتبه .

Ἀλκμαιωνίδης, ὁ,

ابن الكمايون، ١٣٨

من الأسر الشريفة في أثينا ، وكانوا قد نزحوا إليها من

ميسينيسا تحت ضغط الدوريين ؛ ولما اعتدى ميغاكليس على
الشوار اللاجئين إلى معبد أثينا بزعمه كليون ؛ جلبوا على أنفسهم
بجريمة انتهاك حرمة المعابد المقدسة ؛ وطردها من أثينا عام
٥٩٥ ق.م .

هليارتس ، ٢١٦ ، Ὁ Ἀλιάρτος ،

مدينة قديمة في بيوشيا ؛ هدمها إكسر كسيس في غزوته
على اليونان عام ٤٨٠ ق.م ؛ وقد مات لساندر تحت انقاضها .

أنابس ، ١٧٦ ، Ὁ Ἀναπος ،

نهر في أركانيا ؛ ويصب في نهر أخيلوس أكبر أنهر
اليونان .

أبولون ، ١٢٣ ، Ὁ Ἀπόλλων ،

من أشهر آلهة الاغريق ابن زوس وليتو ؛ ولد في جزيرة
ديلوس ؛ وهو إله النبوات الذي يتجه إليه الناس وقت المحن ؛
وهو الذي يعاقب البشر ؛ ويقال إنه كان يضرب من يريد أن
يعاقبه برمح فيموت ؛ وإليه يرجع الموت المفاجيء ؛ وهو
الذي يستعطفه الناس ؛ كي يرفع عنهم الشرور فيعفو عنهم لو كانت
توبتهم صادقة وكان هوميرس يطلق عليه إله الشمس .

بلاد العرب ، ٢٩٣ ، Ἡ Ἀραβία ،

شبه جزيرة العرب ؛ حدودها البحر الأحمر والخليج
الفارسي والمحيط الهندي .

أرستا جراس، ١٢٩، ὁ Ἀρισταγόρας،

من مليتس ؛ كان تحت حماية حكومة مليتس ؛ وفشل في إحدى محاولاته لغزو ناكسس ؛ ولما خاف عاقبة ذلك حمل المدن الأيونية على الثورة ضد الفرس ؛ وطلب المساعدة من اسبرطة وأثينا فقدمت أثينا سفناً حاصرها ساردس وحرقتها ؛ ولكنه ارتد ثانياً إلى الشاطئ ثم هرب إلى ثراقيا حيث قتل .

أرستيدس ، ١٥٩ ، ٢٩٤ ، ὁ Ἀριστείδης،

من إحدى الأسر العريقة في أثينا ؛ كان قائد الاثينيين في حزبها ضد الفرس ؛ فاشترك في ماراثون عام ٤٩٠ ق.م ؛ وقد نجح منافسة تمستكليس في نفيه من أثينا ؛ غير أنه عاد بعد ذلك وقادهم في موقعة پلاتيا ، وقد لقب بالعدل ؛ ومات عام ٤٩٨ ق.م .

أرستجيتون ، ١٦٧ ، ὁ Ἀριστογείτων،

قتل أرستجيتون وهرمديس شقيق هيباس طاغية أثينا ؛ المسمى هپارخس وأفلحا في القضاء على فلول أسرة بيسستراتس ، وقد نظر إليهما الاثينيون كمنقذى أثينا ومحرريها من زير الطغيان وقد قُتل هرمديس وعُذِب أرستجيتون حتى مات .

هرمديس ، ١٦٧ ، ὁ Ἀρμόδιος،

(أنظر أرستجيتون .)

آسيا ، ١٥١ ، ἡ Ἀσία،

كان الاغريق يطلقون هذا الاسم على آسيا الصغرى ، ولما اتسعت مداركهم في علم الجغرافيا لقبوا بها القارة كلها .

أتيكا ، ١٦٧ ، Ἀττική, ἡ,

مقاطعة في اليونان ، عاصمتها أثينا ، وقد اشتق اسمها من
أثيس ابنة الملك الخرافي كرانائوس ، وقد قسمها الكتاب إلى
ثلاثة أقسام «الأراضي المرتفعة ، السهل ، والساحل» .

أخيل ، ١٣٤ ، Ἀχιλλεύς. ὁ,

ابن بيلوس وثيتس ، بطل ألياذه هوميرس ، قائد
الميرميديين ضد طرواده ، وقد لقب بأخيل السريع .

ابن باتس ، ١١٦ ، Βαττιάδης, ὁ,

أسرة كان أبناؤها ملوك كيرينا خلال ٨٠٠ عام .

بيزانطيا (القسطنطينية) ، ٢٩٦ ، Βυζάντιον, τὸ,

مدينة عظيمة على بوزاز تراقيا ، أختطت عام ٦٥٨ ق.م

جايوس قيصر ، ١٧٥ ، Γάιος Καῖσαρ, ὁ,

ولد جايوس يوليوس قيصر في ١٢ يولييه عام ١٠٠ ق.م ،
وتقلب في مناصب الحكم حاكما وقائداً وقنصلاً ، حتى قبض
في يده على السلطة المطلقة وأصبح دكتاتور روما . وله حروب
مشهورة في الغال وأسبانيا وأفريقية ، وكان قائداً محنكاً حتى أنه
في إحدى غزواته في آسيا الصغرى انتصر على جيوش فرناكس
بدون عناء فكتب إلى السناتو في روما يقول (veni, vidi, vici)
أي (أتيت ، رأيت ، انتصرت) وهي أبلغ رسالة في الإيجاز ، وقيصر
أديب ممتاز ، وخطيب بليغ ، ومن آثاره الأدبية الخالدة وصفه
الممتع لحروبه في الغال والحرب الأهلية وقد قتل في ١٥ مارس
عام ٤٤ ق.م .

Γόγγυλος, ὁ,

جُنْجُولِس، ٢٩٦

من إريتريتا ، إشتراك في دسائس پاوسنياس وكان صديعه ، وهو الوسيط بينه وبين الفرس .

Γοργώ, ἡ,

جُرجون ، ٢٨٧

يطلق هذا الاسم على ثلاثة حوريات ، إحداها ميدوسا ، التي كانت من أجمل الفتيات ، وقد حولت أثينا شعرها إلى أفاعى وكان كل من ينظر إليها يتحول إلى حجر ، ومن هنا نشأت الصعوبة التي واجهت پرسسيوس عند قتلها .

Δαρεῖος, ὁ,

داريوس، ٥٣

رابع ملوك الفرس (٥٢١ — ٤٨٥ ق . م) غزا سكيثيا واليونان ، واسمه مشتق من كلمة فارسية معناها القوى .

Δελφοί, αἱ,

دلفى ، ١٦٧

مدينة فى فوكس على جبل پارناسس ، مشهورة بمعبد أبولون ، والألعاب الپيشية ، وكان الناس يقصدونها لاستشارة النبوءة .

Δήλος, ἡ,

ديلس ، ٢٩٨

إحدى جزائر بحر إيجه ، مقر عبادة أبولون ، وأصبحت بعد ذلك مركز خزائن التحالف الإغريقى الذى تكون دفاعاً عن الإغريق ضد الفرس ، وكانت مركزاً عظيماً للتجارة ، وخاصة تجارة الرقيق .

Δημόκριτος, ὁ,

ديمكريتس، ١٢٦

أحد فلاسفة اليونان ، ولد في ثراقيا ، وأنفق ثروته
في أسفاره بحثاً وراء المعرفة ، وفقد بصره لشدة اعتكافه على
الدروس ، وهو صاحب النظرية الذرية .

Δημοσθένης, ὁ,

ديموستينيس، ١٣٥

(أنظر تراجم كتاب الاغريق — الملحق السادس)

Διογείτων, ὁ,

ديوجيتون، ٢١٤

كان ديوجيتون وصياً على أبناء أخيه ديودتس القصر ،
وكان قد مات في القتال . فتصرف ديوجيتون في أموال أخيه
تصرفاً سيئاً ، ولما بلغ أبناؤه سن الرشد طلب ابن ديودتس
الزواج من ابنة ديوجيتون ، ولما عرف بأن عمه قد خان
الأمانة ، كلف ليسيئاس الخطيب والمحامي اليوناني بإقامة الدعوة
ضده ، فالتقى خطبة ضد ديوجيتون .

Διόδοτος, ὁ,

ديودتس، ٢١٤

(انظر ديوجيتون .)

Ἑλικών, ὁ,

هليكون، ٢٨٢

سلسلة مشهورة من الجبال في بيوشيا ، تغطيها الثلوج معظم
أيام السنة .

Ἑρμῆς, ὁ,

هرميس، ١٦٨

ابن زوس وميّا (يسمى عند الرومان مركوريوس) ، رسول
الآلهة ، وهو الذي يشرف على الألعاب الرياضية ، والخطابة ،

والطرق ، والصناعات ، والريج ، وهو الذى يقود الأرواح إلى العالم الأسفل .

أيوبيا ، ٢٩٥
Eὐβοία, ἡ,

أكبر جزر بحر إيجه ، يسكن الأيونيون فى وسطها ، حيث أسس الأثينيون مستعمرتى خالكس واريترى ، وكان لهما أهمية كبرى بعد الحروب الفارسية .

زوس ، ١٤٧
Ζεύς, ὁ,

ابن كرونس وريا (يسمى عند الرومان جوبيتر) ، وهو شقيق بوسيدون وهادس وهستيا ، وهيرا ؛ وقد تزوج أخته هيرا ؛ وهو رب الأرباب والبشر وعندما أقتسم زوس وأخوته العالم فيما بينهم بالقرعة ؛ كان حكم السماء والمناطق العليا من نصيبه ؛ أما بوسيدون فقد حصل على حكم البحر ؛ وهادس حكم المناطق السفلى ؛ وبقيت الأرض مشاعاً للجميع ؛ ويقول هوميرس أن زوس كان يسكن جبل أوليمپس فى ثساليا ؛ حيث تتصل قمته المرتفعة بالسماء ؛ وهو مصدر الخير والشر ؛ عنه تنفذ الأقدار وكانت له علاقات غرامية بجماليات النساء من البشر ، مما كان يثير حقد زوجته وغيرتها .

هليوس (الشمس) ، ٢٩٣
Ἥλιος, ὁ,

« شقيق القمر والفجر ؛ ويصفه هوميرس بأنه يبرز من الشرق عابراً السماء ويأفل عند المساء فى عالم الظلمة فى الغرب ؛ وقد وصف بأنه الإله الذى ينظر ويسمع كل شيء ؛ له عبادات

منتشرة في كثير من أنحاء اليونان ؛ وفي مصر حيث أقيم له معبد مشهور في مدينة الشمس (هليوبوليس) ؛ ويلقب بالإله رع أو آتوم ؛ ويقال أن الفونقس أحضر أبيه إلى معبد هليوبوليس في بيضة من المر .

هيرا ، ٦
“Hpa, ἥ,

شقيقة زوس وزوجته ؛ ربة الآلهة والبشر ؛ (عند الرومان يونو) .

هركليس ؛ ١٣٥
“Hpaκλῆς, ὁ,

ابن زوس والكمينا زوجة الملك أمفثريون في طيبة ؛ وقد ضاجعها زوس بعد أن اتخذ صورة زوجها الذي كان غائباً في القتال ؛ فولدت لرب الإرباب هركليس ؛ فأرسلت إليه هيرا في مهده ثعبانين ليقتلاه غير أن الطفل البطل سحقهما بيديه ؛ وقد علّم الموسيقى وركوب الخيل ؛ والمصارعة والقتال ؛ وقضى حياته الأولى راعياً للأغنام وهو ابن الإله ؛ وكان له كثير من المعجزات التي تدل على بطولة وشجاعة .

هسيودس ، ٢٩٧
“Hσιόδος, ὁ,

من أقدم شعراء الإغريق ؛ وحامل لواء المدرسة البيوشية ؛ وهو أول من اعتنى بشئون البشر ؛ وعالج مشاكلهم في بلحمته الخالدة (الأعمال والأيام) وله أيضاً (درع أخيل ؛ والثيوجنيا) ؛ يرجع تاريخه إلى حوالي عام ٧٥٠ ق . م .

Θεμιστοκλῆς, ὁ, ٢٩٣، ١٣٥ ثيمستوكليس

حاكم وقائد أثينا المشهور إبان الحروب الفارسية ، وهو باعث القوة البحرية لاثينا ، إشتراك في موقعة ماراثون ، ثم سلاميس عام ٤٨٠ ق. م ، وحصن المدينة والميناء بحوائط قوية ليحول دون عدوان أجني ، وقد نفي عام ٤٧١ ق. م ، ومات وهو في المنفى .

Θῆβαι, αἱ,

طيبة ، ٤٧٠

عاصمة بيوشيا ، لها شهرة ذائعة في الأساطير القديمة ، وموطن ديونيسس وهركليس ، وقد اشتهر أهل طيبة بعدائهم للآثينيين حتى جاء ديموستنيس وطلب منهم الانضمام إلى أثينا في كفاحها ضد فيليب ، ولكنهم باءوا بالفشل وعاقبهم الإسكندر الأكبر وهدم المدينة عام ٣٣٦ ق. م ، عدا معابدها القديمة ومنزل الشاعر بندار .

Θησεύς, ὁ,

ثيسئوس ، ٦٥

ابن آجيوس ملك أثينا ، كان مشهوراً بأعمال البطولة التي حاول أن ينافس بها هركليس ، ذهب إلى كريت برغبته مع الفتيان السبع الذين كانت أثينا ترسلهم كل عام بصحبة سبعة فتيات ليفترسهم المينوتور كفدية لمقتل ابن مينوس ملك كريت ، فوقعت أريادنى ابنة مينوس في حبه ، وزودته بسلاح قتل به المينوتور ، كما أمدته بحبل كي يتعرف به الطريق أثناء عودته ، وقد أبحر معها غير أنه هجرها في جزيرة ناكسس ، وعند اقترابه من أتیکا لم يرفع الأعلام البيضاء إعلاناً بنجاح مهمته وعودته سالماً ، فظن أبوه أن ابنه قد قتل وألقى بنفسه في اليم ، وبذلك أصبح ثيسئوس ملك أثينا .

هپارخُس ، ١٦٧ ، Ἰππαρχος, ὁ,

ابن پيسستراتس الذى أقام نفسه طاغية على أثينا ، بعد أن فرغ صولون من وضع قوانينه المشهورة عام ٥٩٤ ق . م .

هيباس ، ١٦٧ ، Ἰππίας, ὁ,

شقيق هپارخُس ، ويلقبان (الپيسستراتيداي أى أبناء پيسستراتس) .

إساجوراس ، ١٣٧ ، Ἰσαγόρας, ὁ,

أحد أفراد الأسر الشريفة فى أثينا ، ولما أراد منافسه كليستينيس أن يفوز عليه فى حكم أثينا ، وعرف أنه من المتعذر عليه النزول أمامه فى ميدان الانتخاب والتغلب عليه إلا بتقوية حزب العامة ، مما نظام الأربعة قبائل وأقام بدلا منها عشرة قبائل وكان تشريعه عام ٥١٠ ق . م ، وهو الذى أوجد نظام النقي السياسى ، فلم يجد إساجوراس أمامه من طريق إلا طلب المعونة من اسبرطة ، غير أن حزب كليستينيس تغلب عليه .

كيكروبس ، ٤٤ ، Κέκροψ, ὁ .

أول ملوك أثينا ، وقد حدث فى عهده النزاع بين أثينا وپسیدون على امتلاك أتيكا ؛ وهو الذى أسس أثينا وقلعتها المشهورة المعروفة باسمه ؛ وأدخل المبادئ الأولية للحضارة فى بلاده ؛ فنظم الزواج ، ومنع سفك الدماء ، وعلم رعاياه كيف يعبدون الآلهة وخاصة زوس وأثينا .

كرکيرا ، ٢٠٨ ، Κέρκυρα, ἡ,

إحدى جزر بحر إيجه .

Κεώς, ἡ,

كيونس ، ٣٠

إحدى جزر بحر إيجه .

Κλέαρχος, ὁ,

كليارخس ، ٢٨٠

قائد إسبرطى من قواد الحرب الپليبونيزية ؛ ذهب إلى
ثراقيا لحماية الاغريق هناك ؛ وقد حكم عليه بالاعدام لعدم
إطاعة أوامر الإيفورز الذى استدعاه إلى إسبرطة ؛ غير أنه جند
بعض المرتزقة اليونانيين عام ٤٠١ ق . م ، وحارب فى صفوف
كيرس غير أنه قبض عليه وقتل بعد موت كيرس .

Κλεισθένης, ὁ,

كليستينيس ، ١٣٧

ظهر على رأس عشيرة الألكايونيد عند طرد الپيسستراتيداي ،
ولما وجد أنه من المتعذر عليه الوقوف أمام منافسه إساجوراس
أجرى تغييرات فى النظم السياسية ، (أنظر إساجوراس) .

Κλεομένης, ὁ,

كليومينيس ، ١٣٨

ملك إسبرطة حكم من (٥٢٠ — ٤٩١ ق . م) ؛ قاد القوات التى
تمكن الاثينيون بواسطتها من نفي هيپاس ، ولم تمض فترة طويلة
حتى قدم لمساعدة إساجوراس وحزب الارستقراطية ضد
كليستينيس .

Κνημος, ὁ,

كنيموس ، ١٧٦

أمير البحر فى إسبرطه (٤٣٠ — ٤٢٩ ق . م) .

Κόδρος, ὁ,

كُدرس ، ٧١

آخر ملوك أثينا ؛ ويحكى أنه عند غزوة الدورين لاتيكا ؛
أعلنت النبوءة أن النصر سيكون لحليف الاثينيين لو ضحوا بحياة

مليكمهم ؛ وما أن سمع كُدرس بذلك حتى عزم على تقديم نفسه
فداء الوطن ؛ فخرج سراً إلى معسكر الأعداء وتشاجر مع الجنود ،
فلما احتدم النزاع بينهم قتلوه ؛ وعندما اكتشف الدوريون
مقتل ملك أتيكا ؛ عادوا إلى بلادهم ؛ ومن هذا اليوم ألغى نظام
الملكية في أثينا .

كورنث ، ١١٦ ،
Kóρινθος, ἡ,

من أهم المدن التجارية في بلاد اليونان لموقعها بين أوروبا وآسيا .

كريت ، ٤٤٠ ،
Κρήτη, ἡ,

من أكبر جزر البحر الأبيض المتوسط ؛ اشتهرت بخصب
أرضها ؛ وكان بها حضارة قديمة ومن أشهر ملوكها مينوس .

كريتون ، ٢٩٨ ،
Κρίτων, ὁ,

تلميذ سقراط وصديقه الحميم ؛ وهو من أغنياء أثينا .

كرويسس ، ٤٧ ،
Κροῖσος, ὁ,

ملك ليديا (٥٦٠ — ٥٤٦ ق . م) ، أخضع الشعوب
المجاورة له وامتد حكمه من بحر إيجه حتى نهر هائيس ؛ وقد اشتهر
بثروته الطائلة وكان كعبة الأدباء والشعراء وقد زاره صولون
الحكيم الذي عليه أن سعادة الانسان لا تعتبر حتى تنتهي أيامه
على الأرض في خير .

ابن كرّنس ، ٢١ ،
Κρονίδης, ὁ,

كرّنس (ويسمى عند الرومان سائترنس) ابن السماء والأرض
ووالد هستيا ، وديمتر ، وهيرا ، وهادس ، وبوسيدون ، وزوس ،

جرد أباه أورانس (السماء) من حكم العالم ، وبدوره أسقطه
ابنه زوس من العرش .

Κυβέλη, ἡ,

كيبلي ١٥١٠

إحدى إلهات فريجيا ، إنتشرت عبادتها في آسيا
الصغرى ، وبعض مدن اليونان وفي روما .

Κύπρις, ἡ,

كيبريس، ٢٨٩

إسم لأفروديت (فينوس) اشتق من إسم جزيرة قبرص
وهي مركز عبادتها ، ويطلق غالباً على كلمة الحب .

Κῦρος, ὁ,

كيرس ٥٣٠

مؤسس الامبراطورية الفارسية ، وقد اهتم هيروذتس
بتسجيل تاريخه وحروبه ، قتل في إحدى المعارك .

Κύπελος, ὁ,

كيبسلوس ١١٦٠

طاغية كورنث (٦٥٥ — ٦٢٥ ق . م) وقد لقب بهذا
الاسم لأن أمه كانت قد أخفته في صندوق من أعين الباختاداي .

Κῶς, ἡ,

كوس ٣٠٠

جزيرة في بحر إيجه .

Λακεδαίμων, ἡ, ١٢٢٠

لكيدايمون (إسبرطه)

عاصمة لاكونيا وأشهر مدن البيلبونيوز ، تقع على بعد ٢٠
ميلا من البحر ، وكان موقعها حصيناً لذلك لم يفكر الإسبرطيون
في إقامة الحوائط حولها ، وقد أسسها لكيدايمون ابن زوس
وتايحيت الذي تزوج إسبرطه ابنة يوروتاس وقد لقت المدينة
باسم زوجته .

Λέσβος, ἡ,

ليسبوس ، ٢٩٤

جزيرة بالقرب من شواطئ آسيا الصغرى

Λυκοῦργος, ὁ,

ليكورجس ، ٧٩

المشرع الاسبرطى ، من الأسرة الملكية باسبرطة ، اشتهر
بأسفاره ورحلاته ، وقد نظم شؤون اسبرطة السياسية
والاقتصادية ونظم العلاقات بين الطبقات ، وبعد أن انتهى من
تشريعه ، طلب من الاسبرطيين أن يقسموا بأنهم لن يغيروا
حرفاً من تشريعه حتى يعود ، ثم خرج فى رحلاته إلى الشرق
ولم يعرف أين ومتى مات .

Λύσανδρος, ὁ,

ليساندرس ، ٢١٦

من أعظم قواد اسبرطة ، وكان له الفضل فى إنهاء الحرب
الپليپونيزية عام ٤٠٥ ق . م ، وقد ساعد أجيسلاوس على ارتقاء
عرش اسبرطة ، وكان يفكر فى جعل الملكية انتخابية بدلاً من
وراثية ، ولكن قبل أن ينفذ مشروعه هذا قتل تحت حوائط
هليارتس .

Μαραθών, ὁ,

مراثون ، ١٥٦

قرية على الساحل الشرقى لاتيكا ، وتقع فى الشمال الشرقى
لأثينا ، اشتهرت فى التاريخ حيث تغلب الأغريق على جيوش
الفرس ٤٩٠ ق . م ، ولا تزال آثار المقابر التى دفن فيها صرعى
القتال باقية حتى الآن .

Μεθώνη, ἡ,

ميشونا ، ٢٩٠

إحدى دلتان ديسينيا ، لها ميناء صالحة ومنيعه .

Μέλητος, ό,

مليتس ، ٢٩٥

أحد المدعين على سقراط في محاكمته المشهورة ، وكان
شاعراً يكتب القصص التراجمية .

Μίλητος,ή,

ميليتس ، ١٢٩

من أهم المدن في آسيا الصغرى ، كانت خاضعة لآيونيا ،
وكانت مركز الثورة الآيونية ضد الفرس ، وبعد قمع الثورة
خربت عام ٤٩٤ ق . م .

Μιλτιάδης, ό,

مليتادس ، ١٥٩٠

القائد الأثيني في الحرب ضد الفرس ، اشترك في معركة
مراثون .

Μίνως, ό,

مينوس ، ٣٠٠

ملك كريت ، وبعد موته عين قاضياً للأرواح في العالم
الأسفل ، وهو والد أريادنى التى أحبت ثيسئوس وساعدته
على قتل المنيتور وهو حيوان نصفه إنسان ونصفه ثور ؛ وبذلك
خلصت أثينا من الضريبة التى فرضها عليها مينوس سنوياً .

Μοῦσα,ή,

ربة الفن ، ١٦٠

إحدى بنات زوس التسعة وأمهن مينموسينى ؛ وقد ولدن
عند جبل أولمپس وهن ربات الشعر والموسيقى والفنون
والآداب ؛ وقد اختلفت كل واحدة بفن خاص تحميه وترعاه
وأسماءهن هى : (١) كليو ؛ وهى ربة التاريخ ؛ وتظهر جالسة أو
واقفة ومعها صندوق للكتب ؛ (٢) إيوتري ؛ وهى ربة الشعر

الغنائي وهي تظهر بالأرغول ؛ (٣) ثاليا ؛ وهي ربة الكوميديا
والشعر الفكاهي وتظهر بعكاز الراعي ؛ (٤) ملبوميني ؛ وهي
ربة المأساة ؛ وتظهر بسيف وقد غطت رأسها بأوراق
الكروم ؛ (٥) تربسينخوري ؛ وهي ربة الغناء والرقص وتظهر
بالقيثار وريشة العزف ؛ (٦) إيراتو ؛ وهي ربة الشعر الغزلي
وتظهر أحياناً بالقيثار ؛ (٧) پوليمنيا ؛ وهي ربة الترانيم السماوية ،
(٨) كاليوبي وهي ربة الشعر القصصي ؛ وتظهر بكتاب أو لوحة
وقلم ؛ (٩) أورانيا وهي ربة الفلك وتظهر بعصا تشير إلى
الكرة الأرضية ؛ وقد انتشرت عبادة هؤلاء الربيات في تراقيا
وبيريا وبيوشيا عند جبل هلكون ؛ وعند جبل پرفاسس ؛
وكانت القرابين التي تقدم إليهن مكونة من الماء واللبن والعسل .

Ναύπακτος, ἡ, نوپاكتس ، ١٧٦

أقدم المدن اليونانية ولها ميناء بحرية صالحة للملاحة ،
تطل على الخليج الكورثي ؛ وقد استولى عليها الأثينيون عقب
الحروب الفارسية .

Νικίας, ὁ, نيكياس ، ٨٣

من أشهر القواد الأثينيين المستميين للحزب الأرستقراطي
وقد استطاع أن يوقف الحرب البليبونيزية ويعقد صلحاً بين أثينا
واسبرطة ؛ وكان يعمل على تدعيم هذا الصلح ؛ ولما أرادت أثينا
غزو صقلية ذهب رغم معارضته في حملة كبيرة مع غيره من القواد
وهزم وقتل في صقلية عام ٤١٣ ق . م .

Ξενοφών, ὁ, كسنوفون ، ١٣٥

(أنظر تراجم كتاب الأغريق — الملحق السادس) .

Οἰδίπους, ὁ, أويديبوس ، ٢٦١

ابن ايوكاستا ولايوس ملك طيبة ؛ عند ميلاده عرف أبوه من النبوءة أن المولود الجديد سيقتله ويتزوج أمه فتخلص منه بأن ثقب قدميه وربطهما ثم ألقاه عند جبل كيشايرون ؛ وهناك عثر عليه أحد رعاة الملك پوليبوس ملك كورنث الذي تولى تربيته، وعندما اشتد ساعد أويديبوس وعرف من النبوءة في دلفي أنه سيقتل أباه ويتزوج من أمه، وكان يعتقد أن پوليبوس أباه، خرج من كورنث كي يحول دون اقتراف هذا الإثم، وفي طريقه التقى بأبيه لا يوس فقتله من غير أن يعرفه، ولما وصل طيبة وجد بها سفنكس وهو حيوان إعتصم بصخرة وكان كل من يمر عليه يلقي عليه بهذا اللغز (من هو المخلوق ذو الأربعة أقدام وقدمان وثلاثة أقدام، وله صوت، وكلما كانت أقدامه كثيرة كانت ضعيفة) فمن لم يستطع حل هذا اللغز قتله، وعندئذ قرر الطيبيون أن من يخلص بلدتهم من هذا السفنكس؛ يصير ملكا ويتزوج من ايوكاستا؛ فتقدم إليه أويديبوس وحل اللغز بأن قال (إنه الانسان؛ يمشي على قدميه ورجليه صغيرا؛ ولما يشتد يمشي على قدمين؛ وعند الشيخوخة يسير على قدمين ومعه عصا) وعندئذ قتل السفنكس نفسه، فأصبح أويديبوس ملكا وتزوج من أمه — دون علمه — ولما كشفت له الحقيقة ففأعماه وخرج هائما على وجهه تصحبه إبنته أنتيجونا.

أولنشوس ، ٢٩٥ ، "Ολυνθος،

من أشهر المدن الأغريقية على الشاطئ المقدوني ، وقد استولى عليها فيليب ودمرها عام ٣٤٧ ق. م مما دفع ديموستينيس الخطيب أن يحث الأثليين أن يتقدموا بالمعونة لهذه البلدة في كفاحها ضد فيليب .

هوميرُس ، ٢٩١ ، "Ομηρος, ὁ،

شاعر اليونان الأول ، وصاحب الألياذة والأوديسة ، وأساس الأدب اليوناني ، منه استمد الشعراء والكتاب قصصهم ، اختلف الرواة في شأنه فأنكره البعض ، وأنكر عليه آخرون ملحمته ، ويرجع تاريخه إلى عام ٨٥٠ ق. م تقريبا ، ويقولون أن اسمه كان (ميليسجنييس) ثم لقب بهوميرس أي الرجل الأعشى ، وقد أدعته كثير من المدن غير أن المرجح أن تكون سميرنا (أزمير) هي بلدته .

پوسانياس ، ٢٩٦ ، Πausanias, ὁ،

قائد اسبرطي ؛ قاد القوات المتحالفة اليونانية ضد الفرس في موقعة پلاتيا عام ٤٧٩ ق. م ؛ ثم استولى على بيزانطيوم التي كانت في يد الفرس ؛ وقد أغراه انتصاره أن يطمع في أن يكون حاكماً لليونان فطمع في مساعدة ملك الفرس الذي وعده بتزويجه من ابنته ؛ وقد أساءت تصرفاته جنود الحلفاء ؛ ولما استدعاه المجلس الأعلى لاسبرطة رفض ؛ وقد كشف خطئه عبد كان قد أمره بتوصيل إحدى رسالاته لملك الفرس ؛ غير أن هذا العبد كان يلاحظ أن الذين ذهبوا قبله لم يعودوا ؛ ولما فتح الخطاب وجد

فيه تعليمات بقتله ؛ فعاد أدراجه إلى اسبرطه ؛ وكشف الأمر للإسبرطيين الذين ضيقوا على بوسنياس الخناق بما دفعه إلى الاعتصام بمعبد الإلهة أثينا فحبسوه فيه حتى مات عام ٤٧٠ ق.م.

پایستراتس ، ١٦٧ ، Πεισίστρατος, ὁ,

غادر صولون مدينة أثينا بعد أن فرغ من وضع قوانينه ؛ غير أن النزاع نشب من جديد بين أحزاب أثينا وهي الساحل وعلى رأسه ليكر جس ؛ والسهل وعلى رأسه ميغا كليس ؛ والجبل وعلى رأسه پایستراتس ؛ الذي احتال على الاثينيين حتى أعطوه قوة لحماية نفسه ؛ فاستولى بها على الأكربوليس ، ولما اضطر إلى ترك أثينا جهز جيشاً استولى به على أتيكا وحكم أثينا كطاغية حتى مات ، وكان مشجعاً للأدباء والعلماء ويرجع إليه الفضل في نقل أشعار هوميروس وغيرها .

پریاندرس ، ١١٦ ، Περίανδρος, ὁ,

ابن كبسيلس ؛ وقد تولى حكم كورنث عام ٦٢٥ ق.م ، بعد موت أبيه ، وحكم ما يقرب من الأربعين عاماً حتى ٥٨٥ ق.م .

پرکلیس ، ١٣٥ ، Περικλῆς, ὁ,

نشأ في عائلة شريفة وتزود بثقافة عالية ؛ لعب دوراً هاماً في تاريخ أثينا السياسي والحربي بعد موت كيملون ؛ ونفى ثيكوديدس ؛ إذ وجد برکلیس نفسه من غير منافس خطير ؛ فأظهر مقدرة فائقة في إخضاع المدن والجزائر التي كانت تريد الانسلاخ من التحالف الاثيني ؛ وفي وقت السلم لم يدخر وسعاً في تزيين

أثينا وتجميلها بالمباني العظيمة ؛ وقد بدأت أسبرطة تهاجم أثينا
في زمنه ووفق في صددها أول الأمر ؛ ولكن عند إغارتها
في العام التالي تفشى الطاعون بين الأثينيين ومات منهم عدد
كثير ومن بينهم پركليز .

Περσεύς, ὁ,

پرسیوس ، ٢٨٧

ابن زوس وداناي وحفيد أكرسيوس ، الذي عرف من
النبوءة أن داناي ستلد ولداً ويقتله ؛ فما كان منه إلا أن حبسها
في غرفة مقفلة لا يصل إليها أحد ؛ ولكن زوس حول نفسه
إلى مطر وانساب إليها من سقف الحجرة ؛ فحبلت منه وولدت
پرسیوس ؛ فلما علم أكرسيوس بأن ابنته ولدت طفلاً سارع
فوضعهما في سلة وألقى بهما في البحر ؛ وعندئذ أرسل إليهما
زوس صيادا فأخذهما إلى الملك پوليدكتس الذي أحسن رعايتهما
ولما اشتد ساعد پرسیوس أراد الملك أن يتخلص منه ؛ فأوفده
كي يحضر رأس ميدوسا — واحدة من الجرجون — وقد قاده
هرمس وأثينا في رحلته الشاقة حتى ظفر برأس ميدوسا ؛ وكان
كل من ينظر إليها يتحول إلى حجر .

Ποσειδών, ὁ,

پوسيدون ، ٤٣

ابن كرونس ورياء وهو إله البحر ، (يسمى عند الرومان نبتون)
وكان يسكن في أعماق البحر ، بالقرب من إيجه عند إيوبيا ، وهو
الذي خلق الحصان في نزاعه مع أثينا بسبب رغبة كل منهما في
أن تكون عاصمة أثينا باسمه .

Ποτίδαια, ἡ, پوتيدايا ، ٢٩٠
مدينة في مقدونيا ، استولت عليها أثينا عام ٤٢٩ ق.م ،
ثم استولى عليها فيليب عام ٣٥٦ ق.م فدمرها وتركها
للأولثيين .

Πτολεμαῖος, ὁ, بطليموس ، ١٧٣
أحد ملوك مصر في أسرة البطالسة يبدأ حكمهم عام ٣٢٣ ق.م
وأستمر إلى حكم كليوباترة .

Πύδνα, ἡ, پيدنا ، ٢٩٠
مدينة في مقدونيا ، وقد غزاها فيليب وحصنها .

Πυθία, ἡ, پيثيا ، ٢٩٠
كاهنة أبولون في معبد دلفي .

Ῥόδος, ἡ, رودس ، ٣
إحدى جزر بحر إيجه ، كان لها شأن تجارى عظيم ، وكانت
خاضعة لأثينا ولكنها انضمت إلى اسبرطة في الحروب
الپليپونيزية .

Σαλαμίς, ἡ, سلاميس ، ٢٩٤
جزيرة في مواجهة أثينا ، كانت في بدء أمرها مستقلة ، غير
أن الميجاريين استولوا عليها أثناء نزاعهم مع الاثينيين ، فأهاب
صولون بالاثينيين حتى أنقذوها من يد الميجاريين .

Σάμος, ἡ, سامُس ، ٢٠٥
إحدى الجزر الكبيرة في بحر إيجه .

Σάρδεις, αἱ,

سارديس، ١٥١

عاصمة ليديا في آسيا الصغرى .

Σίβυλλα, ἡ,

سبيلا، ١٧٣

إحدى المتكهنات بالغيب ، وعددهن عشرة ؛ ويذكر بعض الكتاب أنهن أربعة فقط ؛ ظهرت واحدة منهن أمام الملك تاركوينس وباعته الكتب السيبيلينية المعروفة التي حُفظت في خزائن روما حتى عام ٤٠٥ م ، وكان الرومان يلجأون إليها كلما حلت بهم أزمة سياسية أو مدنية .

Σόλων, ὁ,

صولون، ٢٠٥

(أنظر تراجم كتاب الأغريق — الملحق السادس)

Σπάρτη, ἡ,

اسبرطة، ٧٩

تسمى لكيدايون وهي عاصمة لاكونيا في شبه جزيرة
الپيلپونيز . (أنظر لكيدايون ص : ٤٠٥)

Στράτος, ὁ,

ستراتس، ١٧٦

مدينة في أركاديا .

Σωκράτης, ὁ,

سقراط، ١٣

أشهر فلاسفة الاغريق ، ولد عام ٤٦٩ ق . م وحُكم عليه بالإعدام عام ٣٩٩ ق . م ، كان في أول نشأته نحاساً كأييه ، ثم تحول إلى التعليم والتفلسف ، لم يتخذ لنفسه مدرسة فكانت مدرسته في كل مكان ، في الشارع ، في السوق ، وفي الحدائق ، يحدث الخاصة والعامة ، ولم يترك كتاباً مكتوباً إنما خلد تلاميذه

أحاديثه في كتبهم وبذلك وصلت إلينا تعاليمه ، وهو يشبه في ذلك المسيح .

Σωφρονίσκος, ὁ, سوفرونيسكس، ٥٤

والد سقراط الفيلسوف .

Τίμων, ὁ, تيمون، ١٦٥

فيلسوف عاش إبان حكم بطليموس فيلادلفس عام ٢٧٩ ق.م. .
رحل إلى أثينا وبقى فيها حتى مات .

Τροία, ἡ, طرواده، ١٢٧

مدينة في آسيا الصغرى ، حيث شهدت حرباً ضروساً بين
سكانها وبين الإغريق دامت عشرة سنوات لاسترداد هيلين
اليونانية التي اختطفها باريس الطروادي .

Τρταῖος, ὁ, ترتائيس، ١٩٤

ترتائيس الآتيكي الذي اختارته اسبرطة ليقود جيوشها
ضد المسيديين، تنفيذاً لمشورة النبوءة التي أخبرتهم بأنهم لن
يلتصروا إلا تحت قيادة أثيني، وتقول رواية أخرى أن ترتائيس هذا
كان معلماً أعرجاً من أسرة وضيعة ، فقدمته أثينا إلى الأسبرطيين
كأحسن قوادها ، غير أن ترتائيس استطاع بأشعاره الملتهبة
حماسة أن يقود الأسبرطيين في القتال بنجاح .

Φθία, ἡ, فثيا، ٢٥٨

يطلق هوميروس إسم فثيا على ثيساليا .

Φίλιππος, ὁ,

فيليبس ، ٢٩٠

ملك مقدونيا ، (٣٥٩ — ٣٣٧ ق . م) ، إهتم بشؤون الجيش حتى صار له أقوى جيش في اليونان ، فأراد أن يستولى على المدن الساحلية في مقدونيا مثل أمفيبوليس ، ويدا ، وپوتدايا ، وميثوني ، وأولنثس ، مما أثار الخطيب ديموستينيس فأخذ يندد بسياسته في خطبه المشهورة (ضد فيليبس والأولنتية) ونبه الأثينيين إلى الخطر المحدق بأثينا واليونان من اندفاع هذا المقدوني ، وهو والد الاسكندر .

Φορμίων ὁ,

فرميون ، ١٧٦

قائد أثيني ، عاصر الحروب البليپونيزية .

Φρύνιχος, ὁ,

فرينيخس ، ١٢٩

من شعراء التراجيديا في أثينا ، سبق إيسخيلوس بإثنتي عشرة سنة .

Χαιρεφῶν, ὁ,

خايرفون ، ٢٩٠

رجل أثيني ومن أصدقاء سقراط .

Χερρόνησος, ἡ,

خرونيديس ، ٢٩٥

على ساحل مقدونيا .

χερσόνησος, ἡ,

خرسونيديس ، ١٥٩

شبه جزيرة ، ويطلق غالبا على الدردنيل .

Χίος, ἡ,

خيوس ، ٢٩٤

من أكبر الجزائر في بحر إيجه .

الملحق السادس

تراجم كتاب الاغريق

« مرتب حسب الحروف الهجائية »

أرسطو طاليس : (٢٧٤ - ٢٩٤)

فيلسوف يوناني ، ولد في مدينه ستاجيرا في مقدونيا عام ٣٨٤ ق. م ، ذهب إلى أثينا عام ٣٦٧ ليتابع علومه ، وهناك أصبح تلميذ إفلاطون الذي لقبه (مفكر المدرسة) ودعى بيته (بيت القاري) وبقي عشرين عاماً في أثينا وتركها بعد موت معلمه إفلاطون ، قاصداً أثارنيوس حيث تزوج يثياس ابنة صديقه هرمليس المتبناه ، ولما قتل صديقه هرمياس بيد الفرس هرب إلى متيانيس ، وبعد ذلك بعامين دعاه فيليب ليعلم ابنه الإسكندر ، وأحاطه بصنوف الرعاية والعطف ، ولما تولى الإسكندر عرش بلاده عاد أرسطو طاليس إلى أثينا ، حيث اجتمع حوله عدد كبير من الطلاب ، فكان يلقى عليهم المحاضرات في أروقة اللوقيون ، وهي المدرسة التي أنشأها أرسطو بالقرب من معبد أبولون ، وكانت طريقته أن يتمشى أثناء الدرس ومن ذلك جاءت تسمية مدرسته بالمشائين (περιπατών) ، وكانت دروس الصباح للخاصة من تلاميذه يتناول فيها بحث المسائل الفلسفية الغامضة ولذلك كانت تسمى (ἐσωτερικὰ) أي التعاليم المستورة ، وكانت دروس المساء للعامة من الناس يتناول فيها الخطابة والشعر وكانت تسمى (ἐξωτερικὰ) أي التعاليم المألوفة (أو الخارجية) ، وأخذ يلقى دروسه حوالى ١٣ عاماً (٣٢٣-٣٣٥) وضع فيها معظم بحوثه ومؤلفاته التي يغلب عليها الاتجاه العلمي ، غير أن معظم كتبه ضاعت ولم يصلنا منها إلا فصول في السياسة والخطابة وتاريخ الحيوان وغيرها. وقد قال شيشرون عن محاوراته أنها أنهار من الذهب. ومات بعد هربه من أثينا عام ٣٢٢ ق. م. في أيوميا، وكان عمره ٦٣ عاماً .

أفلاطون : (١٨٣ ، ٢٤٢ ، ٢٦٨ ، ٢٩٠ ، ٢٩١ ، ٢٩٥ ، ٢٩٨)

فيلسوف يوناني ، ولد في أثينا عام ٤٢٨ ق.م ، ويروى بعض المؤرخين أنه ولد في جزيرة إيجينا ، وينتسب إلى صولون من ناحية أمه ، وقد عُلم الموسيقي والرياضة البدنية والقواعد من أشهر معلمى عصره ، ولما بلغ العشرين من عمره انضم إلى أتباع سقراط ، حتى غدا أحد المعجبين بفلسفته والمتحمسين له ، وقد رحل إلى ميجارا بعد موت سقراط ، وزار مصر وصقلية والمدن اليونانية في إيطاليا ، وتروى القصص أنه وقع أسيراً ثم أطلقت حريته على يد إينكرس ، ولما عاد إلى أثينا أخذ في إلقاء دروسه في الأكاديمية ، ويقال أنه علق في بهو بيته العبارة التالية «لا يسمح بدخول من لا يعرف الهندسة» .

وقد كتب أفلاطون عدة مؤلفات فلسفية ، باقية حتى الآن ، وهي على شكل محاورات ، وتتميز بنقاء لغتها ورشاقة أسلوبها ، وأهمها محاورات سقراط التي ضمنها الدفاع وكريتون وفيدون وغيرها ، وكتابه الجمهورية الذي أراد أن يخلق به حكومة مثالية ، وكان غرضه من تثقيف الشباب أن يعدهم كي يكونوا حكاماً وسياسيين ، ولذلك كان يلقنهم السياسة بطريقة البحث والجدل .. فقد سار بمدرسته الأكاديمية في طريق غير ذلك الذي نهجته المدارس الأخرى التي كانت لها تقاليدها وكتبها الخاصة .

ومات أفلاطون وقد بلغ الثانية والثمانين من عمره عام ٣٤٧ ق.م .

تيكيديدس : (٢٠٨ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٢٩٢ ، ٢٩٦ ، ٢٩٨)

مؤرخ يوناني ، ولد عام ٤٧١ ق.م وقد عُلم الخطابة والفلسفة ، وقد آل إليه بعض مناجم ثراقية الذهبية بمواجهة جزيرة ثاسوس ، حيث كان له نفوذ عظيم ، وفي شبابه قاد قسماً من أسطول أثينا البحري عماده سبعة سفن حربية ، ضد براسيداس ، غير أنه فشل في حملته ، وفر كي يتجنب العقاب الصارم ، وهو يقرر أنه ظل في المنفى عشرين عاماً ، وعاد إلى أثينا عام ٤٠٣ ق.م في الوقت الذي حرر فيه ثراسيبولس أثينا ، ويقال أنه قُتل

بعد عودته مباشرة .. وربما يكون ذلك حقيقياً لأن موته لا يتعدى عام ٤٠١ ق. م.

أما عن تاريخه ، فلم يصلنا تاريخ عن العصور القديمة يحقق ومضبوط كتاريخ ثيكيديدس ، خال من الغلو والمبالغة والحشو كما تعود هيرودتس ، وخاصة وأن العصر الذي كان يؤرخ له مليء بالحوادث والوقائع الخطيرة ، وينظر إليه المؤرخون المحدثون كأعظم مؤرخ عاش حتى الآن .

ديموستينيس : (٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٢٩٤ ، ٢٩٧)

أشهر خطباء اليونان ، ولد في پاينيا عام ٣٨٤ ق. م ، وقد مات أبوه وله من العمر ٧ سنوات ، وتركه تحت رحمة الأوصياء الذين أهملوه وبددوا ثروته ، ولما بلغ من العمر عشرين عاماً ، قاضى أحد الأوصياء وهو آفوبس ، وحكم لصالحه ، ومن هذا الوقت تشجع وأخذ يتقدم كمتكلم في المجتمعات العامة ، غير أن محاولته الأولى باءت بالفشل ، فأخذ أحد الممثلين يلقنه أصول الالقاء ، وكان عليه أن يجد ويكافح حتى يتغلب على أكبر العقبات التي وضعتها الطبيعة في طريقه ، فقد كانت صوته ضعيفاً ونطقه معاباً ، ويقولون أنه اعتاد أن يتكلم وفه محشو بالحصى كي يعالج لسكته في لسانه ، كما اعتاد أن يردد الأشعار وهو يجري متسلقاً التلال ، كي يقوى صوته .. كما كان يلقي الخطب ، وهو واقف على شاطئ البحر ، كي يعود نفسه على أصوات الجمهور وصياحهم في المجتمعات ، كما كان يملك في كهف تحت الأرض عدة شهور يكتب تاريخ ثيكيديدس ، حتى يتخذ لنفسه قياساً لاسلوبه ، وبدأ ديموستينيس في الظهور كخطيب ومحام عام ٣٥٥ ق. م. واجتذب بسحر بيانه الجماهير ، ولما رأى أن فيليب المقدوني يعمل على استعباد اليونان ، ظل زهاء أربعة عشر عاماً يهاجمه ويؤلب البلدان ضده ، ولم يثنه عن عزمه تهديد أو رشوة ، ومن الجلى أنه خسر المعركة ، غير أنه لم يكن سبب الفشل .. فقد انهار استغلال اليونان بموقعة خيرونيا عام ٣٣٨ وقد شهد ديموستينيس المعركة ، وفر مع الآلاف التي فرت .

وقد وصلتنا ستون خطبة لديموسثينيس ، ويقال أنه فر من أثينا ،
واعتصم في معبد بوسيدون بجزيرة كالوديا ، حيث تعاطى سمّاً ومات في المعبد
عام ٣٢٢ ق.م.

سوفوكليس : (٢٩١ ، ٢٩٦)

الشاعر التراجيدي المعروف ، ولد في كولونس شمال غرب أثينا عام
٤٩٥ ق.م. ، كان أصغر من أيسخيلوس بثلاثين عاماً وأكبر من يوريبيدس
بخمسة عشر عاماً ، وقد تلقى قسطاً كبيراً من العلوم والمعارف في أثينا ،
وخاصة في الموسيقى والرياضة البدنية ، وهما الفرعان الرئيسيان للثقافة
الاغريقية . . .

وكان أول ظهوره كروائي عام ٤٦٨ ، وقد استطاع وهو في السابعة
والعشرين من عمره أن ينافس أيسخيلوس بل ويتغلب عليه ، مما يدل على
نراهة النقاد في عصره ، وقد مهد له الطريق أن الاحتفال بعيد الديونسيا
كان أشمل وأعظم بمناسبة عودة كيمنون من حملة على سكيروس ومعه عظام
ثيسيوس ، وكان النظارة يترقبون المباراة المسرحية بشغف حتى أن
الارخون الذي عهد إليه اختيار المحلفون لم يكن قد اختارهم حتى بدء
المباراة ، وإذا بكيمنون ورفاقه التسعة يدخلون المسرح فأسرع الارخون
اليهم وطلب منهم أن يتقدموا إلى المذبح حيث أقسموا اليمين الخاصة بذلك ،
وأخيراً صدر قرارهم في صالح سوفوكليس ونال الجائزة الأولى . . . أما
أيسخيلوس فنال الجائزة الثانية ، وكان لتلك الصدمة القاضية أثرها في نفسه
حتى أنه هجر أثينا ، ومن ذلك الوقت أصبح سوفوكليس زعيم المسرح
اليوناني حتى ظهر يوريبيدس ونال الجائزة الأولى عام ٤٤١ ق.م. ، وفي عام
٤٤٠ كان سوفوكليس قد أخرج رواية انتيجونا التي أثارت الاثينيين حتى
أنهم عينوه أحد القواد العشرة مع پركليس في الحرب ضد سامُس ، ويروى
أن ابنته خاصمه وقدمه إلى المحاكمة بغية الحجر عليه بسبب عجزه في
شيخوخته عن إدارة شؤنه الخاصة ، فكان جواب سوفوكليس للقضاة « لو

كنت أنا سوفوكليس ، فأنا لست مجنوناً ، وإن كنت مجنوناً ،
فأنا لست سوفوكليس ، ثم قرأ عليهم قصة أوديبوس في كولونس التي كان
قد كتبها أخيراً ولم تظهر بعد على المسرح فما كان من القضاة إلا أن رفضوا
الدعوى وعنفوا ابنه . . .

كتب سوفوكليس ما يقرب من ١٣٠ مأساة ، ولم يصلنا منها سوى سبعة
فقط ، وقد وصل بالدراما اليونانية إلى حد الكمال ، ومات بعد أن بلغ
التسعين من عمره عام ٤٠٦ ق.م.

صولون : (٢٩٤ ، ٢٩٨)

المشرع الاثيني الكبير ، ولد عام ٦٣٩ ق.م. من أسرة شريفة.. أوضاع
أبوه ثروته في وجوه البر ، فلم يجد صولون بداً وهو شاب من أن يشتغل
بالتجارة ، ويتنقل بين البلدان المختلفة سعياً وراء الرزق والكسب ، ويقال
أن التجارة أغلت عليه ربحاً وفيراً ، كما أن أسفاره ساعدته على تلقى العلوم
والمعارف ، وكان في صباه يقرض الشعر وقد بدأ بقصائد الغزل والحب
وكان مهتماً في غزله ، وبعد ذلك بدأ رزناً في قصائده ياتي الحكمة ويعالج
المسائل الهامة التي تشغل مواطنيه وقد وصلتنا أبياتاً من قصائده تدل على
بساطته في الأسلوب وقد ذاع صيته حتى غدا واحداً من حكماء العالم القديم
السبعة ، ولقد ظهر لأول مرة على مسرح السياسة في النزاع بين ميجارا وأثينا
على احتلال سلاميس ، إذ أنه استشاط غيظاً أن يجد مواطنيه قد تنازلوا
عن دعواهم فأدعى الجنون وهرع إلى السوق وأنشد مرثاه قصيرة دعا فيها
الاثنيين أن ينفضوا عنهم العار ويستعيدوا سلاميس قائلاً (أتيت منادياً
من سلاميس الجميلة ، وقد وضعت لكم هذه الأشعار بدلاً من خطبته ..)
وكان من أثر ذلك أن دب الحماس في نفوس المستمعين ، فقررروا القتال وهم
ينادون (إلى سلاميس ..) فخلصوا الجزيرة من الميجاريين بعد قتال عنيف
وبعد أن حكموا إسبرطه بينهم فكان الحكم في صالح أثينا .. ولما احتدم
النزاع في أثينا بين الطبقات ، وتألبت الأحزاب ، مدعى صولون للتوفيق

بينهم والتخفيف من حدة الشقاء الذى تفشى بينهم ، فأختير جاكا (αρχων) عام ٥٤٤ هـ ، ومنح سلطه مطلقه كى يضع القوانين الضرورية للمجتمع .. فوضع صولون اصلاحاته الاقتصادية والسياسية والاجتماعية التى خفف بها عن الطبقات الفقيرة حدة الدين ، ونظم مجتمعاتهم السياسية وبجالسهم التشريعية ، وقد كُتبت قوانين صولون على ألواح خشبية وعُلقت أولاً فى الأكربوليس ثم فى الپريتانيوم وبعد أن أتمها أخذ عهداً على المواطنين ألا يبدلوا فيها حتى يعود من رحلته ، ثم غادر أثينا فزار مصر وقبرص وليديا ، حيث زار الملك كرويسس وله معه قصة مشهورة عن السعادة ، أما قانونه فما لبث أن بطل العمل به ، وارتقى حكم أثينا الطاغية بديستراتس ، وقد مات صولون وعمره ثمانين عاماً حوالى ٥٥٩ ق.م.

كسنوفون : (٢١٦ ، ٢٣١ ، ٢٥٨ ، ٢٨٢ ، ٢٩١ ، ٢٩٨)

ولد حوالى عام ٤٤٤ ق.م. ، وكان أحد أتباع سقراط وتلاميذه ، وأشهر حادث فى حياة كسنوفون ، هو أنه خرج مع الجيش اليونانى بقيادة كيرس ضد ارتاكسركيس عام ٤٠١ ق.م. وعندما مات كيرس فى الموقعة وترك اليونان فى السهل العريض بين التيجريين واليوفرانيس ، لم يكن كسنوفون فى الواقع جندياً عاملاً ، غير أنه بعد مقتل القواد اليونانيين ، أنتخب مع القواد وأصبح له عمل رئيسى فى الجيش وكان يشرف على إنسحاب اليونانيين عبر أراضى أرمينيا إلى تراپيزوس على البحر الاسود ، ومن هناك أقتيدت الجيوش إلى خرسوبوليس فى مواجهة بزنطا ، وكان الجيش اليونانى فى مأزق كبير ، وانضم جماعة منهم تحت إمرة كسنوفون فى خدمة الملك سيوئس ، وقد دُعى كسنوفون للاشتراك فى القتال الذى نشب بين تسافرنيس وفرنا بازس ، ويقال أن كسنوفون طرد من أثينا بعد موت سقراط ، وفى عام ٣٩٦ كان مع أجيسيلوس ملك إسبرطة الذى كان يقود الجيوش الاسبرطية ضد الفرس وكان فى صفوف الاسبرطيين فى القتال ضد الاثينيين الذى دار فى موقعة كرونيا ، وقد عاد إلى إسبرطة

وأقام في سكيلس بالقرب من أولمبيا ، حيث عاش مع زوجته وأولاده غير أنه نفى من هذه البلدة وأقام في كورنث ، ومن المرجح أنه مات هناك بعد أن عاش ما يزيد عن التسعين عاماً ..

وأهم أعماله الأدبية كتابه الميمورايليا ، عن سقراط ، في أربعة أجزاء يدافع فيه عن أستاذه في التهم التي أسندت إليه ، وله أيضاً الأناباس وكيروبانديا وإكونومكس ، وقد أجمع النقاد على أن كتابات كسنوفون سهلة ، بسيطة ، وواضحة الأسلوب مع دقة في التعبير .

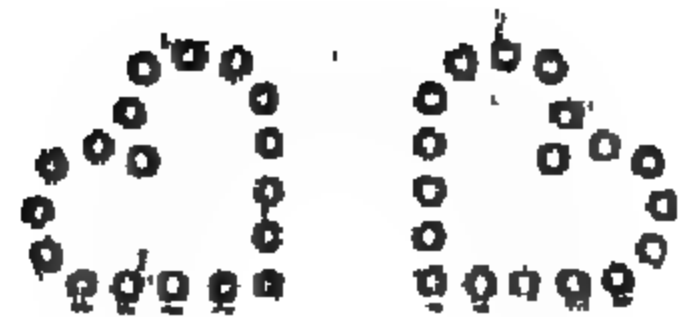
هيرودوتس : (١٩٧ : ٢٩٢)

المؤرخ اليوناني الملقب بأبي التاريخ ، ولد في هالكارسس عام ٤٨٤ ق.م. وقد هاجر هيرودتس بلدته في سن مبكرة ، وحط رحاله في سامس حيث حذق اللهجة الايونية ، وقضى معظم أيام حياته متنقلاً بين أوروبا وآسيا وأفريقيا ، وعاد إلى هالكارسس ولم يقيم بها طويلاً حتى رحل إلى ثري وهي مستعمرة أثينية في إيطاليا ، حيث مات . . ولا يعرف تماماً أين كتب هيرودتس تاريخه ، ويقال أنه قرأ كتبه التسعة على جموع اليونانيين في أولمبيا ، فقابلوها بالتصفيق والتهليل ، ويقال أن ثيكديدس حضر هذه القراءة ودمعت عيناه متأثراً ، ولكن المرجح أنه كتب تاريخه في ثري بعد أن تقدم في السن ، وكان هذا هو سبب أسناره ، وقد تضمنت كل صفحة من تاريخه ملاحظاته الشخصية وآراؤه في مشاهداته ، فقد زار ثراقيا وسكينا على البحر الأسود ، وآسيا الصغرى وسوريا وبابلون وصوصا ، وقضى وقتاً كبيراً في مصر ، وكانت معظم كتاباته تدور حول حرب الفرس واليونان ، وأرجع العداة بين أوروبا وآسيا إلى عصور الأساطير ، التي اجتازها سريعاً ليعرض عصر كرويسس في ليديا ، وغزوات الفرس على مصر مما دفعه إلى التدخل في سرد تاريخها ، وغزوة داريوس على الكيئين جره إلى الحديث عن سكيثيا وشمال أوروبا ، وفي نفس الوقت اندلع لهيب الثورة الايونية واصطدمت الفرس باليونان . .

وأخذ يؤرخ لهذه الحرب حتى نهايتها أى عام ٤٧٨ ق.م وبذلك انتهى حديثه .. وجاءت كتاباته خليطاً بين مشاهداته وبين ما كان يروى له وفيه من المبالغة الشيء الكثير .. أما ما كان يكتبه عن ملاحظاته فقد كانت دقيقة لا غبار عليها .. وقد استخدم فى كتاباته اللهجة الايونية وقد تخللتها الاتيكية والدورية ..

يوربيدس : (٢٨٩ ، ٢٩٥)

شاعر التراجيديات اليونانية ، ولد فى سلاميس عام ٤٨٠ ق.م ، من أسرة شريفة وقد تعلم - كمثل يوناني - الرياضة البدنية والموسيقى والفلسفة والبلاغة ، وقد تأثر بفلسفة أناكساغوراس الفيلسوف وظهر ذلك جلياً فى أشعاره ورواياته .. وقد فاز عام ٤٤١ بالجائزة الاولى لأول مرة ، ثم أخذ يعرض رواياته تباعاً حتى عام ٤٨٠ ق.م وبعد ذلك غادر أثينا حيث بقى فى بلاط الملك المقدونى أرخيلائوس . وكان يوربيدس يتردد على مسقط رأسه حيث يأوى إلى كهف يطل على البحر يتأمل الكون ويؤلف أقاصيصه ، وقد اتخذ يوربيدس طريقة خاصة به فى تأليف رواياته ، بأن وضع الأبطال وانصاف الآلهة فى مصاف البشر ، وقد أظهر الرجال (لا كما يجب أن يكونوا ، بل كما هم) ، والذى يعاب عليه فقط أنه فصل الجوقة عن الموضوع ولم يهتم بها ، وأدخل كثيراً من مسائل البلاغة والفلسفة فى قصصه ، ويوربيدس يدين بالعقل وهو يؤمن بكفائته دون الوحي .. ولم يصلنا من رواياته إلا ثمانى عشرة ، ومات عام ٤٠٦ ق.م . بعد أن بلغ من العمر ٧٥ سنة .



تصحيح الأخطاء

صفحة	سطر	صواب	صفحة	سطر	صواب
٤٤	٨	عن (مع المضأ.) περι	١٧١	٧	ηύρηκα , ηδρόν
٥٣	٦	δ ήλιος	١٩٦	٥	العميقة العميقة
١١٠	٤	(φ - β - π)	١٩٦	١٣	سین
١١٧	١٤	ἐφιλούμην	١٩٦	٢٠	أسود
١٢٧	١٩	τῇ τέχνῃ	١٩٧	١٤	حيوان صغير νεοσσός
١٢٧	٢٢	ἀστέρες	٢٠٦	٧	εἰς τὸν πόντον
١٤٨	١٦	ἡ οἷς	٢٠٩	١١	تہزموا
١٥٤	٢٠	ἀποθνήσκω	٢١٧	١٦	المبنى للجہول - المبنى المتوسط
١٥٦	٧	σπονδαί	٢٥٦	١٥	παρίημι
١٥٩	١٢	ἡ Χερσόνησος	٢٩١	١٩	καὶ τόνδ'
١٥٩	١٤	τειχίζω	٤٠٠	٣	أباء

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

ὑπό
Ἄμιν Σαλάμα & Σαμουήλ Κάμελ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ
Η ΑΦΥΠΝΗΣΙΣ ΤΗΣ ΑΙΓΥΠΤΟΥ

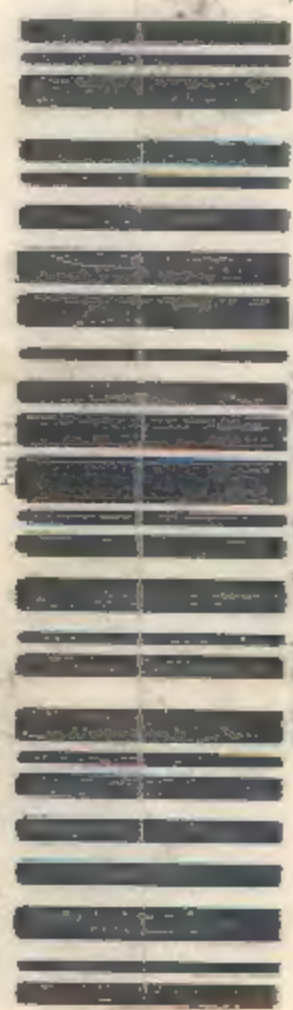
9, Ὁδὸς Ἀντλη Πασᾶ - Κάϊρον

1946

Τύποις Κ. Τσούμα & Σίας.

ΚΑΤΡΟΝ

Bibliotheca Alexandrina



0246174